叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 童子军与电影演员(the Boy Scouts With The Motion Picture Players) 000001

2. 童子军与电影演员(the Boy Scouts With The Motion Picture Players) 000002

3. 童子军与电影演员(the Boy Scouts With The Motion Picture Players) 000003

4. 童子军与电影演员(the Boy Scouts With The Motion Picture Players) 000004

5. 童子军与电影演员(the Boy Scouts With The Motion Picture Players) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军与电影演员(The Boy Scouts with the Motion Picture Players)

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['moʊʃ(ə)n]	['pɪktʃər]	['pleɪɚz]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**WITH**	**THE**	**MOTION**	**PICTURE**	**PLAYERS**
这	男生	侦察兵	和	这	运动	图片	玩家

童子军与电影演员

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑːbərt]	['ʃeɪlɚ]
Robert	**Shaler**
罗伯特	页岩

罗伯特·沙勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ]	.	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[meɪk]	-	[bɪ'liːv]	"	['kæs(ə)l]
I	**.**	**The**	**Haunted**	**Make**	**-**	**Believe**	**"**	**Castle**
我	.	这	闹鬼的	制作	-	相信	"	城堡

一、闹鬼的虚构“城堡”

"	[iː]	.
"	**II**	**.**
"	二	.

“二、

[kri'eɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['pænɪk]
Creating	**a**	**Panic**
创建	一个	恐慌

制造恐慌

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃn]
Taking	**Possession**
采取	拥有

取得所有权

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['skaʊtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Scouting	at	Midnight
侦察	在	午夜

午夜侦察

[viː] . [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz]

V	.	A	Startling	Surprise
V	.	一个	令人震惊	惊喜

五、一个惊人的惊喜

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[gests] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

Guests	at	the	Camp	Fire
客人	在	这	营	火

篝火旁的客人

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstəri]

Faced	by	a	Mystery
面对	经过	一个	神秘

面对谜团

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

As	in	the	Days	of	Chivalry
作为	在	这	天	的	骑士精神

如同骑士时代

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l]

With	the	Motion	-	Picture	People
和	这	运动	-	图片	人们

与电影人

[eks] . [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] '' ['kæs(ə)l]

X	.	The	Assault	on	the	''	Castle
X	.	这	突击	在	这	''	城堡

X.对“城堡”的袭击

'' [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

''	XI	.
''	十一	.

“十一。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ri'ælәti]

Imitation	and	Reality
模仿	和	现实

模仿与现实

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[wen] [swɔːdz] [ˈklæʃt]
When **Swords** **Clashed**
什么时候 剑 冲突

当刀剑碰撞时

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wel] [dʌn] , [skaʊts] !
Well **Done** **,** **Scouts** **!**
出色地 完毕 , 童子军 !

干得好，童子军们!

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈoʊkˌveɪl] [gets] [ə; eɪ] [θrɪl]
Oakvale **Gets** **a** **Thrill**
奥克维尔 获得 一个 刺激

奥克维尔迎来刺激

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [meɪk] - [bɪˈliːv] " [ˈkæs(ə)l] .
THE **HAUNTED** **MAKE** **-** **BELIEVE** **"** **CASTLE** **.**
这 闹鬼的 制作 - 相信 " 城堡 .

闹鬼的虚构“城堡”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈfraɪdeɪ] [æt; ət] [ðæt] ,
" **It** **was** **about** **the** **middle** **of** **a** **fall** **afternoon** **,** **and** **Friday** **at** **that** **,**
" 它 曾是 关于 这 中间 的 一个 落下 下午 , 和 星期五 在 那 ,

“那是一个秋日午后，而且还是星期五，时间大约在中午时分。”

[wen] [faɪv] [wel] - [groʊn] [lædz] , [klæd] [ɪn] [ˈfeɪdɪd] [ˈkɑːki] [ˈsuːts] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðem; ðəm]
when **five** **well** **-** **grown** **lads** **,** **clad** **in** **faded** **khaki** **suits** **that** **proclaimed** **them**
什么时候 五 出色地 - 生长 小伙子们 , 覆膜 在 褪色 卡其色 西装 那 宣布 他们
[tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪ] [skaʊts] ,
to **be** **Boy** **Scouts** **,**
到 是 男生 童子军 ,

五个身材高大的男孩，身穿褪色的卡其布制服，上面写着他们是童子军，

[drɑːpt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mɔːs] [ˈkʌvərd] [lɔːg] [nɪr] [ə; eɪ] [koʊld] [sprɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
dropped **down** **upon** **a** **moss** **covered** **log** **near** **a** **cold** **spring** **at** **which** **they** **had**
掉落 向下 之上 一个 苔藓 涵盖 日志 靠近 一个 寒冷的 春天 在 哪个 他们 有
[dʒʌst] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .
just **quenched** **their** **thirst** **.**
只是 淬火 他们的 口渴 .

他们一屁股坐在冰冷泉水旁一根长满青苔的圆木上，刚才他们刚刚在泉水边解渴。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['liːdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fɜːrd] ,

The	one	who	acted	as	leader	,	and	to	whom	the	others	often	deferred	,
这	一	WHO	行动	作为	领导者	,	和	到	谁	这	其他的	经常	延期	,

那个扮演领导者角色，其他人常常服从他的人，

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] .

answered	to	the	name	of	Hugh	.
回答	到	这	姓名	的	休	.

回答说他名叫休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] ;

He	was	,	indeed	,	Hugh	Hardin	,	assistant	scout	master	;
他	曾是	,	的确	,	休	哈丁	,	助手	侦察	掌握	;

他确实是休·哈丁，童子军助理领队；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [bɔɪ] [skaʊt]

and	the	others	were	also	full	-	fledged	members	of	the	Oakvale	Boy	Scout
和	这	其他的	是	还	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	奥克维尔	男生	侦察

[truːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld] .

Troop	of	which	so	much	has	been	written	and	told	.
部队	的	哪个	所以	很多	有	到过	书面	和	讲述	.

其他人也都是奥克维尔童子军的正式成员，关于这个童子军有很多文字记载和故事。

[ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [niːd] [noʊ]

Those	fortunate	readers	who	are	familiar	with	previous	volumes	in	this	series	need	no
那些	幸运	读者	WHO	是	熟悉的	和	以前的	卷	在	这	系列	需要	不

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['laɪvli] [lædz] .

introduction	to	these	lively	lads	.
介绍	到	这些	热闹	小伙子们	.

那些有幸读过本系列前几卷的读者无需介绍就能认识这些活泼的小伙子们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər]

For	the	benefit	of	others	who	have	not	up	to	this	time	made	their
为了	这	益处	的	其他的	WHO	有	不是	向上	到	这	时间	制成	他们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

为了那些至今尚未认识他们的人的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə] [hjuː] [wʌz; wəz]['ælɪk] [sændz] ;

it	may	be	said	that	the	boy	next	to	Hugh	was	Alec	Sands	;
它	可能	是	说	那	这	男生	下一个	到	休	曾是	亚历克	桑兹	;

可以说，休旁边的那个男孩是亚历克·桑兹；

[ðə; ði] [staʊt] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] , ['bɪli] [wɜːrθ] ; [ðə; ði] ['slendər] [wʌn] ,

the	stout	,	rosy	-	cheeked	fellow	with	the	beaming	face	,	Billy	Worth	;	the	slender	one	,
这	肥硕	,	红润	-	脸颊	同伴	和	这	光芒四射	脸	,	比利	值得	;	这	苗条	一	,

那个身材敦实、面色红润、笑容灿烂的家伙，比利·沃思；那个身材瘦削的家伙，

['ɑːrθər] ['kæmərən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [tʃæp] " ['mʌŋki] " ['stɔlɪŋz] ,

Arthur	Cameron	;	and	the	uneasy	chap	"	Monkey	"	Stallings	,
亚瑟	卡梅伦	;	和	这	不安	小伙子	"	猴	"	斯托林斯	,

亚瑟·卡梅伦；以及那个不安分的家伙“猴子”斯托林斯，

[soʊ] ['nɪkˌneɪmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
so **nicknamed** **on** **account** **of** **his** **pet** **hobby** **for** **hanging** **by** **his** **toes** **from** **the**
所以 绰号 在 帐户 的 他的 宠物 爱好 为了 绞刑 经过 他的 脚趾 从 这
[krɔːs] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [poʊlz] ,
cross **-** **pieces** **of** **telegraph** **poles** **,**
叉 - 件 的 电报 杆子 ,

他因酷爱用脚趾倒挂在电线杆横梁上而得此绰号。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːfti] [lɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] .
or **the** **lofty** **limbs** **of** **forest** **trees** **.**
或者 这 高远 四肢 的 森林 树木 .

或者森林树木高耸的枝干。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɔːl] - [raʊnd]
It **might** **also** **be** **noted** **further** **that** **Hugh** **was** **known** **as** **a** **fine** **all** **-** **round**
它 可能 还 是 著名的 更远 那 休 曾是 已知 作为 一个 美好的全部 - 圆形的
[skaʊt] ;
scout **;**
侦察 ;

此外，值得一提的是，休是一位优秀的综合型侦察兵；

['ɑːrθɚz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['speʃəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['æmətər] ['sɜːrdʒəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Arthur's **leading** **specialty** **lay** **in** **the** **line** **of** **amateur** **surgery** **,** **at** **which** **he** **was**
亚瑟的 领导 专业 躺 在 这 线 的 业余 外科手术 , 在 哪个 他 曾是
['wʌndərfəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] ;
wonderfully **proficient** **;**
太棒了 精通 ;

亚瑟的主要专长是业余外科手术，他在这方面非常精通；

['ælɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['liːdər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [reɪs] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [skaʊt] [æk'tɪvəti] ,
Alec **gave** **the** **leader** **a** **pretty** **good** **race** **in** **nearly** **every** **line** **of** **scout** **activity** **,**
亚历克 给予 这 领导者 一个 漂亮的 好的 种族 在 几乎 每一个 线 的 侦察 活动 ,

在几乎所有的童军活动中，亚历克都给领队带来了不小的压力。

[waɪl] ['bɪli] , — - [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,
while **Billy** **,** **—** **-** **well** **,** **to** **be** **frank** **,**
尽管 比利 , — - 出色地 , 到 是 坦率 ,

至于比利，——坦白说，

['bɪliːz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['tʃɪri] [gʊd] -
Billy's **strong** **points** **might** **be** **set** **down** **as** **an** **everlasting** **fund** **of** **cheery** **good** **-**
比利 强的 积分 可能 是 放 向下 作为 一个 永恒 基金 的 欢快的 好的 -
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

比利最突出的优点或许可以概括为他那永不褪色的乐观开朗的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] " [grʌb] .
and **a** **remarkable** **capacity** **for** **stowing** **away** **"** **grub** **.**
和 一个 卓越 容量 为了 存放 离开 " 幼虫 .

以及惊人的藏匿“食物”的能力。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][fɔːl] [haɪk] .
" **Apparently** **the** **boys** **were** **out** **on** **some** **sort** **of** **fall** **hike** **.**
" 显然 这 男孩们 是 出去 在 一些 种类 的 落下 远足 .

“显然，这些男孩当时正在进行某种秋季远足活动。”

[iːtʃ] [hæd; həd] ['bəːdnd] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [wel] ,
Each **had** **burdened** **himself** **not** **only** **with** **a** **pack** **but** **a** **blanket** **as** **well** **,**
每个 有 负担 他自己 不是 仅有的 和 一个 盒 但 一个 毯子 作为 出色地 ,

他们每个人不仅背着行囊，还背着毯子。

[ðə; ði] ['lætər] [sɪ'kjʊrd] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪlətəri] ['hæbɪt] , [ə'krɔːs] [wʌn] ['ʃoʊldər] .

the	latter	secured	,	after	the	usual	military	habit	,	across	one	shoulder	.
这	后者	安全	,	后	这	通常	军队	习惯	,	穿过	一	肩膀	.

后者按照军人的习惯，斜挎在一侧肩膀上。

[iːtʃ] ['feloʊ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['ænsər] [fɔːr; fər][æn; ən]

Each	fellow	also	depended	on	a	stout	staff	that	,	in	a	way	,	answered	for	an
每个	同伴	还	取决于	在	一个	肥硕	职员	那	,	在	一个	方式	,	回答	为了	一个

['ælpaɪn] [stɑːk] ,

Alpine	stock	,
高山	库存	,

每个队员也都依靠一根粗壮的手杖，这在某种程度上代表了阿尔卑斯山的畜牧业。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ['eni] [hɪlz] .

should	they	have	to	climb	any	hills	.
应该	他们	有	到	爬	任何	丘陵	.

如果他们必须爬山的话。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]

it	was	handy	as	a	weapon	of	defense	in	case	they	were	attacked	by	a
它	曾是	便利	作为	一个	武器	的	防御	在	案件	他们	是	遭到攻击	经过	一个

['vɪʃəs] [dɔːg] .

vicious	dog	.
恶毒	狗	.

当他们遭到恶犬攻击时，它可以作为有效的防御武器。

" [wel] , [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [juː; jʊ] [set] [hæz; həz] [kʌm] , ['ælɪk] ,

"	Well	,	the	time	limit	you	set	has	come	,	Alec	,
"	出色地	,	这	时间	限制	你	放	有	来	,	亚历克	,

“好了，你设定的时间限制已经到了，亚历克。”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [lɔːg] .

"	Hugh	was	saying	after	they	had	stretched	themselves	along	the	convenient	log	.
"	休	曾是	说	后	他们	有	拉伸	他们自己	沿着	这	方便的	日志	.

“休是在他们沿着那根方便的圆木伸展身体之后说的。”

" [jes] , " [bɜːrst] [aʊt] ['bɪli] , ['iːgərli] ,

"	Yes	,	"	burst	out	Billy	,	eagerly	,
"	是的	,	"	爆裂	出去	比利	,	急切地	,

“是的，”比利急切地大声说道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [hjuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]

"	you	promised	to	tell	us	all	what	you	confided	to	Hugh	before	he	agreed	to
"	你	承诺	到	告诉	我们	全部	什么	你	坦白	到	休	前	他	同意	到

[get] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wiːkend] [haɪk] .

get	up	this	little	weekend	hike	.
得到	向上	这	小的	周末	远足	.

“你答应过要告诉我们你在休同意带你进行这次周末短途徒步旅行之前，跟他说过的所有秘密。

[aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "

I'm	burning	with	curiosity	to	know	what's	in	the	wind	.	"
我是	燃烧	和	好奇心	到	知道	是什么	在	这	风	.	"

我迫不及待地想知道风中究竟有什么。

" [wiːv] ['teɪkən][ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] ['ɑːrθər] ,

"	We've	taken	a	leap	in	the	dark	,	you	see	,	"	added	Arthur	,
"	我们已经	已采取	一个	飞跃	在	这	黑暗的	,	你	看	,	"	额外	亚瑟	,

“你看，我们这是在黑暗中冒险一搏，”亚瑟补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hjuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [wiː; wi] [dʒʌst] ['trʌstɪd]
" because when Hugh said it would be well worth our while we just trusted
" 因为 什么时候 休 说 它 会 是 出色地 值得 我们的 尽管 我们 只是 可信
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“因为休说这绝对值得我们去做，所以我们就相信了他。”

[naʊ] , ['oʊpən] [ʌp] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [sə'spens] .
Now , open up , Alec , and relieve our suspense .
现在 , 打开 向上 , 亚历克 , 和 缓解 我们的 悬念 .

好了，亚历克，张开嘴，别让我们再提心吊胆了。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːpt] [juːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [dɑːrk] ['mɪstəri] . "
You said the next time we stopped you'd begin to explain all this dark mystery . "
你 说 这 下一个 时间 我们 停止 你会 开始 到 解释 全部 这 黑暗的 神秘 . "

你说过下次停车的时候，你会开始解释这一切黑暗的谜团。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs]
" Me , too , " exclaimed the Stallings boy , who was always turning his restless
" 我 , 也 , " 惊呼 这 斯托林斯 男生 , WHO 曾是 总是 转弯 他的 不安
[aɪz] ['ʌpwərd] ,
eyes upward ,
眼睛 向上 ,

“我也是，”斯托林斯家的男孩喊道，他总是不安分地抬头望着天空。

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'taɪsɪŋ] [brænʧ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
as though seeking some enticing branch where he could exercise his favorite
作为 尽管 寻求 一些 诱人的 分支 在哪里 他 可以 锻炼 他的 最喜欢的
['æntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

仿佛在寻找一个诱人的树枝，以便施展他最喜欢的滑稽动作。

['ælɪk] [sændz] [læft] ['sɔːftli] .
Alec Sands laughed softly .
亚历克 桑兹 笑了 轻轻 .

亚历克·桑兹轻轻地笑了。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I'm ready to tell my little story , boys , " he remarked .
" 我是 准备好 到 告诉 我的 小的 故事 , 男孩们 , " 他 评论 .

“孩子们，我准备给我讲讲我的小故事了，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] , ['æftər] [ɔːl] ,
" It isn't such a wonderful one , after all ,
" 它 不是 这样的 一个 精彩的 一 , 后 全部 ,

“其实它并没有那么美好。”

[bʌt; bət] [hjuː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
but Hugh agreed with me that it might give some of us an excuse
但 休 同意 和 我 那 它 可能 给 一些 的 我们 一个 原谅
[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] .
for coming up this way .
为了 未来 向上 这 方式 .

但休同意我的看法，这或许能给我们中的一些人一个来这里的理由。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] [fer]

And	my	aunt	had	supplied	all	the	necessary	funds	covering	our	railroad	fare
和	我的	阿姨	有	供应	全部	这	必要的	资金	覆盖	我们的	铁路	票价

[frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [treɪn] — -

from	Oakvale	to	the	little	station	where	we	jumped	off	the	local	train	—	-
从	奥克维尔	到	这	小的	车站	在哪里	我们	跳了起来	离开	这	当地的	火车	—	-

['skɑːrzˌdeɪl] . "

Scarsdale	.	"
斯卡斯代尔	.	"

我姑姑提供了我们从奥克维尔到我们下车的那个小车站——斯卡斯代尔——的所有火车票费用。

" [wɪtʃ] [ænt] , ['ælɪk] ? " [diˈmɑːndid] ['bɪli] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pres] .

"	Which	aunt	,	Alec	?	"	demanded	Billy	,	whom	it	was	always	difficult	to	suppress	.
"	哪个	阿姨	,	亚历克	?	"	要求	比利	,	谁	它	曾是	总是	难的	到	压制	.

“哪个阿姨，亚历克？”比利问道，他总是很难压制住。

" [oʊ] ! [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [met] [ðɪs] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [ges] , " [kən'sɪdərd] ['ælɪk] .

"	Oh	!	none	of	you	ever	met	this	relative	of	mine	,	I	guess	,	"	considered	Alec	.
"	哦	!	没有任何	的	你	曾经	遇见	这	相对的	的	矿	,	我	猜测	,	"	经过考虑的	亚历克	.

“哦！看来你们都没见过我的这位亲戚啊，”亚历克心想。

" [ænt] ['suːzn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

"	Aunt	Susan	is	a	very	rich	woman	,
"	阿姨	苏珊	是	一个	非常	富有的	女士	,

苏珊阿姨是个非常富有的女人，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɪkˈsentrɪk] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] ,

and	what	you	might	call	eccentric	if	you	wanted	to	be	particularly	nice	,
和	什么	你	可能	称呼	偏心	如果	你	通缉	到	是	特别	好的	,

如果你想委婉一点，或许可以称他为古怪的人。

[ænd; ənd][nɑːt][juːz][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [wɜːrd] .

and	not	use	a	harsher	word	.
和	不是	使用	一个	更严厉	单词	.

不要使用更激烈的词语。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [sets]

In	fact	,	her	nerves	have	gone	back	on	her	,	and	every	little	noise	about	sets
在	事实	,	她	神经	有	已消失	后退	在	她	,	和	每一个	小的	噪音	关于	套

[hɜːr; hər][waɪld] .

her	wild	.
她	荒野	.

事实上，她的神经又开始紧张了，周围任何一点动静都会让她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

She	has	taken	a	notion	that	the	only	salvation	for	her	is	to	find	some
她	有	已采取	一个	概念	那	这	仅有的	救恩	为了	她	是	到	寻找	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [kæn; kən] [glaɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [felt]

sort	of	a	quiet	country	home	in	which	her	servants	can	glide	around	in	felt
种类	的	一个	安静的	国家	家	在	哪个	她	仆人	能	滑行	大约	在	毛毡

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

她认为，她唯一的出路就是找到一处安静的乡村住所，让她的仆人们可以穿着毡拖鞋在里面悠闲地走来走去。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['rustərz] [kroʊ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] . "

with	never	a	rooster's	crow	to	disturb	the	dead	silence	.	"
和	绝不	一个	公鸡的	乌鸦	到	打扰	这	死的	沉默	.	"

这里寂静无声，连一声鸡鸣都听不到。

" [hwjuː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr][kræŋk] , ['ælɪk] — - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ]
" Whew ! you must mean she's a regular crank , Alec — - excuse me for saying
" 呼！ ！ 你 必须 意思是 她是 一个 常规的 曲柄 , 亚历克 — - 原谅 我 为了 说
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“呼！你的意思是说她是个十足的怪人吗，亚历克——恕我直言！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] , [fɔːr; fər] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði][fæt]
" exclaimed Billy , wiping his heated brow , for when others were shivering the fat
" 惊呼 比利 , 擦拭 他的 加热 眉头 , 为了 什么时候 其他的 是 瑟瑟发抖 这 胖的
[bɔɪ] [pə'spaɪəd] .
boy perspired .
男生 汗流浃背 .

“比利惊呼道，一边擦着发烫的额头，因为当其他人都在发抖时，这个胖男孩却在冒汗。”

" [wel] , [fər'get] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['ælɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Well , forget that part of it , " resumed Alec , making a wry face .
" 出色地 , 忘记 那 部分 的 它 , " 恢复 亚历克 , 制作 一个 讽刺 脸 .

“好吧，那部分就当没发生过吧。”亚历克说着，做了个苦笑的表情。

" [ænt] ['suːzn] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['welθi] ,
" Aunt Susan is peculiar , and immensely wealthy ,
" 阿姨 苏珊 是 奇特 , 和 非常 富裕 ,

苏珊阿姨很古怪，而且非常富有。

[soʊ] [ðæt] ['mʌni] ['niːdnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['fænsis] .
so that money needn't stand in the way of her doing anything she fancies .
所以 那 钱 不必 站立 在 这 方式 的 她 正在做 任何事物 她 幻想 .

这样一来，金钱就不会成为她做任何她想做的事情的阻碍。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
In some way or other it seems she heard about a queer place away up here in the
在 一些 方式 或者 其他 它 似乎 她 听到 关于 一个 酷儿 地方 离开 向上 这里 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

她似乎以某种方式听说了这片树林深处有个古怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['rændəlz] ['fɑːli] ! "
It is known as Randall's Folly ! "
它 是 已知 作为 兰德尔的 蠢事 ! "

这就是所谓的兰德尔的愚行！

" [waɪ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['ɑːrθər]
" Why , seems to me I've heard something about that place ! " burst out Arthur
" 为什么 , 似乎 到 我 我已经 听到 某物 关于 那 地方 ! " 爆裂 出去 亚瑟
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

“咦，我好像听说过那个地方！”亚瑟·卡梅隆突然说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
in a surprised tone .
在 一个 惊讶 语气 .

语气中带着惊讶。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːdərn]['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
" Isn't it a modern castle built by a man years ago and meant to look like
" 不是 它 一个 现代的 城堡 建造 经过 一个 男人 年 前 和 意思是 到 看 喜欢
[sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
some British place in the days of Queen Elizabeth ? "
一些 英国 地方 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ? "

“那不就是一座现代城堡吗？是多年前由一个人建造的，旨在模仿伊丽莎白女王时代的英国建筑风格？”

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːrθər] , " ['tʃʌkld] ['ælɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" Just what it is , Arthur , " chuckled Alec , as though highly amused .
" 只是 什么 它 是 , 亚瑟 , " 轻笑 亚历克 , 作为 尽管 高度 觉得好笑 .

“就是这样，亚瑟，”亚历克轻笑着说，仿佛觉得很有趣。

" [lets] [siː] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'iːzɪli] ,
" Let's see , " pursued the other , uneasily ,
" 我们来吧 看 , " 追击 这 其他 , 不安地 ,

“让我想想，”另一个人不安地追问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] — - [straɪks]
" there was some sort of story told in connection with the castle — - strikes
" 那里 曾是 一些 种类 的 故事 讲述 在 联系 和 这 城堡 — - 罢工
[ˌem 'iː][foʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,
me folks said it was haunted ,
我 各位 说 它 曾是 闹鬼的 ,

“关于这座城堡，流传着一些故事——我记得人们说它闹鬼。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or something like that . "
或者 某物 喜欢 那 . "

或者类似的事情。

" [hwjuː] ! [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]
" Whew ! and are we heading for that beautiful spot as fast as we
" 呼！ ！ 和 是 我们 标题 为了 那 美丽的 点 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] [haɪk] [ə'lɔːŋ] ?
can hike along ?
能 远足 沿着 ?

“呼！我们是不是正以最快的速度沿着徒步路线前往那个美丽的地方呢？”

" [di'mɑːndid] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [pər'hæps] [ʌn'iːzinis] .
" demanded Billy , his eyes round with wonder , perhaps uneasiness .
" 要求 比利 , 他的 眼睛 圆形的 和 想知道 , 也许 不安 .

“比利问道，他的眼睛里充满了惊奇，或许还有不安。”

" [maɪ] [ænt] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr]
" My aunt wrote to my mother that she wanted some one to come up here
" 我的 阿姨 写道 到 我的 母亲 那 她 通缉 一些 一 到 来 向上 这里
[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
and investigate ,
和 调查 ,

“我姑姑写信给我母亲，说她想找个人来这里调查一下。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər]
so she could have a full description before going any further into the deal for
所以 她 可以 有 一个 满的 描述 前 去 任何 更远 进入 这 交易 为了
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
the property .
这 财产 .

这样她就可以在进一步洽谈房产交易之前获得完整的房产描述。

[nɑːt] [ðæt] [ænt] ['suːzn] ['bɑːðərd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	**that**	**Aunt**	**Susan**	**bothered**	**a**	**bit**	**about**	**the**	**ghost**	**part**	**of**	**it**	**,**
不是	那	阿姨	苏珊	烦恼	一个	少量	关于	这	鬼	部分	的	它	,

苏珊阿姨对鬼魂那部分根本不在乎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [ə'fer] , [ɔːr][pɑːrt]

but	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**building**	**was**	**a**	**ramshackle**	**affair**	**,**	**or**	**part**
但	她	通缉	到	知道	无论	这	建筑	曾是	一个	摇摇欲坠的	事务	,	或者	部分

- [wei] ['diːsnt] .

-	**way**	**decent**	**.**
-	方式	体面的	.

但她想知道这栋建筑是破败不堪，还是还算体面。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	**fact**	**,**	**she**	**asked**	**for**	**photographs**	**of**	**the**	**place**	**inside**	**and**	**out**	**,**	**and**	**even**
在	事实	,	她	问	为了	照片	的	这	地方	里面	和	出去	,	和	甚至

[ri'kwestid] [ðæt] ,

requested	**that**	**,**
请求	那	,

事实上，她要求提供房屋内外照片，甚至还提出了这样的要求：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

if	**I**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**take**	**the**	**trip**	**,**
如果	我	可以	是	诱导	到	拿	这	旅行	,

如果能说服我去旅行的话，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərfəli] [braɪt] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

along	**with**	**some**	**of**	**those**	**wonderfully**	**bright**	**chums**	**of**	**mine**	**of**	**whom**	**she**
沿着	和	一些	的	那些	太棒了	明亮的	朋友们	的	矿	的	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['stɔːriz] ,

had	**been**	**hearing**	**such**	**great**	**stories**	**,**
有	到过	听力	这样的	伟大的	故事	,

还有我的一些非常聪明的朋友，她听过他们很多精彩的故事。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['kæm(ə)rə] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

I	**was**	**to**	**buy**	**the**	**best**	**camera**	**that**	**fifty**	**dollars**	**could**	**command**	**,**
我	曾是	到	买	这	最好的	相机	那	五十	美元	可以	命令	,

我当时要买一台五十美元能买到的最好的相机。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .

and	**use**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**hundred**	**for**	**other**	**expenses**	**.**
和	使用	这	平衡	的	这	百	为了	其他	开支	.

并将剩余的一百块用于其他开支。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə] ['rændəlz] ['fɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['sætərdeɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər]

So	**here**	**we**	**are**	**close**	**to**	**Randall's**	**Folly**	**,**	**with**	**Saturday**	**ahead**	**of**	**us**	**for**
所以	这里	我们	是	关闭	到	兰德尔的	蠢事	,	和	周六	前方	的	我们	为了

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

现在我们离兰德尔的愚行很近了，周六还有生意要做。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

and	**meaning**	**to**	**go**	**back**	**home**	**Sunday**	**afternoon**	**.**	**"**
和	意义	到	去	后退	家	星期日	下午	.	"

打算周日下午回家。

" [wɪtʃ] ['lʌvli] ['proʊgræm] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [tuː] [naɪts] [spent] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Which lovely programme must include two nights spent under the roof of a
" 哪个 迷人的 程序 必须 包括 二 夜晚 花费 在下面 这 屋顶 的 一个
['hɔːntɪd] [haʊs] !
haunted house !
闹鬼的 房子 !

“如此精彩的节目一定包括在鬼屋里度过两晚吧！”

" [gɑːspt] ['bɪli] , [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['fɔːrhed] ,
" gasped Billy , still wiping his streaming forehead ,
" 倒吸一口气 比利 , 仍然 擦拭 他的 流媒体 前额 ,

“比利喘着气说，一边擦着额头上流淌的泪水。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kuːld] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
though he really should have been cooled off by this time .
尽管 他 真的 应该 有 到过 冷却 离开 经过 这 时间 .

虽然他此时理应冷静下来。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , " [spoʊk] [ʌp] ['ɑːrθər] ['kæmərən] ,
" For my part , " spoke up Arthur Cameron ,
" 为了 我的 部分 , " 辐 向上 亚瑟 卡梅伦 ,

“就我而言，”亚瑟·卡梅伦开口说道。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['riːəl]
" nothing would please me better than the chance to say I'd run across a real
" 没有什么 会 请 我 更好的 比 这 机会 到 说 ID 跑步 穿过 一个 真实的
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

“没有什么比有机会说我遇到过真正的鬼魂更让我高兴的了。”

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['kriːpi] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [spuːks] ,
I've been reading lots of creepy stories connected with spooks ,
我已经 到过 阅读 很多 的 爬行 故事 连接 和 幽灵 ,

我最近读了很多和鬼魂有关的恐怖故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] . "
but they never could get me to believe in such silly things . "
但 他们 绝不 可以 得到 我 到 相信 在 这样的 愚蠢的 事物 . "

但他们始终无法让我相信这些愚蠢的事情。

" [seɪm] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] ,
" Same here , " added the Stallings boy ,
" 相同的 这里 , " 额外 这 斯托林斯 男生 ,

“我也是，”斯托林斯家的男孩补充道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] [æz; əz] [hjuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] .
though his voice sounded a trifle unsteady as Hugh could not help noticing .
尽管 他的 嗓音 听起来 一个 琐事 不稳定 作为 休 可以 不是 帮助 注意到 .

尽管他的声音听起来有点不稳，休还是注意到了这一点。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ri'mɑːkt] ,
" As for me , " the scout master remarked ,
" 作为 为了 我 , " 这 侦察 掌握 评论 ,

“至于我，”童子军领队说道，“

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" I considered it a fine chance for a little excitement .
" 我 经过考虑的 它 一个 美好的 机会 为了 一个 小的 激动 .

我认为这是一个体验刺激的好机会。

[aɪ] , [tuː] ,
I , **too** ,
我 , 也 ,

我也是。

[hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gluːmi] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
had **heard** **some** **stories** **about** **this** **gloomy** **make** **-** **believe** **castle** **that** **had** **been**
有 听到 一些 故事 关于 这 阴沉 制作 - 相信 城堡 那 有 到过
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [baɪ][oʊld] [dʒʌdʒ] ['rændl] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
built **in** **the** **lonely** **woods** **by** **old** **Judge** **Randall** **when** **he** **married** **a** **young** **wife** **,**
建造 在 这 孤独 树林 经过 老的 法官 兰德尔 什么时候 他 已婚 一个 年轻的 妻子 ,

我曾听说过一些关于这座阴森恐怖的虚构城堡的故事，据说这是老法官兰德尔娶了年轻妻子后，在偏僻的树林里建造的。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and **wanted** **to** **carry** **her** **away** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
和 通缉 到 携带 她 离开 从 这 休息 的 这 世界 .

并想把她带离这个世界。

[ðeɪ] [seɪ] [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪn][baɪ] [naʊ] ,
They **say** **it's** **getting** **to** **be** **an** **interesting** **ruin** **by** **now** **,**
他们 说 它是 获得 到 是 一个 有趣的 废墟 经过 现在 ,

他们说，现在那里已经变成了一处很有意思的遗址。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['ælɪks] [ænt] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʌp] , [ɪf] ['ʌðər]
though **perhaps** **Alec's** **aunt** **might** **choose** **to** **patch** **the** **crumbling** **walls** **up** **,** **if** **other**
尽管 也许 亚历克的 阿姨 可能 选择 到 修补 这 摇摇欲坠 墙壁 向上 , 如果 其他
[θɪŋz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] . "
things **suited** **her** **.** **"**
事物 适合 她 . "

不过，如果其他事情对她更有利的话，也许亚历克的姑妈会选择修补一下摇摇欲坠的墙壁。

" [hʌ] ! [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [friːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] , " [grʌntid] ['bɪli] .
" **Huh** **!** **takes** **all** **sorts** **of** **freaks** **to** **make** **this** **world** **,** **"** **grunted** **Billy** **.**
" 嗯 ! 需要 全部 排序 的 怪胎 到 制作 这 世界 , " 哼哼 比利 .

“哼！这个世界上什么怪人都有，”比利咕哝道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] ,
" **The** **idea** **of** **anybody** **actually** **wanting** **to** **bury** **themselves** **away** **up** **here** **,**
" 这 主意 的 任何人 实际上 想要 到 埋葬 他们自己 离开 向上 这里 ,

“竟然有人想把自己埋在这里，真是不可思议。”

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] , ['beɪsbɔːl] , ['wɪntər] ['hɑːkɪ] ,
and **never** **see** **a** **thing** **in** **the** **way** **of** **circus** **,** **baseball** **,** **winter** **hockey** **,**
和 绝不 看 一个 事物 在 这 方式 的 马戏团 , 棒球 , 冬天 曲棍球 ,

而且从来没见过马戏团、棒球、冬季冰球之类的比赛。

[bɔɪ] [skaʊt] ['raivəlriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['hæpəniŋz] .
Boy **Scout** **rivalries** **and** **other** **good** **happenings** **.**
男生 侦察 竞争 和 其他 好的 事件 .

童子军之间的竞争和其他好事。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] . "
The **old** **Judge** **must** **have** **been** **crazy** **.** **"**
这 老的 法官 必须 有 到过 疯狂的 . "

那位老法官一定是疯了。

" [wel] , [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs]['kæs(ə)l] , " [sed]
" Well , lots of people suspected it when he started to build this castle , " said
" 出色地 , 很多 的 人们 怀疑 它 什么时候 他 开始 到 建造 这 城堡 , " 说
['ælɪk] , ['draɪli] .
Alec , drily .
亚历克 , 干巴巴地 .

“嗯，当他开始建造这座城堡时，很多人都怀疑这一点，”亚历克冷冷地说。

" [ðeɪ] [felt] [ded] [ʃʊr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [fɔːr; fər][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [naʊ] , ['fɛloʊz] ,
" They felt dead sure after it happened ; for hold your breath now , fellows ,
" 他们 毛毡 死的 当然 后 它 发生 ; 为了 抓住 你的 气息 现在 , 伙伴们 ,

“事情发生后，他们感到无比确定；现在，伙计们，屏住呼吸吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] ,
because to be honest with you there was a terrible tragedy ,
因为 到 是 诚实的 和 你 那里 曾是 一个 糟糕的 悲剧 ,

说实话，那里发生了一场可怕的悲剧。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten]
and after the poor young wife was buried the judge lived as much as ten
和 后 这 贫穷的 年轻的 妻子 曾是 埋葬 这 法官 居住地 作为 很多 作为 十
['jɪrz] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .
years in an asylum .
年 在 一个 庇护所 .

可怜的年轻妻子下葬后，法官在精神病院住了长达十年之久。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
He had become a maniac , you see , from jealousy of his beautiful wife .
他 有 变得 一个 疯子 , 你 看 , 从 妒忌 的 他的 美丽的 妻子 .
"
"
"

你看，他因为嫉妒他美丽的妻子而变成了一个疯子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] ,
" I suppose it's all right , since there are four other fellows along ,
" 我 认为 它是 全部 正确的 , 自从 那里 是 四 其他 伙伴们 沿着 ,

“我想应该没问题，因为还有其他四个人一起。”

" ['bɪli] ['faɪnəli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] ,
" Billy finally went on to say , " but honest Injun ,
" 比利 最后 去 在 到 说 , " 但 诚实的 印第安人 ,

比利最后接着说：“但是诚实的印第安人，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
if I had known all this at the start ,
如果 我 有 已知 全部 这 在 这 开始 ,

如果我一开始就知道这一切，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] .
I don't believe I would have been so anxious to come .
我 不 相信 我 会 有 到过 所以 焦虑的 到 来 .

我不认为我会如此急切地想要来。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [oʊld] ['tuːθeɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [krɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [hoʊm]
I expect that old toothache of mine would have cropped up and kept me home
我 预计 那 老的 牙疼 的 矿 会 有 裁剪 向上 和 保留 我 家
. "
. "
. "

我估计我以前的牙痛会复发，让我待在家里。

" [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [gʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['bɪli] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪk] ,

"	The	walking	is	good	down	to	the	station	,	Billy	,	"	murmured	Alec	,
"	这	步行	是	好的	向下	到	这	车站	,	比利	,	"	低声说道	亚历克	,

“走到车站的路上很舒服，比利，”亚历克低声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [dɑːrk] [ðɪs]

"	and	we	were	told	that	a	freight	-	train	would	come	along	around	dark	this
"	和	我们	是	讲述	那	一个	货运	-	火车	会	来	沿着	大约	黑暗的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我们被告知，今晚天黑前后会有一列货运列车经过。”

[baʊnd] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk] "

bound	south	,	which	was	due	to	stop	at	the	water	-	tank	"
边界	南	,	哪个	曾是	到期的	到	停止	在	这	水	-	坦克	"

向南行驶，原计划在水塔处停靠。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	That'll	be	enough	for	you	,	Alec	,	"	continued	the	fat	boy	,	with	a	certain
"	那将	是	足够的	为了	你	,	亚历克	,	"	持续	这	胖的	男生	,	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

amount	of	dignity	.
数量	的	尊严	.

“这对你来说就足够了，亚历克，”胖男孩带着几分尊严继续说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] ,

"	You	never	knew	me	to	show	the	white	feather	,	and	back	down	,
"	你	绝不	知道	我	到	展示	这	白色的	羽毛	,	和	后退	向下	,

“你从没见过我露出白羽毛，然后又落下来。”

[wʌns] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

once	I	put	my	shoulder	to	the	wheel	.
一次	我	放	我的	肩膀	到	这	车轮	.

我一把肩膀放在方向盘上。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] . "

If	the	rest	can	stand	it	I	ought	to	be	able	to	do	so	.	"
如果	这	休息	能	站立	它	我	应该	到	是	有能力的	到	做	所以	.	"

如果其他人都能坚持下来，那我应该也能做到。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] , " [kraɪd] [hjuː] .

"	Good	for	you	,	Billy	,	"	cried	Hugh	.
"	好的	为了	你	,	比利	,	"	哭	休	.

“真为你高兴，比利！”休喊道。

" ['ælɪk] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

"	Alec	here	ought	to	make	you	an	apology	.
"	亚历克	这里	应该	到	制作	你	一个	道歉	.

“亚历克应该向你道歉。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiːv] ['restɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [træmp] ,

But	since	we've	rested	up	,	and	there's	still	half	a	mile	to	tramp	,
但	自从	我们已经	休息	向上	,	和	有	仍然	一半	一个	英里	到	流浪汉	,

但既然我们已经休息好了，而且还有半英里路要走，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['werɪŋ] [ɑːn] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

with	the	afternoon	wearing	on	,	suppose	we	make	a	fresh	start	.
和	这	下午	穿着	在	,	认为	我们	制作	一个	新鲜的	开始	.

眼看下午时光渐逝，不如我们重新开始吧。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] [roʊd] ,

"	Soon	they	were	trailing	along	the	dimly	seen	road	,
"	很快	他们	是	尾随	沿着	这	依稀	已见	路	,

很快，他们就沿着那条隐约可见的小路跟了上去。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] ['fɑːrmɝz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

which	evidently	was	not	used	to	any	great	extent	by	the	few	scattered	farmers	in	that	vicinity	.
哪个	显然	曾是	不是	用过的	到	任何	伟大的	程度	经过	这	很少	疏散	农民	在	那	附近	.

显然，附近零星分布的少数农民并没有大量使用这种设施。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['mænʃ(ə)n] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] .

Most	of	the	talk	was	in	connection	with	the	weird	mansion	toward	which	they	were	heading	.
最多	的	这	讲话	曾是	在	联系	和	这	诡异的	大厦	朝向	哪个	他们	是	标题	.

他们的大部分谈话都与他们正前往的那座古怪的宅邸有关。

['ælɪk][wʌz; wəz] [kəukst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Alec	was	coaxed	to	relate	a	number	of	other	facts	he	had	managed	to	pick	up	regarding	its	romantic	history	.
亚历克	曾是	哄骗	到	涉及	一个	数字	的	其他	事实	他	有	管理	到	挑选	向上	关于	它是	浪漫的	历史	.

在大家的劝说下，亚历克讲述了他设法了解到的关于这段浪漫历史的其他一些事实。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Look	out	for	signs	of	a	high	wall	on	the	left	,	boys	,	"	he	finally	told	them	.
"	看	出去	为了	标志	的	一个	高的	墙	在	这	左边	,	男孩们	,	"	他	最后	讲述	他们	.

:

“孩子们，注意左边高墙的迹象，”他最后告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [skrʌb] [triːz] [baɪ] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] .

"	It	may	be	almost	hidden	by	vines	and	scrub	trees	by	now	,	I	was	warned	.
"	它	可能	是	几乎	隐	经过	藤蔓	和	擦洗	树木	经过	现在	,	我	曾是	警告	.

“有人警告我说，它现在可能几乎已经被藤蔓和灌木丛遮蔽了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .

It	surrounds	the	whole	place	,	though	here	and	there	it	may	be	broken	down	.
它	周围环境	这	所有的	地方	,	尽管	这里	和	那里	它	可能	是	破碎的	向下	.

:

它环绕着整个地方，尽管偶尔会有破损的地方。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ['æftər][dɑːrk][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Few	people	after	dark	want	to	pass	this	place	except	in	a	hurry	,
很少	人们	后	黑暗的	想	到	经过	这	地方	除了	在	一个	匆忙	,

天黑以后，除了赶时间的人，很少有人愿意经过这里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

and	although	it's	only	a	mile	and	a	half	from	the	railroad	,
和	虽然	它是	仅有的	一个	英里	和	一个	一半	从	这	铁路	,

虽然它距离铁路只有一英里半，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [træmps] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

I	don't	believe	tramps	ever	think	of	coming	here	.
我	不	相信	流浪汉	曾经	思考	的	未来	这里	.

我不认为流浪汉会想到来这里。

[juː; jʊ] [siː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] ['rændəlz] ['fɑːli] ,

You	see	,	most	of	them	know	the	stories	told	about	Randall's	Folly	,
你	看	,	最多	的	他们	知道	这	故事	讲述	关于	兰德尔的	蠢事	,

你看，他们大多数人都知道关于兰德尔愚行的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	steer	clear	of	the	place	.
和	他们	转向	清除	的	这	地方	.

他们都避开了那个地方。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [hjuːz] [kiːn] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	A	short	time	afterwards	Hugh's	keen	eyes	made	a	discovery	.
"	一个	短的	时间	然后	休的	敏锐的	眼睛	制成	一个	发现	.

不久之后，休敏锐的目光有了发现。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [laɪz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wer] [ɔːl] [ðæt] [waɪld]['tæŋg(ə)l][kæn; kən]

"	I	think	the	wall	you	mentioned	lies	over	yonder	where	all	that	wild	tangle	can
"	我	思考	这	墙	你	提及	谎言	超过	远处	在哪里	全部	那	荒野	纠纷	能

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

“我想你提到的那堵墙就在那边，就是能看到那些杂乱无章的植物的地方。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['muːvmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	he	remarked	,	whereupon	there	was	a	hurried	movement	in	that	direction	,
"	他	评论	,	于是	那里	曾是	一个	慌忙	移动	在	那	方向	,

“他说道，话音刚落，就有人匆匆朝那个方向走去。”

['fɑːloʊd] [baɪ] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstɚz] [ə'naʊnsmənt]

followed	by	various	exclamations	to	the	effect	that	the	scout	master's	announcement
随后	经过	各种各样的	感叹词	到	这	影响	那	这	侦察	硕士学位	公告

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

was	indeed	true	.
曾是	的确	真的	.

随后，众人纷纷表示，童子军领队的声明确实属实。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

"	Seems	as	if	the	castle	must	be	perched	on	a	high	piece	of	ground	,
"	似乎	作为	如果	这	城堡	必须	是	栖息	在	一个	高的	片	的	地面	,

“城堡似乎一定建在高地上。”

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , " [əb'zɜːrvd] ['ɑːrθər] ,

commanding	a	pretty	good	view	of	the	country	around	,	"	observed	Arthur	,
指挥	一个	漂亮的	好的	看法	的	这	国家	大约	,	"	观察到	亚瑟	,

“这里视野开阔，可以很好地俯瞰周围的乡村景色，”亚瑟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn]

as	they	sought	for	a	broken	place	in	the	crumbling	wall	so	as	to	gain
作为	他们	寻求	为了	一个	破碎的	地方	在	这	摇摇欲坠	墙	所以	作为	到	获得

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'jɑːnd] .

an	entrance	to	the	grounds	beyond	.
一个	入口	到	这	理由	超过	.

他们寻找摇摇欲坠的墙壁上的破损处，以便进入墙后的庭院。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['rændl] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

"	The	story	goes	that	Judge	Randall	built	it	that	way	so	he	could	keep	watch	,
"	这	故事	去	那	法官	兰德尔	建造	它	那	方式	所以	他	可以	保持	手表	,

据说兰德尔法官这样设计是为了方便监视。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːrmər] ['suːtəz] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] , " ['ælɪk]

and	know	if	any	of	his	wife's	former	suitors	were	heading	this	way	,	"	Alec
和	知道	如果	任何	的	他的	妻子的	以前的	求婚者	是	标题	这	方式	,	"	亚历克

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“还要知道他妻子以前的追求者中是否有人正朝这个方向走来，”亚历克解释说。

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld] ['bluːˌbɪrd] ! " ['gɜːgəld] ['bɪli] .

"	Why	,	he	must	have	been	a	regular	old	Bluebeard	!	"	gurgled	Billy	.
"	为什么	,	他	必须	有	到过	一个	常规的	老的	蓝胡子	!	"	咕噜咕噜	比利	.

“哎呀，他肯定是个货真价实的蓝胡子！”比利咕哝道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] [ɑːn] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒekt] , " [kən'fest] ['ælɪk] ,

"	He	was	demented	on	that	one	subject	,	"	confessed	Alec	,
"	他	曾是	精神错乱	在	那	一	主题	,	"	坦白	亚历克	,

“他在这件事上简直痴迷，”亚历克坦白道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kept] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] — - [bʌt; bət]

"	and	the	disease	kept	getting	a	stronger	grip	on	him	until	finally	—	-	but
"	和	这	疾病	保留	获得	一个	更强	紧握	在	他	直到	最后	—	-	但

[hə'loʊ] !

hello	!
你好	!

“而且这种疾病对他的控制越来越强，直到最后——但是，你好！

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

here's	the	hole	in	the	wall	we	wanted	to	find	,
这里是	这	洞	在	这	墙	我们	通缉	到	寻找	,

这就是我们想找到的墙上的洞。

[soʊ] [lets] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['entər] . "

so	let's	crawl	over	the	broken	-	down	stones	and	enter	.	"
所以	我们来吧	爬行	超过	这	破碎的	-	向下	石头	和	进入	.	"

所以，咱们爬过这些破损的石头，进去吧。

" [hoʊld][ɑːn] , " [snæpt] [hjuː] [dʒʌst] [ðen] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , ['ælɪk] ,

"	Hold	on	,	"	snapped	Hugh	just	then	,	"	I	thought	you	said	,	Alec	,
"	抓住	在	,	"	啪啪	休	只是	然后	,	"	我	想法	你	说	,	亚历克	,

“等等，”休突然打断道，“我以为你说过，亚历克，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trespæs] [hɪr] !

no	one	was	bold	enough	to	trespass	here	!
不	一	曾是	大胆的	足够的	到	侵入	这里	!

没人胆敢擅闯这里！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [pɔɪnt] [juːl] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [mʌd] ,

If	you	look	down	to	where	I	point	you'll	see	part	of	a	footprint	in	mud	,
如果	你	看	向下	到	在哪里	我	观点	你会	看	部分	的	一个	脚印	在	泥	,

如果你往我指的方向看，你会看到泥地里有一个脚印的一部分。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['broʊkən][wɔːl] [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər]

showing	that	a	man	must	have	come	across	this	broken	wall	not	half	an	hour
显示	那	一个	男人	必须	有	来	穿过	这	破碎的	墙	不是	一半	一个	小时

[ɔːr][soʊ][ə'goʊ] !

or	so	ago	!
或者	所以	前	!

这表明，大约半小时前，肯定有人发现了这堵破墙！

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pænɪk]
CREATING A PANIC
创建 一个 恐慌

制造恐慌

[wen] [hju:] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:əli] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] ['loʊɝd]
When Hugh gave utterance to this really startling announcement , he naturally lowered
什么时候 休 给予 发声 到 这 真的 令人震惊 公告 , 他 自然 降低
, [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
, his voice .
, 他的 嗓音 .

当休宣布这个令人震惊的消息时，他的声音自然而然地低了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [mɑ:rk] .
The others came crowding up , and stared at the tell - tale mark .
这 其他的 来了 拥挤 向上 , 和 凝视 在 这 告诉 - 故事 标记 .

其他人也围了过来，盯着那个明显的痕迹。

[æz; əz][ðer; ðər] [skaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [reɪndʒ] [ðeɪ]
As their scout education had long since passed far beyond the novice range they
作为 他们的 侦察 教育 有 长的 自从 通过了 远的 超过 这 新手 范围 他们
[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
had no difficulty in seeing that Hugh had stated the truth .
有 不 困难 在 看到 那 休 有 声明 这 真相 .

由于他们的童子军教育早已远远超出了新手阶段，所以他们很容易看出休所言属实。

" [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [bɪg] [fʊt] [meɪd] [ðæt] [mɑ:rk] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .
" A whopping big foot made that mark , " whispered Billy .
" 一个 惊人的 大的 脚 制成 那 标记 , " 低声说道 比利 .

“那是一只体型巨大的脚留下的痕迹，”比利低声说道。

" [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] ['ælɪk] , ['heɪstɪli] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" And see there , " added Alec , hastily , also in a low tone ,
" 和 看 那里 , " 额外 亚历克 , 草草 , 还 在 一个 低的 语气 ,

“你看，”亚历克也低声急促地补充道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn][nɑ:t][soʊ][bɪg] .
" here's a second one not so big .
" 这里是 一个 第二 一 不是 所以 大的 .

“这是第二个，没那么大。”

[tu:] ['fɛloʊz] [krɔ:st] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Two fellows crossed this hole in the wall , and only a short time ago ,
二 伙伴们 交叉 这 洞 在 这 墙 , 和 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

不久前，有两个家伙穿过了墙上的这个洞，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mʌd] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
because the mud is as fresh as it can be .
因为 这 泥 是 作为 新鲜的 作为 它 能 是 .

因为泥土非常新鲜。

" [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [skaʊts] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] .
" That caused the scouts to exchange significant looks .
" 那 导致 这 侦察兵 到 交换 重要的 看起来 .

“这让球探们交换了一个意味深长的眼神。”

" ['enihaʊ] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Anyhow , " Billy was heard to whisper to himself ,
" 无论如何 , " 比利 曾是 听到 到 耳语 到 他自己 ,

“总之，”有人听到比利低声自语道。

" [huːˈevər] [meɪd] [ðoʊz] [fuːtˈprints] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [spuːk] ,
" whoever made those footprints was a live human being , and no spook ,
" 谁 制成 那些 脚印 曾是 一个 居住 人类 存在 , 和 不 幽灵 ,
[ðæts] [ʃʊr] .
that's sure .
那就是 当然 .

“留下这些脚印的人肯定是个活生生的人，绝对不是鬼魂。”

" [ðə; ði] [θɔːt] ['evɪdəntli] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hjuː] ['riːəlaɪzd] .
" The thought evidently did much to relieve his mind , Hugh realized .
" 这 想法 显然 做过 很多 到 缓解 他的 头脑 , 休 已实现 .

“休意识到，这个想法显然让他放松了不少。”

['ælɪk] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [əˈnɔɪd] .
Alec meanwhile was shaking his head as though not only puzzled but annoyed .
亚历克 同时 曾是 摇晃 他的 头 作为 尽管 不是 仅有的 困惑 但 恼怒 .

与此同时，亚历克摇了摇头，似乎不仅感到困惑，而且感到恼火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What do you make of it , Hugh ? " he asked ,
" 什么 做 你 制作 的 它 , 休 ? " 他 问 ,

“休，你怎么看？”他问道。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
like most of the fellows turning to the scout master when there was a
喜欢 最多 的 这 伙伴们 转弯 到 这 侦察 掌握 什么时候 那里 曾是 一个
['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .
difficult problem to be solved .
难的 问题 到 是 已解决 .

就像大多数小伙子遇到难题时都会向童子军领队求助一样。

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
" Oh ! there might be several explanations , " replied the other with a reassuring
" 哦 ! 那里 可能 是 一些 解释 , " 回复 这 其他 和 一个 令人安心
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“哦！可能有好几种解释，”另一个人带着安慰的微笑回答道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" First of all ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kʌntriːmɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
these fellows may be a couple of curious countrymen wanting to take a look
这些 伙伴们 可能 是 一个 夫妻 的 好奇的 同胞们 想要 到 拿 一个 看
[əˈraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [ʌp] ,
around while the sun is still up ,
大约 尽管 这 太阳 是 仍然 向上 ,

这些人可能是几个好奇的乡亲，想趁着太阳还没落山四处看看。

['biːɪŋ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['æftər] [naɪt] [sets] [ɪn] . "
being afraid to come here after night sets in . "
存在 害怕的 到 来 这里 后 夜晚 套 在 . "

夜幕降临后，我都不敢来这里了。

" [jes] , [goʊ][ɑːn] , [hjuː] ; [wʌt] [nekst] ? "
" Yes , go on , Hugh ; what next ? "
" 是的 , 去 在 , 休 ; 什么 下一个 ? "

“好的，休，继续；接下来呢？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæs(ə)l] ,

"	Then	it	might	be	they	are	men	who	have	heard	about	the	deserted	castle	,
"	然后	它	可能	是	他们	是	男人	WHO	有	听到	关于	这	荒凉的	城堡	,

“那么他们很可能是听说过那座废弃城堡的人。”

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrst] [æn; ən]

and	wonder	if	they	could	pick	up	anything	worth	carrying	off	if	they	forced	an
和	想知道	如果	他们	可以	挑选	向上	任何事物	值得	携带	离开	如果	他们	强制	一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们想知道，如果他们强行闯入，能否带走什么值得带走的东西。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['ælɪk] . "

But	there's	still	another	answer	to	your	question	,	Alec	.	"
但	有	仍然	其他	回答	到	你的	问题	,	亚历克	.	"

但你的问题还有另一个答案，亚历克。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [hjuː] .

"	I	can	guess	what	you	mean	,	Hugh	.
"	我	能	猜测	什么	你	意思是	,	休	.

“我大概明白你的意思了，休。”

[maɪ] [ænt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

My	aunt	,	it	may	be	,
我的	阿姨	,	它	可能	是	,

可能是我的姑姑，

['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːrn] [huːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ]

isn't	the	only	person	with	money	to	burn	who's	taken	a	notion	to	buy
不是	这	仅有的	人	和	钱	到	烧伤	谁是	已采取	一个	概念	到	买

['rændəlz] ['fɑːli] .

Randall's	Folly	.
兰德尔的	蠢事	.

并非只有他一个有钱挥霍的人萌生了购买兰德尔愚行的想法。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [hjuː] ? "

Is	that	what	you've	got	on	the	tip	of	your	tongue	,	Hugh	?	"
是	那	什么	你已经	得到	在	这	提示	的	你的	舌头	,	休	?	"

休，你嘴边就只有这些吗?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	Just	what	I	meant	to	say	,	"	he	was	told	.
"	只是	什么	我	意思是	到	说	,	"	他	曾是	讲述	.

“这正是我要说的，”有人告诉他。

" [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	But	no	matter	,	if	we	find	there's	a	rival	in	the	field	,
"	但	不	事情	,	如果	我们	寻找	有	一个	竞争对手	在	这	场地	,

“但是没关系，如果我们发现这个领域有竞争对手，

[pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

perhaps	we	might	scare	him	off	in	some	way	.
也许	我们	可能	吓	他	离开	在	一些	方式	.

或许我们可以用某种方法吓走他。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

That	wouldn't	be	such	a	hard	thing	to	do	,
那	不会	是	这样的	一个	难的	事物	到	做	,

那并非难事。

[wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] . "

when	you've	got	a	haunted	house	to	work	with	.	"
什么时候	你已经	得到	一个	闹鬼的	房子	到	工作	和	.	"

当你要处理的是一栋鬼屋时。”

" [oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [maɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [hjuː] , " [spoʊk] [ʌp] ['mʌŋki]

"	Oh	!	with	my	trick	of	throwing	my	voice	,	Hugh	,	"	spoke	up	Monkey
"	哦	!	和	我的	诡计	的	投掷	我的	嗓音	,	休	,	"	辐	向上	猴

“哦！休，我耍了个花招，把声音变了，”猴子开口说道。

['stɔlɪŋz] , " [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [goʊst] ['rækɪt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] .

Stallings	,	"	I	bet	you	I	could	play	the	ghost	racket	to	beat	the	band	.
斯托林斯	,	"	我	赌注	你	我	可以	玩	这	鬼	球拍	到	打	这	乐队	.

斯托林斯：“我敢打赌，我能把幽灵球拍打得比乐队还厉害。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [treɪ] - [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [hjuː] . "

Just	give	me	a	try	-	out	and	see	what	I	can	do	,	Hugh	.	"
只是	给	我	一个	尝试	-	出去	和	看	什么	我	能	做	,	休	.	"

休，给我个机会，看看我能做到什么程度。

" [wel] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,

"	Well	,	first	of	all	,	"	remarked	the	scout	master	,
"	出色地	,	第一的	的	全部	,	"	评论	这	侦察	掌握	,

“首先，”童子军领队说道，

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] ,

"	we	had	better	climb	over	the	break	in	the	wall	here	,
"	我们	有	更好的	爬	超过	这	休息	在	这	墙	这里	,

我们最好翻过这里墙上的缺口。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌʌnˈnoʊn] [men] .

and	find	the	trail	of	these	two	unknown	men	.
和	寻找	这	踪迹	的	这些	二	未知	男人	.

并找到这两个身份不明的人的踪迹。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [dʒeɪks] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]

After	all	it	may	turn	out	they	are	simple	country	jakes	wanting	to	take	a	peep
后	全部	它	可能	转动	出去	他们	是	简单的	国家	杰克斯	想要	到	拿	一个	窥视

[æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðeɪv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] .

at	the	mansion	they've	heard	so	many	queer	stories	about	.
在	这	大厦	他们有	听到	所以	许多	酷儿	故事	关于	.

毕竟，他们可能只是些乡巴佬，想看看他们听说过很多关于那座豪宅的奇闻异事。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [faɪv] [skaʊts] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['klæmbər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gæp] , [ə; eɪ] [fiːt] [riˈkwaiərɪŋ]

"	Accordingly	the	five	scouts	hastened	to	clamber	across	the	gap	,	a	feat	requiring
"	因此	这	五	侦察兵	加快	到	攀	穿过	这	差距	,	一个	特技	需要

['lɪt(ə)l] [dek'sterəti] ;

little	dexterity	;
小的	灵巧	;

于是，五名侦察兵赶紧爬过缺口，这项壮举并不需要多大的灵巧；

[ðoʊ] ['klʌmzi] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [toʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr]

though	clumsy	Billy	had	to	catch	his	toe	among	the	stones	,	and	come	near
尽管	笨拙	比利	有	到	抓住	他的	脚趾	之中	这	石头	,	和	来	靠近

[pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ,

pitching	headlong	down	,
投球	一头扎	向下	,

虽然笨手笨脚的比利不小心把脚趾绊进了石头里，差点儿一头栽下去，

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hjuː] ['kwɪkli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['redi] [ɑːrm] .

were	it	not	for	Hugh	quickly	throwing	out	his	ready	arm	.
是	它	不是	为了	休	迅速地	投掷	出去	他的	准备好	手臂	.

幸亏休迅速伸出了准备好的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [stoʊnz] ;

It	required	little	effort	to	find	the	tracks	beyond	the	mass	of	fallen	stones	;
它	必需的	小的	努力	到	寻找	这	轨道	超过	这	大量的	的	倒下	石头	;

毫不费力地就找到了散落在倒塌石堆后面的车辙；

[ə; eɪ] [mɪr] ['taɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] ,

a	mere	tyro	of	a	scout	could	have	succeeded	in	following	such	a	plain	trail	,
一个	仅仅	初学者	的	一个	侦察	可以	有	成功了	在	下列的	这样的	一个	清楚的	踪迹	,

即使是经验不足的侦察兵也能成功地追踪到这样一条明显的踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['hɑːrdli] [hæf] [test] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

and	at	that	hardly	half	test	his	ability	along	that	line	.
和	在	那	几乎	一半	测试	他的	能力	沿着	那	线	.

而且这还不足以完全检验他在这方面的能力。

['bendɪŋ] ['pɑːrtli]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [pər'sʊ] [ðə; ði]['zɪgzæg] [laɪn] [ʌv; əv] [fuːt'prints] .

Bending	partly	over	,	the	boys	kept	diligently	at	work	pursuing	the	zigzag	line	of	footprints	.
弯曲	部分	超过	,	这	男孩们	保留	勤勉地	在	工作	追求	这	之字形	线	的	脚印	.

男孩们半弯着腰，继续勤奋地追踪着之字形的脚印。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [æd'væns] .

Evidently	the	men	had	picked	out	the	easiest	way	to	advance	.
显然	这	男人	有	挑选	出去	这	最容易	方式	到	进步	.

显然，这些人选择了最容易的前进方式。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːðər] [noʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

They	must	have	either	known	where	they	were	going	,
他们	必须	有	任何一个	已知	在哪里	他们	是	去	,

他们肯定知道自己要去哪里，

[ɔːr] [els] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'groʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

or	else	followed	a	former	path	that	was	not	overgrown	,	and	partly	concealed	with	rank	vegetation	.
或者	别的	随后	一个	以前的	小路	那	曾是	不是	长得太茂盛了	,	和	部分	暗	和	秩	植被	.

或者沿着一条没有被杂草覆盖、部分被茂密植被遮蔽的旧路走。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

there's	a	glimpse	of	the	castle	!
有	一个	一瞥	的	这	城堡	!

城堡隐约可见！

" ['wɪspəd] ['ælɪk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	whispered	Alec	,	suddenly	.
"	低声说道	亚历克	,	突然	.

“亚历克突然低声说道。”

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

Through	**the**	**openings**	**in**	**the**	**copse**	**beyond**	**they**	**could**	**see**	**the**	**gray**	**walls**	**rising**	**up**
通过	这	开口	在	这	矮林	超过	他们	可以	看	这	灰色的	墙壁	上升	向上

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

透过远处小树林的缝隙，他们可以看到前方高耸的灰色墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] .

It	**was**	**an**	**impressive**	**spectacle**	**.**
它	曾是	一个	感人的	奇观	.

这是一场令人印象深刻的盛事。

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm]

The	**westering**	**sun**	**shone**	**on**	**the**	**tower**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**	**look**	**like**	**some**
这	西行	太阳	闪耀	在	这	塔	那	有	到过	制成	到	看	喜欢	一些

[oʊld] - [taɪm] [taɪp] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪsənri] ,

old	**-**	**time**	**type**	**English**	**masonry**	**,**
老的	-	时间	类型	英语	石工	,

西沉的夕阳照耀着那座塔楼，塔楼的造型仿照了古老的英式石砌建筑。

['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːrt'kʌlɪs] , ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtəri] [dɪtʃ]

famous	**in**	**history**	**,**	**with**	**its**	**portcullis**	**,**	**drawbridge**	**,**	**and**	**surrounding**	**watery**	**ditch**
著名的	在	历史	,	和	它是	吊闸	,	吊桥	,	和	周围	水状的	沟

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [moʊt] .

known	**as**	**a**	**"**	**moat**	**.**
已知	作为	一个	"	护城河	.

历史上著名的堡垒，有吊闸、吊桥和被称为“护城河”的环绕水沟。

" ['æftər] ['saɪləntli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz]

"	**After**	**silently**	**inspecting**	**the**	**side**	**of**	**the**	**old**	**building**	**thus**	**presented**	**to**	**their**	**gaze**
"	后	默默	检查	这	边	的	这	老的	建筑	因此	呈现	到	他们的	目光

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

for	**a**	**minute**	**or**	**so**	**,**
为了	一个	分钟	或者	所以	,

“他们默默地打量着眼前这座老建筑的侧面大约一分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['restləsnəs] .

the	**boys**	**began**	**to**	**show**	**their**	**former**	**restlessness**	**.**
这	男孩们	开始	到	展示	他们的	以前的	躁动不安	.

男孩们开始显露出以往的躁动不安。

" [ðə; ði] [treɪl] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] , [hjuː] ! " ['wɪspəd] ['ælɪk] ,

"	**The**	**trail**	**keeps**	**right**	**on**	**,**	**Hugh**	**!**	**"**	**whispered**	**Alec**	**,**
"	这	踪迹	保持	正确的	在	,	休	!	"	低声说道	亚历克	,

“小路一直往前走，休！”亚历克低声说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ]

which	**was**	**as**	**much**	**as**	**saying**	**that**	**he**	**could**	**see**	**no**	**reason**	**for**	**further**	**delay**
哪个	曾是	作为	很多	作为	说	那	他	可以	看	不	原因	为了	更远	延迟

.

:
.

这相当于说他认为没有理由再拖延下去了。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['kɔːʃənd] ['ɑːrθər] .

"	**Listen**	**!**	**"**	**cautioned**	**Arthur**	**.**
"	听	!	"	警告	亚瑟	.

“听着！”亚瑟告诫道。

" [oʊ] ! [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	Oh	!	what	did	you	think	you	heard	?	"	asked	Billy	,	with	a	gasp	.
"	哦	!	什么	做过	你	思考	你	听到	?	"	问	比利	,	和	一个	喘气	.

“哦！你刚才好像听到了什么？”比利倒吸一口凉气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	must	have	been	voices	somewhere	ahead	of	us	,	"	came	the	answer	.
"	它	必须	有	到过	声音	某处	前方	的	我们	,	"	来了	这	回答	.

“那一定是前方某个地方传来的声音，”有人回答道。

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [moʊst] ['laɪkli] . "

"	The	men	are	talking	it	over	,	most	likely	.	"
"	这	男人	是	说	它	超过	,	最多	可能	.	"

“他们很可能正在商量这件事。”

" [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði]

"	Debating	whether	they've	got	the	nerve	to	go	a	step	further	and	enter	the
"	辩论	无论	他们有	得到	这	神经	到	去	一个	步	更远	和	进入	这

['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l] ,

haunted	castle	,
闹鬼的	城堡	,

“他们正在讨论是否有足够的勇气更进一步，进入那座闹鬼的城堡，”

" ['tʃʌkld] ['ælɪk] .

"	chuckled	Alec	.
"	轻笑	亚历克	.

“亚历克轻笑了一声。”

" [lets] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] ['trespəsəz] , [hjuː] .

"	Let's	move	on	,	and	get	a	squint	at	the	bold	trespassers	,	Hugh	.
"	我们来吧	移动	在	,	和	得到	一个	眯	在	这	大胆的	擅闯者	,	休	.

“我们继续前进，眯着眼睛看看那些胆大妄为的擅闯者吧，休。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

"	Accordingly	once	more	the	whole	party	started	to	move	ahead	,	foot	by	foot	.
"	因此	一次	更多的	这	所有的	派对	开始	到	移动	前方	,	脚	经过	脚	.

于是，整个队伍再次开始一步一步地向前行进。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʊdkræft] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] [wʌz; wəz] [brɔːt]

All	the	woodcraft	they	had	managed	to	pick	up	in	previous	exploits	was	brought
全部	这	木工	他们	有	管理	到	挑选	向上	在	以前的	漏洞	曾是	带来

['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] ['sɔːftli] .

into	play	as	they	crept	along	softly	.
进入	玩	作为	他们	悄悄地爬	沿着	轻轻	.

他们之前冒险中学到的所有木工技能，都在悄悄前进的过程中派上了用场。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hjuː] [geɪv] [ðə; ði] [loʊ] ['ɔːrdər] , ['faɪnəli] .

"	Hugh	gave	the	low	order	,	finally	.
"	休	给予	这	低的	命令	,	最后	.

“休最终下了最低的订单。”

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [hjuː] , " [ə'naʊnst] ['ælɪk] , ['iːgərli] .

"	I	see	them	,	Hugh	,	"	announced	Alec	,	eagerly	.
"	我	看	他们	,	休	,	"	宣布	亚历克	,	急切地	.

“我看到他们了，休，”亚历克急切地宣布。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] , " ['bɛgd] ['bɪli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

"	Show	me	where	,	"	begged	Billy	,	pushing	himself	forward	.
"	展示	我	在哪里	,	"	乞求	比利	,	推动	他自己	向前	.

“带我去那里，”比利恳求道，同时向前迈了一步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [dɪs'deɪnfəli] :

A	few	seconds	later	Arthur	was	heard	to	say	disdainfully	:
一个	很少	秒	之后	亚瑟	曾是	听到	到	说	轻蔑地	:

几秒钟后，人们听到亚瑟轻蔑地说：

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪri] ['wɪliz] ,

"	Why	,	it	looks	to	me	as	if	they	might	be	only	a	pair	of	Weary	Willies	,
"	为什么	,	它	看起来	到	我	作为	如果	他们	可能	是	仅有的	一个	一对	的	厌倦	威利斯	,

“哎呀，我看他们好像只是两个疲惫不堪的人而已。”

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪz] .

who	had	wandered	up	here	from	tramping	the	railroad	ties	.
WHO	有	漫步	向上	这里	从	徒步旅行	这	铁路	领带	.

他们沿着铁路枕木一路走到这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [hɪr] ,

They	must	have	heard	about	a	fine	house	lying	idle	here	,
他们	必须	有	听到	关于	一个	美好的	房子	说谎	闲置的	这里	,

他们一定是听说这里有一栋闲置的好房子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

and	have	come	to	camp	out	for	a	spell	.
和	有	来	到	营	出去	为了	一个	拼写	.

他们来这里露营一段时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

You	can	see	they've	got	a	chicken	dangling	by	the	neck	,
你	能	看	他们有	得到	一个	鸡	悬挂	经过	这	脖子	,

你可以看到他们把一只鸡的脖子吊了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld][tə'meɪtoʊ][kænz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [ɪn] .

and	some	old	tomato	cans	they	mean	to	make	coffee	in	.
和	一些	老的	番茄	罐头	他们	意思是	到	制作	咖啡	在	.

还有一些旧番茄罐头，他们打算用它们来煮咖啡。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] [per] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	they	are	a	tough	looking	pair	,	I	tell	you	.
但	他们	是	一个	艰难的	寻找	一对	,	我	告诉	你	.

但我告诉你，他们看起来可真够强悍的。

" ['ælɪk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Alec	looked	,	and	sniffed	disdainfully	.
"	亚历克	看起来	,	和	嗅了嗅	轻蔑地	.

亚历克看了一眼，不屑地哼了一声。

" [hɪəz] [wer] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['sɔːftli]

"	Here's	where	we're	up	against	it	good	and	hard	,	fellows	,	"	he	remarked	,	softly
"	这里是	在哪里	是	向上	反对	它	好的	和	难的	,	伙伴们	,	"	他	评论	,	轻轻

.

:
.

“伙计们，我们现在面临的挑战非常严峻，”他轻声说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" The question is ,
" 这 问题 是 ,

问题是，

[du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðæt] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gri:si] ['hoʊboʊz] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] ['kʌmpəni]
do we want to stand for that couple of greasy hoboes keeping us company
做 我们 想 到 站立 为了 那 夫妻 的 腻 流浪汉 保持 我们 公司
[waɪl] [wi:; wi][kæmp][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæs(ə)l] ?
while we camp out here in the deserted castle ?
尽管 我们 营 出去 这里 在 这 荒凉的 城堡 ?

我们真的想让那两个油腻腻的流浪汉在我们露营于这座废弃城堡时陪伴我们吗?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [seɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mə'dʒɔ:rəti] [ru:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Everybody say his mind , and majority rules , you know . "
大家 说 他的 头脑 , 和 多数 规则 , 你 知道 . "

每个人都可以表达自己的想法，但少数服从多数，你知道的。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " ['mʌtəd] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Excuse me , if you please , " muttered Arthur , with a shudder .
" 原谅 我 , 如果 你 请 , " 低声说道 亚瑟 , 和 一个 不寒而栗 .

“对不起，请原谅。”亚瑟颤抖着低声说道。

" [aɪ'd] ['su:nər] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪgpen] [ðæn; ðən] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [sʌtʃ] ['hju:mən] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊz]
" I'd sooner sleep in a pigpen than alongside such human animals as those
" ID 很快 睡觉 在 一个 猪圈 比 旁边 这样的 人类 动物 作为 那些
[ˌʌn'kli:n] ['hoʊboʊz] . "
unclean hoboes . "
不洁 流浪汉 . "

“我宁愿睡在猪圈里，也不愿和那些肮脏的流浪汉一样的人渣为伍。”

" [waɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['bɪli] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , " [ðeɪ] [maɪt] [rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Why , " remarked Billy , aghast at the thought , " they might rob us of our
" 为什么 , " 评论 比利 , 惊愕 在 这 想法 , " 他们 可能 抢 我们 的 我们的
['blæŋkits] ;
blankets ;
毯子 ;

“为什么，”比利惊恐地说道，“他们可能会抢走我们的毯子；

[ɔ:r] [wɜ:rs] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [grʌb] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ'd][kɔ:l][ə; eɪ][kə'læməti]
or worse , of our precious grub , which would be what I'd call a calamity
或者 更糟 , 的 我们的 宝贵的 幼虫 , 哪个 会 是 什么 ID 称呼 一个 灾害
[wɪ'ðaʊt] ['i:kwəl] . "
without equal . "
没有 平等的 . "

更糟的是，我们珍贵的粮食也遭殃了，那将是我所说的史无前例的灾难。”

" [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [baʊns] [ðem; ðəm] , [ðæts] [pleɪn] , " [sed] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .
" We've just got to bounce them , that's plain , " said Monkey Stallings .
" 我们已经 只是 得到 到 弹跳 他们 , 那就是 清楚的 , " 说 猴 斯托林斯 .

“我们只需要把他们打下来，就这么简单，”猴子斯托林斯说道。

" [hju:] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ? "
" Hugh , you remember what you the same as promised me ? "
" 休 , 你 记住 什么 你 这 相同的 作为 承诺 我 ? "

“休，你还记得你答应过我的话吗？”

" [oʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,
" Oh ! if you think you can start something that will rid us of the pair ,
" 哦 ! 如果 你 思考 你 能 开始 某物 那 将要 摆脱 我们 的 这 一对 ,

“哦！如果你认为你能做些什么来除掉这两个人，

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	the	scout	master	told	him	,	"	go	to	it	right	away	.
"	这	侦察	掌握	讲述	他	,	"	去	到	它	正确的	离开	.

童子军领队告诉他："立刻去做。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['mʌŋki] .

If	you	want	us	to	help	,	say	the	word	,	Monkey	.
如果	你	想	我们	到	帮助	,	说	这	单词	,	猴	.

如果你想让我们帮忙，就说"猴子"这个词。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːst]

"	Already	the	other	was	feverishly	attacking	his	pack	,	which	he	had	tossed
"	已经	这	其他	曾是	狂热地	攻击	他的	盒	,	哪个	他	有	抛掷

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

"另一只狗已经开始疯狂地攻击它扔在地上的背包了。"

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

He	soon	found	what	he	was	looking	for	,
他	很快	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	,

他很快找到了他要找的东西。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

to	judge	from	the	satisfied	exclamation	that	passed	his	lips	.
到	法官	从	这	使满意	感叹	那	通过了	他的	嘴唇	.

从他满意的叹息声中可以判断出来。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [ðer; ðər] , ['mʌŋki] , " ['ɝːdʒd] ['ælɪk] .

"	Tell	us	what	you've	got	there	,	Monkey	,	"	urged	Alec	.
"	告诉	我们	什么	你已经	得到	那里	,	猴	,	"	敦促	亚历克	.

"猴子，快告诉我们你手里拿的是什么，"亚历克催促道。

" [jes] , [ðæts] [duː] , " ['ædɪd] ['bɪli] , ['æŋkʃəsli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	that's	do	,	"	added	Billy	,	anxiously	,	"	because	we	want	to	be	on	our
"	是的	,	那就是	做	,	"	额外	比利	,	焦虑地	,	"	因为	我们	想	到	是	在	我们的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

"是的，应该这样做，"比利焦急地补充道，"因为我们想保持警惕。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː] [ðoʊz] [træmps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [wɪð; wɪθ]

If	it	throws	a	scare	into	those	tramps	it	might	work	just	as	bad	with
如果	它	投掷	一个	吓	进入	那些	流浪汉	它	可能	工作	只是	作为	坏的	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] ,

some	other	fellows	I	know	,
一些	其他	伙伴们	我	知道	,

如果它能吓到那些流浪汉，那对其他一些我认识的人可能也会产生同样糟糕的效果。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] .

unless	they	were	warned	beforehand	.
除非	他们	是	警告	预先	.

除非事先得到警告。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [hænd] , ['mʌŋki] , [pliːz] . "

Show	your	hand	,	Monkey	,	please	.	"
展示	你的	手	,	猴	,	请	.	"

"猴子，请亮出你的底牌。"

" [oʊ] ! [ʃʌks] !

"	Oh	!	shucks	!
"	哦	!	哎呀	!

"哦！真糟糕！"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] - [guːs] [kɔːl][aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [riːd] [ɪn]

it's	only	a	sort	of	wild	-	goose	call	I	tried	to	make	from	directions	I	read	in
它是	仅有的	一个	种类	的	荒野	-	鹅	称呼	我	尝试	到	制作	从	方向	我	读	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

a	little	book	,
一个	小的	书	,

这只是我根据一本小册子上的说明尝试模仿的一种野鹅叫声。

" [kən'fest] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] .

"	confessed	the	ingenious	one	.
"	坦白	这	巧妙	一	.

“那位足智多谋的人坦白道。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][waɪld]['hɑːŋkər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

"	It	don't	seem	to	imitate	a	wild	honker	much	,	but	say	,
"	它	不	似乎	到	模拟	一个	荒野	喇叭	很多	,	但	说	,

“它似乎不太像野生的加拿大雁，但是，比如说，

[aɪ][siː ən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [boʊn] [juː; jʊ] ['evər]

I	c'n	make	the	most	unearthly	sounds	come	out	of	this	hollow	bone	you	ever
我	c'n	制作	这	最多	超凡脱俗的	声音	来	出去	的	这	空洞的	骨	你	曾经

['lisnd] [tuː; tə] .

listened	to	.
听着	到	.

我可以让你从这根空心骨头里发出你从未听过的最诡异的声音。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [ə'baʊt] ['friːzɪz] [maɪ] [oʊn] [blʌd] [wen] [aɪ][traɪ][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

Why	,	it	nigh	about	freezes	my	own	blood	when	I	try	the	call	in	the	pitch	dark	.
为什么	,	它	夜	关于	冰冻	我的	自己的	血	什么时候	我	尝试	这	称呼	在	这	沥青	黑暗的	.

在漆黑的夜里打电话，我简直吓得魂飞魄散。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "

Now	watch	and	see	what	happens	.	"
现在	手表	和	看	什么	发生	.	"

现在就等着瞧吧。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mʌŋki] , " [wɔːrnd] [hjuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] .

"	Be	careful	,	Monkey	,	"	warned	Hugh	,	as	the	other	prepared	to	creep	away	.
"	是	小心	,	猴	,	"	警告	休	,	作为	这	其他	准备	到	潜行者	离开	.

“小心点，猴子，”休警告道，而猴子则准备悄悄溜走。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [glɪmps] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

"	Don't	let	them	glimpse	you	at	any	time	,	or	there	may	be	serious	trouble	.
"	不	让	他们	一瞥	你	在	任何	时间	,	或者	那里	可能	是	严肃的	麻烦	.

“任何时候都不要让他们看到你，否则可能会有严重的麻烦。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

They	look	like	an	ugly	couple	of	customers	.
他们	看	喜欢	一个	丑陋的	夫妻	的	顾客	.

他们看起来像一对长相丑陋的顾客。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

I	suppose	you	mean	to	try	and	get	around	on	the	other	side	of	them	?	"
我	认为	你	意思是	到	尝试	和	得到	大约	在	这	其他	边	的	他们	?	"

我猜你的意思是想办法绕到它们另一边去吧?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

"	Sure	thing	,	"	replied	the	originator	of	the	scheme	,	"	and	if	I	were	you	,
"	当然	事物	,	"	回复	这	鼻祖	的	这	方案	,	"	和	如果	我	是	你	,

“当然可以，”计划的发起人回答道，“如果我是你，

[hjuː] , [aɪ'd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hugh	**,**	**I'd**	**make**	**out**	**to**	**hide**	**your**	**bunch**	**,**	**because**	**,**	**believe**	**me**	**,**
休	,	ID	制作	出去	到	隐藏	你的	束	,	因为	,	相信	我	,

休，我会偷偷藏起你们那帮人，因为，相信我，

[ðæt] [per] [wɪl] [kʌm] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] [laɪk] [mæd] ['prɪti] [suːn] . "

that	**pair**	**will**	**come**	**whooping**	**along**	**this**	**way**	**like**	**mad**	**pretty**	**soon**	**.**	**"**
那	一对	将要	来	欢呼	沿着	这	方式	喜欢	疯狂的	漂亮的	很快	.	"

那两个人很快就会像疯了一样大喊大叫地朝这边过来。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [duː] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mʌŋki] , ['nevər] [fɪr] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Which**	**is**	**what**	**we'll**	**do**	**right**	**away**	**,**	**Monkey**	**,**	**never**	**fear**	**,**	**"**	**Hugh**	**told**	**him**	**.**
"	哪个	是	什么	出色地	做	正确的	离开	,	猴	,	绝不	害怕	,	"	休	讲述	他	.

“我们马上就去做，猴子，别担心，”休告诉他。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd]

Accordingly	**the**	**four**	**scouts**	**disposed**	**themselves**	**in**	**such**	**fashion**	**that**	**while**	**they**	**would**
因此	这	四	侦察兵	处置	他们自己	在	这样的	时尚	那	尽管	他们	会

[biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɑːtʃ] [wət'evər] [tʊk] [pleɪs] ,

be	**hidden**	**from**	**view**	**they**	**could**	**at**	**the**	**same**	**time**	**watch**	**whatever**	**took**	**place**	**,**
是	隐	从	看法	他们	可以	在	这	相同的	时间	手表	任何	采取	地方	,

因此，这四名侦察兵占据了有利位置，既能隐藏自己不被人看见，又能同时观察周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] , [ɪf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

and	**enjoy**	**the**	**fun**	**,**	**if**	**,**	**by**	**good**	**luck**	**,**
和	享受	这	乐趣	,	如果	,	经过	好的	运气	,

如果幸运的话，尽情享受乐趣吧！

[ðə; ði] [skiːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] ['hoʊboʊz] , [tɜːrnd] [aʊt]

the	**scheme**	**arranged**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**the**	**bold**	**hoboes**	**,**	**turned**	**out**
这	方案	安排	为了	这	娱乐	的	这	大胆的	流浪汉	,	转向	出去

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

为那些胆大的流浪汉安排的娱乐活动取得了成功。

[ðə; ði] [tuː] ['rægɪd] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr] " [moʊt] "

The	**two**	**ragged**	**wanderers**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**stones**	**bordering**	**the**	**ditch**	**or**	**"**	**moat**	**"**
这	二	破烂不堪	流浪者	是	坐着	在	这	石头	毗邻	这	沟	或者	"	护城河	"

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

that	**surrounded**	**the**	**make**	**-**	**believe**	**ancient**	**castle**	**.**
那	包围	这	制作	-	相信	古老的	城堡	.

两个衣衫褴褛的流浪者坐在环绕着这座虚构的古代城堡的沟渠或“护城河”边缘的石头上。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [di'beitid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	**evidently**	**debated**	**as**	**to**	**the**	**advisability**	**of**	**forcing**	**an**	**entrance**	**to**	**the**
他们	显然	辩论	作为	到	这	建议性	的	强制	一个	入口	到	这

['wʌndərf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

wonderful	**mansion**	**,**
精彩的	大厦	,

他们显然就强行闯入那座宏伟的宅邸是否明智进行了辩论。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['tempəreri] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər] .

and	**taking**	**up**	**temporary**	**or**	**permanent**	**quarters**	**there**	**.**
和	采取	向上	暂时的	或者	永恒的	四分之一	那里	.

并在那里租用临时或永久住所。

[pər'hæps] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ['ʌndər] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə; eɪ] [ruːf] ,

Perhaps	**the**	**idea**	**of**	**spending**	**the**	**coming**	**winter**	**under**	**so**	**magnificent**	**a**	**roof**	**,**
也许	这	主意	的	开支	这	未来	冬天	在下面	所以	壮丽	一个	屋顶	,

或许，想到能在如此宏伟的屋檐下度过即将到来的冬天，

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ɪks'kəːʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ,

with	frequent	excursions	around	the	countryside	in	search	of	necessary	supplies	,
和	频繁	短途旅行	大约	这	农村	在	搜索	的	必要的	补给品	,

[ɪn'groʊst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

engrossed	their	attention	.
全神贯注	他们的	注意力	.

他们经常到乡间各地外出寻找必需品，这让他们全神贯注。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] .

Some	little	time	passed	away	.
一些	小的	时间	通过了	离开	.

时间悄然流逝。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	four	boys	began	to	show	signs	of	impatience	,
这	四	男孩们	开始	到	展示	标志	的	不耐烦	,

四个男孩开始显露出不耐烦的迹象，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

believing	that	Monkey	Stallings	must	surely	by	now	have	gained	the	place	he
相信	那	猴	斯托林斯	必须	一定	经过	现在	有	获得	这	地方	他

[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

had	in	mind	when	he	left	them	.
有	在	头脑	什么时候	他	左边	他们	.

相信猴子斯托林斯现在肯定已经实现了他离开他们时所设想的目标。

" [ðer; ðər] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðæt] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	saw	him	wave	his	hand	to	us	from	that	slit	in	the	stone	wall	of	the
我	锯	他	海浪	他的	手	到	我们	从	那	缝隙	在	这	石头	墙	的	这

['taʊər] !

tower	!
塔	!

我看见他从塔楼石墙上的缝隙里向我们挥手！

" [hɪst] ['ælɪk] , ['prez(ə)ntli] .

"	hissed	Alec	,	presently	.
"	嘶嘶作响	亚历克	,	目前	.

“亚历克低声说道，过了一会儿。”

" ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] ['æftər] [ɔːl] ,

"	He's	managed	to	find	a	way	to	get	inside	after	all	,
"	他是	管理	到	寻找	一个	方式	到	得到	里面	后	全部	,

“他最终还是找到了进去的办法。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

and	now	the	fun's	going	to	begin	.	"
和	现在	这	乐趣	去	到	开始	.	"

现在好戏才刚刚开始。

" [its] [taɪm] , [tuː] , " ['ædɪd] ['ɑːrθər] ,

"	It's	time	,	too	,	"	added	Arthur	,
"	它是	时间	,	也	,	"	额外	亚瑟	,

“也是时候了，”亚瑟补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hoʊboʊz][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **because** **the** **hoboes** **have** **made** **up** **their** **minds** **to** **try** **and** **break** **into** **the**
" 因为 这 流浪汉 有 制成 向上 他们的 思想 到 尝试 和 休息 进入 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

因为流浪汉们已经下定决心要闯入这所房子。

[siː] , [ðæt] [bɪg] [tʃʌmp] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [rɑːk] ,
See **,** **that** **big** **chump** **has** **picked** **up** **a** **heavy** **rock** **,**
看 , 那 大的 嚼 有 挑选 向上 一个 重的 岩石 ,

瞧，那个大笨蛋捡起了一块重石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ðoʊz] [staʊt] ['oʊkən]
and **he** **acts** **as** **if** **he** **meant** **to** **hurl** **the** **same** **against** **those** **stout** **oaken**
和 他 行为 作为 如果 他 意思是 到 投 这 相同的 反对 那些 肥硕 橡木
[dɔːz] .
doors **.**
门 .

他的行为就像是要把那东西扔向那些厚重的橡木门。

" [ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
" Indeed , that was just what happened .
" 的确 , 那 曾是 只是 什么 发生 .

“事实上，事情就是这样发生的。”

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,
The **collision** **,** **however** **,** **only** **resulted** **in** **a** **loud** **bang** **,**
这 碰撞 , 然而 , 仅有的 结果 在 一个 大声 砰 ,

然而，碰撞只产生了一声巨响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪk] [bloʊz] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [staʊt] [dɔːz] ['eni]
for **it** **would** **take** **many** **hundreds** **of** **like** **blows** **to** **do** **those** **stout** **doors** **any**
为了 它 会 拿 许多 数百 的 喜欢 打击 到 做 那些 肥硕 门 任何
['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
serious **damage** **.**
严肃的 损害 .

因为需要数百次类似的打击才能对这些坚固的门造成任何严重的损坏。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [træmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
The **smaller** **tramp** **shook** **his** **head** **dubiously** **.**
这 较小的 流浪汉 摇晃 他的 头 可疑地 .

个子矮小的流浪汉怀疑地摇了摇头。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['ælɪk] .
" Now they are talking it over again , " whispered Alec .
" 现在 他们 是 说 它 超过 再次 , " 低声说道 亚历克 .

“他们现在又在讨论这件事了，”亚历克低声说道。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [wei]
" The short one is pointing as if he believes they can find a much easier way
" 这 短的 一 是 指向 作为 如果 他 相信 他们 能 寻找 一个 很多 更轻松 方式
[tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] .
to get inside than trying to smash the door down .
到 得到 里面 比 尝试 到 粉碎 这 门 向下 .

“个子矮的那个指着门，好像觉得他们能找到比强行破门而入更容易的办法。”

[heɪ] ! ['mʌŋki] , ['betər] [get] ['bɪzi] [ɔːr] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [per] [tredɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] .
Hey ! Monkey , better get busy or you'll find the pair treading close on your heels .
嘿 ! 猴 , 更好的 得到 忙碌的 或者 你会 寻找 这 一对 踩踏 关闭 在 你的 高跟鞋 .

嘿！猴子，最好赶紧行动，否则你会发现那两个人正紧追不舍。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['ælɪk] ['spoʊkən] [ðæt] [læst] [loʊ] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] ['floʊtɪŋ]

"	Hardly	had	Alec	spoken	that	last	low	word	than	a	thrilling	sound	came	floating
"	几乎	有	亚历克	说	那	最后的	低的	单词	比	一个	惊险	声音	来了	漂浮的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪsnɪŋ] [skaʊts] .

to	the	ears	of	the	four	listening	scouts	.
到	这	耳朵	的	这	四	聆听	侦察兵	.

“亚历克刚说完最后一个低沉的字眼，四个正在倾听的侦察兵就听到一阵令人兴奋的声音飘了过来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['evər] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ; [ɪn'diːd] ,

None	of	them	could	ever	describe	what	it	was	like	;	indeed	,
没有任何	的	他们	可以	曾经	描述	什么	它	曾是	喜欢	;	的确	,

他们谁也无法描述那种感觉；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] ,

it	seemed	to	possess	a	character	all	its	own	,
它	似乎	到	具有	一个	特点	全部	它是	自己的	,

它似乎拥有自己独特的性格，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] " [guːs] - [fleʃ] " [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

and	somehow	caused	the	"	goose	-	flesh	"	to	creep	over	their	bodies	,
和	不知何故	导致	这	"	鹅	-	肉	"	到	潜行者	超过	他们的	身体	,

不知何故，这让他们浑身起了鸡皮疙瘩。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [kraɪ] .

even	though	they	knew	the	origin	of	the	uncanny	cry	.
甚至	尽管	他们	知道	这	起源	的	这	不可思议	哭	.

即使他们知道这诡异哭声的来源。

[ðə; ði] [tuː] [træmps] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] .

The	two	tramps	had	jumped	back	at	the	first	outburst	.
这	二	流浪汉	有	跳了起来	后退	在	这	第一的	爆发	.

第一次听到动静时，两个流浪汉吓得跳了回去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steriŋ] ['waɪldli] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['dʌndʒən] ['taʊər] ,

They	seemed	to	be	staring	wildly	toward	the	"	donjon	tower	,
他们	似乎	到	是	凝视	疯狂地	朝向	这	"	地牢	塔	,

他们似乎正疯狂地盯着“主塔”，

" [æz; əz] ['ælɪk] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['strʌktʃər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kæs(ə)l] .

"	as	Alec	persisted	in	calling	the	round	structure	at	one	end	of	the	imitation	castle	.
"	作为	亚历克	持续	在	呼叫	这	圆形的	结构	在	一	结尾	的	这	模仿	城堡	.

“正如亚历克一直称呼仿造城堡一端的圆形建筑那样。”

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] ['rækɪt] .

Louder	and	louder	grew	the	racket	.
更大声	和	更大声	生长	这	球拍	.

噪音越来越大。

['bɪli] [leɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hjuːz] [ɑːrm] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] .

Billy	laid	a	trembling	hand	on	Hugh's	arm	as	though	seeking	comfort	from	personal	contact	with	the	scout	master	.
比利	铺设	一个	发抖	手	在	休的	手臂	作为	尽管	寻求	舒适	从	个人的	接触	和	这	侦察	掌握	.

比利颤抖着将手放在休的胳膊上，仿佛想从与童子军领队的直接接触中寻求安慰。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['hoʊboʊz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Presently	the	pair	of	hoboes	appeared	to	have	reached	the	limit	of	their
目前	这	一对	的	流浪汉	出现	到	有	达到	这	限制	的	他们的

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

这时，这两个流浪汉似乎已经筋疲力尽了。

[wʌn] [snætʃt] [ðə; ði] [ded] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑ:səbli] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm]['fɑ:rmjɑ:rd]

One	snatched	the	dead	fowl	that	had	possibly	been	stolen	from	some	farmyard
一	抢夺	这	死的	鸡	那	有	可能	到过	被盗	从	一些	农场

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

on	their	way	up	from	the	railroad	;
在	他们的	方式	向上	从	这	铁路	;

其中一人顺路从铁路上来时，顺手牵羊地抓起了一只死鸡，这只死鸡可能是从某个农场偷来的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [pə'zeʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	other	hastily	gathered	the	rest	of	their	primitive	possessions	in	his
尽管	这	其他	草草	聚集	这	休息	的	他们的	原始	财产	在	他的

['tremblɪŋ] [hændz] .

trembling	hands	.
发抖	双手	.

而另一人则慌忙地用颤抖的双手收拾起剩下的简陋物品。

[ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] [streɪndʒ] [kraɪz] [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd]

Then	,	as	another	fearful	burst	of	strange	cries	broke	forth	from	the	haunted
然后	,	作为	其他	可怕	爆裂	的	奇怪的	哭泣	打破	前进	从	这	闹鬼的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

随后，又一阵令人恐惧的怪异哭喊声从那座闹鬼的城堡里传了出来。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stɑ:rtɪd] ['waɪldli][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

the	two	men	started	wildly	on	the	run	.
这	二	男人	开始	疯狂地	在	这	跑步	.

两人开始疯狂地奔跑起来。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [gru:] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz] ['mʌŋki] [blu:] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] -

Faster	and	faster	grew	their	pace	as	Monkey	blew	more	furiously	on	his	home	-
快点	和	快点	生长	他们的	步伐	作为	猴	吹	更多的	愤怒地	在	他的	家	-

[meɪd] " [gu:s] - [kɔ:l] " [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

made	"	goose	-	call	"	with	telling	effect	.
制成	"	鹅	-	称呼	"	和	讲述	影响	.

随着猴子更加用力地吹奏自制的“鹅叫器”，他们的步伐也越来越快，效果显著。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

As	they	passed	the	spot	where	Hugh	and	the	other	three	scouts	were	lying	in
作为	他们	通过了	这	点	在哪里	休	和	这	其他	三	侦察兵	是	说谎	在

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

当他们经过休和其他三名侦察兵藏身的地方时，

[ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] [per] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ɪk'saɪtɪd] [ri'mɑ:ks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

the	alarmed	pair	could	be	heard	giving	vent	to	excited	remarks	,	and	some
这	惊慌	一对	可以	是	听到	给予	发泄	到	兴奋的	评论	,	和	一些

[strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] ,

strong	language	as	well	,
强的	语言	作为	出色地	,

可以听到这对惊恐的男女激动地议论纷纷，其中还夹杂着一些粗俗的语言。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]

though	neither	of	them	seemed	to	possess	the	nerve	to	turn	his	head
尽管	两者都不	的	他们	似乎	到	具有	这	神经	到	转动	他的	头

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

and	look	back	so	as	to	find	out	if	they	were	being	pursued	.
和	看	后退	所以	作为	到	寻找	出去	如果	他们	是	存在	追击	.

虽然他们俩似乎都没有勇气回头看看自己是否被人追赶。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]

So	they	went	out	of	sight	along	the	crooked	trail	they	had	made	in	approaching
所以	他们	去	出去	的	视线	沿着	这	歪	踪迹	他们	有	制成	在	接近

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ;

the	deserted	mansion	;
这	荒凉的	大厦	;

于是，他们沿着来时走过的那条蜿蜒小路，消失在了人们的视线中；

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

though	for	several	minutes	afterwards	the	sound	of	frequent	collisions	with	trees	,
尽管	为了	一些	分钟	然后	这	声音	的	频繁	碰撞	和	树木	,

但此后几分钟内，却不断传来它频繁撞击树木的声音。

[ænd; ənd] ['stʌmblz] ['oʊvər] ['hɪd(ə)n] [vaɪnz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər]['pænɪk] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz]

and	stumbles	over	hidden	vines	proclaimed	that	their	panic	showed	no	signs
和	踉跄	超过	隐	藤蔓	宣布	那	他们的	恐慌	显示	不	标志

[ʌv; əv] [ə'beitiŋ] .

of	abating	.
的	减弱	.

他们绊倒在隐藏的藤蔓上，宣称他们的恐慌丝毫没有减弱的迹象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

TAKING	POSSESSION
采取	拥有

取得所有权

" [dəunt] [ɔːl] [læf] [æt; ət] [wʌns] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst]

"	Don't	all	laugh	at	once	,	"	cautioned	the	scout	master	,	knowing	that	an	outburst
"	不	全部	笑	在	一次	,	"	警告	这	侦察	掌握	,	会心	那	一个	爆发

[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

was	imminent	.
曾是	迫在眉睫	.

“大家不要一起大笑，”童子军领队告诫道，他知道一场哄堂大笑即将发生。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,

Understanding	what	was	meant	,
理解	什么	曾是	意思是	,

理解其含义，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['merɪmənt]

the	boys	threw	themselves	down	upon	the	ground	and	gave	way	to	merriment
这	男孩们	扔	他们自己	向下	之上	这	地面	和	给予	方式	到	欢乐

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] "

that	was	none	the	less	overpowering	because	it	had	to	be	indulged	in	"
那	曾是	没有任何	这	较少的	压倒性的	因为	它	有	到	是	沉溺其中	在	"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][ɑːn] ,

with	the	soft	pedal	on	,
和	这	柔软的	踏板	在	,

男孩们扑倒在地，尽情欢笑，这种欢笑虽然必须“轻柔地”享受，却依然令人难以招架。

" [æz; əz] ['ɑːrθər] ['ɑːrtfəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Arthur	artfully	expressed	it	.
"	作为	亚瑟	巧妙地	表达	它	.

正如亚瑟巧妙地表达的那样。

[waɪl] [ðeɪ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [dʒɔɪnd]

While	they	,	were	still	enjoying	themselves	in	this	fashion	,	Monkey	Stallings	joined
尽管	他们	,	是	仍然	享受	他们自己	在	这	时尚	,	猴	斯托林斯	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们还在享受这种乐趣时，猴子斯托林斯加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] , [feɪs] ,

He	had	a	huge	grin	on	his	rather	odd	-	looking	,	face	,
他	有	一个	巨大的	咧嘴笑	在	他的	相当	奇怪的	-	寻找	,	脸	,

他那张长相有些怪异的脸上挂着灿烂的笑容。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [faɪn] [wɜːrk] .

showing	that	he	felt	fully	satisfied	with	his	recent	fine	work	.
显示	那	他	毛毡	完全	使满意	和	他的	最近的	美好的	工作	.

这表明他对近期的出色工作感到非常满意。

" [seɪ] , [dɪd][aɪ][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [staɪl] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Say	,	did	I	do	the	thing	up	in	good	style	,	boys	?	"	he	demanded	.
"	说	,	做过	我	做	这	事物	向上	在	好的	风格	,	男孩们	?	"	他	要求	.

“嘿，伙计们，我做得够漂亮吗？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , ['mʌŋki] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['bɪli] .

"	I	should	say	you	did	,	Monkey	!	"	burst	out	Billy	.
"	我	应该	说	你	做过	,	猴	!	"	爆裂	出去	比利	.

“我倒要说你做到了，猴子！”比利突然说道。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Makes	me	think	of	one	of	Aesop's	fables	I	used	to	read	ever	so	long	ago	,
"	制作	我	思考	的	一	的	伊索寓言	寓言	我	用过的	到	读	曾经	所以	长的	前	,

“这让我想起了很久以前读过的一则伊索寓言。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] . "

about	the	lion	and	the	donkey	out	hunting	together	.	"
关于	这	狮子	和	这	驴	出去	打猎	一起	.	"

关于狮子和驴子一起外出狩猎的故事。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːrθər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪdli] ,

"	Suppose	you	tell	us	about	it	then	,	"	suggested	Arthur	,	a	little	wickedly	,
"	认为	你	告诉	我们	关于	它	然后	,	"	建议	亚瑟	,	一个	小的	邪恶地	,

“那不如你告诉我们吧，”亚瑟略带狡黠地建议道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] .

for	he	had	,	in	truth	,	a	pretty	fair	idea	concerning	its	nature	.
为了	他	有	,	在	真相	,	一个	漂亮的	公平的	主意	有关	它是	自然	.

事实上，他对它的性质已经有了相当清晰的认识。

" [waɪ] , " [prə'siːdid] ['bɪli] , ['heɪstɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [ɪn]

"	Why	,	"	proceeded	Billy	,	hastily	,	"	it	seems	they	discovered	a	flock	of	goats	in
"	为什么	,	"	继续	比利	,	草草	,	"	它	似乎	他们	发现	一个	群	的	山羊	在

[ə; eɪ] [keɪv] ,

a	cave	,
一个	洞穴	,

“为什么？”比利急忙说道，“他们好像在一个山洞里发现了一群山羊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['laɪən] [skɪn] [ðeɪ]

and	the	donkey	suggested	that	he	disguise	himself	with	an	old	lion	skin	they
和	这	驴	建议	那	他	伪装	他自己	和	一个	老的	狮子	皮肤	他们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

驴建议他用他们找到的一张旧狮皮伪装自己。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][tuː; tə] [skeɪr] [ðə; ði] [goʊts] [aʊt] ,

and	go	in	to	scare	the	goats	out	,
和	去	在	到	吓	这	山羊	出去	,

然后进去把山羊吓走。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['eksɪt][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [geɪm] .

when	the	lion	standing	by	the	exit	could	kill	the	game	.
什么时候	这	狮子	常设	经过	这	出口	可以	杀	这	游戏	.

当站在出口处的狮子能够杀死猎物时。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiː] - [hɔː] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [goʊts]

When	he	had	hee	-	hawed	and	kicked	up	such	a	rumpus	that	the	poor	goats
什么时候	他	有	嘿	-	犹豫不决	和	踢	向上	这样的	一个	喧闹	那	这	贫穷的	山羊

[dæʃt] [aʊt] ,

dashed	out	,
虚线	出去	,

当他嘶鸣叫着，闹出这么大的动静，以至于可怜的山羊们都惊慌逃窜时，

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] ,

to	meet	their	fate	at	the	exit	,
到	见面	他们的	命运	在	这	出口	,

在出口处迎接他们的命运，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['praʊdli] [æskt] [ðə; ði]['laɪən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	donkey	finally	came	along	and	proudly	asked	the	lion	what	he	thought	of
这	驴	最后	来了	沿着	和	自豪地	问	这	狮子	什么	他	想法	的

[hɪz; ɪz]['æntɪks] .

his	antics	.
他的	滑稽动作	.

驴子终于来了，骄傲地问狮子对他的滑稽举动有何感想。

- ['splendɪd] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv]

'	Splendid	,	'	said	the	lion	,	or	something	like	that	,	and	I	guess	you'd	have
-	灿烂	,	-	说	这	狮子	,	或者	某物	喜欢	那	,	和	我	猜测	你会	有

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

frightened	me	,
害怕	我	,

“太棒了，”狮子说道，或者类似的话，“我想你肯定吓到我了。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑːŋki] !

too	,	if	I	hadn't	known	you	were	only	a	donkey	!
也	, 如果	我	之前没有	已知	你	是	仅有的	一个	驴	!	

如果我不知道你只是一头驴的话！

" ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr]

"	Monkey	Stallings	hardly	knew	whether	that	,	was	intended	for	a	compliment	or
"	猴	斯托林斯	几乎	知道	无论	那	,	曾是	故意的	为了	一个	赞扬	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“猴子斯托林斯几乎不知道那句话是恭维还是贬义。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .

but	he	laughed	because	the	others	did	.
但	他	笑了	因为	这	其他的	做过	.

但他笑了，因为其他人也笑了。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [poʊl] [ðæt] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pə(ː)ˈsimənz] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .

"	All	the	same	I	had	the	longest	pole	that	knocked	down	the	persimmons	,	"	he	asserted	.
"	全部	这	相同的	我	有	这	最长	极	那	敲门	向下	这	柿子	,	"	他	断言	.

“尽管如此，我还是拥有最长的杆子，可以把柿子打倒，”他断言道。

" [aɪ] [geɪv] [ðæt] [bʌntʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skeɾ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	I	gave	that	bunch	the	biggest	scare	of	their	lives	.
"	我	给予	那	束	这	最大	吓	的	他们的	生活	.

“我把那帮家伙吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,

The	way	is	clear	for	us	now	,	and	,	thank	goodness	,
这	方式	是	清除	为了	我们	现在	,	和	,	感谢	善良	,

现在我们前路已明，谢天谢地。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈgriːsi] [per][ʌv; əv][ˈræskəlz] ,

we	won't	have	to	sleep	under	the	same	roof	with	that	greasy	pair	of	rascals	,
我们	惯于	有	到	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	和	那	腻	一对	的	无赖	,

我们再也不用和那两个油腻的家伙睡在同一个屋檐下了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] . "

and	,	after	all	;	that	was	the	end	in	view	.	"
和	,	后	全部	;	那	曾是	这	结尾	在	看法	.	"

毕竟，这就是最终目标。

" [ˈmʌŋki] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [juːv] [pʊt][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	Monkey	,	"	said	Arthur	,	"	you've	put	us	all	under	heavy	obligations	by	what	you	did	,
"	猴	,	"	说	亚瑟	,	"	你已经	放	我们	全部	在下面	重的	义务	经过	什么	你	做过	,

“猴子，”亚瑟说，“你所做的一切让我们所有人都背负了沉重的债务。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	for	one	I'm	not	going	to	forget	it	,
和	为了	一	我是	不是	去	到	忘记	它	,

而且我绝对不会忘记这件事。

[ɔːr] [twɪt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈnɔɪzɪz] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][koʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊn] [guːs] -

or	twit	you	about	the	funny	noises	you	manage	to	coax	out	of	that	bone	goose	-
或者	推特	你	关于	这	有趣的	噪音	你	管理	到	哄	出去	的	那	骨	鹅	-

[kɔːl][juː; jʊ] [meɪd] .

call	you	made	.
称呼	你	制成	.

或者在推特上嘲笑你用你自制的骨鹅叫器发出的滑稽声音。

[ðə; ði][end] [ˈdʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['evri] [taɪm] .

The	end	justifies	the	means	,	is	what	I	say	every	time	.
这	结尾	证明其合理性	这	方法	,	是	什么	我	说	每一个	时间	.

我一直都说，结果可以证明手段的正当性。

[naʊ] , [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [hjuː] ? "

Now	,	what's	next	on	the	programme	,	Hugh	?	"
现在	,	是什么	下一个	在	这	程序	,	休	?	"

休，接下来节目有什么安排?

" [wel] , [sɪns] [wiːv] [met] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [faɪt] , " [læft] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" Well , since we've met the enemy and won the fight , " laughed the other ,
" 出色地 , 自从 我们已经 遇见 这 敌人 和 韩元 这 斗争 , " 笑了 这 其他 ,

“嗯，既然我们已经与敌人交战并取得了胜利，”另一个人笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [best] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [wɜːrks] .
" I should say our best move would be to occupy the abandoned works .
" 我 应该 说 我们的 最好的 移动 会 是 到 占据 这 弃 作品 .

我认为我们最好的做法是占领这些废弃的工厂。

['mʌŋki] [kæn; kən] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] . "
Monkey can lead us to where he managed to get into the castle . "
猴 能 带领 我们 到 在哪里 他 管理 到 得到 进入 这 城堡 . "

猴子可以带我们找到它进入城堡的地方。

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːg] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['praʊdli] ,
" As easy as falling off a log , " asserted the other , proudly ,
" 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 , " 断言 这 其他 , 自豪地 ,

“简直易如反掌，”另一个人自豪地断言道。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['lɪt(ə)l] " [ʌn'plezntnəs] . "
as became the principal actor in the late little " unpleasantness . "
作为 成为 这 主要的 演员 在 这 晚的 小的 " 不愉快 . "

并成为最近那件小“不愉快”事件的主要参与者。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['ælɪk] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" Besides , " added Alec , impatiently ,
" 除了 , " 额外 亚历克 , 不耐烦地 ,

“此外，”亚历克不耐烦地补充道，

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ʃɪ'bæŋ] [waɪl]
" we want to take a few pictures inside and out of the old shebang while
" 我们 想 到 拿 一个 很少 图片 里面 和 出去 的 这 老的 谢邦 尽管
[ðə; ðɪ] [sʌn] [stɪl] [hæŋz] [haɪ] . "
the sun still hangs high . "
这 太阳 仍然 悬挂 高的 . "

“我们想趁着太阳还高挂天空，在老房子里里外外拍几张照片。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" What's the hurry ? " asked Billy ,
" 是什么 这 匆忙 ? " 问 比利 ,

“这么着急干什么？”比利问道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
who liked to put off things to a more convenient season whenever he could
WHO 喜欢 到 放 离开 事物 到 一个 更多的 方便的 季节 每当 他 可以
[faɪnd] [hæf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ;
find half of an excuse ;
寻找 一半 的 一个 原谅 ;

他喜欢找各种借口，把事情拖到更方便的季节去做；

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" plenty of time to do all that to - morrow , I should think . "
" 很多 的 时间 到 做 全部 那 到 - 明天 , 我 应该 思考 . "

“我想，明天有足够的时间完成所有这些事情。”

" - [straɪk] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [ɪz] [hɑːt] , - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['mɑːtoʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ælɪk] ,
" ' Strike while the iron is hot , ' has always been my motto , " asserted Alec ,
" - 罢工 尽管 这 铁 是 热的 , - 有 总是 到过 我的 座右铭 , " 断言 亚历克 ,

“‘趁热打铁’一直是我的座右铭，”亚历克断言道。

[wen] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['moʊstli][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

when	,	in	truth	,	it	was	mostly	his	impatience	that	hastened	his	actions	.
什么时候	,	在	真相	,	它	曾是	大多	他的	不耐烦	那	加快	他的	行动	.

事实上，加速他行动的主要是他的急躁。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?

"	How	do	we	know	what	sort	of	a	day	to	-	morrow	may	turn	out	to	be	?
"	如何	做	我们	知道	什么	种类	的	一个	天	到	-	明天	可能	转动	出去	到	是	?

“我们怎么知道明天会是怎样的一天呢？”

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

Suppose	a	storm	came	along	,
认为	一个	风暴	来了	沿着	,

假设一场暴风雨来了，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][send][maɪ] [ænt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

how	could	I	get	a	good	picture	of	the	castle	to	send	my	aunt	so	as	to
如何	可以	我	得到	一个	好的	图片	的	这	城堡	到	发送	我的	阿姨	所以	作为	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kæm(ə)rə][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ? "

pay	for	the	elegant	camera	she	gave	me	?	"
支付	为了	这	优雅的	相机	她	给予	我	?	"

我怎样才能拍到一张城堡的好照片寄给我姑妈，好抵偿她送我的那台精美相机的钱呢?

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['ælɪk] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] ,

"	Guess	you're	right	there	,	Alec	,	"	admitted	Billy	,
"	猜测	你是	正确的	那里	,	亚历克	,	"	承认	比利	,

“看来你说得对，亚历克，”比利承认道。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

always	ready	to	own	up	when	he	felt	that	the	argument	was	going	against	him
总是	准备好	到	自己的	向上	什么时候	他	毛毡	那	这	争论	曾是	去	反对	他

.

:

.

当他认为争论对他不利时，他总是乐于承认错误。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][get] [vjuːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Besides	,	it	needs	plenty	of	light	to	get	views	inside	the	house	,
"	除了	,	它	需求	很多	的	光	到	得到	浏览	里面	这	房子	,

此外，还需要充足的光线才能看到屋内的景象。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['miːzli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "

when	the	windows	are	as	small	and	measly	as	they	seem	to	be	here	.	"
什么时候	这	视窗	是	作为	小的	和	微不足道的	作为	他们	似乎	到	是	这里	.	"

当窗户像这里看起来一样又小又不起眼的时候。”

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['erəli] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Oh	!	as	for	that	,	"	declared	the	other	,	airily	,	"	leave	it	to	me	.
"	哦	!	作为	为了	那	,	"	声明	这	其他	,	轻盈地	,	"	离开	它	到	我	.

“哦！至于那件事，”另一个人漫不经心地说道，“交给我吧。”

[aɪv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['flæʃlaɪt]

I've	been	smart	enough	to	fetch	along	an	entire	outfit	for	taking	flashlight
我已经	到过	聪明的	足够的	到	拿来	沿着	一个	全部的	全套服装	为了	采取	手电筒

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

我聪明地带了一整套用来拍手电筒照片的衣服；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt]['æftər] [naɪt] [kʌmz] . "

so	you	see	we	can	get	all	we	want	after	night	comes	.	"
所以	你	看	我们	能	得到	全部	我们	想	后	夜晚	来	.	"

所以你看，夜幕降临之后，我们就能得到我们想要的一切了。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , ['ælɪk] , " ['ventʃərd] ['ɑːrθər] ,
" You've certainly got a level head on your shoulders , Alec , " ventured Arthur ,
" 你已经 当然 得到 一个 等级 头 在 你的 肩膀 , 亚历克 , " 冒险 亚瑟 ,

“你确实很冷静理智，亚历克，”亚瑟试探性地说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
giving the other a slap on the back that was intended for commendation ,
给予 这 其他 一个 拍击 在 这 后退 那 曾是 故意的 为了 表彰 ,

拍了拍对方的背以示表扬，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [dʒʌmp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ]
though it made the recipient jump , for he had not been expecting anything
尽管 它 制成 这 接受者 跳 , 为了 他 有 不是 到过 期待 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,

虽然这让收信人吓了一跳，因为他完全没想到会收到这样的礼物。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and possibly there was that about the air of that haunted mansion which
和 可能 那里 曾是 那 关于 这 空气 的 那 闹鬼的 大厦 哪个
[kɔːzd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
caused all of them to be a bit more nervous than usual .
导致 全部 的 他们 到 是 一个 少量 更多的 紧张的 比 通常 .

或许正是那座闹鬼的宅邸的气氛，让他们都比平时更加紧张。

['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
Monkey Stallings led them around to one side of the rambling building .
猴 斯托林斯 引领 他们 大约 到 一 边 的 这 漫无边际 建筑 .

猴子斯托林斯领着他们绕到这座庞大建筑的一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
As they went , they were loud in their expressions of amazement and even
作为 他们 去 , 他们 是 大声 在 他们的 表达式 的 惊愕 和 甚至
[dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] ['riːəli] ,
delight , for really ,
喜 , 为了 真的 ,

他们一边走一边大声表达着惊奇甚至喜悦之情，因为真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lædz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd]
it was an impressive sight to the eyes of American lads not accustomed
它 曾是 一个 感人的 视线 到 这 眼睛 的 美国人 小伙子们 不是 习惯
[tuː; tə] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['kɑːslz] ,
to crumbling ruins of old - time castles ,
到 摇摇欲坠 废墟 的 老的 - 时间 城堡 ,

对于不习惯看到古老城堡残垣断壁的美国小伙子们来说，这景象令人印象深刻。

[wer] ['daʊti] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['tɔrnəmənt] [wɪð; wɪθ]
where doughty knights of the Middle Ages may have fought in tournament with
在哪里 强悍 骑士 的 这 中间 年龄 可能 有 战斗 在 比赛 和
[læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
lance and sword .
槊 和 剑 .

中世纪英勇的骑士们可能曾在这里参加比武，使用长矛和剑进行搏斗。

" [weɪt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [pliːz] , ['fɛloʊz] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
" Wait up a bit , please , fellows ! " suddenly exclaimed Alec .
" 等待 向上 一个 少量 , 请 , 伙伴们 ! " 突然 惊呼 亚历克 .

“伙计们，请稍等片刻！”亚历克突然喊道。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən] [raɪt] [hɪr] ,

"	I	couldn't	find	a	better	view	of	the	castle	than	right	here	,
"	我	不能	寻找	一个	更好的	看法	的	这	城堡	比	正确的	这里	,

“我找不到比这里更好的城堡观赏点了。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʌndʒən]

with	that	sun	blazing	along	the	walls	,	the	turrets	and	that	magnificent	donjon
和	那	太阳	炽烈	沿着	这	墙壁	,	这	炮塔	和	那	壮丽	地牢

['taʊər] .

tower	.
塔	.

阳光炙烤着城墙、塔楼和雄伟的主塔。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðæt] ,

I	want	every	one	of	you	to	be	in	the	picture	at	that	,
我	想	每一个	一	的	你	到	是	在	这	图片	在	那	,

我希望你们每个人都能出现在照片里。

[soʊ] [pleɪs] [jɔːr'selvz] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

so	place	yourselves	as	I	tell	you	.
所以	地方	你们自己	作为	我	告诉	你	.

你们照我吩咐的摆好位置。

" ['ælɪk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [vjuːz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Alec	was	something	of	a	photographer	,	and	had	many	good	views	in	a
"	亚历克	曾是	某物	的	一个	摄影师	,	和	有	许多	好的	浏览	在	一个

[bʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

book	at	home	.
书	在	家	.

“亚历克有点摄影天赋，他在家里的相册里保存了很多不错的照片。”

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] ['aʊtfɪt] ,

He	fully	expected	to	do	wonderful	things	with	this	expensive	outfit	,
他	完全	预期的	到	做	精彩的	事物	和	这	昂贵的	全套服装	,

他满心期待能用这身昂贵的行头成就一番伟业。

[sɪns] [ðə; ði] [lenz] [ə'loʊn] [kɔːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə] [kəm'pliːt] .

since	the	lens	alone	cost	three	times	as	much	as	his	other	camera	complete	.
自从	这	镜片	独自的	成本	三	时代	作为	很多	作为	他的	其他	相机	完全的	.

因为单单这支镜头的价格就是他另一台整机的三倍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] ['sevrəl] [vjuːz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

When	he	had	snapped	off	several	views	he	declared	himself	satisfied	.
什么时候	他	有	啪啪	离开	一些	浏览	他	声明	他自己	使满意	.

他拍了几张照片后，便表示满意了。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [gʊd] ,

"	In	the	morning	,	if	the	weather	holds	good	,
"	在	这	早晨	,	如果	这	天气	持有	好的	,

“如果早上天气晴好的话，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [haɪ] [saɪn] " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

"	he	remarked	as	he	gave	them	the	"	high	sign	"	that	he	was	through	,
"	他	评论	作为	他	给予	他们	这	"	高的	符号	"	那	他	曾是	通过	,

他一边说着，一边向他们做了个“高高举起的手”的手势，表示他已经完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][poʊz] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	that	they	need	not	pose	any	longer	,
和	那	他们	需要	不是	姿势	任何	更长	,

他们无需再摆姿势了。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	I	mean	to	pick	up	a	couple	of	views	from	the	other	side	.
"	我	意思是	到	挑选	向上	一个	夫妻	的	浏览	从	这	其他	边	.

“我的目的是从对方的角度听取一些观点。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

The	morning	sun	will	allow	me	to	do	that	,	you	understand	.
这	早晨	太阳	将要	允许	我	到	做	那	,	你	理解	.

你明白，早晨的阳光会让我做到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌŋki] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd] ?

And	now	,	Monkey	,	where	did	you	climb	inside	?
和	现在	,	猴	,	在哪里	做过	你	爬	里面	?

那么，猴子，你从哪里爬进去的?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	They	were	soon	able	to	gain	the	interior	after	the	same	manner	in	which	the
"	他们	是	很快	有能力的	到	获得	这	内部的	后	这	相同的	方式	在	哪个	这

['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

pilot	of	the	exploring	expedition	had	accomplished	it	.
飞行员	的	这	探索	远征	有	完成	它	.

“他们很快就以探险队飞行员所采用的相同方式进入了内陆地区。

['mʌŋkiːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [slɪt]

Monkey's	sharp	eyes	had	discovered	a	small	opening	that	might	be	called	a	slit
猴子的	锋利的	眼睛	有	发现	一个	小的	开幕	那	可能	是	称为	一个	缝隙

[ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [wɔːl] ,

in	the	solid	wall	,
在	这	坚硬的	墙	,

猴子敏锐的目光在坚实的墙上发现了一个可以称之为缝隙的小开口。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] ['ærəbz]

after	the	fashion	of	those	to	be	seen	in	the	dwellings	of	Moors	and	Arabs
后	这	时尚	的	那些	到	是	已见	在	这	住宅	的	沼泽地	和	阿拉伯人

[ænd; ənd] ['tɜːks] .

and	Turks	.
和	土耳其人	.

仿照摩尔人、阿拉伯人和土耳其人的住所中常见的服饰风格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðæt]

It	was	easy	enough	for	each	boy	in	turn	to	squeeze	himself	through	that
它	曾是	简单的	足够的	为了	每个	男生	在	转动	到	挤	他自己	通过	那

['slendər] [gæp] ,

slender	gap	,
苗条	差距	,

每个男孩轮流轻松地挤过那条狭窄的缝隙。

[ðoʊ] [wʌns] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [daʊt] [ɪn] ['bɪliːz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

though	once	there	arose	a	serious	doubt	in	Billy's	mind	as	to	whether	he	would
尽管	一次	那里	出现	一个	严肃的	怀疑	在	比利	头脑	作为	到	无论	他	会

[nɑːt] [stɪk] [fæst] ,

not	stick	fast	,
不是	戳	快速地	,

虽然比利心中一度产生了严重的怀疑，不知道自己是否会坚持下去，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræmər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli]

and	have	to	be	pushed	through	with	a	rammer	,	much	to	his	bodily
和	有	到	是	推动	通过	和	一个	撞锤	,	很多	到	他的	身体上的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

必须用夯锤强行通过，这让他的身体非常不舒服。

[tuː] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [æd'væns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Two fellows behind assisted his progress , while the others in advance gave him a
二 伙伴们 在后面 协助 他的 进步 , 尽管 这 其他的 在 进步 给予 他 一个
['helpɪŋ] [hænd] ,
helping hand ,
帮助 手 ,

后面有两个同伴协助他前进，前面的同伴则帮他一把。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] ['bɪli] [geɪnd] [hɪz; ɪz][end] ,
so that finally Billy gained his end ,
所以 那 最后 比利 获得 他的 结尾 ,

所以比利最终如愿以偿了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [biː; bi] [siːn] ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd][hɪps]
though he could long afterwards be seen ruefully rubbing his elbows and hips
尽管 他 可以 长的 然后 是 已见 懊悔地 擦 他的 肘部 和 臀部
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
as though they had been scraped in the passage .
作为 尽管 他们 有 到过 刮擦 在 这 通道 .

虽然很久以后人们还能看到他懊恼地揉搓着自己的手肘和臀部，好像它们在通道里被擦伤了一样。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [pæks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] ,
After that they left their packs in one of the lower apartments ,
后 那 他们 左边 他们的 包装 在 一 的 这 降低 公寓 ,

之后，他们把行李留在了楼下的一间公寓里。

[waɪl] [ðeɪ] [rəumd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'tɪriər] .
while they roamed all through the wonderful interior .
尽管 他们 漫游 全部 通过 这 精彩的 内部的 .

他们则在美妙的室内四处游览。

[ə'pærəntli] ['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sperd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kæs(ə)l] ,
Apparently money had not been spared in the erection of an imitation castle ,
显然 钱 有 不是 到过 幸存 在 这 勃起 的 一个 模仿 城堡 ,

显然，建造这座仿古城堡花费了不少钱。

[ðoʊ] [hjuː] [faʊnd] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd]
though Hugh found , in some places where what was supposed to be solid
尽管 休 成立 , 在 一些 地方 在哪里 什么 曾是 据称 到 是 坚硬的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

虽然休发现，在一些本应是坚硬岩石的地方，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [wʊd] , ['skɪlfəlɪ] ['peɪntɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] [mə'tɪriəl] .
proved to be only wood , skillfully painted to resemble the more lasting material .
已证实 到 是 仅有的 木头 , 巧妙地 绘 到 类似 这 更多的 持久 材料 .

经鉴定，它只是木头，经过巧妙的涂漆处理，使其看起来像更耐用的材料。

" [hwjuː] ! [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][toʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" Whew ! it has about forty rooms all told , I should say ,
" 呼！ ! 它 有 关于 四十 房间 全部 讲述 , 我 应该 说 ,

“呼！总共大概有四十个房间吧。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['bɪli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" observed the steaming Billy after they had wearied of wandering about the
" 观察到 这 蒸煮 比利 后 他们 有 疲惫 的 漫游 关于 这
[streɪndʒ] [pleɪs] ,
strange place ,
奇怪的 地方 ,

“在他们厌倦了在这陌生的地方闲逛之后，比利观察着热气腾腾的比利。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðer; ðər] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [pæks] [hæd; həd]
and **came** **back** **to** **the** **apartment** **where** **their** **blankets** **and** **packs** **had**
和 来了 后退 到 这 公寓 在哪里 他们的 毯子 和 包装 有
[bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .
been **deposited** **.**
到过 已存 .

然后他们回到了存放毯子和行李的公寓。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [ænt] [ˈsuːzn] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [oʊld] [ʃæk] ?
" **Wonder** **how** **Aunt** **Susan** **will** **like** **the** **blooming** **old** **shack** **?**
" 想知道 如何 阿姨 苏珊 将要 喜欢 这 盛开 老的 窝棚 ?

“不知道苏珊阿姨会怎么看待这间破旧的小屋？”

" [ˈælɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [daʊt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst]
" **Alec** **was** **heard** **to** **say** **as** **though** **some** **doubt** **had** **already** **commenced**
" 亚历克 曾是 听到 到 说 作为 尽管 一些 怀疑 有 已经 开始
[tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to **enter** **his** **mind** **.**
到 进入 他的 头脑 .

“亚历克说道，似乎心中已经开始有些疑虑了。”

" [juː; jʊ] , [sed] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælɪk] , " [əbˈzɜːrvd] [hjuː] .
" **You** **,** **said** **,** **she** **wanted** **it** **quiet** **,** **you** **know** **,** **Alec** **,** **"** **observed** **Hugh** **.**
" 你 , 说 , 她 通缉 它 安静的 , 你 知道 , 亚历克 , " 观察到 休 .

“你说过，她想要安静，你知道的，亚历克，”休说道。

" [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [fɪlz] [ðæt] [bɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
" **I** **defy** **any** **one** **to** **find** **a** **place** **that** **fills** **that** **bill** **better** **than** **this** **one** **.**
" 我 违抗 任何 一 到 寻找 一个 地方 那 填充 那 账单 更好的 比 这 一 .

“我敢说，没有人能找到比这里更符合这些条件的地方。”

[waɪ] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] ;
Why **,** **not** **even** **the** **peep** **of** **a** **bird** **can** **be** **heard** **;**
为什么 , 不是 甚至 这 窥视 的 一个 鸟 能 是 听到 ;

为什么连鸟鸣声都听不见？

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʊd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
it's **just** **a** **brooding** **silence** **that** **would** **get** **on** **the** **nerves** **of** **most** **people** **and**
它是 只是 一个 沉思 沉默 那 会 得到 在 这 神经 的 最多 人们 和
[meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [aʊt] [laʊd] . "
make **them** **shout** **out** **loud** **.** **"**
制作 他们 喊 出去 大声 . "

那是一种令人窒息的沉默，大多数人听了都会感到烦躁，忍不住大声喊叫。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [ðæt] [wei] [waɪl] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ˈbɪli] ,
" **Let's** **hope** **it** **stays** **that** **way** **while** **we're** **up** **here** **,** **"** **said** **Billy** **,**
" 我们来吧 希望 它 停留 那 方式 尽管 是 向上 这里 , " 说 比利 ,

“希望在我们待在这里的这段时间里，情况也能一直这样，”比利说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] [hiː; hi]
and **then** **noticing** **that** **some** **of** **the** **other** **fellows** **were** **smiling** **broadly** **he**
和 然后 注意到 那 一些 的 这 其他 伙伴们 是 微笑 总体而言 他
[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] : " [oʊ] !
hastened **to** **add** **:** **"** **Oh** **!**
加快 到 添加 : " 哦 !

然后他注意到其他一些人都在咧嘴大笑，便赶紧补充道：“哦！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

it	isn't	that	I	really	expect	anything	like	a	ghost	to	walk	when	it	comes
它	不是	那	我	真的	预计	任何事物	喜欢	一个	鬼	到	走	什么时候	它	来

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

我并不是真的期待午夜时分会有鬼魂之类的东西出现。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

you	understand	,	but	I	don't	always	sleep	as	sound	as	I	would	like	,
你	理解	,	但	我	不	总是	睡觉	作为	声音	作为	我	会	喜欢	,

你能理解，但我睡眠质量并不总是像我希望的那样好。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['skriːtʃi] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	I	hate	to	have	anything	screechy	wake	me	up	.
和	我	恨	到	有	任何事物	刺耳的	唤醒	我	向上	.

我讨厌被刺耳的声音吵醒。

[soʊ] , ['mʌŋki] , [pliːz] [kiːp] [ðæt] [guːs] - [kɔːl][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

So	,	Monkey	,	please	keep	that	goose	-	call	of	yours	in	your	pocket	the	rest	of	the
所以	,	猴	,	请	保持	那	鹅	-	称呼	的	你的	在	你的	口袋	这	休息	的	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

所以，猴子，请你其余时间都把你的鹅叫器放在口袋里吧。

" [pər'hæps] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [faindz]

"	Perhaps	,	we	had	better	get	ourselves	comfortably	fixed	before	night	finds
"	也许	,	我们	有	更好的	得到	我们自己	舒适地	固定的	前	夜晚	发现

[ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [hjuː] .

us	,	"	suggested	Hugh	.
我们	,	"	建议	休	.

“或许，我们最好在夜幕降临之前安顿下来，”休建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðæt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [kʊk] ['sʌpər] [hɪr] [æz; əz][naɪs][æz; əz]

"	We	can	make	a	blaze	in	that	fireplace	and	cook	supper	here	as	nice	as
"	我们	能	制作	一个	火焰	在	那	壁炉	和	厨师	晚餐	这里	作为	好的	作为

['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt] .

any	one	would	want	.
任何	一	会	想	.

“我们可以在壁炉里生火，在这里做一顿丰盛的晚餐，就像任何人想要的那样。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] . "

It's	going	to	turn	out	a	novel	experience	for	the	lot	of	us	.	"
它是	去	到	转动	出去	一个	小说	经验	为了	这	很多	的	我们	.	"

对我们所有人来说，这将是一次全新的体验。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['staʊtli] .

"	You	bet	it	,	will	,	"	asserted	Monkey	Stallings	stoutly	.
"	你	赌注	它	,	将要	,	"	断言	猴	斯托林斯	坚定地	.

“当然了，威尔，”猴子斯托林斯坚定地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz]

"	I	always	did	think	I'd	like	to	spend	just	one	night	in	a	house	they	said	was
"	我	总是	做过	思考	ID	喜欢	到	花费	只是	一	夜晚	在	一个	房子	他们	说	曾是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

“我一直都想在据说闹鬼的房子里住上一晚。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] - [truːθ] [aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

To	tell	you	the	honest	-	truth	I'm	real	glad	you	asked	me	to	come	along	,
到	告诉	你	这	诚实的	-	真相	我是	真实的	高兴的	你	问	我	到	来	沿着	,

说实话，我很高兴你邀请我一起来。

['ælɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Alec	,	even	if	there	does	seem	to	be	a	queer	feeling	running	up	and	down
亚历克	,	甚至	如果	那里	做	似乎	到	是	一个	酷儿	感觉	跑步	向上	和	向下

[maɪ] ['bækboʊn] .

my	backbone	.
我的	骨干	.

亚历克，即使我的脊背上似乎确实有一种奇怪的感觉在涌动。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [seɪv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [derd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

I	never	knew	the	like	before	save	that	time	I	was	dared	to	walk	through	the
我	绝不	知道	这	喜欢	前	节省	那	时间	我	曾是	敢于	到	走	通过	这

['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

graveyard	at	midnight	,
墓地	在	午夜	,

除了那次有人怂恿我在午夜穿过墓地之外，我以前从未经历过这样的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ʃiːts] .

and	some	fellows	tried	to	scare	me	with	their	old	sheets	.
和	一些	伙伴们	尝试	到	吓	我	和	他们的	老的	纸张	.

有些人还试图用旧床单吓唬我。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kæri] [tiːʒ] , [maɪ] ['bʊldɔːg] , [hɪd] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] ,

I	had	made	sure	to	carry	Tige	,	my	bulldog	,	hid	under	my	coat	,
我	有	制成	当然	到	携带	虎	,	我的	斗牛犬	,	隐藏	在下面	我的	外套	,

我特意把我的斗牛犬泰格藏在我的外套下面。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [luːs] .

and	I	just	let	him	loose	.
和	我	只是	让	他	松动的	.

我直接放他走了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðoʊz] ['sɪliz] [tɔːr]

It	makes	me	sick	with	laughing	even	now	when	I	remember	how	those	sillies	tore
它	制作	我	生病的	和	笑	甚至	现在	什么时候	我	记住	如何	那些	傻瓜	撕裂

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

即使现在回想起那些傻瓜撕扯东西的样子，我仍然会笑得肚子疼。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʌp] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][legz] . "

with	that	pup	snapping	at	their	legs	.	"
和	那	小狗	啪啪	在	他们的	腿	.	"

那只小狗还咬他们的腿。

" [aɪm][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] , " [sed] ['bɪli] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	I'm	glad	to	notice	,	"	said	Billy	,	just	then	,
"	我是	高兴的	到	注意	,	"	说	比利	,	只是	然后	,

“我很高兴注意到这一点，”比利这时说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fæsn] [bəuθ] [dɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊər] [ruːm] , [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	we	can	fasten	both	doors	to	this	lower	room	,	if	we	feel	like	it	.
"	那	我们	能	系	两个都	门	到	这	降低	房间	,	如果	我们	感觉	喜欢	它	.

“如果我们愿意的话，我们可以把通往楼下房间的两扇门都锁上。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪv] [gɑːt][boʊlts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkəts] . "

You	see	,	they've	got	bolts	that	can	be	shot	into	the	sockets	.	"
你	看	,	他们有	得到	螺栓	那	能	是	射击	进入	这	插座	.	"

你看，他们有那种可以射入插座里的螺栓。

" [ʃʌks] ! " [mɑːkt] ['ælɪk] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	Shucks	!	"	mocked	Alec	,	disdainfully	.
"	呸	!	"	嘲笑	亚历克	,	轻蔑地	.

“呸！”亚历克轻蔑地嘲讽道。

" [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][ænd; ənd][boʊlts] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [kæn; kən] [uːz]

"	What	good	are	locks	and	bars	and	bolts	when	they	say	a	ghost	can	ooze
"	什么	好的	是	锁	和	酒吧	和	螺栓	什么时候	他们	说	一个	鬼	能	渗出物

[ɪt'self] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] ['iːv(ə)n] ?

itself	in	through	a	keyhole	even	?
本身	在	通过	一个	锁孔	甚至	?

“既然据说鬼魂甚至可以从钥匙孔里钻进来，那么锁、栅栏和门栓还有什么用呢？”

[bʌt; bət] [ðen] [dəunt][get][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] , ['bɪli] ,

But	then	don't	get	an	idea	in	your	head	,	Billy	,
但	然后	不	得到	一个	主意	在	你的	头	,	比利	,

但是，比利，千万别胡思乱想。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ræts] .

we're	going	to	be	bothered	by	anything	except	rats	.
是	去	到	是	烦恼	经过	任何事物	除了	老鼠	.

除了老鼠以外，什么都会让我们烦恼。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [spuːks] [juːl] [faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

That's	the	only	kind	of	spooks	you'll	find	in	such	a	place	as	this	.
那就是	这	仅有的	种类	的	幽灵	你会	寻找	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

在这种地方，你只会遇到这种鬼魂。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [teɪk]

And	after	we've	had	our	supper	I	hope	you'll	all	accompany	me	while	I	take
和	后	我们已经	有	我们的	晚餐	我	希望	你会	全部	陪伴	我	尽管	我	拿

[sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

some	views	of	the	interior	,
一些	浏览	的	这	内部的	,

晚饭后，希望大家能陪我一起欣赏一下室内的景色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dændi] ['pɪktʃərz] .

because	several	of	the	rooms	are	going	to	make	dandy	pictures	.
因为	一些	的	这	房间	是	去	到	制作	花花公子	图片	.

因为其中几个房间拍出来的照片会非常漂亮。

" [soʊ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] ['æftər][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [kæmp] [staɪl] , ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

"	So	supper	was	cooked	after	their	customary	camp	style	,	only	in	this	instance	,
"	所以	晚餐	曾是	煮熟	后	他们的	习惯	营	风格	,	仅有的	在	这	实例	,

“所以晚餐是按照他们惯常的营地方式烹制的，只是这次有所不同。”

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [staʊt] [stoʊn] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ]

while	the	scouts	had	a	roof	overhead	,	and	stout	stone	walls	surrounding
尽管	这	侦察兵	有	一个	屋顶	开销	,	和	肥硕	石头	墙壁	周围

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

侦察兵们头顶有屋顶遮蔽，四周有坚固的石墙环绕。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

they	missed	the	whispering	of	the	treetops	,	as	well	as	the	star	-	studded	sky	.
他们	错过	这	耳语	的	这	树梢	,	作为	出色地	作为	这	星星	-	带钉的	天空	.

他们错过了树梢的沙沙声，也错过了繁星点点的夜空。

['æftərwərdz] [ðeɪ] ['glædli] [helpt] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [fə'tɑ:grəfər] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv]

Afterwards	**they**	**gladly**	**helped**	**the**	**aspiring**	**photographer**	**while**	**he**	**made**	**good**	**use**	**of**
然后	他们	乐意	帮助	这	有抱负的	摄影师	尽管	他	制成	好的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ˌæpə'rætəs] .

his	**flashlight**	**apparatus**	**.**
他的	手电筒	设备	.

随后，他们欣然帮助这位有抱负的摄影师，让他能够充分利用他的手电筒设备。

['ælɪk] [tʃoʊz] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ænt]

Alec	**chose**	**certain**	**apartments**	**in**	**which**	**he**	**fancied**	**his**	**wealthy**	**and**	**eccentric**	**aunt**
亚历克	选择	肯定	公寓	在	哪个	他	幻想	他的	富裕	和	偏心	阿姨

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

would	**be**	**most**	**interested**	**.**
会	是	最多	感兴趣的	.

亚历克挑选了一些他认为他富有而古怪的姑妈会最感兴趣的公寓。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

He	**also**	**declared**	**himself**	**satisfied**	**in**	**the**	**end**	**that**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**
他	还	声明	他自己	使满意	在	这	结尾	那	他	有	成功了	在

['getɪŋ] [sʌm; səm] [vju:z] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] " [gɪlt] - [edʒd] .

getting	**some**	**views**	**that**	**ought**	**to**	**turn**	**out**	**"**	**gilt**	**-**	**edged**	**.**
获得	一些	浏览	那	应该	到	转动	出去	"	镀金	-	边缘	.

最后，他还宣称自己很满意，因为他成功地获得了一些应该会“非常有价值”的观点。

" [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] ,

"	**The**	**mansion**	**was**	**unfurnished**	**,**
"	这	大厦	曾是	未配备家具	,

“这栋宅邸没有家具，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ɔ:r][bedz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

so	**that**	**they**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**finding**	**sleeping**	**quarters**	**or**	**beds**	**of**	**any**	**kind**
所以	那	他们	有	不	机会	的	寻找	睡眠	四分之一	或者	床	的	任何	种类

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

因此，他们根本没有机会在上面找到任何类型的睡觉的地方或床铺。

[hu:'evər] [naʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

Whoever	**now**	**owned**	**the**	**place**	**had**	**removed**	**all**	**such**	**articles**	**long**	**since**	**,**
谁	现在	拥有	这	地方	有	已移除	全部	这样的	文章	长的	自从	,

现在的房主早就把这些东西都搬走了。

['pɑ:səbli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [træmps][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]

possibly	**to**	**prevent**	**tramps**	**from**	**finding**	**an**	**inducement**	**to**	**lodge**	**in**	**the**
可能	到	防止	流浪汉	从	寻找	一个	诱导	到	小屋	在	这

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] , ['kæs(ə)l] .

deserted	**and**	**lonely**	**,**	**castle**	**.**
荒凉的	和	孤独	,	城堡	.

或许是为了防止流浪汉找到诱饵，在荒凉孤寂的城堡里过夜。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [tu:; tə] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [kæmpt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

However	**,**	**this**	**was**	**nothing**	**serious**	**to**	**fellows**	**who**	**had**	**camped**	**many**	**a**	**time**
然而	,	这	曾是	没有什么	严肃的	到	伙伴们	WHO	有	露营	许多	一个	时间

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

among	**the**	**rocks**	**,**
之中	这	岩石	,

然而，对于那些多次在岩石间露营的人来说，这根本不算什么大事。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hemlɑːk] [braʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːft]

where	they	were	even	debarred	from	having	hemlock	browse	for	a	soft
在哪里	他们	是	甚至	被禁止	从	拥有	铁杉	浏览	为了	一个	柔软的

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

他们甚至被禁止去挑选铁杉树皮来做柔软的床垫。

" [wiːl] [traɪ] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [hjuː] ,

"	We'll	try	the	floor	to	-	night	,	boys	,	"	said	Hugh	,
"	出色地	尝试	这	地面	到	-	夜晚	,	男孩们	,	"	说	休	,

“伙计们，我们今晚试试地板，”休说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ɪn] [ˌregju'leɪʃn] [staɪl] .

as	he	started	to	spread	his	blanket	out	in	regulation	style	.
作为	他	开始	到	传播	他的	毯子	出去	在	规定	风格	.

他开始按照规定的方式铺开毯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军与电影演员(The Boy Scouts with the Motion Picture Players)

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" If it proves to be too hard for us ,
" 如果 它 证明 到 是 也 难的 为了 我们 ,

“如果这对我们来说太难了，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] ['sʌmwer] .
perhaps we can put in the second night outdoors somewhere .
也许 我们 能 放 在 这 第二 夜晚 户外 某处 .

或许我们可以把第二晚安排在户外。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,
That will depend on the weather ,
那 将要 依赖 在 这 天气 ,

那将取决于天气。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
for we have no tent to keep the rain or snow off , you remember .
为了 我们 有 不 帐篷 到 保持 这 雨 或者 雪 离开 , 你 记住 .

你还记得吗？我们没有帐篷来遮风挡雨。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə]['kɑːpi][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ferli] ['sliːpi] .
" The others hastened to copy his example , for they were all fairly sleepy .
" 这 其他的 加快 到 复制 他的 例子 , 为了 他们 是 全部 相当 困 .

“其他人也赶紧效仿他的做法，因为他们都相当困了。”

['bɪli] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] ['naɪtlɔːŋ] ,
Billy told himself that he would very likely lie awake all nightlong ,
比利 讲述 他自己 那 他 会 非常 可能 说谎 醒 全部 彻夜 ,

比利心想，他很可能整夜都睡不着觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
because he felt sure something strange was bound to happen to them .
因为 他 毛毡 当然 某物 奇怪的 曾是 边界 到 发生 到 他们 .

因为他确信他们一定会遇到一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [bed] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
He was shrewd enough to arrange his blanket bed directly in the middle ,
他 曾是 精明 足够的 到 安排 他的 毯子 床 直接地 在 这 中间 ,

他很机敏，把毯子铺在了床的正中央。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃʌmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so that he had a pair of chums on either side of him .
所以 那 他 有 一个 一对 的 朋友们 在 任何一个 边 的 他 .

这样一来，他两边就各有一个伙伴了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðeɪ] ['kaɪndli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
If the others noticed this sign of weakness they kindly overlooked it .
如果 这 其他的 注意到 这 符号 的 弱点 他们 亲切地 被忽视的 它 .

如果其他人注意到了这个软弱的迹象，他们也宽容地忽略了它。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps , to tell the truth about it ,
也许 , 到 告诉 这 真相 关于 它 ,

或许，说实话，

['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['kæmərən] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]

Monkey	**Stallings**	**and**	**Arthur**	**Cameron**	**were**	**themselves**	**not**	**entirely**	**free**	**from**
猴	斯托林斯	和	亚瑟	卡梅伦	是	他们自己	不是	完全	自由的	从

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	**,**
不安	,

莫基·斯托林斯和亚瑟·卡梅隆本人也并非完全没有不安。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪʃt] [ðə; ði] [naɪt] [wel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

and	**deep**	**down**	**in**	**their**	**hearts**	**wished**	**the**	**night**	**well**	**over**	**with**	**.**
和	深的	向下	在	他们的	心	希望	这	夜晚	出色地	超过	和	.

他们内心深处都希望这漫漫长夜赶紧过去。

[hjuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

Hugh	**happened**	**to**	**awaken**	**some**	**time**	**afterwards**	**,**
休	发生	到	觉醒	一些	时间	然后	,

休随后醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ['leɪzɪli] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	**as**	**the**	**flames**	**lazily**	**lighted**	**up**	**the**	**big**	**room**	**occasionally**	**,**
和	作为	这	火焰	懒洋洋	照明	向上	这	大的	房间	偶尔	,

火焰偶尔懒洋洋地照亮了整个大房间，

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

he	**lay**	**there**	**watching**	**them**	**play**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
他	躺	那里	观看	他们	玩	之上	这	墙	.

他躺在那里，看着他们在墙上玩耍。

[soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [streɪndʒ] [siːnz] [ðiːz] [seɪm] [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst]

So	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**figure**	**what**	**strange**	**scenes**	**these**	**same**	**rooms**	**must**
所以	他	允许	他自己	到	数字	什么	奇怪的	场景	这些	相同的	房间	必须

[hæv; həv] ['witnist] [ɪn] [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər]

have	**witnessed**	**in**	**those**	**bygone**	**days**	**when**	**the**	**old**	**judge**	**and**	**his**	**young**	**prisoner**
有	目击者	在	那些	逝去的	天	什么时候	这	老的	法官	和	他的	年轻的	囚犯

[waɪf] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] .

wife	**occupied**	**the**	**monstrosity**	**of**	**an**	**imitation**	**feudal**	**castle**	**.**
妻子	占领	这	怪物	的	一个	模仿	封建	城堡	.

于是他开始想象，在那些逝去的日子里，当老法官和他年轻的囚犯妻子住在这座仿封建城堡的怪诞建筑里时，这些房间里一定见证过一些奇怪的场景。

[wen] [hjuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	**Hugh**	**was**	**about**	**to**	**turn**	**over**	**and**	**compose**	**himself**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	休	曾是	关于	到	转动	超过	和	撰写	他自己	到	睡觉	,

当休正要翻身调整睡意时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli]

he	**heard**	**a**	**peculiar**	**sound**	**that**	**caused**	**his**	**heart**	**to**	**beat**	**much**	**more**	**rapidly**
他	听到	一个	奇特	声音	那	导致	他的	心	到	打	很多	更多的	快速

[ðæn; ðən][ɪts][wɔːnt] .

than	**its**	**wont**	**.**
比	它是	惯于	.

他听到一种奇怪的声音，这让他的心跳比平时快得多。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

He	**suddenly**	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**again**	**.**
他	突然	卫星	向上	和	听着	再次	.

他突然坐起身，又听了一遍。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['skaʊtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

SCOUTING	**AT**	**MIDNIGHT**
侦察	在	午夜

午夜侦察

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [ðæt] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪnd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**was**	**certainly**	**a**	**queer**	**sound**	**that**	**floated**	**to**	**the**	**strained**	**hearing**	**of**	**the**
它	曾是	当然	一个	酷儿	声音	那	漂浮	到	这	紧张	听力	的	这

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

boy	**as**	**he**	**crouched**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**amidst**	**the**	**folds**	**of**	**his**
男生	作为	他	蹲着	那里	在	这	地面	的	这	房间	在……之中	这	折叠	的	他的

['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

blanket	**and**	**listened**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
毯子	和	听着	和	可能	和	主要的	.

那声音确实很奇怪，男孩蜷缩在房间的地板上，裹在毯子里，竭尽全力地倾听，他那紧张的耳朵听到了这声音。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

There	**followed**	**a**	**brief**	**period**	**of**	**silence**	**and**	**then**	**he**	**felt**	**a**	**thrill**	**,**	**for**	**it**
那里	随后	一个	简短的	时期	的	沉默	和	然后	他	毛毡	一个	刺激	,	为了	它

[keɪm] [ə'gen] ,

came	**again**	**,**
来了	再次	,

短暂的沉默之后，他感到一阵兴奋，因为那种感觉又来了。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪmpərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['bɪli] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [freɪt] [hæd; həd]

a	**peculiar**	**whimpering**	**that**	**would**	**have**	**given**	**Billy**	**a**	**spasm**	**of**	**fright**	**had**
一个	奇特	呜咽	那	会	有	给定	比利	一个	痉挛	的	惊吓	有

[hiː; hi] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**been**	**awake**	**to**	**catch**	**it**	**,**
他	到过	醒	到	抓住	它	,

那是一种奇特的呜咽声，如果比利当时醒着听到，肯定会吓得魂飞魄散。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmli] ['sliːpɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

instead	**of**	**calmly**	**sleeping**	**close**	**by**	**.**
反而	的	平静地	睡眠	关闭	经过	.

而不是平静地睡在附近。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	**What**	**in**	**the**	**mischief**	**can**	**it**	**be**	**?**
"	什么	在	这	恶作剧	能	它	是	?

究竟是什么恶作剧呢?

" ['wɪspəd] [hjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [groʊp] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

"	**whispered**	**Hugh**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**allowed**	**his**	**hand**	**to**	**grope**	**around**	**for**
"	低声说道	休	到	他自己	作为	他	允许	他的	手	到	摸索	大约	为了

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

something	**he**	**wanted**	**,**
某物	他	通缉	,

“休一边低声自语，一边任由自己的手摸索着寻找想要的东西。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pleɪsɪŋ] [kən'viːniəntli] [baɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'perd]

and	**which**	**he**	**remembered**	**placing**	**conveniently**	**by**	**at**	**the**	**time**	**he**	**prepared**
和	哪个	他	记得	放置	方便	经过	在	这	时间	他	准备

[hɪz; ɪz] [kruːd] [bed] .

his	**crude**	**bed**	**.**
他的	原油	床	.

他记得在准备简陋的床铺时，曾把这些东西放在床边。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz]

The	fire	had	died	down	again	so	that	the	big	apartment	on	the	main	floor	was
这	火	有	死亡	向下	再次	所以	那	这	大的	公寓	在	这	主要的	地面	曾是

['ɔːlmoʊst] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

almost	wrapped	in	darkness	.
几乎	包装	在	黑暗	.

火势再次减弱，一楼的大公寓几乎完全被黑暗笼罩。

[stɪl] , [wen] ['taɪni] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrd]

Still	,	when	tiny	tongues	of	flame	played	at	hide	-	and	-	seek	about	the	charred
仍然	,	什么时候	微小的	舌头	的	火焰	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	关于	这	烧焦的

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

然而，当细小的火焰在烧焦的木头周围玩捉迷藏时，

[ðeɪ] [kɔːzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

they	caused	all	sorts	of	odd	shadows	to	run	athwart	the	walls	.
他们	导致	全部	排序	的	奇怪的	阴影	到	跑步	横穿	这	墙壁	.

它们导致各种奇特的影子在墙壁间穿梭。

[hjuː] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

Hugh	gave	a	grunt	of	satisfaction	when	his	fingers	closed	upon	the	object	he
休	给予	一个	咕哝	的	满意	什么时候	他的	手指	关闭	之上	这	目的	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

休的手指触碰到他想要的东西时，他满意地哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] .

It	was	only	about	the	size	of	two	fingers	,	and	nickel	-	plated	at	that	.
它	曾是	仅有的	关于	这	尺寸	的	二	手指	,	和	镍	-	镀	在	那	.

它只有两根手指那么大，而且还是镀镍的。

[ɪn][fækt] , [hjuː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] - ['prez(ə)nt] ['leɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [vɛstpɑːkɪt]

In	fact	,	Hugh	had	made	himself	a	trifling	-	present	lately	of	a	small	vestpocket
在	事实	,	休	有	制成	他自己	一个	琐事	-	展示	最近	的	一个	小的	背心口袋

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,

edition	of	a	flashlight	,
版	的	一个	手电筒	,

事实上，休最近给自己买了个小小的礼物——一个可以装在背心口袋里的手电筒。

[kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] ,

controlled	by	a	battery	,
受控	经过	一个	电池	,

由电池控制

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]

and	had	thought	it	worth	while	to	carry	it	along	with	him	on	this
和	有	想法	它	值得	尽管	到	携带	它	沿着	和	他	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他认为值得把它带上这次探险。

[ðoʊ] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðʌs] [fɑːr] .

though	not	saying	anything	about	it	to	the	others	,	thus	far	.
尽管	不是	说	任何事物	关于	它	到	这	其他的	,	因此	远的	.

不过到目前为止，他还没有跟其他人提起过这件事。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks] [ðæt] [nɔɪz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

"	I'm	bound	to	find	out	what	makes	that	noise	,	as	sure	as	anything	can	be
"	我是	边界	到	寻找	出去	什么	制作	那	噪音	,	作为	当然	作为	任何事物	能	是

,

,

,

“我一定会查明那声音的来源，这一点毋庸置疑。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['rezəluːtli] ,

"	was	what	the	boy	was	telling	himself	resolutely	,
"	曾是	什么	这	男生	曾是	讲述	他自己	坚决地	,

“这是男孩坚定地告诉自己的。”

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [en'dɪəd]

even	while	he	crept	out	from	among	the	folds	of	the	warm	blanket	endeared
甚至	尽管	他	悄悄地爬	出去	从	之中	这	折叠	的	这	温暖的	毯子	可爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

to	him	by	reason	of	many	associations	of	the	past	,
到	他	经过	原因	的	许多	协会	的	这	过去的	,

即使他从温暖的毯子褶皱间爬出来，这条毯子因为承载着他许多过往的回忆而对他意义非凡，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] .

of	which	so	much	has	been	written	in	previous	volumes	.
的	哪个	所以	很多	有	到过	书面	在	以前的	卷	.

前几卷已经对此进行了大量论述。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [hjuː] ['hɑːrdɪn] .

That	was	just	like	Hugh	Hardin	.
那	曾是	只是	喜欢	休	哈丁	.

那简直就是休·哈丁的风格。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] ['goʊɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

A	good	many	boys	would	possibly	have	concluded	that	going	wandering	about	a
一个	好的	许多	男孩们	会	可能	有	结束	那	去	漫游	关于	一个

[greɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kæs(ə)l] [laɪk] ['rændəlz] ['fɑːli] ,

great	imitation	castle	like	Randall's	Folly	,
伟大的	模仿	城堡	喜欢	兰德尔的	蠢事	,

很多男孩可能会得出这样的结论：四处闲逛，参观像兰德尔的愚行城堡那样的大型仿古城堡，

['æftər] ['mɪdnaɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] , [wʌz; wəz][noʊ]

after	midnight	,	trying	to	discover	the	origin	of	strange	sounds	,	was	no
后	午夜	,	尝试	到	发现	这	起源	的	奇怪的	声音	,	曾是	不

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] ,

business	of	theirs	,
商业	的	他们的	,

午夜过后，试图找出奇怪声音的来源，就与他们无关了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌdld] [daʊn] ['kloʊzər] ,

and	would	have	cuddled	down	closer	,
和	会	有	依偎	向下	更近	,

然后会依偎得更紧一些。

['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]

even	drawing	their	blanket	over	their	heads	in	order	that	they	might	not	hear	a
甚至	绘画	他们的	毯子	超过	他们的	头部	在	命令	那	他们	可能	不是	听到	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

repetition	of	the	noise	.
重复	的	这	噪音	.

他们甚至用毯子蒙住头，以免再次听到这种噪音。

[hjuː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] .

Hugh	**was**	**built**	**on**	**a**	**different**	**order**	**.**
休	曾是	建造	在	一个	不同的	命令	.

休的建造顺序与此不同。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ]

He	**knew**	**full**	**well**	**that**	**sleep**	**with**	**him**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**the**	**question**	**so**
他	知道	满的	出色地	那	睡觉	和	他	曾是	完全	出去	的	这	问题	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

long	**as**	**that**	**chilling**	**whimpering**	**and**	**rustling**	**continued**	**at**	**regular**	**intervals**	**.**
长的	作为	那	令人不寒而栗	呜咽	和	沙沙声	持续	在	常规的	间隔	.

他非常清楚，只要那令人毛骨悚然的呜咽声和沙沙声持续有规律地响起，和他一起睡觉就完全不可能。

[naʊ] [hjuː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,

Now	**Hugh**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**
现在	休	曾是	仅有的	一个	男生	,	它	必须	是	记得	,

必须记住，休当时只是个孩子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

and	**many**	**a**	**strong**	**man**	**would**	**have**	**declined**	**committing**	**himself**	**in**	**the**	**way**	**the**
和	许多	一个	强的	男人	会	有	拒绝	提交	他自己	在	这	方式	这

[skaʊt] ['mæstər] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

scout	**master**	**intended**	**doing**	**.**
侦察	掌握	故意的	正在做	.

许多身强力壮的人都会拒绝像童子军领队希望的那样做出承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊsts] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

He	**had**	**listened**	**to**	**all**	**the**	**talk**	**about**	**ghosts**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**other**	**fellows**	**,**
他	有	听着	到	全部	这	讲话	关于	鬼魂	携带	在	经过	这	其他	伙伴们	,

他听了其他人谈论鬼魂的种种言论。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [fɔːr; fər] [hjuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

with	**more**	**or**	**less**	**interest**	**and**	**amusement**	**,**	**for**	**Hugh**	**refused**	**to**	**believe**	**in**
和	更多的	或者较少的		兴趣	和	娱乐	,	为了	休	拒绝	到	相信	在

[spuːk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

spook	**manifestations**	**.**
幽灵	表现	.

休对此或多或少有些兴趣和好笑，因为他拒绝相信鬼魂显灵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**admitted**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**fluttering**	**at**	**a**	**much**	**more**
在	这	相同的	时间	他	承认	那	他的	心	曾是	飘动	在	一个	很多	更多的

['ræpɪd][geɪt][ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rapid	**gait**	**than**	**customary**	**when**	**he**	**started**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**the**
迅速的	步态	比	习惯	什么时候	他	开始	朝向	一	的	这	门	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

与此同时，当他走向房间的其中一扇门时，他承认自己的心跳比平时快得多。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] .

using	**the**	**little**	**electric**	**torch**	**to**	**light**	**his**	**way**	**.**
使用	这	小的	电的	火炬	到	光	他的	方式	.

他用小型手电筒照亮道路。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz]

If	**any**	**one**	**could**	**have**	**read**	**the**	**thoughts**	**that**	**were**	**surging**	**through**	**the**	**boy's**
如果	任何	一	可以	有	读	这	想法	那	是	滔滔	通过	这	男孩们

[ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] ,

excited	**mind**	**,**
兴奋的	头脑	,

如果有人能够读懂男孩兴奋的脑海中涌现出的种种思绪，

[ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][reɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
they would perhaps have been found to range about in this manner :
他们 会 也许 有 到过 成立 到 范围 关于 在 这 方式 :

人们或许会发现它们以这种方式四处游荡:

" ['goʊsts] , [eɪ] ?
" Ghosts , eh ?
" 鬼魂 , 嗯 ?

“鬼魂，是吗？”

[wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] ,
Well , I've always said there never existed any ,
出色地 , 我已经 总是 说 那里 绝不 存在 任何 ,

我一直都说从来没有过这种东西。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ]
and perhaps I'll have a chance right now to prove it , one way or the
和 也许 患病的 有 一个 机会 正确的 现在 到 证明 它 , 一 方式 或者 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

或许我现在就有机会证明这一点，无论结果如何。

[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['wɪmpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
A queer kind of a hobgoblin that must be to keep whimpering like a
一个 酷儿 种类 的 一个 妖精 那 必须 是 到 保持 呜咽 喜欢 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

那一定是某种古怪的小妖精，才会像婴儿一样不停地呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][bænd] .
and then fluttering to beat the band .
和 然后 飘动 到 打 这 乐队 .

然后翩翩起舞，力压群雄。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
But what in the wide world can it all mean ?
但 什么 在 这 宽的 世界 能 它 全部 意思是 ?

但这究竟意味着什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['rekən] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ['gɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
That's what I reckon on finding out , given half a chance .
那就是 什么 我 估计 在 寻找 出去 , 给定 一半 一个 机会 .

如果给我机会，我估计结果就是这样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" He had reached the door by that time .
" 他 有 达到 这 门 经过 那 时间 .

那时他已经走到门口了。

['bɪli] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ɪts] ['sɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪ]
Billy had seen to it that the bolt was shot into its socket before he lay
比利 有 已见 到 它 那 这 螺栓 曾是 射击 进入 它是 插座 前 他 躺
[daʊn] .
down .
向下 .

比利在躺下之前，已经确保螺栓已经射入螺栓孔中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər]

he	had	even	gone	to	the	trouble	to	fill	the	keyhole	full	of	crumpled	paper
他	有	甚至	已消失	到	这	麻烦	到	充满	这	锁孔	满的	的	皱巴巴的	纸

,

,

,

他甚至还煞费苦心地用揉成一团的纸把钥匙孔塞满了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [dʒaɪb][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

remembering	that	jibe	on	the	part	of	one	of	his	chums	to	the	effect	that
记住	那	嘲讽	在	这	部分	的	一	的	他的	朋友们	到	这	影响	那

['spɪrɪts][kæn; kən] " [uːz] [laɪk] [smoʊk] " [θruː] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [smɔːl] [æ'pətʃəz] .

spirits	can	"	ooze	like	smoke	"	through	even	such	small	apertures	.
烈酒	能	"	渗出物	喜欢	抽烟	"	通过	甚至	这样的	小的	孔径	.

他想起他的一位朋友曾戏谑地说，即使是这么小的孔，灵魂也能“像烟雾一样渗出来”。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hændi] [klʌb] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]

Hugh	had	been	wise	enough	to	pick	up	a	handy	club	before	starting	forth	upon
休	有	到过	明智的	足够的	到	挑选	向上	一个	便利	俱乐部	前	开始	前进	之上

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

his	mission	of	investigation	.
他的	使命	的	调查	.

休很明智地在开始调查任务之前，随手拿了一根方便的棍棒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	anticipate	finding	a	chance	to	make	use	of	it	,
他	做过	不是	预料	寻找	一个	机会	到	制作	使用	的	它	,

他没想到会有机会用上它。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'genst] ['faɪər][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]

but	when	a	man	insures	his	house	against	fire	he	really	does	not	expect	it
但	什么时候	一个	男人	保险	他的	房子	反对	火	他	真的	做	不是	预计	它

[tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [daʊn] .

to	be	burned	down	.
到	是	烧伤	向下	.

但是，当一个人为房屋投保火灾险时，他其实并不希望房子被烧毁。

[hjuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Hugh	wanted	to	be	on	the	safe	side	,	that	was	all	.
休	通缉	到	是	在	这	安全的	边	,	那	曾是	全部	.

休只是想谨慎一些，仅此而已。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Just	at	that	point	the	boy	,
只是	在	那	观点	这	男生	,

就在这时，男孩

[wʌz; wəz] ['influənst] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

was	influenced	to	turn	around	and	cast	the	light	of	his	torch	upon	the
曾是	影响	到	转动	大约	和	投掷	这	光	的	他的	火炬	之上	这

[fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [swɔðd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvɜ-ɪŋz] .

forms	of	his	four	comrades	swathed	in	their	coverings	.
表格	的	他的	四	同志们	裹挟着	在	他们的	覆盖物	.

他受到启发，转身用火把的光芒照向裹在毯子里的四位同伴。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [soʊ] [ðæt] ,

Not	one	of	them	moved	,	even	in	the	slightest	degree	,	so	that	,
不是	一	的	他们	已搬	,	甚至	在	这	丝毫	程度	,	所以	那	,

他们没有一个人动弹，哪怕是一动不动，因此，

[ɪf] [hjuː] [wʌz; wəz] [hæf] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

if	Hugh	was	half	contemplating	inviting	company	,	he	found	no	encouragement
如果	休	曾是	一半	沉思	邀请	公司	,	他	成立	不	鼓励

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果休曾考虑过邀请朋友来做客，那么他并没有从中获得任何鼓励。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] [druː] [bæk] [ðə; ði] [boʊlt] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mæsɪv]

Gritting	his	teeth	,	the	boy	calmly	drew	back	the	bolt	,	softly	opened	the	massive
磨牙	他的	牙齿	,	这	男生	平静地	画	后退	这	螺栓	,	轻轻	打开	这	大量的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

男孩咬紧牙关，镇定地拉开门闩，轻轻地打开了厚重的大门。

[slɪpt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['deftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

slipped	boldly	through	the	aperture	,	and	then	as	deftly	closed	the	door	behind
滑倒了	大胆地	通过	这	光圈	,	和	然后	作为	巧妙地	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他大胆地从门洞里溜了出去，然后熟练地关上了身后的门。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

Standing	there	in	the	great	hall	he	listened	intently	,
常设	那里	在	这	伟大的	大厅	他	听着	专注地	,

他站在大厅里，全神贯注地听着。

['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]

meanwhile	keeping	his	light	turning	this	way	and	that	in	order	to	see	if	anything
同时	保持	他的	光	转弯	这	方式	和	那	在	命令	到	看	如果	任何事物

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

与此同时，他不停地转动手电筒，看看有没有什么动静。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒʌdʒ] ['rændl] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] ['kæs(ə)l] ,

Perhaps	,	in	the	days	when	Judge	Randall	lived	in	his	romantic	castle	,
也许	,	在	这	天	什么时候	法官	兰德尔	居住地	在	他的	浪漫的	城堡	,

或许，在兰德尔法官居住在他那座浪漫城堡的年代，

[ðɪs] ['mæsɪv] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

this	massive	hall	had	been	decorated	after	the	usual	custom	of	feudal	times	.
这	大量的	大厅	有	到过	装饰	后	这	通常	风俗	的	封建	时代	.

这座宏伟的大厅按照封建时代的惯例进行了装饰。

[hjuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['suːts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ['stændɪŋ] ['grɪmli] [ɪn] , [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [laɪk]

Hugh	could	easily	imagine	shining	suits	of	armor	standing	grimly	in	,	the	corners	,	like
休	可以	容易地	想象	灼灼	西装	的	盔甲	常设	阴沉地	在	,	这	角落	,	喜欢

['sentriz] [ɑːn] [gɑːrd] .

sentries	on	guard	.
哨兵	在	警卫	.

休很容易想象出闪闪发光的盔甲阴沉地矗立在角落里，像哨兵一样站岗放哨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm]

He	had	detected	marks	on	the	walls	betraying	the	fact	that	at	some	time
他	有	检测到	标记	在	这	墙壁	背叛	这	事实	那	在	一些	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['relɪks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [pæst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

they	had	borne	all	manner	of	relics	of	long	-	past	age	of	chivalry	,
他们	有	出生	全部	方式	的	遗物	的	长的	-	过去的	年龄	的	骑士精神	,

他发现墙上有痕迹，表明这些墙壁曾经承载着遥远骑士时代的各种遗物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

so	that	the	illusion	might	be	complete	.
所以	那	这	错觉	可能	是	完全的	.

这样，幻觉就能完全实现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,

But	now	they	stood	there	bare	and	cold	,
但	现在	他们	站立	那里	裸	和	寒冷的	,

但现在他们赤身裸体地站在那里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪli] [drɑːft] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['riːdʒənz] [ə'bʌv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	a	chilly	draught	came	down	from	the	empty	regions	above	that	made	the
和	一个	寒冷	草稿	来了	向下	从	这	空的	地区	多于	那	制成	这

[bɔɪ] ['ʃɪvər] .

boy	shiver	.
男生	颤抖	.

一股寒风从上方空旷的地方吹下来，让男孩打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ə'gen] .

Then	he	heard	the	strange	sounds	again	.
然后	他	听到	这	奇怪的	声音	再次	.

然后他又听到了那些奇怪的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

They	were	clearer	now	than	before	.
他们	是	更清晰	现在	比	前	.

现在他们比以前更清楚了。

" [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , " ['mʌtəd] [hjuː] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,

"	One	thing	certain	,	"	muttered	Hugh	,	between	his	set	teeth	,
"	一	事物	肯定	,	"	低声说道	休	,	之间	他的	放	牙齿	,

“有一件事可以肯定，”休咬牙切齿地低声说道。

" [wət'evər] [meɪks] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ʌp] [ə'bʌv] .

"	whatever	makes	that	noise	it	comes	from	up	above	.
"	任何	制作	那	噪音	它	来	从	向上	多于	.

“发出那种声音的，一定是来自上方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

And	the	thing	for	me	to	do	is	to	climb	the	stairs	;	so	here	goes	.
和	这	事物	为了	我	到	做	是	到	爬	这	楼梯	;	所以	这里	去	.

而我该做的就是爬楼梯；所以，我出发了。

" [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	he	felt	any	hesitation	he	did	not	show	it	as	he	made	his	way	to	the
"	如果	他	毛毡	任何	犹豫	他	做过	不是	展示	它	作为	他	制成	他的	方式	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [kə'menst] ['maʊntɪŋ] ,

foot	of	the	broad	stairway	and	commenced	mounting	,
脚	的	这	广阔	楼梯	和	开始	安装	,

“如果他感到任何犹豫，他也没有表现出来，而是径直走到宽阔的台阶脚下，开始向上攀登。”

[step] ['æftər] [step] .

step	after	step	.
步	后	步	.

一步一步地来。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,

Always	the	sounds	seemed	to	grow	a	little	clearer	,
总是	这	声音	似乎	到	生长	一个	小的	更清晰	,

声音似乎总是变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][toʊld] [hjuː] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][biː; bi]['truːli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

and	this	fact	told	Hugh	his	scout	instinct	must	be	truly	leading	him
和	这	事实	讲述	休	他的	侦察	本能	必须	是	真的	领导	他

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] .

directly	toward	the	place	from	which	they	issued	.
直接地	朝向	这	地方	从	哪个	他们	发布	.

休由此得知，他的侦察直觉一定真的在指引他直接前往他们出现的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['stedəli] ['ɑːnwərd] .

He	had	reached	the	second	floor	,	and	was	pushing	steadily	onward	.
他	有	达到	这	第二	地面	,	和	曾是	推动	稳步	向前	.

他已经到达二楼，并稳步向前攀登。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Several	times	he	stopped	short	to	listen	,
一些	时代	他	停止	短的	到	听	,

他几次停下来倾听，

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kluː]

nor	would	he	make	a	move	at	such	intervals	unless	he	had	received	his	clue
也不	会	他	制作	一个	移动	在	这样的	间隔	除非	他	有	已收到	他的	线索

[ə'gen] .

again	.
再次	.

除非再次收到线索，否则他不会每隔一段时间就采取行动。

[nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi]['mænɪfest] ['eni] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Not	once	did	he	manifest	any	weakness	in	the	line	of	shrugging	his	shoulders	,
不是	一次	做过	他	显现	任何	弱点	在	这	线	的	耸肩	他的	肩膀	,

他从未表现出任何软弱，比如耸耸肩。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [er] [pleɪd] [præŋks]

and	saying	that	it	was	none	of	his	business	if	the	night	air	played	pranks
和	说	那	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	如果	这	夜晚	空气	玩	恶作剧

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

by	forcing	its	way	through	some	hole	in	the	wall	,
经过	强制	它是	方式	通过	一些	洞	在	这	墙	,

他还说，如果夜风恶作剧地从墙上的某个洞里钻进来，那也与他无关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrgl] .

with	a	whine	and	a	gurgle	.
和	一个	抱怨	和	一个	咕噜声	.

伴随着呜咽和咕噜声。

[wen] [hjuː] [wʌns] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ]

When	Hugh	once	set	himself	a	task	it	was	his	nature	to	carry	the	thing
什么时候	休	一次	放	他自己	一个	任务	它	曾是	他的	自然	到	携带	这	事物

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

through	to	the	end	.
通过	到	这	结尾	.

休一旦给自己设定了任务，他的本性就是坚持到底。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['eni] [wiːk] [fɪr] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	would	despise	himself	if	he	allowed	any	weak	fear	to	triumph	over	his
他	会	鄙视	他自己	如果	他	允许	任何	虚弱的	害怕	到	胜利	超过	他的

['kɑːmən] - [sens] .

common	-	sense	.
常见的	-	感觉	.

如果他让任何一丝恐惧战胜了他的理智，他会痛恨自己。

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	brief	time	later	he	found	himself	standing	near	where	he	knew	one	of	the
一个	简短的	时间	之后	他	成立	他自己	常设	靠近	在哪里	他	知道	一	的	这

['sevrəl] ['tɜːrɪts] [stʊd] .

several	turrets	stood	.
一些	炮塔	站立	.

不久之后，他发现自己站在了其中一座炮塔附近，他知道那里有好几座炮塔。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

He	remembered	now	that	while	they	had	investigated	more	or	less	of	the	big
他	记得	现在	那	尽管	他们	有	调查	更多的	或者较少的		的	这	大的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他现在想起来，虽然他们已经对那栋大楼进行了大致的调查，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [skɪp] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz]

they	were	forced	to	skip	several	portions	,	leaving	them	for	the	next	morning's
他们	是	强制	到	跳过	一些	部分	,	离开	他们	为了	这	下一个	早晨

['sɜːrveɪ] ;

survey	;
民意调查	;

他们被迫跳过几个部分，把这些部分留到第二天早上调查时再做；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	doubtless	this	turret	chamber	must	have	been	in	the	list	of	those
和	毫无疑问	这	炮塔	房间	必须	有	到过	在	这	列表	的	那些

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['pleɪsɪz] .

unexplored	places	.
未探索的	地方	.

毫无疑问，这个炮塔室一定在那些未探索的地方之列。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hjuː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

"	Whatever	it	may	be	,	"	Hugh	was	telling	himself	,
"	任何	它	可能	是	,	"	休	曾是	讲述	他自己	,

“不管是什么，”休心想。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] !

"	the	thing	making	all	that	noise	is	in	there	!
"	这	事物	制作	全部	那	噪音	是	在	那里	!

“发出所有噪音的东西就在那里！”

[aɪl] ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] .

I'll	listen	once	more	,	and	then	take	a	peek	.
患病的	听	一次	更多的	,	和	然后	拿	一个	窥视	.

我再听一遍，然后再看一眼。

" [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ,

"	When	he	again	heard	the	gurgling	,	the	fluttering	,
"	什么时候	他	再次	听到	这	淙淙	,	这	飘动	,

当他再次听到汩汩声、扑腾声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɪmpərɪŋ] [hjuː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

and	the	strange	whimpering	Hugh	had	his	hand	on	the	door	knob	.
和	这	奇怪的	呜咽	休	有	他的	手	在	这	门	旋钮	.

奇怪的是，休呜咽着，手放在门把手上。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

He	quickly	threw	the	barrier	open	and	flashed	his	light	into	the	chamber	.
他	迅速地	扔	这	障碍	打开	和	闪光灯	他的	光	进入	这	房间	.

他迅速打开屏障，用手电筒照进房间。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

Instantly	**there**	**was**	**a**	**scurry**	**of**	**wings**	**.**
即刻	那里	曾是	一个	疾走	的	翅膀	.

瞬间，一阵翅膀飞舞起来。

[kwɪr] ['gloʊɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [stɛərd][æt; ət]

Queer	**glowing**	**balls**	**of**	**yellow**	**connected**	**with**	**obscure**	**,**	**shadowy**	**figures**	**stared**	**at**
酷儿	发光	球	的	黄色的	连接	和	朦胧	,	阴暗的	数据	凝视	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一些奇异的黄色发光球体与模糊的影子相连，正盯着他看。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['wɪnəʊd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['wɪni] .

The	**wings**	**winnowed**	**the**	**air**	**,**	**and**	**again**	**he**	**caught**	**that**	**peculiar**	**whinny**	**.**
这	翅膀	扬场	这	空气	,	和	再次	他	捕捉	那	奇特	嘶鸣	.

翅膀扬起空气，他又一次听到了那独特的嘶鸣声。

[hjuː] [læft] [ə'laʊd] .

Hugh	**laughed**	**aloud**	**.**
休	笑了	大声	.

休大笑起来。

" [waɪ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [aulz] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

"	**Why**	**,**	**it's**	**only**	**a**	**family**	**of**	**owls**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**great**	**relief**	**,**
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	家庭	的	猫头鹰	后	全部	,	"	他	说	,	在	伟大的	宽慰	,

“哎呀，原来只是一窝猫头鹰而已，”他如释重负地说。

" [ðæts] ['teɪkən] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tɜːrət] ,

"	**that's**	**taken**	**up**	**quarters**	**here**	**in**	**this**	**turret**	**,**
"	那就是	已采取	向上	四分之一	这里	在	这	炮塔	,

“它占用了这座炮塔里的部分空间，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

where	**they**	**can**	**go**	**in**	**and**	**out**	**as**	**they**	**please**	**.**
在哪里	他们	能	去	在	和	出去	作为	他们	请	.

他们可以随意进出。

[jes] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [flæpt] [ə'weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌgli] [bæts][ɪn]

Yes	**,**	**and**	**those**	**things**	**that**	**flapped**	**away**	**must**	**have**	**been**	**some**	**ugly**	**bats**	**in**
是的	,	和	那些	事物	那	拍打	离开	必须	有	到过	一些	丑陋的	蝙蝠	在

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

the	**bargain**	**,**
这	便宜货	,

是的，而且那些扑腾飞走的东西肯定是一些丑陋的蝙蝠。

[ðæt] ['hævnt] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [jet] .

that	**haven't**	**gone**	**into**	**winter**	**quarters**	**yet**	**.**
那	还没有	已消失	进入	冬天	四分之一	然而	.

那些还没有进入冬季营房的人。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

Well	**,**	**this**	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**sell**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
出色地	,	这	是	一个	漂亮的	好的	卖	,	我	必须	说	.

嗯，不得不说，这卖得相当不错。

[aɪm][glæd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] .

I'm	**glad**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**find**	**out**	**what**	**that**	**noise**	**was**	**.**
我是	高兴的	我	制成	向上	我的	头脑	到	寻找	出去	什么	那	噪音	曾是	.

我很庆幸自己下定决心要弄清楚那是什么声音。

[naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Now	**I**	**guess**	**I**	**can**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
现在	我	猜测	我	能	去	到	睡觉	再次	.

现在我想我可以继续睡觉了。

['goʊsts] !

Ghosts	**!**
鬼魂	!

鬼魂!

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['evri] [goʊst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

like	**as**	**not**	**every**	**ghost**	**that**	**ever**	**was**	**heard**	**of**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**as**
喜欢	作为	不是	每一个	鬼	那	曾经	曾是	听到	的	会	转动	出去	到	是	作为

['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

simple	**a**	**thing**	**as**	**this**	**,**
简单的	一个	事物	作为	这	,

好像并非所有传说中的鬼魂都像这样简单似的。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

if	**only**	**some**	**one**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**investigate**	**.**
如果	仅有的	一些	一	有	这	神经	到	调查	.

要是有人有胆量去调查就好了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] .

"	**He**	**closed**	**the**	**door**	**to**	**the**	**turret**	**chamber**	**.**
"	他	关闭	这	门	到	这	炮塔	房间	.

他关上了炮塔舱的门。

[let] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts][hæv; həv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Let	**the**	**owls**	**and**	**bats**	**have**	**their**	**quarters**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**.**
让	这	猫头鹰	和	蝙蝠	有	他们的	四分之一	如果	他们	通缉	到	.

如果猫头鹰和蝙蝠想要的话，就让它们拥有自己的领地吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [tuː; tə]

There	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**in**	**that**	**great**	**castle**	**for**	**himself**	**and**	**chums**	**to**
那里	曾是	很多	的	房间	在	那	伟大的	城堡	为了	他自己	和	朋友们	到

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [austɪŋ] ,

sleep	**without**	**ousting**	**,**
睡觉	没有	驱逐	,

那座宏伟的城堡里有足够的空间，他和他的朋友们可以睡在那里而不会被赶出去。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːst] .

the	**happy**	**family**	**from**	**their**	**roost**	**.**
这	快乐的	家庭	从	他们的	栖息地	.

幸福的一家人在他们的栖息地。

[soʊ] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

So	**Hugh**	**started**	**down**	**the**	**stairs**	**feeling**	**much**	**lighter**	**of**	**heart**	**than**	**when**	**he**
所以	休	开始	向下	这	楼梯	感觉	很多	打火机	的	心	比	什么时候	他

[hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [klaɪmd] ['ʌpwərd] .

had	**so**	**recently**	**climbed**	**upward**	**.**
有	所以	最近	攀登	向上	.

于是，休开始下楼，感觉心情比刚才爬上楼时轻松多了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] ,

The	**tension**	**and**	**strain**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**his**	**boyish**	**heart**	**,**
这	紧张	和	拉紧	有	到过	已移除	从	他的	男孩气	心	,

他那颗稚嫩的心中的紧张和压力消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [æt; ət]

and	he	was	ready	to	confess	that	things	had	seemed	pretty	ticklish	at
和	他	曾是	准备好	到	承认	那	事物	有	似乎	漂亮的	痒痒的	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

他准备坦白，曾经有一段时间，事情确实让他觉得很棘手。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] .

and	had	required	all	his	resolution	to	push	ahead	.
和	有	必需的	全部	他的	解决	到	推	前方	.

他需要拿出全部的决心才能继续前进。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] ,

He	found	the	right	door	,
他	成立	这	正确的	门	,

他找到了正确的门，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	softly	opening	it	made	his	way	into	the	big	room	in	which	the	others
和	轻轻	开幕	它	制成	他的	方式	进入	这	大的	房间	在	哪个	这	其他的

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

were	sleeping	.
是	睡眠	.

他轻轻地推开门，走进了其他人睡觉的大房间。

[waɪl] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [hjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

While	fastening	the	door	again	Hugh	could	hear	the	regular	breathing	of	Billy	,
尽管	紧固	这	门	再次	休	可以	听到	这	常规的	呼吸	的	比利	,

休重新关上门的时候，还能听到比利规律的呼吸声。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	possibly	of	the	others	.
和	可能	的	这	其他的	.

可能还有其他人。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	incidentally	flashed	his	light	on	them	before	turning	in	he	was
作为	他	顺便	闪光灯	他的	光	在	他们	前	转弯	在	他	曾是

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ælɪk][sændz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

surprised	to	see	Alec	Sands	sitting	bolt	upright	and	watching	him	curiously	.
惊讶	到	看	亚历克	桑兹	坐着	螺栓	直立	和	观看	他	奇怪的是	.

当他转身进去时，无意间用手电筒照了照他们，却惊讶地发现亚历克·桑兹笔直地坐着，好奇地看着他。

[hjuː] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

Hugh	held	up	a	warning	finger	.
休	握住	向上	一个	警告	手指	.

休竖起一根手指，示意他注意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['ælɪk][tuː; tə][tɔːk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [ə'weɪkən] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

He	did	not	want	Alec	to	talk	out	loud	and	needlessly	awaken	all	of	the	other
他	做过	不是	想	亚历克	到	讲话	出去	大声	和	不必要的	觉醒	全部	的	这	其他

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他不想让亚历克大声说话，以免不必要地吵醒其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [noʊ] [fʊl] [wel] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

At	the	same	time	he	know	full	well	he	must	give	some	sort	of	explanation
在	这	相同的	时间	他	知道	满的	出色地	他	必须	给	一些	种类	的	解释

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['æbsəns] .

for	his	strange	absence	.
为了	他的	奇怪的	缺席	.

与此同时，他也非常清楚自己必须对自己的突然缺席做出某种解释。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hjuː] , " ['wɪspəd] ['ælɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [grɪn] .

"	I	heard	it	,	too	,	Hugh	,	"	whispered	Alec	,	with	a	half	grin	.
"	我	听到	它	,	也	,	休	,	"	低声说道	亚历克	,	和	一个	一半	咧嘴笑	.

“我也听到了，休，”亚历克低声说道，脸上带着一丝微笑。

" [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [gɔːn] [wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] ['blæŋkɪt] .

"	Woke	up	and	found	you	gone	when	I	put	out	my	hand	to	feel	your	blanket	.
"	觉醒	向上	和	成立	你	已消失	什么时候	我	放	出去	我的	手	到	感觉	你的	毯子	.

“醒来时，我伸手去摸你的毯子，却发现你不见了。”

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['guːlɪʃ] [saʊndz] ['sʌmwer] .

Then	I	caught	those	awful	ghoulish	sounds	somewhere	.
然后	我	捕捉	那些	可怕	令人毛骨悚然	声音	某处	.

然后我不知从哪里听到了那些可怕的、令人毛骨悚然的声音。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['æftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

Wanted	to	creep	after	you	,	but	say	,
通缉	到	潜行者	后	你	,	但	说	,

想偷偷跟踪你，但是，

[aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	own	up	I	didn't	have	the	nerve	to	try	it	.
我	自己的	向上	我	没有	有	这	神经	到	尝试	它	.

我承认我没有勇气尝试。

[soʊ] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hʌgɪŋ] [maɪ] [niːz] ,

So	here	I've	been	sitting	,	hugging	my	knees	,
所以	这里	我已经	到过	坐着	,	拥抱	我的	膝盖	,

所以我一直坐在这里，抱着膝盖。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

and	listening	till	I'm	shivering	as	if	I	had	the	ague	.
和	聆听	直到	我是	瑟瑟发抖	作为	如果	我	有	这	疟疾	.

听着听着，我浑身发抖，好像得了疟疾一样。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hjuː] , [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] .

Now	tell	me	what	it	is	,	Hugh	,	for	I	just	know	you've	found	out	.
现在	告诉	我	什么	它	是	,	休	,	为了	我	只是	知道	你已经	成立	出去	.

休，现在告诉我到底是什么事，因为我知道你肯定已经知道了。

" [hjuː] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] :

"	Hugh	chuckled	and	said	:
"	休	轻笑	和	说	:

休轻笑一声，说道：

" [oʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ,

"	Oh	!	just	a	family	that	has	squatted	down	on	these	premises	,
"	哦	!	只是	一个	家庭	那	有	蹲着	向下	在	这些	前提	,

“哦！只是一家人非法占用了这块地皮而已。”

[ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɪktid] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ænt] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [baɪz] [ðə; ði]

and	hates	to	be	evicted	in	case	your	rich	aunt	,	or	anybody	else	,	buys	the
和	讨厌	到	是	被驱逐	在	案件	你的	富有的	阿姨	, 或者		任何人	别的	,	购买	这

[seɪm] ！ "

same	!	"
相同的	！	"

“万一你富有的姑妈或其他任何人买下了同样的房子，你就最不想被赶出去了！”

" [kʌm] [ɔːf] , [hjuː] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,

"	Come	off	,	Hugh	;	don't	try	to	muddle	me	all	up	like	that	,
"	来	离开	,	休	;	不	尝试	到	混乱	我	全部	向上	喜欢	那	,

“别这样，休；别想把我搞得一团糟。”

[wen] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] .

when	I'm	dying	to	know	what	could	make	such	awful	sounds	.
什么时候	我是	垂死	到	知道	什么	可以	制作	这样的	可怕	声音	.

我非常想知道是什么东西会发出如此可怕的声音。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	kind	of	a	family	is	it	?	"
什么	种类	的	一个	家庭	是	它	?	"

这是一个什么样的家庭?

" [aulz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg][bæts] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , " [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .

"	Owls	,	with	a	few	big	bats	thrown	in	for	good	measure	,	"	explained	Hugh	.
"	猫头鹰	,	和	一个	很少	大的	蝙蝠	抛掷	在	为了	好的	措施	,	"	解释	休	.

“猫头鹰，为了增加趣味性，还加了几只大蝙蝠，”休解释道。

" [ðeɪv] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃembər] [wer] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði]

"	They've	taken	up	their	quarters	in	one	of	the	turret	chambers	where	slits	in	the
"	他们有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	一	的	这	炮塔	房间	在哪里	缝隙	在	这

[wɔːlz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] . "

walls	allow	them	to	go	and	come	as	they	please	.	"
墙壁	允许	他们	到	去	和	来	作为	他们	请	.	"

“他们占据了其中一个炮塔房间，墙上的缝隙让他们可以随意进出。”

" [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒɪbərɪʃ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [hjuː] ?

"	You	woke	up	and	heard	that	gibberish	,	didn't	you	,	Hugh	?
"	你	觉醒	向上	和	听到	那	胡言乱语	,	没有	你	,	休	?

“你醒来时听到了那些胡言乱语，对吧，休？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

And	you	made	up	your	mind	on	the	spot	that	you	just	had	to	find	out
和	你	制成	向上	你的	头脑	在	这	点	那	你	只是	有	到	寻找	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

what	it	meant	?
什么	它	意思是	?

你当即决定一定要弄清楚它的含义?

[its] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

It's	like	you	to	do	such	a	thing	!
它是	喜欢	你	到	做	这样的	一个	事物	!

你真会做这种事!

[bʌt; bət] , [hjuː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	Hugh	,	why	didn't	you	let	me	in	on	it	?
但	,	休	,	为什么	没有	你	让	我	在	在	它	?

但是，休，你为什么不让我参与进来呢?

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] . "

I'd	have	been	glad	to	keep	you	company	,	sure	I	would	.	"
ID	有	到过	高兴的	到	保持	你	公司	,	当然	我	会	.	"

我很乐意陪着你，真的。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , ['ælɪk] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	knew	that	,	Alec	,	"	apologized	the	other	,
"	我	知道	那	,	亚历克	,	"	道歉	这	其他	,

“我知道，亚历克，”对方道歉道。

[jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'gen] ,

yawning	as	he	began	to	creep	under	his	blanket	again	,
打哈欠	作为	他	开始	到	潜行者	在下面	他的	毯子	再次	,

他打了个哈欠，又开始往毯子底下钻。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [weɪk]

"	but	all	of	you	seemed	to	be	sound	asleep	,	and	I	hated	to	wake
"	但	全部	的	你	似乎	到	是	声音	睡着了	,	和	我	憎恨	到	唤醒

['enibɑːdi] [ʌp] .

anybody	up	.
任何人	向上	.

“但是你们看起来都睡得很沉，我舍不得吵醒任何人。”

[bɪ'saɪdz] — - [wel] , [aɪ][dʒʌst][felt] [laɪk] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [siː] . "

Besides	—	-	well	,	I	just	felt	like	going	it	alone	,	you	see	.	"
除了	—	-	出色地	,	我	只是	毛毡	喜欢	去	它	独自的	,	你	看	.	"

此外——嗯，我就是想独自行动，你知道的。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , " ['kɑːmɛntəd] ['ælɪk] .

"	Of	all	the	nerve	,	you've	got	it	to	beat	the	band	,	"	commented	Alec	.
"	的	全部	这	神经	,	你已经	得到	它	到	打	这	乐队	,	"	评论	亚历克	.

“你胆子真大，比乐队成员都大，”亚历克评论道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

"	I	thought	I	could	stand	for	a	good	deal	,
"	我	想法	我	可以	站立	为了	一个	好的	交易	,

“我以为我能接受一笔不错的交易，”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['kriːpɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðɪs] ['spuːki] [oʊld]['kæs(ə)l]

but	let	me	tell	you	I	draw	the	line	at	creeping	upstairs	in	this	spooky	old	castle
但	让	我	告诉	你	我	画	这	线	在	爬行	楼上	在	这	幽灵般的	老的	城堡

,

,

,

但我要告诉你，我绝对不会偷偷摸摸地爬上这座阴森森的老城堡的楼。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] .

and	investigating	such	a	fierce	noise	as	that	.
和	调查	这样的	一个	凶猛的	噪音	作为	那	.

并调查如此剧烈的噪音。

['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hjuː] ?

Listen	,	will	you	,	they're	at	it	again	,	Hugh	?
听	,	将要	你	,	它们是	在	它	再次	,	休	?

听着，休，他们又来了？

[waɪ] , [ɪf] ['bɪli] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] . "

Why	,	if	Billy	woke	up	and	heard	that	he'd	throw	a	fit	.	"
为什么	,	如果	比利	觉醒	向上	和	听到	那	他会	扔	一个	合身	.	"

“要是比利醒来听到这话，肯定会大发雷霆。”

" [ðen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [skaʊt]

"	Then	we	want	to	quit	talking	and	not	wake	him	,	"	cautioned	the	scout
"	然后	我们	想	到	辞职	说	和	不是	唤醒	他	,	"	警告	这	侦察

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“那我们就别说话了，别吵醒他，”童子军领队叮嘱道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

as	he	gathered	the	folds	of	his	covering	about	him	,
作为	他	聚集	这	折叠	的	他的	覆盖	关于	他	,

他将身上的披肩拢起，

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] [maɪt] [ræp] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

much	as	a	soldier	of	olden	times	might	wrap	his	martial	cloak	around	his	body
很多	作为	一个	士兵	的	古老的	时代	可能	裹	他的	武术	披风	大约	他的	身体

[waɪl] ['setlɪŋ] [daʊn] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

while	settling	down	calmly	to	sleep	on	the	battlefield	.
尽管	安顿	向下	平静地	到	睡觉	在	这	战场	.

就像古代的士兵在战场上平静地躺下睡觉时，会用武袍裹住身体一样。

['ælɪk][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

Alec	was	chuckling	as	though	something	amused	him	.
亚历克	曾是	轻笑	作为	尽管	某物	觉得好笑	他	.

亚历克轻笑着，似乎有什么事情逗乐了他。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [θɔːt] ,

"	Tell	you	what	,	"	he	presently	whispered	,	as	a	last	thought	,
"	告诉	你	什么	,	"	他	目前	低声说道	,	作为	一个	最后的	想法	,

“告诉你吧，”他低声说道，仿佛那是他最后的念头。

" [ɪf] [maɪ] [ænt] ['suːzn] [ɪz][æz; əz] [ded] [set][fɔːr; fər]['saɪləns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	if	my	Aunt	Susan	is	as	dead	set	for	silence	as	she	says	,
"	如果	我的	阿姨	苏珊	是	作为	死的	放	为了	沉默	作为	她	说道	,

“如果我苏珊阿姨真像她所说的那样铁了心要保持沉默，

[ðoʊz] ['nɔɪzi] [aulz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['veɪkeɪt][ðer; ðər] [snʌg] ['kwɔːrtərz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

those	noisy	owls	are	going	to	vacate	their	snug	quarters	up	there	in	a	hurry	.
那些	嘈杂	猫头鹰	是	去	到	腾空	他们的	舒适	四分之一	向上	那里	在	一个	匆忙	.

那些吵闹的猫头鹰很快就会搬离它们在上面舒适的住所。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] , [hjuː] ,

I	honestly	believe	,	Hugh	,
我	诚实地	相信	,	休	,

我真心相信，休，

[ðɪs] ['loʊnli] [oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [kwɪr] ['relətɪv] [ə; eɪ] [hoʊl]

this	lonely	old	curiosity	of	a	castle	is	going	to	please	my	queer	relative	a	whole
这	孤独	老的	好奇心	的	一个	城堡	是	去	到	请	我的	酷儿	相对的	一个	所有的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

这座孤零零的老城堡一定会让我那位古怪的亲戚非常高兴。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ʃiːl] [plæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['rændəlz] ['fɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]

The	chances	are	she'll	plank	down	the	money	to	buy	Randall's	Folly	when	she	gets
这	机会	是	壳	板	向下	这	钱	到	买	兰德尔的	蠢事	什么时候	她	获得

[maɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

my	report	,
我的	报告	,

她拿到我的报告后，很可能会拿出钱来买下兰德尔的愚行。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪm] ['teɪkɪŋ] .

accompanied	by	the	pictures	I'm	taking	.
伴随	经过	这	图片	我是	采取	.

以及我正在拍摄的照片。

[wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] ,

Well	,	here	goes	for	another	nap	,
出色地	,	这里	去	为了	其他	午睡	,

好了，我又要睡午觉了。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

hoping	the	Owl	family	will	settle	down	and	not	disturb	us	again	to	-	night	.
希望	这	猫头鹰	家庭	将要	定居	向下	和	不是	打扰	我们	再次	到	-	夜晚	.

希望猫头鹰一家今晚能安静下来，不要再打扰我们了。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sər'praɪz]

A	STARTLING	SURPRISE
一个	令人震惊	惊喜

一个惊人的惊喜

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [ʌv; əv] ['goʊsts] ?

"	Hello	!	Is	it	safe	to	come	out	;	and	is	the	coast	clear	of	ghosts	?
"	你好	!	是	它	安全的	到	来	出去	;	和	是	这	海岸	清除	的	鬼魂	?

“你好！出来安全吗？海岸边没有鬼魂吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪli] [ə'dresɪŋ] [hju:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,

"	That	was	Billy	addressing	Hugh	on	the	following	morning	,	the	scout	master	,
"	那	曾是	比利	解决	休	在	这	下列的	早晨	,	这	侦察	掌握	,

“那是比利第二天早上对童子军领队休说的话。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælɪk] [sændz] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['kæmərən] , ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

as	well	as	Alec	Sands	and	Arthur	Cameron	,	being	up	and	around	.
作为	出色地	作为	亚历克	桑兹	和	亚瑟	卡梅伦	,	存在	向上	和	大约	.

还有 Alec Sands 和 Arthur Cameron，他们都还在四处走动。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	looked	at	Billy	poking	his	head	out	from	amidst	the	folds	of	his
他们	看起来	在	比利	戳	他的	头	出去	从	在……之中	这	折叠	的	他的

[kə'peɪʃəs] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [straɪpt] ['blæŋkɪt] ,

capacious	red	-	and	-	black	striped	blanket	,
宽敞	红色的	-	和	-	黑色的	有条纹的	毯子	,

他们看着比利从他那条宽大的红黑条纹毯子的褶皱里探出头来。

[ænd; ənd] [læft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

然后笑了，

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [rɪ'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [oʊld] ['tɔ:rtəs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spaɪ] [aʊt]

for	somehow	he	reminded	them	of	a	cautious	old	tortoise	trying	to	spy	out
为了	不知何故	他	提醒	他们	的	一个	谨慎	老的	龟	尝试	到	间谍	出去

[ðə; ði] [lænd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

the	land	before	entrusting	his	flippers	beyond	the	confines	of	his	shell	.
这	土地	前	委托	他的	脚蹼	超过	这	限制	的	他的	壳	.

不知为何，他让他们想起一只谨慎的老乌龟，在将鳍状肢伸出龟壳之外之前，先仔细观察陆地的情况。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] [laɪn] , ['bɪli] , " [hju:] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	Nothing	doing	in	the	ghost	line	,	Billy	,	"	Hugh	told	him	,
"	没有什么	正在做	在	这	鬼	线	,	比利	,	"	休	讲述	他	,

“幽灵线那边没什么动静，比利，”休告诉他。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stretʃ] [jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	so	you	can	stretch	yourself	as	much	as	you	please	.
"	所以	你	能	拉紧	你自己	作为	很多	作为	你	请	.

所以你可以尽情地挑战自己。

['hɜːri] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Hurry up a little !
匆忙 向上 一个 小的 !

快点!

['ælɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lʊks] [soʊ] [faɪn] [wiː; wi]
Alec here was just suggesting that as the morning looks so fine we
亚历克 这里 曾是 只是 建议 那 作为 这 早晨 看起来 所以 美好的 我们

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
might as well go outside and build a cooking fire under the trees for a
可能 作为 出色地 去 外部 和 建造 一个 烹饪 火 在下面 这 树木 为了 一个

[tʃeɪndʒ]
change
改变

亚历克刚才建议说，既然早晨天气这么好，我们不如到外面去，在树下生堆篝火做饭，换换环境。

" ['bɪli] [ˌðerə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [hɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Billy thereupon threw the blanket aside and hopped to his feet .
" 比利 于是 扔 这 毯子 旁边 和 跳跃 到 他的 脚 .

于是比利一把扔掉毯子，跳了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ,
" When you say anything about eating ,
" 什么时候 你 说 任何事物 关于 吃 ,

“当你谈到吃的时候，

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,
" he observed as he started to finish his dressing with feverish haste ,
" 他 观察到 作为 他 开始 到 结束 他的 敷料 和 发烧 匆忙 ,

他一边说着，一边急忙开始给他包扎伤口。

" [siːmz] [laɪk] [maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [ri'spɔndz] .
" seems like my whole system responds .
" 似乎 喜欢 我的 所有的 系统 回应 .

“感觉我的整个系统都做出了反应。”

['ælɪk] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['iːnt] [hæf] [bæd] ['iːðər] .
Alec , I want to tell you the idea isn't half bad either .
亚历克 , 我 想 到 告诉 你 这 主意 不是 一半 坏的 任何一个 .

亚历克，我想告诉你，这个想法也还不错。

['daɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mʌsti] [oʊld] [ruːm] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
Dining in this musty old room seems too much as if we were still at home ,
用餐 在 这 发霉的 老的 房间 似乎 也 很多 作为 如果 我们 是 仍然 在 家 ,

在这间散发着霉味的老房间里用餐，感觉就像我们还在家里一样。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wen] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
Nothing like being under the trees when you're taking an outing .
没有什么 喜欢 存在 在下面 这 树木 什么时候 你是 采取 一个 外出 .

外出游玩时，没有什么比在树荫下更惬意的了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
I haven't got any gypsy blood in me that I know of ,
我 还没有 得到 任何 吉普赛人 血 在 我 那 我 知道 的 ,

据我所知，我身上没有任何吉普赛人的血统。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə; eɪ] [hiːp] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ] — - [ðæt]

but	I	do	like	the	big	outdoors	a	heap	,	better	than	anything	else	going	—	-	that
但	我	做	喜欢	这	大的	户外	一个	堆	,	更好的	比	任何事物	别的	去	—	-	那

[ɪz] , [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] .

is	,	except	eating	.
是	,	除了	吃	.

但我确实非常喜欢户外，胜过其他任何事——除了吃饭。

" ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]

"	Monkey	Stallings	was	by	this	time	also	awake	and	fixing	himself	to	defy	the
"	猴	斯托林斯	曾是	经过	这	时间	还	醒	和	定影	他自己	到	违抗	这

['tʃɪlɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ætməsfɪr] .

chilly	morning	atmosphere	.
寒冷	早晨	气氛	.

“此时，猴子斯托林斯也醒了，他正准备抵御清晨的寒冷。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	abandoned	the	castle	,	taking	their	belongings	with	them	.
他们	弃	这	城堡	,	采取	他们的	财物	和	他们	.

他们弃城堡而去，带走了所有财物。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

At	the	time	it	was	looked	upon	only	as	a	little	incident	,
在	这	时间	它	曾是	看起来	之上	仅有的	作为	一个	小的	事件	,

当时这只是一起小事件。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

and	no	one	dreamed	that	afterwards	they	would	find	themselves	very	thankful	for
和	不	一	梦见	那	然后	他们	会	寻找	他们自己	非常	感恩	为了

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

having	done	this	very	thing	.
拥有	完毕	这	非常	事物	.

谁也没想到，事后他们会非常庆幸自己当初做了这件事。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkli] ,

Back	of	the	building	the	trees	grew	thickly	,
后退	的	这	建筑	这	树木	生长	浓密	,

建筑物后方树木茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [skaʊts] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	it	did	not	take	the	scouts	long	to	discover	a	very	good	location	for
和	它	做过	不是	拿	这	侦察兵	长的	到	发现	一个	非常	好的	地点	为了

[ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] ,

a	temporary	camp	,
一个	暂时的	营	,

侦察兵们很快就找到了一个非常适合临时扎营的好地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] ['brekfəst] .

where	they	could	build	a	fire	and	cook	breakfast	.
在哪里	他们	可以	建造	一个	火	和	厨师	早餐	.

他们可以在那里生火做早餐。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['ælɪk] ,

"	Another	thing	,	"	said	Alec	,
"	其他	事物	,	"	说	亚历克	,

“还有一件事，”亚历克说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [gʊd] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [bæk]

"	if	the	weather	holds	good	I'm	going	to	suggest	that	we	hunt	a	place	back
"	如果	这	天气	持有	好的	我是	去	到	建议	那	我们	打猎	一个	地方	后退

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“如果天气晴好，我打算建议我们去那边找个地方打猎。”

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [pər'hæps] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] .

half	a	mile	,	perhaps	,	away	from	the	castle	,	to	spend	the	night	in	.
一半	一个	英里	,	也许	,	离开	从	这	城堡	,	到	花费	这	夜晚	在	.

或许在离城堡半英里远的地方过夜。

[laɪk] ['bɪli] [hɪr] ,

Like	Billy	here	,
喜欢	比利	这里	,

就像比利一样，

[aɪ] [dəunt] ['fænsi] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt]

I	don't	fancy	sleeping	under	a	roof	when	I	can	have	a	chance	to	camp	out
我	不	想要	睡眠	在下面	一个	屋顶	什么时候	我	能	有	一个	机会	到	营	出去

['ʌndər] [ðə; ði] [staːrz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	stars	and	hear	the	whispering	of	the	trees	.
在下面	这	明星	和	听到	这	耳语	的	这	树木	.

与其睡在屋檐下，我更喜欢有机会在星空下露营，聆听树木的低语。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	The	others	were	quick	to	seize	upon	the	idea	.
"	这	其他的	是	快的	到	抢占	之上	这	主意	.

其他人很快也接受了这个主意。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] ,

"	It's	our	only	chance	to	sleep	out	,	"	said	the	Stallings	boy	,
"	它是	我们的	仅有的	机会	到	睡觉	出去	,	"	说	这	斯托林斯	男生	,

“这是我们唯一能露宿街头的机会，”斯托林斯家的男孩说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [træks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

"	because	we've	got	to	make	tracks	to	-	morrow	afternoon	,	you	remember	.	"
"	因为	我们已经	得到	到	制作	轨道	到	-	明天	下午	,	你	记住	.	"

“因为我们明天下午必须赶路，你记得吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ælɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [niːdz]

"	I	should	say	that	Alec	ought	to	be	able	to	take	all	the	pictures	he	needs
"	我	应该	说	那	亚历克	应该	到	是	有能力的	到	拿	全部	这	图片	他	需求

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['rʊkəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	this	old	rookery	this	morning	,
的	这	老的	乌鸦巢	这	早晨	,

我想说，亚历克今天早上应该能拍到他需要的所有关于这片老鸟巢的照片了。

" [riˈmɑːkt] ['ɑːrθər] .

"	remarked	Arthur	.
"	评论	亚瑟	.

“亚瑟说道。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪv] [siːn] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	As	for	me	,	I've	seen	all	I	want	of	the	place	.
"	作为	为了	我	,	我已经	已见	全部	我	想	的	这	地方	.

至于我，我已经把想看的地方都看遍了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] ,

It	makes	me	feel	sad	,
它	制作	我	感觉	伤心	,

这让我感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [hɪr] [soʊ][lɔ:ŋ][ə'goʊ] .

because	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**of**	**what**	**happened**	**up**	**here**	**so**	**long**	**ago**	**.**
因为	我	不能	帮助	思维	的	什么	发生	向上	这里	所以	长的	前	.

因为我忍不住会想起很久以前这里发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi]['mænz] [ski:m] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

It	**was**	**a**	**crazy**	**man's**	**scheme**	**to**	**start**	**with**	**,**
它	曾是	一个	疯狂的	男人的	方案	到	开始	和	,

这本来就是个疯子的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ðæt] ['hæpənd] ['leɪtər][ɑ:n] .

and	**then**	**there**	**was**	**the**	**terrible**	**tragedy**	**that**	**happened**	**later**	**on**	**.**
和	然后	那里	曾是	这	糟糕的	悲剧	那	发生	之后	在	.

后来又发生了那场可怕的悲剧。

[ʊx；ɜ:] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[lets] [klaɪm] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

let's	**climb**	**out**	**right**	**now**	**.**
我们来吧	爬	出去	正确的	现在	.

我们现在就爬出去。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][naɪs] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] ['brekfəst] .

"	**So**	**they**	**built**	**a**	**nice**	**cooking**	**fire**	**,**	**and**	**started**	**to**	**get**	**breakfast**	**.**
"	所以	他们	建造	一个	好的	烹饪	火	,	和	开始	到	得到	早餐	.

于是他们生起了一堆好火，开始准备早餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ðæt] [bɔɪz] -
['helθi] ['æpitaits] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] ,

It	**was**	**while**	**they**	**discussed**	**the**	**morning**	**meal**	**with**	**the**	**eagerness**	**that**	**boys**	**'**
它	曾是	尽管	他们	讨论	这	早晨	一顿饭	和	这	渴望	那	男孩们	-

healthy	**appetites**	**alone**	**can**	**display**	**,**
健康	食欲	独自的	能	展示	,

他们兴致勃勃地讨论着早餐，那种热情只有男孩们旺盛的食欲才能展现出来。

[ðæt] ['bɪli] [æskt] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] .

that	**Billy**	**asked**	**a**	**leading**	**question**	**.**
那	比利	问	一个	领导	问题	.

比利问了一个诱导性问题。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] ['enibɑ:di] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [goʊst] [læf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**I**	**forgot**	**to**	**ask**	**if**	**anybody**	**heard**	**a**	**ghost**	**laugh**	**in**	**the**	**night**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	我	忘了	到	问	如果	任何人	听到	一个	鬼	笑	在	这	夜晚	?	"	他	要求	.

“我忘了问，有没有人昨晚听到过鬼魂的笑声？”他问道。

" [wʌns] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ,

"	**Once**	**I**	**happened**	**to**	**wake**	**up**	**,**
"	一次	我	发生	到	唤醒	向上	,

“有一次我醒来，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][seɪ]

and	**imagined**	**I**	**could**	**hear**	**somebody**	**laughing**	**away**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**;**	**but**	**say**
和	想象	我	可以	听到	某人	笑	离开	离开	在	这	距离	;	但	说

,

,

,

我仿佛听到远处有人在大笑；但是，

[aɪ]['oʊnli] [pʊld] [maɪ] [hed] ['fɜːrðər] ['ʌndər] [maɪ] ['blæŋkɪt] ,

I	only	pulled	my	head	further	under	my	blanket	,
我	仅有的	拉	我的	头	更远	在下面	我的	毯子	,

我只是把头更深地埋进了毯子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

and	went	to	sleep	again	just	like	an	innocent	little	babe	.
和	去	到	睡觉	再次	只是	喜欢	一个	清白的	小的	宝贝	.

然后像个天真无邪的小婴儿一样又睡着了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] , ['ælɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?

How	about	that	,	Hugh	,	Alec	,	and	the	rest	?
如何	关于	那	,	休	,	亚历克	,	和	这	休息	?

休、亚历克还有其他人，你们觉得怎么样?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?

Was	there	anything	doing	?
曾是	那里	任何事物	正在做	?

有什么活动吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ælɪk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [hjuː] [hæd; həd] [met]

"	This	was	the	time	for	Alec	to	tell	about	the	little	adventure	Hugh	had	met
"	这	曾是	这	时间	为了	亚历克	到	告诉	关于	这	小的	冒险	休	有	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“这时亚历克要讲述休遇到的小冒险故事了。”

['bɪliːz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [prə'siːdid] , [ænd; ənd]

Billy's	eyes	grew	round	with	wonder	and	awe	as	the	story	proceeded	,	and
比利	眼睛	生长	圆形的	和	想知道	和	敬畏	作为	这	故事	继续	,	和

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

seeing	this	,
看到	这	,

随着故事的展开，比利的眼睛越来越睁大，充满了惊奇和敬畏，看到这一幕，

['ælɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

Alec	did	his	best	to	keep	up	the	interest	at	fever	heat	to	the	point	where
亚历克	做过	他的	最好的	到	保持	向上	这	兴趣	在	发烧	热	到	这	观点	在哪里

[hjuː] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] ,

Hugh	burst	into	the	haunted	turret	chamber	,
休	爆裂	进入	这	闹鬼的	炮塔	房间	,

亚历克竭尽全力地保持着大家对这件闹鬼的塔楼房间的兴趣，以至于休突然闯了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [aulz] , [ænd; ənd]

and	made	the	discovery	that	it	was	tenanted	by	a	family	of	owls	,	and
和	制成	这	发现	那	它	曾是	已出租	经过	一个	家庭	的	猫头鹰	,	和

[sʌm; səm][bæts] .

some	bats	.
一些	蝙蝠	.

结果发现，里面住着一家猫头鹰和一些蝙蝠。

" [dʒiː] [wɪz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Gee	whiz	!	"	ejaculated	Billy	,	heaving	a	great	sigh	of	relief	,
"	吉	呼啸	!	"	射精	比利	,	起伏	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,

“我的天哪！”比利长舒一口气，惊呼道。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['tɜːrət] - ['taʊər] [ruːm]
" I honestly began to believe you meant to tell us that turret - tower room
" 我 诚实地 开始 到 相信 你 意思是 到 告诉 我们 那 炮塔 - 塔 房间
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['trædʒədi] ['hæpənd] ,
was the place where the tragedy happened ,
曾是 这 地方 在哪里 这 悲剧 发生 ,

“我真的开始相信你是想告诉我们，那座炮塔房间就是悲剧发生的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
and that Hugh had watched it all being repeated over again .
和 那 休 有 观看 它 全部 存在 重复 超过 再次 .

而休目睹了这一切一遍又一遍地重演。

[aʊlz] , [heɪ] ?
Owls , hey ?
猫头鹰 , 嘿 ?

是猫头鹰吗?

[wel] , [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lɑːt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Well , they're an innocent lot when you get acquainted with ' em .
出色地 , 它们是 一个 清白的 很多 什么时候 你 得到 熟人 和 - 呃 .

其实，只要你跟他们熟悉起来，就会发现他们都是一群很单纯的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] - [naɪt] .
All the same , let me tell you I'm glad we expect to sleep outdoors to - night .
全部 这 相同的 , 让 我 告诉 你 我是 高兴的 我们 预计 到 睡觉 户外 到 - 夜晚 .
"
"
"

不过，我很高兴我们今晚要在户外过夜了。

" [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['brekfəst] , [bɔɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːrθər] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt]
" When we get through breakfast , boys , " suggested Arthur , greatly interested in what
" 什么时候 我们 得到 通过 早餐 , 男孩们 , " 建议 亚瑟 , 非常 感兴趣的 在 什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] ,
he had just heard ,
他 有 只是 听到 ,

“等我们吃完早饭，孩子们，”亚瑟提议道，他对刚才听到的内容非常感兴趣。

" [lets] [ɔːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hjuːz] [pets] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [væ'muːst]
" let's all go up and be introduced to Hugh's pets , if they haven't vamoosed
" 我们来吧全部 去 向上 和 是 介绍 到 休的 宠物 , 如果 他们 还没有 逃跑
[ðə; ði] [rænʧ] .
the ranch .
这 牧场 .

“让我们都上去见见休的宠物们吧，如果它们还没离开农场的话。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊlz] [ster] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪg] ['jeloʊ] [aɪz] ;
I always did like to watch owls stare at you with their big yellow eyes ;
我 总是 做过 喜欢 到 手表 猫头鹰 盯 在 你 和 他们的 大的 黄色的 眼睛 ;

我一直很喜欢看猫头鹰用它们那双黄色的大眼睛盯着你看；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] ['wɪkɪd] [biːks] ,
but you want to keep away , for they've got wicked beaks ,
但 你 想 到 保持 离开 , 为了 他们有 得到 邪恶 喙 ,

但你最好远离它们，因为它们的喙很凶猛。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [hænd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
and can take a piece of skin off your hand as easy as anything .
和 能 拿 一个 片 的 皮肤 离开 你的 手 作为 简单的 作为 任何事物 .

可以轻而易举地从你手上撕下一块皮。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	**Accordingly**	**this**	**programme**	**was**	**carried**	**out**	**.**
"	因此	这	程序	曾是	携带	出去	.

因此，该计划得以实施。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][sʌm; səm]

The	**visit**	**to**	**the**	**turret**	**chamber**	**was**	**not**	**as**	**productive**	**of**	**results**	**as**	**some**
这	访问	到	这	炮塔	房间	曾是	不是	作为	生产力	的	结果	作为	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

of	**the**	**boys**	**might**	**have**	**wished**	**,**
的	这	男孩们	可能	有	希望	,

这次炮塔密室参观并没有像一些男孩希望的那样取得丰硕成果。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts] [went] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [slɪts] [ɪn][ðə; ði]

for	**most**	**of**	**the**	**owls**	**and**	**bats**	**went**	**scurrying**	**forth**	**through**	**the**	**slits**	**in**	**the**
为了	最多	的	这	猫头鹰	和	蝙蝠	去	匆匆忙忙	前进	通过	这	缝隙	在	这

[wɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

wall	**as**	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**
墙	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,

门一打开，大多数猫头鹰和蝙蝠就从墙上的缝隙里窜了出去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪs'laɪk] .

despite	**the**	**garish**	**light**	**of**	**day**	**which**	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**dislike**	**.**
尽管	这	扎眼	光	的	天	哪个	他们	是	据称	到	不喜欢	.

尽管他们本应讨厌刺眼的日光。

[stɪl] , [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['bɪli] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] " [feɪk] .

Still	**,**	**enough**	**were**	**seen**	**to**	**satisfy**	**Billy**	**the**	**story**	**had**	**been**	**no**	**"**	**fake**	**.**
仍然	,	足够的	是	已见	到	满足	比利	这	故事	有	到过	不	"	伪造的	.

不过，所见所闻足以让比利确信，这个故事并非“捏造的”。

" ['ælɪk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	**Alec**	**said**	**he**	**was**	**disappointed**	**because**	**he**	**could**	**not**	**take**	**a**	**picture**	**of**
"	亚历克	说	他	曾是	失望的	因为	他	可以	不是	拿	一个	图片	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ;

the	**whole**	**outfit**	**;**
这	所有的	全套服装	;

“亚历克说他很失望，因为他没能拍到整套服装的照片；

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænt] .

though	**not**	**necessarily**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**rich**	**aunt**	**.**
尽管	不是	一定	为了	这	益处	的	他的	富有的	阿姨	.

虽然未必是为了他富有的姑妈好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪks'pəuʒəz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

"	**But**	**the**	**sun**	**seems**	**just**	**about**	**right**	**for**	**the**	**several**	**exposures**	**I**	**want**	**to**	**make**
"	但	这	太阳	似乎	只是	关于	正确的	为了	这	一些	暴露	我	想	到	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	**the**	**southeastern**	**side**	**of**	**the**	**castle**	**,**
的	这	东南部	边	的	这	城堡	,

“但就我想拍摄的城堡东南侧的几张照片而言，阳光似乎正合适。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , " [soʊ] [lets] [klaɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] . "

"	**he**	**told**	**them**	**,**	**"**	**so**	**let's**	**climb**	**down**	**out**	**of**	**this**	**and**	**get**	**busy**	**.**	**"**
"	他	讲述	他们	,	"	所以	我们来吧	爬	向下	出去	的	这	和	得到	忙碌的	.	"

他告诉他们：“所以，让我们从这里下来，开始干活吧。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ventʃərd] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'dɔːrz]
" I'll tell you what I think , " ventured Billy as they were making for outdoors
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 冒险 比利 作为 他们 是 制作 为了 户外
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“我来说说我的想法吧，”比利一边说着，一边和他们再次走向户外。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [seɪm] ['fæməli][ʌv; əv] [aulz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" Like as not that same family of owls has been responsible for a lot of
" 喜欢 作为 不是 那 相同的 家庭 的 猫头鹰 有 到过 负责任的 为了 一个 很多 的
[ðæt] ['sɪli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .
that silly talk about this place being haunted .
那 愚蠢的 讲话 关于 这 地方 存在 闹鬼的 .

“很有可能就是那群猫头鹰散布了许多关于这个地方闹鬼的荒谬言论。”

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [kwɪr]
People imagine all sorts of things , you know , when they don't understand queer
人们 想象 全部 排序 的 事物 , 你 知道 , 什么时候 他们 不 理解 酷儿
[saʊndz] . "
sounds . "
声音 . "

你知道，当人们听不懂奇怪的声音时，他们会想象各种各样的事情。

" [jes] , " [riˈtɔːtid] ['ælɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðæts] [soʊ] , [ðeɪ] [duː] , ['bɪli] ;
" Yes , " retorted Alec , with a chuckle , " that's so , they do , Billy ;
" 是的 , " 反驳 亚历克 , 和 一个 轻笑 , " 那就是 所以 , 他们 做 , 比利 ;

“是的，”亚历克笑着反驳道，“没错，他们确实如此，比利；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['blæŋkits] .
and I've known them to pull their heads under blankets .
和 我已经 已知 他们 到 拉 他们的 头部 在下面 毯子 .

我见过他们把头埋进毯子里。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ['breɪvli] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ;
It's all very well for you to talk so bravely when the sun's shining overhead ;
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 所以 勇敢地 什么时候 这 太阳的 灼灼 开销 ;

阳光灿烂的时候，你当然可以勇敢地夸夸其谈；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [lʊk] [ænd; ənd] [siːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
but everybody knows how different things look and seem at midnight .
但 大家 知道 如何 不同的 事物 看 和 似乎 在 午夜 .

但每个人都知道，午夜时分，事物看起来和实际呈现的景象有多么不同。

[wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl][bʌt; bət] [hjuː]
We'll forgive you this time , Billy , because the rest of us , all but Hugh
出色地 原谅 你 这 时间 , 比利 , 因为 这 休息 的 我们 , 全部 但 休
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这次我们就原谅你了，比利，因为我们其他人，除了休以外，

[wɜːr; wər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
were in something of the same boat , I'm afraid .
是 在 某物 的 这 相同的 船 , 我是 害怕的 .

恐怕我们处境有些相似。

" [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
" The photographic work went on apace ,
" 这 摄影 工作 去 在 迅速 ,

摄影工作进展顺利，

[ænd; ənd][æz; əz]['ælɪk][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

and	as	Alec	had	in	times	past	proven	his	abilities	in	this	line	,
和	作为	亚历克	有	在	时代	过去的	已证实	他的	能力	在	这	线	,

而亚历克过去也曾证明过他在这方面的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz]

he	was	apparently	justified	in	believing	that	success	was	going	to	crown	his
他	曾是	显然	合理的	在	相信	那	成功	曾是	去	到	王冠	他的

['prez(ə)nt] ['efərts] .

present	efforts	.
展示	努力	.

他显然有理由相信，他目前的努力终将获得成功。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ænt] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [hæf][tuː; tə] [deθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	I	tell	you	Aunt	Susan	will	be	tickled	half	to	death	when	she	gets	prints	of	these
"	我	告诉	你	阿姨	苏珊	将要	是	挠痒	一半	到	死亡	什么时候	她	获得	印刷	的	这些

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

“我告诉你，苏珊阿姨看到这些照片的打印版一定会高兴得不得了。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

"	he	remarked	again	and	again	as	he	worked	,
"	他	评论	再次	和	再次	作为	他	工作	,

他一边干活一边反复说道：

['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt]

never	missing	a	single	object	that	he	considered	would	lend	additional	enchantment
绝不	丢失的	一个	单身的	目的	那	他	经过考虑的	会	借	额外的	魅力

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] .

to	the	views	.
到	这	浏览	.

他认为任何能为景色增添魅力的物品都不会错过。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændi]

"	I	ought	to	consider	myself	mighty	lucky	to	be	presented	with	such	a	dandy
"	我	应该	到	考虑	我	强大的	幸运的	到	是	呈现	和	这样的	一个	花花公子

['kæm(ə)rə][æz; əz] [ðɪs] .

camera	as	this	.
相机	作为	这	.

“我应该感到无比幸运，能得到这样一台出色的相机。”

[aɪv] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] ['deɪlaɪt] [dɪ'veləpɪŋ] [tæŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I've	made	sure	to	fetch	my	daylight	developing	tank	along	with	me	,
我已经	制成	当然	到	拿来	我的	日光	发展	坦克	沿着	和	我	,

我特意把我的日光显影罐带上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'pəuʒəz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [wʌnz] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

because	if	any	of	the	exposures	turn	out	to	be	poor	ones	I'll	have	another
因为	如果	任何	的	这	暴露	转动	出去	到	是	贫穷的	一个	患病的	有	其他

[tʃæns] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

chance	to	duplicate	the	same	tomorrow	morning	,
机会	到	复制	这	相同的	明天	早晨	,

因为如果其中任何一张曝光不佳，我明天早上还有机会重新拍摄。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] . "

even	if	it	is	Sunday	.	"
甚至	如果	它	是	星期日	.	"

即使是星期天也一样。

" [soʊ][fɑːr] , " [əb'zɜːrvd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	So	far	,	"	observed	Monkey	Stallings	,	with	a	chuckle	of	satisfaction	,
"	所以	远的	,	"	观察到	猴	斯托林斯	,	和	一个	轻笑	的	满意	,

“到目前为止，”猴子斯托林斯满意地轻笑一声说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['hoʊboʊz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] — - [wɪtʃ] [pliːziz]

"	there	isn't	any	sign	of	those	two	hoboes	turning	up	here	again	—	-	which	pleases
"	那里	不是	任何	符号	的	那些	二	流浪汉	转弯	向上	这里	再次	—	-	哪个	请

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ,

me	a	heap	,
我	一个	堆	,

“那两个流浪汉没有再出现在这里——这让我非常高兴。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

let	me	tell	you	.	"
让	我	告诉	你	.	"

让我来告诉你。

" [oʊ] ! [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " ['bɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	no	danger	of	them	coming	back	again	,	"	Billy	assured	him	.
"	哦	!	不	危险	的	他们	未来	后退	再次	,	"	比利	保证	他	.

“哦！他们不会再回来了，”比利向他保证道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [juː; jʊ] [tuːtid] [ðæt] [guːs] - [kɔːl] .

"	They	got	the	scare	of	their	lives	when	you	tooted	that	goose	-	call	.
"	他们	得到	这	吓	的	他们的	生活	什么时候	你	嘟嘟	那	鹅	-	称呼	.

“你吹响鹅叫的时候，他们吓得魂飞魄散。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] [breɪs] [ʌv; əv] [træmps] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪz] ,

Long	before	now	that	brace	of	tramps	has	struck	the	railroad	ties	,
长的	前	现在	那	支撑	的	流浪汉	有	击	这	铁路	领带	,

很久以前，那两个流浪汉就撞上了铁轨枕木。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [wer] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][oʊld] ['kɑːslz]

and	are	making	tracks	for	other	regions	where	they	don't	have	old	castles
和	是	制作	轨道	为了	其他	地区	在哪里	他们	不	有	老的	城堡

['hɔːntɪd] [baɪ] [spuːks] .

haunted	by	spooks	.
闹鬼的	经过	幽灵	.

他们正前往其他地区，那里没有闹鬼的古老城堡。

" [ðə; ði] [læst] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən] .

"	The	last	picture	was	finally	taken	.
"	这	最后的	图片	曾是	最后	已采取	.

“最后一张照片终于拍完了。”

['ælɪk] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

Alec	seemed	satisfied	with	what	he	had	done	.
亚历克	似乎	使满意	和	什么	他	有	完毕	.

亚历克似乎对自己的所作所为感到满意。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [roʊlz][ʌv; əv] [fɪlm] [left] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I've	got	two	rolls	of	film	left	,	"	he	explained	,
"	我已经	得到	二	卷	的	电影	左边	,	"	他	解释	,

“我还剩下两卷胶卷，”他解释说。

" [wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	which	I'm	going	to	hold	for	an	emergency	.
"	哪个	我是	去	到	抓住	为了	一个	紧急情况	.

“我打算留着以备不时之需。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

You	never	know	what	may	happen	when	you're	taking	pictures	.
你	绝不	知道	什么	可能	发生	什么时候	你是	采取	图片	.

拍照时，你永远无法预料会发生什么。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][get] ,

Something	is	apt	to	come	along	that	you	would	give	a	heap	to	get	,
某物	是	易于	到	来	沿着	那	你	会	给	一个	堆	到	得到	,

总会有那么一些东西出现，让你愿意付出巨大的代价去得到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [jɔːr'self] . "

and	if	you're	out	of	films	you	feel	like	kicking	yourself	.	"
和	如果	你是	出去	的	电影	你	感觉	喜欢	踢	你自己	.	"

如果你没电影可看，你会后悔不已。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , ['ælɪk] , " ['kɑːmɛntəd] ['ɑːrθər] .

"	You've	got	a	long	head	on	your	shoulders	,	Alec	,	"	commented	Arthur	.
"	你已经	得到	一个	长的	头	在	你的	肩膀	,	亚历克	,	"	评论	亚瑟	.

“你真是个老古董，亚历克，”亚瑟评论道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz]

"	I	guess	you	must	believe	in	the	old	saying	that	'	an	ounce	of	prevention	is
"	我	猜测	你	必须	相信	在	这	老的	说	那	-	一个	盎司	的	预防	是

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] . - "

better	than	a	pound	of	cure	.	'	"
更好的	比	一个	磅	的	治愈	.	-	"

“我想你一定相信那句老话：‘预防胜于治疗’。”

" ['ɔːlsoʊ] , " ['ædɪd] ['bɪli] ['draɪli] ,

"	Also	,	"	added	Billy	drily	,
"	还	,	"	额外	比利	干巴巴地	,

“还有，”比利冷冷地补充道。

" [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['plenti] [its] [waɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][draɪ] [spel] [ðæts]

"	that	in	times	of	plenty	it's	wise	to	lay	in	a	stock	against	the	dry	spell	that's
"	那	在	时代	的	很多	它是	明智的	到	躺	在	一个	库存	反对	这	干燥	拼写	那就是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“在丰收之时，明智的做法是未雨绸缪，以应对即将到来的干旱时期。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

I've	been	there	myself	,
我已经	到过	那里	我	,

我本人也去过那里。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn]

and	ought	to	know	what	it	means	to	go	hungry	just	because	you've	been
和	应该	到	知道	什么	它	方法	到	去	饥饿的	只是	因为	你已经	到过

['kerləs] .

careless	.
粗心	.

应该知道因为自己的疏忽大意而挨饿是什么滋味。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['evri] ['feloʊ] ,

That's	one	reason	I	always	try	to	put	in	a	spoonful	of	coffee	for	every	fellow	,
那就是	一	原因	我	总是	尝试	到	放	在	一个	一勺	的	咖啡	为了	每一个	同伴	,

这就是我总是尽量给每个人都放一勺咖啡的原因之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

and	then	add	one	for	the	pot	.
和	然后	添加	一	为了	这	锅	.

然后再加一个到锅里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ;

"	That	was	always	the	way	with	Billy	;
"	那	曾是	总是	这	方式	和	比利	;

“比利一直都是这样；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

he	seemed	to	view	almost	every	subject	as	inevitably	connected	with	the	one
他	似乎	到	看法	几乎	每一个	主题	作为	不可避免地	连接	和	这	一

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mændˌ] .

absorbing	idea	of	supply	and	demand	.
吸收	主意	的	供应	和	要求	.

他似乎认为几乎所有的事物都不可避免地与供求关系这一核心理念联系在一起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðiːz] [gʊd] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

By	this	time	these	good	chums	of	his	knew	his	weakness	so	well	that	they	generally
经过	这	时间	这些	好的	朋友们	的	他的	知道	他的	弱点	所以	出色地	那	他们	一般来说

[let] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

let	such	allusions	pass	unnoticed	.
让	这样的	暗示	经过	未被察觉	.

到那时，他的这些好朋友已经非常了解他的弱点，所以他们通常不会注意到这种暗示。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ruːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ?

"	How	would	it	do	for	us	to	root	around	a	bit	while	we	have	the	time	?
"	如何	会	它	做	为了	我们	到	根	大约	一个	少量	尽管	我们	有	这	时间	?

“我们何不趁着有时间四处搜寻一下呢？”

" ['ventʃərd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	ventured	Monkey	Stallings	,	who	liked	to	investigate	better	than	anything	else	,
"	冒险	猴	斯托林斯	,	WHO	喜欢	到	调查	更好的	比	任何事物	别的	,

“猴子斯托林斯冒险说道，它最喜欢的就是调查研究。”

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['setld] ,

except	in	an	old	mansion	where	the	dust	of	years	had	settled	,
除了	在	一个	老的	大厦	在哪里	这	灰尘	的	年	有	定居	,

唯独在尘封多年的老宅里例外

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'kæni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ə'krɔːs] .

and	there	were	uncanny	things	to	be	run	across	.
和	那里	是	不可思议	事物	到	是	跑步	穿过	.

而且，他们还会遇到一些匪夷所思的事情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [maɪt] [muːv] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ,

"	If	you	mean	,	"	Hugh	told	him	,	"	we	might	move	around	some	,
"	如果	你	意思是	,	"	休	讲述	他	,	"	我们	可能	移动	大约	一些	,

“如果你的意思是，”休告诉他，“我们可能会搬家，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

and	look	for	that	place	where	we	want	to	make	our	camp	for	the	rest
和	看	为了	那	地方	在哪里	我们	想	到	制作	我们的	营	为了	这	休息

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ,

of	our	stay	up	here	,
的	我们的	停留	向上	这里	,

然后寻找我们想在这里扎营的地方，以便在接下来的行程中安营扎寨。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "

I'd	say	it	was	a	good	idea	.	"
ID	说	它	曾是	一个	好的	主意	.	"

我觉得这是个好主意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['sʌplɪmentɪd] ['ɑːrθər] ,

"	Of	course	,	"	supplemented	Arthur	,
"	的	课程	,	"	补充	亚瑟	,

“当然，”亚瑟补充道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [aʊt]
" we could move back to the castle late this afternoon if the weather turned out
" 我们 可以 移动 后退 到 这 城堡 晚的 这 下午 如果 这 天气 转向 出去
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“如果今天下午天气不好，我们可以搬回城堡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] ['θretnd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [saɪnz] , ['iznt] ['goʊɪŋ]
and a storm threatened , which , according to all the known signs , isn't going
和 一个 风暴 威胁 , 哪个 , 根据 到 全部 这 已知 标志 , 不是 去
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . "
to be the case . "
到 是 这 案件 . "

此前曾有暴风雨的预报，但根据所有已知迹象来看，这种情况不会发生。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [oʊld] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['prɑːfɪt] , " [læft] ['ælɪk] ;
" Glad to hear you say that , old weather bureau prophet , " laughed Alec ;
" 高兴的 到 听到 你 说 那 , 老的 天气 局 先知 , " 笑了 亚历克 ;

“很高兴听到你这么说，老气象局预言家，”亚历克笑着说；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [lʊkt] [ʌp]
for the scout who had just made that bold assertion had long been looked up
为了 这 侦察 WHO 有 只是 制成 那 大胆的 断言 有 长的 到过 看起来 向上
[tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
to as an authority on the subject of changes of the weather ,
到 作为 一个 权威 在 这 主题 的 变化 的 这 天气 ,

因为那位刚刚做出如此大胆断言的侦察兵，长期以来一直被视为天气变化方面的权威。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːl] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
and could reel off a dozen reasons for the prediction he was making ,
和 可以 卷轴 离开 一个 打 原因 为了 这 预言 他 曾是 制作 ,

他可以滔滔不绝地列举出十几个理由来支持他的预测，

[ɔːl] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l]['beɪsɪs] .
all founded on a good sensible basis .
全部 创立 在 一个 好的 明智的 基础 .

一切都建立在良好合理的原则之上。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] ,
Accordingly they all started forth ,
因此 他们 全部 开始 前进 ,

于是他们都出发了。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd]
having deposited most of their belongings in a good hiding - place where they would
拥有 已存 最多 的 他们的 财物 在 一个 好的 隐藏 - 地方 在哪里 他们 会
[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
be perfectly safe .
是 完美 安全的 .

他们将大部分财物藏匿在一个安全的隐蔽处。

[sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
Since there had been no attempt to clean up the grounds surrounding the
自从 那里 有 到过 不 试图 到 干净的 向上 这 理由 周围 这
['wʌndərf(ə)l] " ['kæs(ə)l] " ['æftər][ɪts] [ə'bændənmənt] ,
wonderful " castle " after its abandonment ,
精彩的 " 城堡 " 后 它是 放弃 ,

由于这座宏伟的“城堡”被废弃后，没有人尝试清理其周围的场地，

[sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Some	ten	years	or	so	before	,	of	necessity	they	had	gone	back	to	their
一些	十	年	或者	所以	前	,	的	必要性	他们	有	已消失	后退	到	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [waɪld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

original	,	wild	condition	.
原来的	,	荒野	状况	.

大约十年前，由于种种原因，它们又回到了原本的野生状态。

['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [siːks] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] [gæʃɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [mæn] ,

Nature	always	seeks	to	hide	the	cruel	gashes	made	by	the	hands	of	man	,
自然	总是	寻找	到	隐藏	这	残忍的	伤口	制成	经过	这	双手	的	男人	,

大自然总是试图掩盖人类双手造成的残酷创伤。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [groʊθ] [frʌm; frəm] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [tuː; tə] [jʌŋ]

covering	the	wound	with	all	manner	of	growth	from	trailing	vines	to	young
覆盖	这	伤口	和	全部	方式	的	生长	从	尾随	藤蔓	到	年轻的

['sæplɪŋz] , [brʌʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] .

saplings	,	brush	and	weeds	.
树苗	,	刷子	和	杂草	.

伤口上长满了各种各样的植物，从蔓生的藤蔓到幼小的树苗，再到灌木和杂草。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [njuər] [groʊθ] , [ðə; ðɪ] [skaʊts] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː]

Passing	through	a	dense	wilderness	of	this	newer	growth	,	the	scouts	pushed	on	into
通过	通过	一个	稠密	荒野	的	这	较新的	生长	,	这	侦察兵	推动	在	进入

[ðə; ðɪ]['hevɪərðən'er] [wʊdz] .

the	heavier	woods	.
这	较重	树林	.

穿过一片茂密的新生林地，侦察兵们继续向更茂密的树林进发。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Here	they	found	things	much	more	to	their	way	of	looking	at	it	.
这里	他们	成立	事物	很多	更多的	到	他们的	方式	的	寻找	在	它	.

在这里，他们发现事情更符合他们的看法。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['fɔːrɪst] [triːz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Indeed	,	with	the	stately	forest	trees	rising	up	all	around	them	,
的确	,	和	这	庄严	森林	树木	上升	向上全部		大约	他们	,

的确，四周都是高耸入云的森林大树，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [kwɪr] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd]

and	shutting	out	that	queer	building	on	the	point	of	land	overlooking	the	broad
和	关闭	出去	那	酷儿	建筑	在	这	观点	的	土地	俯瞰	这	广阔

['væli] [bɪ'jɑːnd] ,

valley	beyond	,
谷	超过	,

并将那座矗立在俯瞰远处宽阔山谷的岬角上的怪异建筑隔绝在外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] .

it	seemed	an	ideal	spot	for	making	a	camp	.
它	似乎	一个	理想的	点	为了	制作	一个	营	.

这里似乎是个理想的露营地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	were	not	long	in	deciding	on	where	they	would	stay	,	and	two	of	the
他们	是	不是	长的	在	决定	在	在哪里	他们	会	停留	,	和	二	的	这

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他们很快就决定了住在哪里，其中两个人……

['ælɪk][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

Alec	**and**	**Monkey**	**Stallings**	**,**	**were**	**dispatched**	**back**	**to**	**carry**	**their**	**personal**
亚历克	和	猴	斯托林斯	,	是	已派出	后退	到	携带	他们的	个人的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [saɪt] .

belongings	**to**	**the**	**new**	**site**	**.**
财物	到	这	新的	地点	.

Alec 和 Monkey Stallings 被派回去把他们的个人物品搬到新地点。

['ælɪk][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['fɪlmz]

Alec	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**work**	**developing**	**some**	**of**	**the**	**rolls**	**of**	**films**
亚历克	曾是	焦虑的	到	得到	到	工作	发展	一些	的	这	卷	的	电影

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

he	**had**	**taken**	**,**
他	有	已采取	,

亚历克急于开始冲洗他拍摄的一些胶卷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['eni] ['feɪljɚz] .

in	**the**	**expectation**	**of**	**making**	**good**	**any**	**failures**	**.**
在	这	期待	的	制作	好的	任何	失败	.

期望能够弥补任何失误。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

By	**ten**	**o'clock**	**everything**	**had**	**been**	**gathered**	**in**	**the**	**new**	**camp**	**,**
经过	十	点钟	一切	有	到过	聚集	在	这	新的	营	,

到十点钟，新营地里的所有东西都已经运到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

which	**was**	**situated**	**not**	**much**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**from**
哪个	曾是	位于	不是	很多	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

the	**deserted**	**mansion**	**.**
这	荒凉的	大厦	.

它距离那座废弃的宅邸不过四分之一英里多一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kɔːl][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

The	**boys**	**believed**	**they**	**could**	**already**	**call**	**their**	**mission**	**a**	**success**	**;**
这	男孩们	相信	他们	可以	已经	称呼	他们的	使命	一个	成功	;

男孩们认为他们的任务已经成功了；

[ænd; ənd]['æftər]['ælɪk][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk]

and	**after**	**Alec**	**had**	**been**	**heard**	**from**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**photographic**
和	后	亚历克	有	到过	听到	从	在	联系	和	他的	摄影

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

在就亚历克的摄影作品进行沟通之后，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

this	**would**	**be**	**set**	**down**	**as**	**a**	**certainty**	**.**
这	会	是	放	向下	作为	一个	肯定	.

这将被明确记录下来。

" ['lɪs(ə)n] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**Listen**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Monkey**	**Stallings**	**about**	**this**	**time**	**,**	**for**	**he**	**happened**	**to**	**have**
"	听	!	"	称为	出去	猴	斯托林斯	关于	这	时间	,	为了	他	发生	到	有

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hɪrɪŋ] .

remarkable	**hearing**	**.**
卓越	听力	.

“听！”这时，猴子斯托林斯喊道，因为他碰巧听力极佳。

" [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər] . "

"	Seemed	to	me	that	was	some	one	talking	over	yonder	.	"
"	似乎	到	我	那	曾是	一些	一	说	超过	远处	.	"

“我感觉那边好像有人在说话。”

" [mɛ'bi] [ðə; ði][træmps][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['æftər][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['lʊkɪŋ] ['stɑːrtld] .

"	Mebbe	the	tramps	have	come	back	after	all	,	"	exclaimed	Billy	looking	startled	.
"	也许	这	流浪汉	有	来	后退	后	全部	,	"	惊呼	比利	寻找	惊慌	.

“也许流浪汉们最终还是回来了,”比利惊叫道，一脸惊讶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ][ə; eɪ][bæd] ['peni] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] [ə'gen] . "

"	You	know	they	always	say	a	bad	penny	is	sure	to	turn	up	again	.	"
"	你	知道	他们	总是	说	一个	坏的	一分钱	是	当然	到	转动	向上	再次	.	"

“你知道人们常说，坏事总会再次发生。”

" ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['hændi] [klʌbz] , [aɪ] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪk] ,

"	Better	look	for	some	good	handy	clubs	,	I	say	,	"	observed	Alec	,
"	更好的	看	为了	一些	好的	便利	俱乐部	,	我	说	,	"	观察到	亚历克	,

“我建议你最好找几支好用的球杆,”亚历克说道。

['paʊnsɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [wen]

pouncing	on	just	such	a	stout	stick	as	he	had	in	his	mind's	eye	when
猛扑	在	只是	这样的	一个	肥硕	戳	作为	他	有	在	他的	心灵的	眼睛	什么时候

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他猛地扑向一根粗壮的木棍，正如他说话时脑海中想象的那样。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] , [ʌn'iːzɪli] , " [wiːl] [suːn] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] ,

"	Whoever	it	is	coming	,	"	remarked	Hugh	,	uneasily	,	"	we'll	soon	know	the	worst	,
"	谁	它	是	未来	,	"	评论	休	,	不安地	,	"	出色地	很快	知道	这	最差	,

“不管是谁来,”休不安地说道，“我们很快就会知道最糟糕的情况了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] .

for	I	can	see	them	through	the	bushes	there	.
为了	我	能	看	他们	通过	这	灌木丛	那里	.

因为我能透过那里的灌木丛看到他们。

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs]

They	know	we're	here	in	the	bargain	,	because	they're	making	straight	for	this	place
他们	知道	是	这里	在	这	便宜货	,	因为	它们是	制作	直的	为了	这	地方

.

:
.

他们知道我们在这里，因为他们正朝着这里进发。

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wen] [tuː] [men] [drest] [ɪn] [greɪ]

"	The	scout	master	had	hardly	finished	saying	this	when	two	men	dressed	in	gray
"	这	侦察	掌握	有	几乎	完成的	说	这	什么时候	二	男人	穿着	在	灰色的

['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gʌnz] ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

uniforms	and	carrying	guns	suddenly	stepped	out	of	the	bushes	,
制服	和	携带	枪支	突然	步	出去	的	这	灌木丛	,

“童子军领队话音未落，两个身穿灰色制服、手持枪支的男人突然从灌木丛中走了出来。”

[wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] :

one	calling	aloud	:
一	呼叫	大声	:

有人大声喊道：

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz][ðer; ðər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][rʌn] ,

"	Hold	up	your	hands	there	,	every	one	of	you	,	and	don't	try	to	run	,
"	抓住	向上	你的	双手	那里	,	每一个	一	的	你	,	和	不	尝试	到	跑步	,

“你们每个人都举起手来，不要试图逃跑。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

[wiːv] [trækt] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .

We've	tracked	you	up	here	,	and	you're	under	arrest	.
我们已经	已追踪	你	向上	这里	,	和	你是	在下面	逮捕	.

我们追踪到你在这里，你已被逮捕。

['stedi] [naʊ] !

Steady	now	!
稳定的	现在	!

稳住!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[gests] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

GUESTS	AT	THE	CAMP	FIRE
客人	在	这	营	火

篝火旁的客人

" [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['fɛloʊz] ! " ['ɝːdʒd] [hjuː] , ['sensəbli] ,

"	Do	what	he	says	,	fellows	!	"	urged	Hugh	,	sensibly	,
"	做	什么	他	说道	,	伙伴们	!	"	敦促	休	,	明智地	,

“伙计们，听他的！”休明智地催促道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['elɪveɪtɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

at	the	same	time	elevating	both	hands	above	his	head	,
在	这	相同的	时间	提升	两个都	双手	多于	他的	头	,

同时，他将双手举过头顶。

[ɪn] [wɪtʃ] ['luːdɪkrəs] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [tʃʌmz] .

in	which	ludicrous	feat	he	was	speedily	imitated	by	his	four	chums	.
在	哪个	荒谬	特技	他	曾是	迅速地	模仿	经过	他的	四	朋友们	.

他做出的这一滑稽举动很快被他的四个朋友模仿了。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaʊts] .

The	two	armed	men	continued	to	advance	cautiously	toward	the	scouts	.
这	二	武装	男人	持续	到	进步	谨慎地	朝向	这	侦察兵	.

两名武装人员继续谨慎地向侦察兵逼近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sər'praɪzd] [ɑːn]

At	the	same	time	it	could	be	seen	that	they	appeared	more	or	less	surprised	on
在	这	相同的	时间	它	可以	是	已见	那	他们	出现	更多的	或者较少的		惊讶	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ferli] [wel] [groʊn] [bɔɪz] [huːm]

account	of	discovering	that	it	was	a	parcel	of	fairly	well	grown	boys	whom
帐户	的	发现	那	它	曾是	一个	包裹	的	相当	出色地	生长	男孩们	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['prizənəz] .

they	were	making	prisoners	.
他们	是	制作	囚犯	.

与此同时，可以看出，当他们发现自己俘虏的是一群相当成熟的男孩时，他们似乎或多或少有些惊讶。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? " [æskt] ['ælɪk][sændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Is	this	a	joke	?	"	asked	Alec	Sands	,	with	a	tinge	of	a	sneer	in	his	voice	.
"	是	这	一个	开玩笑	?	"	问	亚历克	桑兹	,	和	一个	色调	的	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

“这是个玩笑吗？”亚历克·桑兹问道，语气中带着一丝嘲讽。

" [ɪf] [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [teɪst] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "

" If so I want to say it's in pretty bad taste , don't you know . "

" 如果 所以 我 想 到 说 它是 在 漂亮的 坏的 品尝 , 不 你 知道 . "

“如果真是这样，我想说这品味很差，你难道不知道吗？”

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,

" You'll find it a serious kind of a joke , young fellow ,

" 你会 寻找 它 一个 严肃的 种类 的 一个 开玩笑 , 年轻的 同伴 ,

“你会发现这是一个很严肃的玩笑，年轻人。”

" [snaːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌft] ['oʊvər]

" snarled one of the two men in uniform , who seemed to be huffed over

" 纠缠 一 的 这 二 男人 在 制服 , WHO 似乎 到 是 哼了一声 超过

['sʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

“其中一个身穿制服的男人咆哮道，他似乎对什么事很不高兴。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['skrætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['plenti] [wer] [ðə; ðɪ] [b'ræmblz] [hæd; həd]

perhaps the scratches he had received in plenty where the brambles had

也许 这 划痕 他 有 已收到 在 很多 在哪里 这 荆棘 有

[skreɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

scraped his face .

刮擦 他的 脸 .

或许是荆棘刮伤他脸部时留下的众多伤痕。

" [pər'hæps] [juːl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ?

" Perhaps you'll be kind enough to explain what we're being held up this way for ?

" 也许 你会 是 种类 足够的 到 解释 什么 是 存在 握住 向上 这 方式 为了 ?

“或许您能好心解释一下，我们为什么会被这样耽搁着？”

" [æskt] [hjuː] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

" asked Hugh , as pleasantly as he could ,

" 问 休 , 作为 愉快 作为 他 可以 ,

“休尽可能愉快地问道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

for he realized that these men must represent some sort of authority ,

为了 他 已实现 那 这些 男人 必须 代表 一些 种类 的 权威 ,

因为他意识到这些人一定代表着某种权威。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

and in all probability were laboring under a misapprehension .

和 在 全部 可能性 是 劳动 在下面 一个 误解 .

他们很可能是出于误解。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

" Who are you all , anyway ? " demanded the taller of the two men ,

" WHO 是 你 全部 , 反正 ? " 要求 这 更高 的 这 二 男人 ,

“你们到底是谁？”个子较高的那个男人问道。

[ænd; ənd] [hjuː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

and Hugh saw that he had better address himself to this person ,

和 休 锯 那 他 有 更好的 地址 他自己 到 这 人 ,

休意识到他最好还是和这个人谈谈心。

[sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [per] .

since he seemed to be the more even - tempered of the pair .

自从 他 似乎 到 是 这 更多的 甚至 - 淬火 的 这 一对 .

因为他看起来是两人中脾气比较温和的那一个。

" ['aʊər; ɑːr]['suːts] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ælɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][snæp] [aʊt] ,

"	Our	suits	ought	to	tell	you	that	,	"	Alec	managed	to	snap	out	,
"	我们的	西装	应该	到	告诉	你	那	,	"	亚历克	管理	到	折断	出去	,

“我们的西装应该会告诉你这一点，”亚历克好不容易才回过神来。

[nɑːt] ['fænsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	fancying	the	idea	of	being	forced	to	keep	his	hands	elevated	in	such	a
不是	幻想	这	主意	的	存在	强制	到	保持	他的	双手	升高	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他并不喜欢被迫以这种方式高举双手。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

just	as	though	he	might	be	a	miserable	criminal	trying	to	escape	from
只是	作为	尽管	他	可能	是	一个	悲惨的	刑事	尝试	到	逃脱	从

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	penitentiary	.
这	监狱	.

就好像他是一个试图从监狱逃脱的悲惨罪犯一样。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] , " [sed] [hjuː] , ['heɪstɪli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][men] [fraʊn] [æt; ət] ['ælɪks]

"	We	are	Boy	Scouts	,	"	said	Hugh	,	hastily	,	seeing	the	men	frown	at	Alec's
"	我们	是	男生	童子军	,	"	说	休	,	草草	,	看到	这	男人	皱眉	在	亚历克的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] .

impatient	remark	.
不耐烦	评论	.

“我们是童子军，”休见男人们对亚历克不耐烦的话皱起了眉头，连忙说道。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

"	We	belong	in	Oakvale	,	and	have	come	up	here	to	spend	a	couple	of	days
"	我们	属于	在	奥克维尔	,	和	有	来	向上	这里	到	花费	一个	夫妻	的	天

['kæmpɪŋ] [aʊt] .

camping	out	.
野营	出去	.

“我们属于奥克维尔，我们来这里是为了露营几天。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Besides	that	one	of	us	has	been	commissioned	to	take	some	pictures	of
除了	那	一	的	我们	有	到过	委托	到	拿	一些	图片	的

[æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

an	old	deserted	mansion	not	far	away	from	here	,
一个	老的	荒凉的	大厦	不是	远的	离开	从	这里	,

除此之外，我们当中还有一人受委托去拍摄离这里不远的一座废弃老宅。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tɜːrnz] [aʊt] ['feɪvərəbl] .

which	his	aunt	in	the	city	is	expecting	to	buy	,	if	his	report	turns	out	favorable	.
哪个	他的	阿姨	在	这	城市	是	期待	到	买	,	如果	他的	报告	转弯	出去	有利	.

如果他的报告结果有利，他住在城里的姑妈就打算买下这栋房子。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sɜːr] .

That's	the	whole	story	,	I	give	you	my	word	of	honor	,	sir	.
那就是	这	所有的	故事	,	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	先生	.

这就是全部真相，我以我的荣誉担保，先生。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hjuːz] [feɪs] .

"	The	tall	man	looked	straight	into	Hugh's	face	.
"	这	高的	男人	看起来	直的	进入	休的	脸	.

“那个高个子男人直直地盯着休的脸。”

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feivərəbli] ,

What	he	saw	there	seemed	to	impress	him	very	favorably	,
什么	他	锯	那里	似乎	到	令人印象深刻	他	非常	有利	,

他在那里看到的景象似乎给他留下了非常好的印象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] ,

for	the	expression	of	distrust	quickly	faded	from	his	own	countenance	,
为了	这	表达	的	怀疑	迅速地	褪色	从	他的	自己的	面容	,

因为他脸上的不信任感很快消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	friendly	smile	began	to	take	its	place	.
和	一个	友好的	微笑	开始	到	拿	它是	地方	.

于是，一个友善的笑容浮现在脸上。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , [piːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	reckon	we've	been	and	made	a	mistake	this	time	,	Pete	,	"	he	said	,
"	我	估计	我们已经	到过	和	制成	一个	错误	这	时间	,	皮特	,	"	他	说	,

“我想这次我们犯了个错误，皮特，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

turning	to	his	companion	.
转弯	到	他的	伴侣	.

转向他的同伴。

" [ðiːz] [jʌŋ] [tʃæps] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kreɪzi]

"	These	young	chaps	don't	look	like	they'd	have	a	hand	in	trying	to	get	a	crazy
"	这些	年轻的	小伙子们	不	看	喜欢	他们会	有	一个	手	在	尝试	到	得到	一个	疯狂的

[mæn] [friː] ,

man	free	,
男人	自由的	,

“这些年轻人看起来不像会参与营救疯子的人。”

['æftər][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ! "

after	the	law	had	shut	him	up	in	an	asylum	!	"
后	这	法律	有	关闭	他	向上	在	一个	庇护所	!	"

在法律把他关进精神病院之后！

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [waɪl] ['bɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz]

"	What's	that	you	say	?	"	exclaimed	Arthur	,	while	Billy's	eyes	were	like	small	editions
"	是什么	那	你	说	?	"	惊呼	亚瑟	,	尽管	比利	眼睛	是	喜欢	小的	版本

[ʌv; əv] ['sɔːsəz] ,

of	saucers	,
的	碟子	,

“你说什么？”亚瑟惊呼道，而比利则瞪大了眼睛，就像两个小碟子一样。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

in	so	far	as	being	round	was	concerned	.
在	所以	远的	作为	存在	圆形的	曾是	担心的	.

就其形状而言。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'seɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['tɔːlər]

"	We	belong	at	the	State	Asylum	for	the	Criminal	Insane	,	"	explained	the	taller
"	我们	属于	在	这	状态	庇护所	为了	这	刑事	疯狂的	,	"	解释	这	更高

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我们应该被送到州立精神病院，”个子较高的男人解释道。

[huːm] [hjuː] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] .

whom	Hugh	now	understood	must	be	a	guard	.
谁	休	现在	理解	必须	是	一个	警卫	.

休现在明白，这个人一定是名卫兵。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] ['pɑːrti] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	There	was	a	notorious	party	shut	up	there	,
"	那里	曾是	一个	臭名昭著	派对	关闭	向上	那里	,

“那里曾经举办过一场臭名昭著的派对，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv]

and	he	managed	to	escape	by	the	aid	of	his	money	and	the	help	of
和	他	管理	到	逃脱	经过	这	援助	的	他的	钱	和	这	帮助	的

[sʌm; səm] [frendz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

some	friends	outside	.
一些	朋友们	外部	.

他凭借自己的钱财和一些朋友的帮助成功逃脱。

[men] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['oʊvər][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Men	are	searching	the	whole	country	over	for	signs	of	him	.
男人	是	搜索	这	所有的	国家	超过	为了	标志	的	他	.

人们正在全国范围内搜寻他的踪迹。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

We	got	a	clue	that	he	might	be	found	up	here	in	this	region	,
我们	得到	一个	线索	那	他	可能	是	成立	向上	这里	在	这	地区	,

我们得到线索，他可能就在这个地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][kæmp] ,

and	that	he	was	being	taken	care	of	in	a	camp	,
和	那	他	曾是	存在	已采取	关心	的	在	一个	营	,

他被安置在营地里接受照顾。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] ['kænədə] . "

until	such	time	as	he	could	cross	the	line	into	Canada	.	"
直到	这样的	时间	作为	他	可以	叉	这	线	进入	加拿大	.	"

直到他能够越过边境进入加拿大为止。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr][hændz] [naʊ] , [frend] ? " [æskt] [hjuː] ,

"	Can	we	lower	our	hands	now	,	friend	?	"	asked	Hugh	,
"	能	我们	降低	我们的	双手	现在	,	朋友	?	"	问	休	,

“朋友，我们现在可以放下手了吗？”休问道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]

seeing	that	Billy	for	one	was	getting	very	red	in	the	face	with	the	exertion	of
看到	那	比利	为了	一	曾是	获得	非常	红色的	在	这	脸	和	这	用力	的

['stretʃɪŋ] ['ʌpwərd] [soʊ] [lɔːŋ] .

stretching	upward	so	long	.
伸展	向上	所以	长的	.

只见比利因为长时间向上伸展身体而脸涨得通红。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	I	guess	you	don't	none	of	you	look	very	dangerous	,	"	he	was	told	,
"	我	猜测	你	不	没有任何	的	你	看	非常	危险的	,	"	他	曾是	讲述	,

“我猜你们看起来都不太危险，”有人这样告诉他。

" [soʊ][drɑːp] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	so	drop	back	as	you	please	.
"	所以	降低	后退	作为	你	请	.

所以，请随意退后。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,

We	can't	take	chances	,	you	understand	,
我们	不能	拿	机会	,	你	理解	,

我们不能冒险，你明白吗?

[soʊ] [wiːl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'duːs] [pruːfs] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪm] .

so	we'll	ask	you	to	produce	proofs	that	you're	what	you	claim	.
所以	出色地	问	你	到	生产	证明	那	你是	什么	你	宣称	.

因此，我们会要求您提供证据，证明您的身份与您所声称的相符。

[ðen] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

Then	if	everything	is	O	.	K	.	p'raps	now	you	might	invite	a	couple	of	hungry
然后	如果	一切	是	哦	.	K	.	或许	现在	你	可能	邀请	一个	夫妻	的	饥饿的

[ænd; ənd]['taɪərd] [gɑːrdz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['rʌsld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [grʌb] ,

and	tired	guards	to	hang	around	a	while	until	you	rustled	up	a	bit	of	grub	,
和	疲劳的	守卫	到	悬挂	大约	一个	尽管	直到	你	沙沙作响	向上	一个	少量	的	幼虫	,

如果一切顺利的话，或许你可以邀请几个又饿又累的守卫过来待一会儿，等你弄到点吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

and	a	cup	of	hot	coffee	which	would	go	straight	to	the	spot	,
和	一个	杯子	的	热的	咖啡	哪个	会	去	直的	到	这	点	,

还有一杯热咖啡，会直接送到现场。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [læst] [naɪt] . "

for	we	haven't	had	a	thing	to	eat	since	last	night	.	"
为了	我们	还没有	有	一个	事物	到	吃	自从	最后的	夜晚	.	"

因为从昨晚到现在，我们什么都没吃。

" [oʊ] ! [ðæts] ['riːəli] [tuː] [bæd] !

"	Oh	!	that's	really	too	bad	!
"	哦	!	那就是	真的	也	坏的	!

“哦！那真是太糟糕了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [ɪ'miːdiətli] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

"	exclaimed	Billy	,	immediately	sympathizing	with	any	one	who	knew	,	the	pangs	of
"	惊呼	比利	,	立即地	同情的	和	任何	一	WHO	知道	,	这	疼痛	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

“比利惊呼道，他立刻对任何经历过饥饿之苦的人感同身受。”

" [ʃʊr] , [wiːl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌntʃ] .

"	Sure	,	we'll	invite	you	to	stay	with	us	to	lunch	.
"	当然	,	出色地	邀请	你	到	停留	和	我们	到	午餐	.

“当然，我们会邀请您留下来和我们一起吃午饭。”

['lʌkɪli] [maɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ,

Luckily	my	policy	of	always	providing	a	little	extra	will	come	in	handy	,
幸运的是	我的	政策	的	总是	提供	一个	小的	额外的	将要	来	在	便利	,

幸好我总是多准备一些的原则这次派上了用场。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [miːl] .

for	we	can	fit	you	out	with	a	pretty	fair	meal	.
为了	我们	能	合身	你	出去	和	一个	漂亮的	公平的	一顿饭	.

因为我们可以为您提供一顿相当不错的饭菜。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [gɑːrd] [grɪnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

"	Even	the	shorter	guard	grinned	on	hearing	this	.
"	甚至	这	较短	警卫	咧嘴一笑	在	听力	这	.

“就连个子矮小的卫兵听到这话也咧嘴笑了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

He	seemed	to	have	quite	lost	the	feeling	of	suspicion	he	had	at	first
他	似乎	到	有	相当	丢失的	这	感觉	的	怀疑	他	有	在	第一的

[ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

entertained	toward	Hugh	and	his	chums	.
娱乐	朝向	休	和	他的	朋友们	.

他似乎完全消除了起初对休和他的朋友们所抱有的怀疑态度。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	he	even	stood	his	repeating	rifle	up	against	the	tree	nearest	him	,
在	事实	,	他	甚至	站立	他的	重复	步枪	向上	反对	这	树	最近的	他	,

事实上，他甚至把他的连发步枪靠在了离他最近的那棵树上。

[ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

and	seemed	bent	on	taking	things	easy	.
和	似乎	弯曲	在	采取	事物	简单的	.

似乎一心只想轻松度过这段时光。

[hjuː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd]['æftər][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['hɑːrmləs] .

Hugh	was	pleased	because	the	adventure	had	after	all	turned	out	so	harmless	.
休	曾是	高兴	因为	这	冒险	有	后	全部	转向	出去	所以	无害	.

休很高兴，因为这次冒险最终并没有造成任何伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ]

He	had	been	a	little	startled	when	the	demand	was	first	made	that	they
他	有	到过	一个	小的	惊慌	什么时候	这	要求	曾是	第一的	制成	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] ,

should	surrender	,
应该	投降	,

当最初有人要求他们投降时，他确实有些吃惊。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

and	mention	made	of	the	startling	fact	that	they	must	consider	themselves
和	提到	制成	的	这	令人震惊	事实	那	他们	必须	考虑	他们自己

['ʌndər] [ə'rest] .

under	arrest	.
在下面	逮捕	.

并提到了一个令人震惊的事实：他们必须把自己视为已被逮捕。

['evri] [wʌn] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

Every	one	busied	himself	in	gathering	wood	,	and	making	preparations	for	building
每一个	一	忙碌	他自己	在	采集	木头	,	和	制作	准备工作	为了	建筑

[ə; eɪ]['faɪər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ,

a	fire	,	even	though	,
一个	火	,	甚至	尽管	,

每个人都忙着收集木柴，准备生火，尽管

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

under	ordinary	conditions	the	boys	might	not	have	started	in	to	cook	for	some
在下面	普通的	状况	这	男孩们	可能	不是	有	开始	在	到	厨师	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

在正常情况下，这些男孩可能还要过一段时间才会开始做饭。

['bɪli] , [haʊ'evər] ,

Billy	,	however	,
比利	,	然而	,

然而，比利

[siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt]

seemed	to	consider	it	always	in	order	to	think	of	such	an	important	subject
似乎	到	考虑	它	总是	在	命令	到	思考	的	这样的	一个	重要的	主题

[æz; əz] " [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][laɪf] " ;

as	"	preserving	life	"	;
作为	"	保存	生活	"	;

似乎总是会考虑到“保护生命”这样一个重要的主题；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['iːtɪŋ] .

for	that	was	what	he	was	pleased	to	call	eating	.
为了	那	曾是	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	吃	.

因为那才是他乐于称之为"吃饭"的东西。

[noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['bɪli] [wen] [ðə; ðiː]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

No	one	ever	heard	a	groan	or	complaint	from	Billy	when	the	order	was	given
不	一	曾经	听到	一个	呻吟	或者	抱怨	从	比利	什么时候	这	命令	曾是	给定

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] ;

to	prepare	a	meal	;
到	准备	一个	一顿饭	;

每次接到准备饭菜的命令时，从来没有人听到比利抱怨过。

[ɪf] [ðə; ðiː] [ə'kɜːrəns] ['hæpənd] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] ['smaɪlɪŋ]

if	the	occurrence	happened	six	times	a	day	he	would	have	shown	up	smiling
如果	这	发生	发生	六	时代	一个	天	他	会	有	所示	向上	微笑

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] .

and	hungry	on	each	and	every	occasion	.
和	饥饿的	在	每个	和	每一个	场合	.

如果一天发生六次这样的事，他每次都会面带笑容、饥肠辘辘地出现。

[ðə; ðiː] ['tɔːlər] [gɑːrd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðiːz]

The	taller	guard	became	more	and	more	friendly	as	he	watched	these
这	更高	警卫	成为	更多的	和	更多的	友好的	作为	他	观看	这些

[ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

preparations	going	on	.
准备工作	去	在	.

看着这些准备工作进行，个子较高的卫兵变得越来越友善。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

He	also	asked	numerous	questions	concerning	Hugh	and	his	chums	.
他	还	问	很多的	问题	有关	休	和	他的	朋友们	.

他还问了许多关于休和他的朋友们的问题。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] ,

"	Now	that	I	think	of	it	,	"	he	remarked	presently	,
"	现在	那	我	思考	的	它	,	"	他	评论	目前	,

"现在想想，"他过了一会儿说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [ðæt] [helpt]

"	it	strikes	me	I	read	something	about	a	batch	of	Oakvale	scouts	that	helped
"	它	罢工	我	我	读	某物	关于	一个	批	的	奥克维尔	侦察兵	那	帮助

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ɪn] ['lɔːrəns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [flʌd] [ðer; ðər] .

the	people	over	in	Lawrence	when	they	had	that	big	flood	there	.
这	人们	超过	在	劳伦斯	什么时候	他们	有	那	大的	洪水	那里	.

"我突然想起我读到过一些关于奥克维尔童子军在劳伦斯发生大洪水时帮助当地人民的故事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt] , [bɔɪz] ? "

Are	you	some	of	that	lot	,	boys	?	"
是	你	一些	的	那	很多	,	男孩们	?	"

你们是那帮人吗，小子们?

" ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hjuː]

"	Several	of	us	were	there	,	and	had	great	times	,	I	assure	you	,	"	Hugh
"	一些	的	我们	是	那里	,	和	有	伟大的	时代	,	我	保证	你	,	"	休

['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] ,

modestly	replied	,
谦虚地	回复	,

"我们几个当时都在场，而且玩得很开心，我向你保证，"休谦虚地回答道。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

nor	did	he	offer	to	enter	into	any	particulars	of	what	had	happened	in	the
也不	做过	他	提供	到	进入	进入	任何	细节	的	什么	有	发生	在	这

[ɪm'perɪl; -r(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt] ,

imperiled	town	at	the	time	of	their	visit	,
岌岌可危	镇	在	这	时间	的	他们的	访问	,

他也没有主动透露他们到访时那座危难小镇的具体情况。

[ðoʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ðeɪ] ['praʊdli]

though	those	boys	from	Oakvale	had	certainly	earned	the	medals	they	proudly
尽管	那些	男孩们	从	奥克维尔	有	当然	获得	这	奖牌	他们	自豪地

[wɔːr] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

wore	for	saving	life	at	the	risk	of	their	own	on	that	special	occasion	.
穿着	为了	保存	生活	在	这	风险	的	他们的	自己的	在	那	特别的	场合	.

虽然奥克维尔的那些男孩在那次特殊的场合冒着生命危险救人，他们也确实配得上他们引以为豪的奖牌。

" [waɪ] , [jes] , " [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [gɑːrd] [naʊ] [riˈmɑːkt] ,

"	Why	,	yes	,	"	the	shorter	guard	now	remarked	,
"	为什么	,	是的	,	"	这	较短	警卫	现在	评论	,

“没错，”个子矮一些的卫兵说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [hoʊm] [læst] [wiːk] [ɪn] ['tʃestər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]

"	and	when	I	went	down	home	last	week	in	Chester	they	were	talking	about	how
"	和	什么时候	我	去	向下	家	最后的	星期	在	切斯特	他们	是	说	关于	如何

[sʌm; səm] [skaʊts] [hæd; həd] [helpt] [faɪt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fairz]['oʊvər] ['oʊkˌveɪl] [weɪ] .

some	scouts	had	helped	fight	the	forest	fires	over	Oakvale	way	.
一些	侦察兵	有	帮助	斗争	这	森林	火灾	超过	奥克维尔	方式	.

“上周我回切斯特老家的时候，他们正在谈论一些童子军如何帮助扑灭奥克维尔路上的森林大火。

[mɛˈbi] [naʊ] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [geɪm] , [tuː] ?

Mebbe	now	you	chaps	had	a	hand	in	that	game	,	too	?
也许	现在	你	小伙子们	有	一个	手	在	那	游戏	,	也	?

或许你们也参与了那场游戏?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['bɪli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] .

"	For	answer	Billy	thrust	out	his	left	hand	before	the	man's	eyes	.
"	为了	回答	比利	推力	出去	他的	左边	手	前	这	男人的	眼睛	.

为了回答这个问题，比利将左手伸到那人眼前。

" [siː] [ðæt] [red] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	See	that	red	scar	on	the	back	of	my	hand	?	"	he	asked	.
"	看	那	红色的	瘢痕	在	这	后退	的	我的	手	?	"	他	问	.

“看到我手背上的那道红色疤痕了吗？”他问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp]

I	got	that	up	there	fighting	the	fire	on	the	mountain	that	was	trying	to	wipe
我	得到	那	向上	那里	斗争	这	火	在	这	山	那	曾是	尝试	到	擦拭

[aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛfnɚ] ,

out	the	home	of	Mrs	.	Heffner	,
出去	这	家	的	太太	.	赫夫纳	,

我当时在山上扑灭大火，那场大火差点烧毁了赫夫纳太太的家。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . "

a	widow	.	"
一个	寡妇	.	"

一位寡妇。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tɔːlər] [gɑːrd] ,

"	Good	for	you	,	Billy	!	"	exclaimed	the	taller	guard	,
"	好的	为了	你	,	比利	！	"	惊呼	这	更高	警卫	,

“干得好，比利！”个子较高的守卫喊道。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊts] [baɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] [neɪmz] ,

for	by	now	they	had	come	to	know	the	scouts	by	their	several	names	,
为了	经过	现在	他们	有	来	到	知道	这	侦察兵	经过	他们的	一些	姓名	,

因为到那时，他们已经能叫出这些侦察兵的不同名字了。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [kæmp] .

feeling	quite	at	home	in	the	temporary	camp	.
感觉	相当	在	家	在	这	暂时的	营	.

在临时营地里感觉很自在。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['duːɪŋz] [wen] [juː; jʊ]

"	I'd	like	to	wager	that	there	must	have	been	some	tall	doings	when	you
"	ID	喜欢	到	赌注	那	那里	必须	有	到过	一些	高的	行为	什么时候	你

[gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [peɪlz] .

got	busy	with	the	water	pails	.
得到	忙碌的	和	这	水	水桶	.

我敢打赌，当你忙着打水桶的时候，肯定发生了一些惊天动地的大事。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [maɪ'self] ,

I've	been	on	the	same	line	myself	,
我已经	到过	在	这	相同的	线	我	,

我也曾走过同样的路。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] -

and	know	what	it	means	to	fight	a	forest	fire	with	the	wind	a	-	blowin	'
和	知道	什么	它	方法	到	斗争	一个	森林	火	和	这	风	一个	-	吹	-

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

it	right	along	,
它	正确的	沿着	,

并且知道在狂风的助推下扑灭森林大火意味着什么，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

spite	of	all	you	can	do	to	stop	it	.	"
尽管如此	的	全部	你	能	做	到	停止	它	.	"

尽管你竭尽全力也无法阻止它。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['kreɪzi][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪk] ,

"	About	this	crazy	man	you	were	speaking	about	,	"	observed	Alec	,
"	关于	这	疯狂的	男人	你	是	请讲	关于	,	"	观察到	亚历克	,

“关于你刚才说的那个疯子，”亚历克说道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

as	though	a	sudden	suspicion	might	have	struck	him	,
作为	尽管	一个	突然	怀疑	可能	有	击	他	,

仿佛他突然心生疑虑，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rændl] , [dʒʌdʒ] ['ænsən] ['rændl] , [dʌz]

"	it	doesn't	happen	that	his	name	could	be	Randall	,	Judge	Anson	Randall	,	does
"	它	不	发生	那	他的	姓名	可以	是	兰德尔	,	法官	安森	兰德尔	,	做

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“他的名字不可能是兰德尔，安森·兰德尔法官，对吧？”

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] ? " [gɑːspt] ['bɪli] ,

"	Oh	!	what	if	it	should	turn	out	that	way	?	"	gasped	Billy	,
"	哦	！	什么	如果	它	应该	转动	出去	那	方式	?	"	倒吸一口气	比利	,

“哦！万一真那样怎么办？”比利倒吸了一口气。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt]

as	he	comprehended	the	nature	of	the	idea	that	must	have	flashed
作为	他	理解	这	自然	的	这	主意	那	必须	有	闪光灯

[θruː] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [maɪnd] .

through	the	other's	mind	.
通过	这	其他的	头脑	.

因为他理解了对方脑海中闪过的那个想法的本质。

[ðə; ði][tɔːl] [gɑːrd] , [haʊˈevər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

The	tall	guard	,	however	,	shook	his	head	in	the	negative	.
这	高的	警卫	,	然而	,	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

然而，那位高个子卫兵却摇了摇头，表示否定。

" [ðæt] [ˈiznt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	That	isn't	his	name	at	all	,	"	he	told	them	.
"	那	不是	他的	姓名	在	全部	,	"	他	讲述	他们	.

“那根本不是他的名字，”他告诉他们。

" [ðɪs] [mæn][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ,

"	This	man	did	something	terrible	,
"	这	男人	做过	某物	糟糕的	,

这个人做了件可怕的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [haɪrd][ðə; ði][best][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .

and	his	money	hired	the	best	lawyers	in	the	country	to	defend	him	.
和	他的	钱	雇用	这	最好的	律师	在	这	国家	到	保卫	他	.

他用自己的钱聘请了全国最好的律师为他辩护。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] .

In	the	end	he	was	called	insane	,	and	sent	to	the	asylum	.
在	这	结尾	他	曾是	称为	疯狂的	,	和	发送	到	这	庇护所	.

最后他被判定为精神失常，并被送进了精神病院。

[ðen] [hɪz; ɪz][foʊks] [traɪd] [ˈevri] [weɪ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [friː] .

Then	his	folks	tried	every	way	they	knew	how	to	get	him	free	.
然后	他的	各位	尝试	每一个	方式	他们	知道	如何	到	得到	他	自由的	.

然后他的家人想尽一切办法营救他。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [hætʃt] [ʌp][soʊ][hiː; hi][koʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .

At	last	a	scheme	was	hatched	up	so	he	could	make	a	break	for	liberty	.
在	最后的	一个	方案	曾是	孵化	向上	所以	他	可以	制作	一个	休息	为了	自由	.

最终，他想出了一个办法，让他能够逃往自由之地。

[wel] , [ðer; ðər][plænz][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Well	,	their	plans	have	succeeded	.
出色地	,	他们的	计划	有	成功了	.

他们的计划成功了。

[ˈhiːz] [ɪˈskeɪpt] .

He's	escaped	.
他是	逃脱	.

他逃脱了。

[ðeə(r)] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌp] [hɪr] .

They're	searching	for	him	all	over	the	country	up	here	.
它们是	搜索	为了	他	全部	超过	这	国家	向上	这里	.

他们正在全国范围内搜寻他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][plænz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][soʊ] [ˈkerfəli] ,

But	I	reckon	,	because	their	plans	have	been	laid	so	carefully	,
但	我	估计	,	因为	他们的	计划	有	到过	铺设	所以	小心	,

但我认为，因为他们的计划制定得如此周密，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] . "

all	our	efforts	to	catch	the	conspirators	will	be	in	vain	.	"
全部	我们的	努力	到	抓住	这	阴谋者	将要	是	在	徒劳	.	"

我们为抓捕阴谋者所做的一切努力都将徒劳无功。

" ['mʌni] [tɔːks] ! " [sed] ['ælɪk] , [lə'kɑːnɪkli] .

"	Money	talks	!	"	said	Alec	,	laconically	.
"	钱	会谈	!	"	说	亚历克	,	简洁地	.

“金钱能说话！”亚历克简洁地说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] ['prɪti] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] .

"	Well	,	it	talks	pretty	loud	in	a	case	like	this	,	"	the	man	added	.
"	出色地	,	它	会谈	漂亮的	大声	在	一个	案件	喜欢	这	,	"	这	男人	额外	.

“嗯，在这种情况下，它的声音相当大，”那人补充道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	meal	was	ready	they	all	sat	around	to	enjoy	it	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	准备好	他们	全部	卫星	大约	到	享受	它	.

饭菜做好后，大家围坐在一起享用。

['bɪli] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Billy	in	particular	seemed	very	much	taken	with	the	idea	that	they	had	company	.
比利	在	特别的	似乎	非常	很多	已采取	和	这	主意	那	他们	有	公司	.

比利似乎尤其喜欢有人作伴这个想法。

" [wiːv] [noʊn] [sʌm; səm] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [iks'piəriənsiz] , ['fɛloʊz] , "

"	We've	known	some	queer	happenings	in	our	camping	out	experiences	,	fellows	,	"
"	我们已经	已知	一些	酷儿	事件	在	我们的	野营	出去	经历	,	伙伴们	,	"

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	told	the	others	,
他	讲述	这	其他的	,

“伙计们，我们在露营经历中遇到过一些奇奇怪怪的事情，”他告诉其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [fæt]

as	they	started	in	to	dispose	of	the	immense	amount	of	food	the	generous	fat
作为	他们	开始	在	到	处置	的	这	巨大	数量	的	食物	这	慷慨的	胖的

[skaʊt] [hæd; həd] [kʊkt] .

scout	had	cooked	.
侦察	有	煮熟	.

他们开始处理那位慷慨的胖童子军烹制的大量食物。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [haʊ'evər] ,

"	This	is	the	first	time	,	however	,
"	这	是	这	第一的	时间	,	然而	,

“然而，这是第一次，

[wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər] [gests] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ə'saɪləm]

we've	had	for	guests	a	couple	of	gentlemen	guards	from	the	State	Asylum
我们已经	有	为了	客人	一个	夫妻	的	先生们	守卫	从	这	状态	庇护所

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'seɪn] .

for	the	Criminal	Insane	.
为了	这	刑事	疯狂的	.

我们接待过的客人中有两位来自州立精神病院的男警卫。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] , [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][soʊ]['heɪsti][ə; eɪ]

I'm	glad	to	see	you	are	enjoying	my	little	snack	,	thrown	together	in	so	hasty	a
我是	高兴的	到	看	你	是	享受	我的	小的	小吃	,	抛掷	一起	在	所以	仓促	一个

['mænər] . "

manner	.	"
方式	.	"

很高兴你喜欢我匆忙准备的这份小点心。

" [wel] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][saɪd]['pɑːrtnər] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['tɔːlər] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]
" Well , me and my side partner , " commented the taller guard , with a wink
" 出色地 , 我 和 我的 边 伙伴 , " 评论 这 更高 警卫 , 和 一个 眨眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
at his companion ,
在 他的 伴侣 ,

“嗯，我和我的搭档，”个子较高的卫兵说着，朝他的同伴眨了眨眼。

" ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪf]
" wouldn't mind if a prisoner managed to break away every day in the week if
" 不会 头脑 如果 一个 囚犯 管理 到 休息 离开 每一个 天 在 这 星期 如果
[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [triːt] [æz; əz] [ðɪs] ,
we could be sure of getting such a fine treat as this ,
我们 可以 是 当然 的 获得 这样的 一个 美好的 对待 作为 这 ,

“如果能确保每天都能得到像这样的丰厚奖励，就算每天都有囚犯越狱，我也不介意。”

[eɪ] , [piːt] ?
eh , Pete ?
嗯 , 皮特 ?

呃，皮特?

" [piːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] ['ekoʊ] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" Pete declared that he could truthfully echo that assertion ,
" 皮特 声明 那 他 可以 说实话 回声 那 断言 ,

皮特宣称他完全同意这种说法，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
though his mouth being so full at the time he could hardly more than
尽管 他的 嘴 存在 所以 满的 在 这 时间 他 可以 几乎 更多的 比
['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
mumble his sentiments .
咕哝 他的 情感 .

虽然当时他嘴里塞满了东西，但他只能含糊不清地表达自己的感受。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] ,
The two men did full justice to the meal , and then announced that ,
这 二 男人 做过 满的 正义 到 这 一顿饭 , 和 然后 宣布 那 ,

两人尽心尽力享用了这顿饭，然后宣布：

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'gret] , [ðeɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['frendli] [skaʊts]
much to their everlasting regret , they felt compelled to bid the friendly scouts
很多 到 他们的 永恒 后悔 , 他们 毛毡 被迫 到 出价 这 友好的 侦察兵
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

令他们终生遗憾的是，他们不得不向友好的侦察兵告别。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
though they would like nothing better than staying over the night with them .
尽管 他们 会 喜欢 没有什么 更好的 比 入住 超过 这 夜晚 和 他们 .

不过他们最希望的就是能和他们一起过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fʊl] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
It was hardly full noon when they took their departure ,
它 曾是 几乎 满的 中午 什么时候 他们 采取 他们的 离开 ,

他们出发时还不到中午。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
waving **a** **farewell** **from** **the** **edge** **of** **the** **thick** **brush** **before** **plunging** **into** **the**
挥手 一个 告别 从 这 边缘 的 这 厚的 刷子 前 骤降 进入 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

在茂密的灌木丛边缘挥手告别，然后纵身跃入其中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kluː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ,
They **had** **another** **clue** **that** **was** **worth** **following** **up** **,**
他们 有 其他 线索 那 曾是 值得 下列的 向上 ,

他们还有另一条值得跟进的线索。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [wʊd]
for **those** **who** **were** **fortunate** **enough** **to** **recapture** **the** **escaped** **prisoner** **would**
为了 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 夺回 这 逃脱 囚犯 会
[biː; bi][ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,
be **in** **line** **to** **receive** **some** **satisfying** **sort** **of** **reward** **,**
是 在 线 到 收到 一些 令人满意 种类 的 报酬 ,

那些有幸抓获逃犯的人将会获得某种令人满意的奖励。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][ə; eɪ] ['betərmənt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
either **in** **the** **shape** **of** **money** **,** **or** **a** **betterment** **in** **their** **condition** **of** **employment**
任何一个 在 这 形状 的 钱 , 或者 一个 改善 在 他们的 状况 的 就业
[æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] .
at **the** **asylum** **.**
在 这 庇护所 .

可以是金钱形式的奖励，也可以是改善他们在精神病院的工作条件。

" [wel] , [ðeə(r)] [gɔːn] ! " [ri'mɑːkt] ['ælɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **they're** **gone** **!** **"** **remarked** **Alec** **,** **as** **he** **busied** **himself** **with** **his**
" 出色地 , 它们是 已消失 ! " 评论 亚历克 , 作为 他 忙碌 他自己 和 他的
[dɪ'veləpmənt] [tæŋk] ,
development **tank** **,**
发展 坦克 ,

“哎呀，他们都走了！”亚历克一边忙着摆弄他的培养罐，一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军与电影演员(The Boy Scouts with the Motion Picture Players)

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɪlmz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɜːrnaʊt] .
anxious to find out how his films were going to turnout .
焦虑的 到 寻找 出去 如何 他的 电影 是 去 到 结果发现 .

他迫切想知道自己的电影最终效果如何。

['bɪli] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Billy heaved a sigh that seemed to come from the soles of his feet .
比利 喘息 一个 叹 那 似乎 到 来 从 这 鞋底 的 他的 脚 .

比利长长地叹了口气，那声音似乎是从他的脚底发出的。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [truːθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [eɪnt] ['sɑːri] [ə; eɪ][bɪt] .
" To tell the honest truth , " he admitted , " I ain't sorry a bit .
" 到 告诉 这 诚实的 真相 , " 他 承认 , " 我 不是 对不起 一个 少量 .

“说实话，”他承认道，“我一点也不后悔。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [stoʊ] [stʌf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]
Those fellows could give me points about how to stow stuff away , and then not
那些 伙伴们 可以 给 我 积分 关于 如何 到 存放 东西 离开 , 和 然后 不是
[hæf][traɪ] .
half try .
一半 尝试 .

那些家伙可以给我一些关于如何收纳物品的建议，而且他们自己也会尽力去做。

[waɪ] , [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃuːz] .
Why , they acted as if they were hollow clean down to their shoes .
为什么 , 他们 行动 作为 如果 他们 是 空洞的 干净的 向下 到 他们的 鞋 .

为什么？他们表现得好像自己从里到外都是空心人一样。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst]
I guess they told the truth when they said they hadn't had a bite of breakfast
我 猜测 他们 讲述 这 真相 什么时候 他们 说 他们 之前没有 有 一个 咬 的 早餐
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

看来他们说的没错，他们今天早上确实没吃早饭。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ɑːrθər] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [iːt] ['hɑːrtɪli]
" But , Billy , " interposed Arthur , " I thought you loved to see people eat heartily
" 但 , 比利 , " 插入 亚瑟 , " 我 想法 你 喜爱 到 看 人们 吃 衷心地
[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?
all the time ?
全部 这 时间 ?

“但是，比利，”亚瑟插嘴道，“我以为你喜欢看到人们总是吃得津津有味呢？”

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] . "
We've always believed you were the most hospitable fellow going . "
我们已经 总是 相信 你 是 这 最多 好客 同伴 去 . "

我们一直都认为你是我们见过最热情好客的人。

" [hʌ] ! [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [grʌntɪd] ['bɪli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Huh ! I used to think the same , " grunted Billy , scratching his head ,
" 嗯 ! 我 用过的 到 思考 这 相同的 , " 哼哼 比利 , 抓挠 他的 头 ,

“哼！我以前也这么想，”比利一边挠头一边咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['paɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ægəni] .

"	but	then	you	know	there's	such	a	thing	as	piling	on	the	agony	.
"	但	然后	你	知道	有	这样的	一个	事物	作为	桩	在	这	痛苦	.

但你也知道，痛苦是可以叠加的。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəːnt, weənt] [dʒʌst] ['hʌŋgri] [men] — - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] , ['regjələr] ['hjuːmən]

Those	fellows	weren't	just	hungry	men	—	-	they	were	cannibals	,	regular	human
那些	伙伴们	不是	只是	饥饿的	男人	—	-	他们	是	食人族	,	常规的	人类

['greɪvˌjɑːdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

graveyards	,	I	should	say	,
墓地	,	我	应该	说	,

那些家伙不仅仅是饥饿的人——他们是食人族，应该说是活生生的人类坟场。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [stʌf] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

by	the	way	the	stuff	disappeared	down	their	throats	.
经过	这	方式	这	东西	消失	向下	他们的	喉咙	.

总之，那些东西很快就被他们吞了下去。

[ɪf] [ðeɪ] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [grʌb] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɝd]

If	they	drop	around	again	to	-	night	I	reckon	our	stock	of	grub	will	be	lowered
如果	他们	降低	大约	再次	到	-	夜晚	我	估计	我们的	库存	的	幼虫	将要	是	降低

[soʊ] [mʌtʃ] [wiːl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

so	much	we'll	all	of	us	have	to	go	on	half	rations	the	rest	of	the	time
所以	很多	出色地	全部	的	我们	有	到	去	在	一半	口粮	这	休息	的	这	时间

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] — - ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] . "

we	stay	here	—	-	something	I	don't	look	forward	to	with	much	joy	.	"
我们	停留	这里	—	-	某物	我	不	看	向前	到	和	很多	喜悦	.	"

如果他们今晚再来，我估计我们的食物储备会减少很多，我们所有人剩下的时间都得吃半份口粮——我可一点也不乐意看到这种情况发生。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['bɪli] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	,	Billy	,	"	Hugh	told	him	.
"	不	担心	,	比利	,	"	休	讲述	他	.

“别担心，比利，”休对他说。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [set] [ɪn] .

"	They	said	they	would	be	miles	away	long	before	night	set	in	.
"	他们	说	他们	会	是	英里	离开	长的	前	夜晚	放	在	.

他们说，在夜幕降临之前，他们就会到达很远的地方。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] .

The	country	is	safe	,	and	we're	not	likely	to	starve	.
这	国家	是	安全的	,	和	是	不是	可能	到	饿死	.

国家很安全，我们不太可能挨饿。

" ['ælɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪg'zʌltəntli] :

"	Alec	interrupted	the	conversation	to	call	out	exultantly	:
"	亚历克	中断	这	对话	到	称呼	出去	欣喜若狂	:

亚历克打断了谈话，兴奋地喊道：

" [oʊ] ! [ðɪs] [fɜːrst] [roʊl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['dændi] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

"	Oh	!	this	first	roll	is	coming	along	dandy	,	let	me	tell	you	!
"	哦	!	这	第一的	卷	是	未来	沿着	花花公子	,	让	我	告诉	你	!

“哦！第一卷卷得真不错，我跟你说！”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [dɪd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [stɑːrz] ,

It's	going	to	be	the	best	thing	I	ever	did	;	and	my	stars	,
它是	去	到	是	这	最好的	事物	我	曾经	做过	;	和	我的	明星	,

这将是我做过的最棒的事；我的天哪，

[bʌt; bət] [ðæt] [lenz] [dʌz] [kʌt] [faɪn] !
but **that** **lens** **does** **cut** **fine** **!**
但 那 镜片 做 切 美好的 !

但是那款镜头的切割效果确实不错!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ænt] ['suːzn] [gɑːt] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l] [ʌp]
It **was** **a** **lucky** **day** **for** **me** **when** **Aunt** **Susan** **got** **track** **of** **this** **old** **castle** **up**
它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我 什么时候 阿姨 苏珊 得到 追踪 的 这 老的 城堡 向上
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
here **in** **the** **woods** **,**
这里 在 这 树林 ,

苏珊阿姨找到这座位于树林深处的古老城堡时，我真是太幸运了。

[fɔːr; fər] [its] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['regjələr]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['aʊtfɪt] .
for **it's** **given** **me** **a** **regular** **jewel** **of** **a** **camera** **outfit** **.**
为了 它是 给定 我 一个 常规的 宝石 的 一个 相机 全套服装 .

因为它给了我一套非常棒的相机装备。

" ['evri] [wʌn] [felt] [pliːzd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" **Every** **one** **felt** **pleased** **on** **hearing** **this** **,**
" 每一个 一 毛毡 高兴 在 听力 这 ,

听到这个消息，大家都感到很高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['ælɪk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ə'gen] .
since **it** **would** **save** **Alec** **the** **trouble** **of** **snapping** **the** **pictures** **over** **again** **.**
自从 它 会 节省 亚历克 这 麻烦 的 啪啪 这 图片 超过 再次 .

因为这样可以省去亚历克重新拍照的麻烦。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] ['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
Billy **was** **taking** **things** **easy** **after** **getting** **up** **the** **midday** **meal** **,**
比利 曾是 采取 事物 简单的 后 获得 向上 这 正午 一顿饭 ,

比利吃过午饭后就一直悠闲地休息着。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest] .
as **he** **felt** **he** **had** **earned** **a** **rest** **.**
作为 他 毛毡 他 有 获得 一个 休息 .

他觉得自己应该休息一下了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fæt] ['skaʊts] [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .
At **the** **same** **time** **the** **fat** **scout's** **mind** **was** **busily** **employed** **.**
在 这 相同的 时间 这 胖的 侦察兵的 头脑 曾是 忙碌地 受雇 .

与此同时，那个胖侦察兵的脑子里正忙着思考。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **,** **"** **he** **finally** **broke** **out** **with** **,**
" 我 曾是 只是 思维 , " 他 最后 打破 出去 和 ,

“我刚才在想，”他终于开口说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .
" **what** **a** **lot** **of** **queer** **things** **have** **happened** **to** **us** **since** **we** **came** **up** **here** **.**
" 什么 一个 很多 的 酷儿 事物 有 发生 到 我们 自从 我们 来了 向上 这里 .

“自从我们来到这里，发生了好多奇奇怪怪的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [straɪk] [nekst] .
I **wonder** **what** **we'll** **strike** **next** **.**
我 想知道 什么 出色地 罢工 下一个 .

我想知道我们接下来会采取什么行动。

[wiːv] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [reɪd] [træmps] , [mjuːɪŋ] [aulz] , ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We've **rubbed** **up** **against** **raiding** **tramps** **,** **mewing** **owls** **,** **ghosts** **in** **the** **night** **,**
我们已经 摩擦 向上 反对 突袭 流浪汉 , 舌尖轻触 猫头鹰 , 鬼魂 在 这 夜晚 ,

我们曾与四处劫掠的流浪汉、发出喵喵声的猫头鹰、夜里的幽灵擦肩而过，

[ænd; ənd] [gɑːrdz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'seɪn] ['krɪmɪn(ə)l] .

and	guards	hunting	for	an	escaped	insane	criminal	.
和	守卫	打猎	为了	一个	逃脱	疯狂的	刑事	.

以及正在追捕一名逃脱的精神病罪犯的守卫。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]

Besides	,	there	are	still	a	few	more	hours	left	for	a	new	batch	of	exciting
除了	,	那里	是	仍然	一个	很少	更多的	小时	左边	为了	一个	新的	批	的	激动人心

['hæpənɪŋz] .

happenings	.
事件	.

此外，还有几个小时的时间，将会有一系列激动人心的新事件发生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

I	tell	you	,	boys	,
我	告诉	你	,	男孩们	,

我告诉你们，孩子们，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪp] [prə'poʊzd] [baɪ] ['ælɪk] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] [hjuː] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] ['iːkwəl]

this	little	side	trip	proposed	by	Alec	and	engineered	by	Hugh	bids	fair	to	equal
这	小的	边	旅行	建议的	经过	亚历克	和	工程	经过	休	出价	公平的	到	平等的

['eniθɪŋ] [wiːv] [ɪn'dʊrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

anything	we've	endured	in	our	whole	checkered	career	.
任何事物	我们已经	忍受	在	我们的	所有的	格子图案	职业	.

亚历克提议、休策划的这次小旅行，其艰辛程度丝毫不亚于我们整个坎坷的职业生涯中所经历的任何事情。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstəri]

FACED	BY	A	MYSTERY
面对	经过	一个	神秘

面对谜团

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hjuː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [seɪm] [laɪnz] [hɪm'self] ,

To	tell	the	truth	,	Hugh	was	thinking	something	along	those	same	lines	himself	,
到	告诉	这	真相	,	休	曾是	思维	某物	沿着	那些	相同的	线条	他自己	,

说实话，休自己当时也是这么想的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['bɪli] .

so	that	he	felt	in	a	mood	to	quite	agree	with	the	enthusiastic	Billy	.
所以	那	他	毛毡	在	一个	情绪	到	相当	同意	和	这	热情的	比利	.

所以他很想赞同热情洋溢的比利。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [rɪˈflektɪvli] ,

"	Take	it	all	in	all	,	"	he	remarked	,	reflectively	,
"	拿	它	全部	在	全部	,	"	他	评论	,	反思地	,

“总而言之，”他若有所思地说。

" [wɪə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [lɑːt][ʌv; əv] [skaʊts] [ðæt] ['evər] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] .

"	we're	one	of	the	luckiest	lot	of	scouts	that	ever	wandered	down	the	pike	.
"	是	一	的	这	最幸运的人	很多	的	侦察兵	那	曾经	漫步	向下	这	梭鱼	.

“我们是沿着公路一路走来最幸运的一群童子军之一。”

[moʊst] ['fɛloʊz] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['regjələr] [rʌt] , [ænd; ənd]['nevər] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Most	fellows	experience	a	regular	rut	,	and	never	run	up	against	anything	out	of
最多	伙伴们	经验	一个	常规的	发情	,	和	绝不	跑步	向上	反对	任何事物	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

大多数人都会经历一段固定的时期，从未遇到过任何不同寻常的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ'self] ['veri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kælɪndər] ,

But	I	have	to	shake	myself	very	time	I	look	back	over	our	calendar	,
但	我	有	到	摇	我	非常	时间	我	看	后退	超过	我们的	日历	,

但我每次回顾日历时，都不得不让自己清醒过来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "

for	fear	it's	only	a	dream	.	"
为了	害怕	它是	仅有的	一个	梦	.	"

害怕这只是一场梦。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

"	We	certainly	have	had	more	than	our	share	of	things	happening	to
"	我们	当然	有	有	更多的	比	我们的	分享	的	事物	发生	到

[ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪk] , ['praʊdli] ,

us	,	"	admitted	Alec	,	proudly	,
我们	,	"	承认	亚历克	,	自豪地	,

“我们遇到的事情确实比一般人要多得多，”亚历克自豪地承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][pæst] .

"	but	the	wheel	of	the	mill	will	never	run	again	with	the	water	that	is	past	.
"	但	这	车轮	的	这	磨	将要	绝不	跑步	再次	和	这	水	那	是	过去的	.

“但是，随着过去的水流，磨坊的轮子再也不会转动了。”

[soʊ][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

So	I	forget	the	things	that	are	gone	,
所以	我	忘记	这	事物	那	是	已消失	,

所以我会忘记那些逝去的事物。

[ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['glɔːriəs] [ɪ'vents] [ðæt] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	keep	looking	hopefully	forward	to	other	glorious	events	that	lie	waiting	for
和	保持	寻找	希望	向前	到	其他	辉煌	活动	那	说谎	等待	为了

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fjuːtʃər] . "

us	in	the	dim	future	.	"
我们	在	这	暗淡	未来	.	"

并继续满怀希望地期待着在遥远的未来等待着我们的其他辉煌事件。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " ['ælɪk][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [poʊ'etɪkl]

"	Hear	!	hear	!	"	exclaimed	Billy	,	clapping	his	hands	,	"	Alec	is	getting	quite	poetical
"	听到	!	听到	!	"	惊呼	比利	,	鼓掌	他的	双手	,	"	亚历克	是	获得	相当	诗意的

[ðiːz] [deɪz] . "

these	days	.	"
这些	天	.	"

“好！好！”比利拍着手喊道，“亚历克最近越来越有诗意了。”

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	I	only	hope	,	"	continued	the	other	,	with	a	gleam	of	satisfaction	in	his	eyes	,
"	我	仅有的	希望	,	"	持续	这	其他	,	和	一个	闪耀	的	满意	在	他的	眼睛	,

“我只希望如此，”另一个人继续说道，眼中闪过一丝满意的光芒。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['ælɪks] [wiːk] [spɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

for	one	of	Alec's	weak	spots	was	a	love	of	flattery	,
为了	一	的	亚历克的	虚弱的	地点	曾是	一个	爱	的	奉承	,

亚历克的弱点之一就是喜欢听奉承话。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv]

"	that	our	latest	venture	will	turn	out	just	as	successful	as	many	others	have
"	那	我们的	最新的	风险投资	将要	转动	出去	只是	作为	成功的	作为	许多	其他的	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

done	before	it	.	"
完毕	前	它	.	"

“我们最新的尝试将会像之前的许多尝试一样取得成功。”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] , " [spoʊk] [ʌp] ['ɑːrθər] ['kæmərən] .

"	No	reason	that	I	can	see	why	it	shouldn't	,	"	spoke	up	Arthur	Cameron	.
"	不	原因	那	我	能	看	为什么	它	不应该	,	"	辐	向上	亚瑟	卡梅伦	.

“我看不出有什么理由不这样做，”亚瑟·卡梅伦说道。

" [wiːv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæs(ə)l][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [nɪ'goʊʃiˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	We've	run	across	the	lonely	castle	your	aunt	is	negotiating	for	,
"	我们已经	跑步	穿过	这	孤独	城堡	你的	阿姨	是	谈判	为了	,

“我们偶然发现了你姑妈正在洽谈购买的那座孤零零的城堡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] . "

and	it	seems	to	fill	the	bill	to	a	dot	.	"
和	它	似乎	到	充满	这	账单	到	一个	点	.	"

它似乎完全符合所有要求。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	"	remarked	Monkey	Stallings	,	anxious	to	have	a	hand	in	the	discussion	,
"	是的	,	"	评论	猴	斯托林斯	,	焦虑的	到	有	一个	手	在	这	讨论	,

“是的，”猴子斯托林斯说道，他急于参与讨论。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['dændiz] [æt; ət] [ðæt] .

"	and	your	pictures	,	you	tell	us	,	are	turning	out	dandies	at	that	.
"	和	你的	图片	,	你	告诉	我们	,	是	转弯	出去	花花公子	在	那	.

“而且，您告诉我们，您的照片拍得非常棒。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

You	ought	to	be	as	happy	as	a	clam	at	high	tide	,	as	they	say	,
你	应该	到	是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	在	高的	潮	,	作为	他们	说	,

正如人们常说的，你应该像涨潮时的蛤蜊一样开心。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌvælvz][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] . "

though	I	never	asked	one	of	the	bivalves	just	why	he	felt	that	way	.	"
尽管	我	绝不	问	一	的	这	双壳类	只是	为什么	他	毛毡	那	方式	.	"

虽然我从未问过其中一只双壳贝类它为什么会有这种感觉。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪk] ;

"	Oh	,	I	am	!	"	declared	Alec	;
"	哦	,	我	是	!	"	声明	亚历克	;

“哦，我是！”亚历克说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ænt] ['suːzn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

"	and	I	reckon	the	chances	are	three	to	one	Aunt	Susan	is	going	to	enjoy	this
"	和	我	估计	这	机会	是	三	到	一	阿姨	苏珊	是	去	到	享受	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwaɪət][ʌp] [hɪr] ,

delightful	quiet	up	here	,
愉快	安静的	向上	这里	,

“我估计苏珊阿姨有三分之二的几率会喜欢这里令人愉悦的宁静。”

[wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skwɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ,

where	not	even	the	squawk	of	a	crow	,	or	the	,
在哪里	不是	甚至	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	,	或者	这	,

那里甚至连乌鸦的叫声都没有，或者说，

[kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔːkɪŋ] ['ruːstər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

crow	of	a	squawking	rooster	can	be	heard	the	livelong	day	.
乌鸦	的	一个	聒噪	公鸡	能	是	听到	这	终身	天	.

整日都能听到公鸡的啼叫声。

[stɪl] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Still	,	somehow	I	seem	to	feel	a	queer	sense	of	oppression	bearing	down	on	me	.
仍然	,	不知何故	我	似乎	到	感觉	一个	酷儿	感觉	的	压迫	轴承	向下	在	我	.

然而，不知为何，我似乎感到一种奇怪的压迫感正压在我身上。

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd]['oʊmən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	hope	now	it	isn't	a	bad	omen	of	coming	trouble	,	and	that	,
我	希望	现在	它	不是	一个	坏的	预兆	的	未来	麻烦	,	和	那	,

我希望这并非不祥之兆，预示着即将到来的麻烦，而且，

['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [rɪtʃ] [ænt] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər]['kæs(ə)l] ['rændl] .

after	all	,	my	rich	aunt	is	doomed	to	lose	out	in	the	deal	for	Castle	Randall	.
后	全部	,	我的	富有的	阿姨	是	注定失败	到	失去	出去	在	这	交易	为了	城堡	兰德尔	.

毕竟，我富有的姑妈注定会在兰德尔城堡的交易中吃亏。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	The	others	laughed	at	the	idea	.
"	这	其他的	笑了	在	这	主意	.

其他人都嘲笑这个想法。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪd] , ['ælɪk] , " [sed] [hjuː] .

"	Why	,	it's	a	cinch	for	your	side	,	Alec	,	"	said	Hugh	.
"	为什么	,	它是	一个	肚带	为了	你的	边	,	亚历克	,	"	说	休	.

“对你们这边来说简直易如反掌，亚历克，”休说道。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][hæf] - ['ruːɪnd] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv]

"	The	owner	of	this	ancient	and	half	-	ruined	pile	of	stone	and	make	-	believe
"	这	所有者	的	这	古老的	和	一半	-	毁坏	桩	的	石头	和	制作	-	相信

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

“这座古老而半毁的石头堆和人造岩石的主人，

" ['ɑːrθər] [toʊld][ðə; ði] ['daʊtər] , " ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .

"	Arthur	told	the	doubter	,	"	couldn't	find	a	purchaser	in	a	coon's	age	.
"	亚瑟	讲述	这	怀疑者	,	"	不能	寻找	一个	购买者	在	一个	浣熊的	年龄	.

亚瑟对怀疑者说：“就算浣熊那么大也找不到买家。”

[huː] [wʊd] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Who	would	ever	want	to	come	away	up	here	to	bury	themselves	from	civilization	,
WHO	会	曾经	想	到	来	离开	向上	这里	到	埋葬	他们自己	从	文明	,

谁会想来到这里，与世隔绝，把自己埋葬在这里呢?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['rʊkəri] [æz; əz] [ðɪs] ?

and	in	such	a	silly	old	rookery	as	this	?
和	在	这样的	一个	愚蠢的	老的	乌鸦巢	作为	这	?

竟然是在这样一个破旧的鸟巢里?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] [hɜːrd]

it	was	one	chance	in	a	thousand	that	a	nervous	wreck	like	your	aunt	heard
它	曾是	一	机会	在	一个	千	那	一个	紧张的	破坏	喜欢	你的	阿姨	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

像你姑妈那样神经兮兮的人听说这件事的概率，简直是千分之一。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['ælɪk] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][snæp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['tʃʌkld] ['stɔlɪŋz] ;

"	Don't	worry	,	Alec	,	you've	got	a	snap	,	believe	me	,	"	chuckled	Stallings	;
"	不	担心	,	亚历克	,	你已经	得到	一个	折断	,	相信	我	,	"	轻笑	斯托林斯	;

“别担心，亚历克，你很有天赋，相信我，”斯托林斯笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɔ:ŋgər] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'lʊrɪŋ] [lɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	then	unable	to	longer	resist	a	certain	alluring	limb	which	he	had	been
和	然后	无法	到	更长	抵抗	一个	肯定	诱人	肢	哪个	他	有	到过

['aɪɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

eying	longingly	for	some	little	time	,
注视	渴望地	为了	一些	小的	时间	,

然后，他再也无法抗拒那诱人的肢体，他已经渴望地注视了一段时间了。

[hi:; hi]['boʊltɪd][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əuvə'spredɪŋ] [tri:] , [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊz] ,

he	bolted	up	the	trunk	of	the	overspreading	tree	,	to	hang	by	his	toes	,
他	螺栓连接	向上	这	树干	的	这	过度传播	树	,	到	悬挂	经过	他的	脚趾	,

他用脚趾勾住枝繁叶茂的大树的树干，爬了上去，悬挂在树上。

[ænd; ənd] [swɪŋ] ['derɪŋli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]

and	swing	daringly	to	and	fro	as	some	of	them	had	seen	a
和	摇摆	大胆地	到	和	弗	作为	一些	的	他们	有	已见	一个

['jeloʊ] - ['hedɪd] ,

yellow	-	headed	,
黄色的	-	标题	,

他们中的一些人曾见过一个黄头发的人，于是大胆地来回摇摆。

[gri:n] - ['bɑdɪd] [poʊl] - ['pærət] [du:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .

green	-	bodied	poll	-	parrot	do	from	his	perch	.
绿色的	-	有形的	轮询	-	鹦鹉	做	从	他的	栖息	.

绿身无名鹦鹉从栖木上飞过。

['ælɪk] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Alec	continued	his	work	,
亚历克	持续	他的	工作	,

亚历克继续他的工作，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evri] [roʊl][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt]

and	from	time	to	time	announced	that	every	roll	was	indeed	turning	out
和	从	时间	到	时间	宣布	那	每一个	卷	曾是	的确	转弯	出去

[su:'pɜ:rbli] .

superbly	.
极好	.

他们不时宣布，每一卷面包都做得非常出色。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm][kwaɪt][soʊ] ['hæpi] .

No	one	had	ever	seen	him	quite	so	happy	.
不	一	有	曾经	已见	他	相当	所以	快乐的	.

没有人见过他如此开心的样子。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenz] [ðæt] [dɪd] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]

The	possession	of	a	lens	that	did	better	work	than	anything	he	had	ever
这	拥有	的	一个	镜片	那	做过	更好的	工作	比	任何事物	他	有	曾经

[noʊn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑ:rt] [θrɪl]

known	in	all	his	experience	was	enough	in	itself	to	make	his	boyish	heart	thrill
已知	在	全部	他的	经验	曾是	足够的	在	本身	到	制作	他的	男孩气	心	刺激

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

拥有一支比他以往见过的任何镜头都好用的镜头，光是这一点就足以让他那颗稚嫩的心欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm]['sʌbdʒekts] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

And	then	the	singular	character	of	the	film	subjects	added	to	the	sense	of
和	然后	这	单数	特点	的	这	电影	主题	额外	到	这	感觉	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

而影片主角独特的个性也增添了这种满足感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

for	they	were	sure	to	enhance	the	attractiveness	of	his	collection	,
为了	他们	是	当然	到	提高	这	吸引力	的	他的	收藏	,

因为它们肯定会提升他收藏品的吸引力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːz] [ænt] ['suːzn] [ɪ'mensli] .

as	well	as	please	Aunt	Susan	immensely	.
作为	出色地	作为	请	阿姨	苏珊	非常	.

也让苏珊阿姨非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ruːd]

It	must	have	been	about	one	o'clock	when	the	boys	received	their	first	rude
它	必须	有	到过	关于	一	点钟	什么时候	这	男孩们	已收到	他们的	第一的	粗鲁的

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

大概一点钟的时候，男孩们第一次受到了当头棒喝。

[hjuː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Hugh	had	just	been	thinking	of	giving	orders	for	another	walk	in	the
休	有	只是	到过	思维	的	给予	订单	为了	其他	走	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

direction	of	the	deserted	building	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
方向	的	这	荒凉的	建筑	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

休正打算下令再去大约四分之一英里外的那栋废弃建筑方向走一走。

['ælɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪlmz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

Alec	had	finished	his	work	and	had	the	well	-	developed	films	hanging	to
亚历克	有	完成的	他的	工作	和	有	这	出色地	-	发达	电影	绞刑	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

亚历克已经完成了他的工作，把已经拍好的胶片晾在外面风干。

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staʊt] [kɔːrd][wɪð; wɪθ][snæp] [kloʊðz] - [pɪnz] ,

securely	fastened	to	his	stout	cord	with	snap	clothes	-	pins	,
安全地	系紧	到	他的	肥硕	绳索	和	折断	衣服	-	别针	,

用按扣式衣夹牢牢地夹在他的粗绳上，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'tæstrəfi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

so	there	was	no	danger	of	any	unfortunate	catastrophe	happening	to	them
所以	那里	曾是	不	危险	的	任何	不幸	灾难	发生	到	他们

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [draɪ] .

before	they	were	thoroughly	dry	.
前	他们	是	彻底	干燥	.

因此，在它们彻底干燥之前，不会有任何不幸的灾难发生。

" ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

"	Listen	,	will	you	?	"	suddenly	exclaimed	Monkey	Stallings	,	sitting	bolt	upright	,	and
"	听	,	将要	你	?	"	突然	惊呼	猴	斯托林斯	,	坐着	螺栓	直立	,	和

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] [ɪm'presɪvlɪ] .

raising	one	hand	impressively	.
提高	一	手	令人印象深刻	.

“听着，好吗？”猴子斯托林斯突然喊道，他笔直地坐了起来，并威风凛凛地举起一只手。

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] !

"	Oh	,	my	stars	!
"	哦	,	我的	明星	!

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ? " ['gɜːgəld] ['bɪli] .

what	do	you	call	that	?	"	gurgled	Billy	.
什么	做	你	称呼	那	?	"	咕噜咕噜	比利	.

“那叫什么？”比利咕哝道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

From	the	manner	in	which	the	color	deserted	his	ruddy	cheeks	one	might	have
从	这	方式	在	哪个	这	颜色	荒凉的	他的	红润	脸颊	一	可能	有

[ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

imagined	he	feared	they	were	about	to	be	attacked	by	a	host	of	savage
想象	他	害怕	他们	是	关于	到	是	遭到攻击	经过	一个	主持人	的	野蛮的

['paiərits] [bent] [ɑːn] ['plʌndər] .

pirates	bent	on	plunder	.
海盗	弯曲	在	掠夺	.

从他红润的脸颊褪去血色来看，人们可能会以为他害怕他们即将遭到一群凶残海盗的袭击，这些海盗一心想要掠夺财物。

['ælɪk][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ster] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl]

Alec	and	Arthur	could	also	be	seen	to	stare	vacantly	at	the	distance	while
亚历克	和	亚瑟	可以	还	是	已见	到	盯	空洞地	在	这	距离	尽管

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

they	strained	their	ears	to	listen	.
他们	紧张	他们的	耳朵	到	听	.

可以看到亚历克和亚瑟目光空洞地望着远方，同时竖起耳朵倾听。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hjuː] [hɪm'self] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

As	for	Hugh	himself	he	found	it	hard	to	believe	his	senses	,
作为	为了	休	他自己	他	成立	它	难的	到	相信	他的	感官	,

至于休本人，他觉得难以置信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ded] [kɑːm] ['bruːdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðæt] [rɪ'taɪərd][spɑːt]

for	the	absolute	quiet	and	dead	calm	brooding	all	day	long	over	that	retired	spot
为了	这	绝对	安静的	和	死的	冷静的	沉思	全部	天	长的	超过	那	退休	点

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv]

in	the	wilderness	had	been	rudely	shattered	by	a	most	astonishing	noise	as	of
在	这	荒野	有	到过	粗鲁地	破碎	经过	一个	最多	惊人	噪音	作为	的

['meni] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ,

many	hoarse	voices	,
许多	嘶哑	声音	,

整日笼罩着荒野深处那处僻静之地的绝对宁静和死寂，被一阵极其惊人的噪音粗暴地打破了，那声音像是许多沙哑的声音。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

making	a	jumble	and	roar	of	sound	unlike	anything	save	the	confusion	of
制作	一个	杂乱	和	吼	的	声音	与此不同	任何事物	节省	这	困惑	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

发出嘈杂而震耳欲聋的声音，除了战斗的混乱之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [sweld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

It	rose	,	it	died	away	again	,	and	then	once	more	swelled	to	an	amazing
它	玫瑰	,	它	死亡	离开	再次	,	和	然后	一次	更多的	肿胀	到	一个	惊人的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

它上涨了，又退了，然后再次膨胀到惊人的程度。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

after	which	it	finally	stopped	as	suddenly	as	it	had	begun	.
后	哪个	它	最后	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

之后，它就像开始时一样突然地停止了。

[faɪv] [skaʊts] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Five scouts stared at each other .
五 侦察兵 凝视 在 每个 其他 .

五名侦察兵互相瞪着对方。

['bɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
Billy rubbed his eyes as though he really began to believe he must be
比利 摩擦 他的 眼睛 作为 尽管 他 真的 开始 到 相信 他 必须 是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

比利揉了揉眼睛，好像真的相信自己一定是睡着了。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪtmer] .
and passing through a vivid dream bordering on the nightmare .
和 通过 通过 一个 生动 梦 毗邻 在 这 恶梦 .

经历了一场似梦似幻、近乎噩梦的梦境。

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 !

“休！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [di'mɑːndid] ['ælɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,
what can it be ? " demanded Alec , a bit pale with sudden excitement ,
什么 能 它 是 ? " 要求 亚历克 , 一个 少量 苍白 和 突然 激动 ,

“会是什么呢？”亚历克惊呼道，脸上因突如其来的兴奋而有些脸色苍白。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [bleɪmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
for which in truth he could not be at all blamed under the circumstances .
为了 哪个 在 真相 他 可以 不是 是 在 全部 被指责 在下面 这 情况 .

事实上，在当时的情况下，他完全不能因此受到任何责备。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] .
For once the scout master seemed puzzled himself .
为了 一次 这 侦察 掌握 似乎 困惑 他自己 .

这一次，童子军领队似乎也感到困惑不解。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔːt] [nuː] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
He shook his head in a way that brought new consternation to the heart of
他 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 带来 新的 惊愕 到 这 心 的
['bɪli] [wɜːrθ] .
Billy Worth .
比利 值得 .

他摇了摇头，这让比利·沃斯心中更加不安。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ,
" You've got me up against a hard proposition when you ask me that ,
" 你已经 得到 我 向上 反对 一个 难的 主张 什么时候 你 问 我 那 ,

“你这个问题让我陷入了困境。”

['ælɪk] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [dɪ'klerd] .
Alec ! " was what Hugh declared .
亚历克 ! " 曾是 什么 休 声明 .

“亚历克！”休喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [hjuː] ?
" Then you can't even give a guess , can you , Hugh ?
" 然后 你 不能 甚至 给 一个 猜测 , 能 你 , 休 ?

“那你连猜都猜不出来，是吗，休？”

" ['bɪli] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] .
" **Billy besought him .**
" 比利 恳求 他 .

比利恳求他。

" [wi:; wi][ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rækɪt] , [ðæts] [ʃʊr] , " ['mʌtəd] ['stɔlɪŋz] ,
" **We all heard the racket , that's sure , " muttered Stallings ,**
" 我们 全部 听到 这 球拍 , 那就是 当然 , " 低声说道 斯托林斯 ,

“我们都听到了那声响，没错，”斯托林斯低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:səbli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
as though he had possibly begun to suspect he might be a victim of
作为 尽管 他 有 可能 开始 到 怀疑 他 可能 是 一个 受害者 的
[sʌm; səm] [dɪ'lu:ʒn] ,
some delusion ,
一些 错觉 ,

仿佛他已经开始怀疑自己可能是某种妄想的受害者了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][æz; əz] [hɪm'self] .
and wished to make certain the others were in the same boat as himself .
和 希望 到 制作 肯定 这 其他的 是 在 这 相同的 船 作为 他自己 .

他希望确保其他人也和他处境相同。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [jes] , [θri:] ['dʌz(ə)n] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ]
" **And it sounded just like a dozen , yes , three dozen men shouting like anything**
" 和 它 听起来 只是 喜欢 一个 打 , 是的 , 三 打 男人 喊叫 喜欢 任何事物
,
,
,

“听起来就像十几个，不，三四十个男人在大声喊叫，简直是天方夜谭。”

" ['ɑ:rθər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Arthur assured him .**
" 亚瑟 保证 他 .

亚瑟向他保证道。

" [aɪ] ['wʌndər] — — - " [bɪ'gæn] ['bɪli] , ['sta:tiŋ] [ʌp] ['i:gərli] .
" **I wonder — — - " began Billy , starting up eagerly .**
" 我 想知道 — — - " 开始 比利 , 开始 向上 急切地 .

“我想知道——”比利急切地开口说道。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" **If you've got an idea hurry and tell us what it is ! " urged the impatient**
" 如果 你已经 得到 一个 主意 匆忙 和 告诉 我们 什么 它 是 ! " 敦促 这 不耐烦
['ælɪk] .
Alec .
亚历克 .

“如果你有什么想法，赶紧告诉我们！”不耐烦的亚历克催促道。

" [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['græpl] ['eniθɪŋ] , [ɪts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑ:k] . "
" **I'll be hanged if I can grapple anything , it's given me such a bad shock . "**
" 患病的 是 绞刑 如果 我 能 抓钩 任何事物 , 它是 给定 我 这样的 一个 坏的 震惊 . "

“如果我能抓住什么东西，我就会被吊死，这真的让我受到了很大的惊吓。”

" [goʊ][ɑ:n] , ['bɪli] ! " ['ædɪd] ['ɑ:rθər] .
" **Go on , Billy ! " added Arthur .**
" 去 在 , 比利 ! " 额外 亚瑟 .

“加油，比利！”亚瑟补充道。

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fæt] [skaʊt] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Why , " explained the fat scout , " you see ,**
" 为什么 , " 解释 这 胖的 侦察 , " 你 看 ,

“为什么呢，”胖童子军解释道，“你看，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [træmps] [wi:; wi] [skerd] [ɔ:f] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	was	thinking	that	p'r'aps	those	tramps	we	scared	off	had	come	back	with	a
我	曾是	思维	那	p'r'aps	那些	流浪汉	我们	害怕的	离开	有	来	后退	和	一个

[bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

big	bunch	of	their	kind	,
大的	束	的	他们的	种类	,

我当时在想，或许我们吓跑的那些流浪汉又带着一大群同类回来了。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

meaning	to	take	possession	of	the	castle	.
意义	到	拿	拥有	的	这	城堡	.

意思是占领城堡。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɔ:l][dʒʌmp][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [ðæts] ['sɪli] ,

Now	,	you	needn't	all	jump	on	me	and	say	that's	silly	,
现在	,	你	不必	全部	跳	在	我	和	说	那就是	愚蠢的	,

现在，你们不必都跳出来指责我，说这很愚蠢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðoʊz] ['hoʊboʊz]['ɔ:f(ə)n] ['gæðər] [ɪn] ['regjələr] ['ɑ:miz] [ə'baʊt] [ðɪs]

because	I	happen	to	know	those	hoboes	often	gather	in	regular	armies	about	this
因为	我	发生	到	知道	那些	流浪汉	经常	收集	在	常规的	军队	关于	这

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

time	of	year	,
时间	的	年	,

因为我碰巧知道，每年这个时候，那些流浪汉经常会聚集起来，组成一支庞大的队伍。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtiz] .

heading	for	the	cities	.
标题	为了	这	城市	.

前往城市。

[hju:] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Hugh	,	it	isn't	such	a	bad	idea	,	after	all	,	is	it	?	"
休	,	它	不是	这样的	一个	坏的	主意	,	后	全部	,	是	它	?	"

休，这主意其实也不错，不是吗?

" [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ,

"	Since	none	of	us	seem	able	to	think	of	any	other	explanation	,
"	自从	没有任何	的	我们	似乎	有能力的	到	思考	的	任何	其他	解释	,

“既然我们谁也想不出其他解释，

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,

"	the	scout	master	told	him	,	reassuringly	,
"	这	侦察	掌握	讲述	他	,	令人安心	,

童子军领队安慰他说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] .

"	it	will	have	to	stand	until	we	can	strike	on	a	better	.
"	它	将要	有	到	站立	直到	我们	能	罢工	在	一个	更好的	.

“在找到更好的办法之前，它只能先这样下去。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [haɪk] ['oʊvər] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:l] [lɜ:rn] [ðə; ði]

It	seems	to	me	the	sooner	we	hike	over	that	way	the	quicker	we'll	learn	the
它	似乎	到	我	这	很快	我们	远足	超过	那	方式	这	更快	出色地	学习	这

['ri:əl] [fækts] . "

real	facts	.	"
真实的	事实	.	"

我觉得我们越早徒步过去，就能越早了解真相。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , [hju:] , " [ə'sentid] ['ælɪk] , ['redɪli] ,

"	True	enough	,	Hugh	,	"	assented	Alec	,	readily	,
"	真的	足够的	,	休	,	"	同意	亚历克	,	容易	,

“没错，休，”亚历克欣然同意道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

while	**the**	**others**	**showed**	**by**	**their**	**actions**	**that**	**they**	**were**	**perfectly**	**willing**	**to**	**make**
尽管	这	其他的	显示	经过	他们的	行动	那	他们	是	完美	愿意的	到	制作

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	**start**	**.**
这	开始	.

而其他人则用行动表明，他们完全愿意开始。

[ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][kæmp][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

Their	**preparations**	**for**	**leaving**	**their**	**camp**	**were**	**few**	**and**	**simple**	**.**
他们的	准备工作	为了	离开	他们的	营	是	很少	和	简单的	.

他们离开营地的准备工作很少，也很简单。

[wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

What	**food**	**they**	**had**	**left**	**was**	**thrust**	**up**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**a**	**big**	**tree**	**,**
什么	食物	他们	有	左边	曾是	推力	向上	在	这	裆	的	一个	大的	树	,

他们剩下的食物被塞进了一棵大树的树杈里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] ,

so	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**carried**	**off**	**by**	**any**	**wandering**	**wild**	**animal**	**,**
所以	那	它	可能	不是	是	携带	离开	经过	任何	漫游	荒野	动物	,

以免被游荡的野生动物叼走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] -

though	**they**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**believe**	**there**	**was**	**anything**	**larger**	**than**	**a**	**'**
尽管	他们	有	不	原因	到	相信	那里	曾是	任何事物	更大的	比	一个	-

[kuːn] - [ɔːr][ə; eɪ] - [ˈpɑːsəm] - [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈriːdʒən] .

coon	**'**	**or**	**a**	**'**	**possum**	**'**	**around**	**that**	**region**	**.**
浣熊	-	或者	一个	-	负鼠	-	大约	那	地区	.

尽管他们没有任何理由相信那个地区会有比“浣熊”或“负鼠”更大的动物。

[ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuː][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

The	**blankets**	**and**	**a**	**few**	**other**	**things**	**of**	**value**	**were**	**also**	**placed**	**in**	**safety**	**,**
这	毯子	和	一个	很少	其他	事物	的	价值	是	还	放置	在	安全	,

毯子和其他一些贵重物品也被妥善安置。

[waɪl] [ˈælɪk] [əˈgen] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [səˈpɔrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kloʊðz] [laɪn] " [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈpreʃəs]

while	**Alec**	**again**	**tested**	**the**	**supports**	**of**	**his**	**"**	**clothes**	**line**	**"**	**on**	**which**	**those**	**precious**
尽管	亚历克	再次	测试	这	支持	的	他的	"	衣服	线	"	在	哪个	那些	宝贵的

[ˈfɪlmz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə][draɪ] .

films	**were**	**strung**	**to**	**dry**	**.**
电影	是	串	到	干燥	.

与此同时，亚历克再次测试了他用来晾晒那些珍贵胶片的“晾衣绳”的支撑结构。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɔːrnfəli] ,

"	**I**	**hate**	**to**	**leave**	**them**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**others**	**,**	**mournfully**	**,**
"	我	恨	到	离开	他们	,	"	他	讲述	这	其他的	,	悲伤地	,

“我舍不得离开他们，”他悲伤地对其他人说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ˈstɪki] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [pækt] [əˈweɪ] .

"	**but**	**now**	**that**	**they're**	**wet**	**and**	**sticky**	**they**	**can't**	**be**	**packed**	**away**	**.**
"	但	现在	那	它们是	湿的	和	黏	他们	不能	是	包装	离开	.

“但现在它们又湿又粘，没法收起来了。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðem; ðəm] .

I	**almost**	**wish**	**I**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**develop**	**them**	**.**
我	几乎	希望	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	发展	他们	.

我几乎后悔当初那么急于开发它们。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][beg] [ðæt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [steɪ]

"	He	stared	at	Billy	as	though	almost	tempted	to	beg	that	worthy	to	stay
"	他	凝视	在	比利	作为	尽管	几乎	受诱惑	到	求	那	值得	到	停留

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ðɪ]['fɪlmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

behind	and	protect	the	films	by	his	presence	,
在后面	和	保护	这	电影	经过	他的	在场	,

他凝视着比利，仿佛几乎想要恳求这位值得尊敬的人留下来，用他的存在保护这些影片。

[wɪtʃ] ['bɪli] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [lʊk] .

which	Billy	absolutely	refused	to	do	,	rightly	interpreting	the	look	.
哪个	比利	绝对地	拒绝	到	做	,	没错	翻译	这	看	.

但比利坚决拒绝这样做，他正确地解读了对方的眼神。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ['ælɪk] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] !

"	Not	on	your	life	,	Alec	,	much	as	I	would	like	to	oblige	you	!
"	不是	在	你的	生活	,	亚历克	,	很多	作为	我	会	喜欢	到	必须	你	!

“想都别想，亚历克，虽然我很想答应你！”

" [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][fæt] [skaʊt] , ['pɑːzətɪvli] .

"	asserted	the	fat	scout	,	positively	.
"	断言	这	胖的	侦察	,	积极地	.

“胖球探肯定地断言道。”

" [aɪ][wɑːnt] ['kʌmpəni] [wen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	want	company	when	there's	all	sorts	of	strange	things	happening	around	.
"	我	想	公司	什么时候	有	全部	排序	的	奇怪的	事物	发生	大约	.

“周围发生各种各样奇怪的事情时，我需要有人陪伴。”

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][baɪ][maɪ] ['loʊnli] .

You	don't	catch	me	sticking	to	this	camp	by	my	lonely	.
你	不	抓住	我	粘性	到	这	营	经过	我的	孤独	.

你别指望我会孤身一人待在这个营地里。

[steɪ] [bæk] [jɔːr'self] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] .

Stay	back	yourself	if	somebody	has	just	got	to	hold	the	fort	.
停留	后退	你自己	如果	某人	有	只是	得到	到	抓住	这	堡	.

如果有人必须坚守阵地，你就应该退到后面去。

[maɪ]['duːti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

My	duty	lies	in	the	front	rank	.
我的	责任	谎言	在	这	正面	秩	.

我的职责是在前线。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrθs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn] [wen] ['deɪndʒər] [luːmd]

History	tells	that	the	Worths	were	always	found	in	the	van	when	danger	loomed
历史	讲述	那	这	价值	是	总是	成立	在	这	货车	什么时候	危险	迫近

[ʌp] .

up	.
向上	.

历史记载，每当危险来临，沃斯一家总是待在货车里。

['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['ælɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Sorry	not	to	oblige	you	,	Alec	,	but	it's	simply	impossible	.
对不起	不是	到	必须	你	,	亚历克	,	但	它是	简单地	不可能的	.

很抱歉不能满足你的愿望，亚历克，但这根本不可能。

['wɪljəm] [wɜːrθ] [wɪl] [sɪŋk][ɔːr] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

William	Worth	will	sink	or	swim	with	his	comrades	.
威廉	值得	将要	下沉	或者	游泳	和	他的	同志们	.

威廉·沃思将与他的战友们同甘共苦。

" [æz; əz]['ælɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ]
" As Alec could not think of staying back when the rest were bent on learning
" 作为 亚历克 可以 不是 思考 的 入住 后退 什么时候 这 休息 是 弯曲 在 学习
[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['terəb(ə)l]['klæmər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
the secret of all that terrible clamor of human voices raised in angry shouts and
这 秘密 的 全部 那 糟糕的 叫嚣 的 人类 声音 提高 在 生气的 喊叫 和
[wʊps] ,
whoops ,
哎呀 ,

“当其他人都一心想要探寻那可怕的喧闹声——愤怒的喊叫和欢呼声——背后的秘密时，亚历克无法想象自己留在原地。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .
he took his place alongside Hugh , and they all started forth .
他 采取 他的 地方 旁边 休 , 和 他们 全部 开始 前进 .

他走到休身边，然后他们一起出发了。

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" One thing sure , to begin with , " remarked Hugh , after they had left the
" 一 事物 当然 , 到 开始 和 , " 评论 休 , 后 他们 有 左边 这
[kæmp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
camp behind them ,
营 在后面 他们 ,

“首先有一件事是肯定的，”休在他们离开营地后说道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['rækɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
" we're a unit in saying that racket came from where we happen to know the
" 是 一个 单元 在 说 那 球拍 来了 从 在哪里 我们 发生 到 知道 这
[oʊld]['kæs(ə)l] [laɪz] . "
old castle lies . "
老的 城堡 谎言 . "

“我们一致认为，这种噪音来自我们恰好知道的那座古城堡所在的地方。”

" [oʊ] ! [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] ! " [dɪ'klerd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .
" Oh ! that's an easy nut to crack ! " declared Monkey Stallings .
" 哦 ! 那就是 一个 简单的 坚果 到 裂缝 ! " 声明 猴 斯托林斯 .

“哦！这简直是小菜一碟！”猴子斯托林斯宣称。

" [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" The sounds came right down the wind ,
" 这 声音 来了 正确的 向下 这 风 ,

“声音是从风中传来的，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [its] ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] . "
and any one can see it's blowing softly straight from the haunted mansion . "
和 任何 一 能 看 它是 吹 轻轻 直的 从 这 闹鬼的 大厦 . "

任何人都能看出，这股风是从那座闹鬼的宅邸里轻轻吹来的。

" [wiː; wi] [maɪt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,
" We might guess that the ghosts were having a hop all by themselves ,
" 我们 可能 猜测 那 这 鬼魂 是 拥有 一个 跳 全部 经过 他们自己 ,

“我们或许可以猜测，这些鬼魂当时正在独自跳舞。”

" ['ventʃərd] ['bɪli] , " ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] ['spɪrɪts] ['nevər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]
" ventured Billy , " only you know they say spirits never show themselves in the daytime
" 冒险 比利 , " 仅有的 你 知道 他们 说 烈酒 绝不 展示 他们自己 在 这 白天
.
:
.

“比利试探性地说，只有你知道人们常说鬼魂从不在白天现身。

['eniweɪ] , [ðoʊz] [wʊps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [waɪld] ['ɪndʒən] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [spuːks]

Anyway	**,**	**those**	**whoops**	**were**	**more**	**like**	**wild**	**Injuns**	**on**	**the**	**warpath**	**than**	**just**	**spooks**
反正	,	那些	哎呀	是	更多的	喜欢	荒野	印第安人	在	这	战争之路	比	只是	幽灵

. "

. "

. "

总之，那些嚎叫声与其说是鬼魂作祟，不如说是印第安野人发起的战争呐喊。

" [wel] , [æz; əz] [wiː; wi] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['indiəns] [left] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ['naʊədeɪz] ,

"	**Well**	**,**	**as**	**we**	**don't**	**happen**	**to**	**have**	**any**	**Indians**	**left**	**in**	**this**	**region**	**nowadays**	**,**
"	出色地	,	作为	我们	不	发生	到	有	任何	印度人	左边	在	这	地区	如今	,

“嗯，既然我们这个地区现在已经没有印度人了，

" ['ædɪd] [hjuː] , ['draɪli] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	**added**	**Hugh**	**,**	**drily**	**,**	**"**	**we**	**can**	**put**	**that**	**explanation**	**down**	**as**	**impossible**	**.**
"	额外	休	,	干巴巴地	,	"	我们	能	放	那	解释	向下	作为	不可能的	.

休冷冷地补充道：“我们可以把这种解释视为不可能。”

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

But	**we'll**	**know**	**more**	**about**	**it**	**before**	**three**	**minutes**	**more**	**have**	**passed**	**,**	**because**	**,**
但	出色地	知道	更多的	关于	它	前	三	分钟	更多的	有	通过了	,	因为	,

但再过三分钟我们就会知道更多了，因为，

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wiː; wi] [kæn; kən] [glɪmps] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðæt] [rɑːk]

unless	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**,**	**we**	**can**	**glimpse**	**the**	**castle**	**when**	**we**	**strike**	**that**	**rock**
除非	我	错过	我的	猜测	,	我们	能	一瞥	这	城堡	什么时候	我们	罢工	那	岩石

['jɑːndər] .

yonder	**.**
远处	.

如果我没猜错的话，当我们击打那边的岩石时，就能瞥见城堡了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

I	**remember**	**taking**	**a**	**look**	**back**	**as**	**we**	**came**	**along**	**,**
我	记住	采取	一个	看	后退	作为	我们	来了	沿着	,

我记得我们一路走来时，我曾不时回头看看。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['distənsiz] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

so	**as**	**to**	**impress**	**distances**	**and**	**direction**	**on**	**my**	**mind**	**,**
所以	作为	到	令人印象深刻	距离	和	方向	在	我的	头脑	,

以便将距离和方向牢记于心。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['luːmɪŋ] [ʌp] . "

and	**could**	**see**	**the**	**whole**	**structure**	**looming**	**up**	**.**	**"**
和	可以	看	这	所有的	结构	迫在眉睫	向上	.	"

可以看到整个建筑拔地而起。

" [wiː] ! ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [ə'gæst] .

"	**Whee**	**!**	**listen**	**again**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Billy**	**,**	**aghast**	**.**
"	轮子	!	听	再次	,	将要	你	?	"	惊呼	比利	,	惊愕	.

“哎呀！你再听一遍好吗？”比利惊愕地喊道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən] [aʊt] .

The	**strange**	**noise**	**had**	**again**	**broken**	**out**	**.**
这	奇怪的	噪音	有	再次	破碎的	出去	.

那奇怪的噪音再次响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

They	**could**	**hear**	**many**	**husky**	**voices**	**shouting**	**in**	**unison**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
他们	可以	听到	许多	沙哑	声音	喊叫	在	齐声	,	和	,	除了	,

他们能听到许多沙哑的声音齐声喊叫，而且，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɑ:d] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]

there	were	other	odd	sounds	such	as	might	be	made	by	a	small	army	of
那里	是	其他	奇怪的	声音	这样的	作为	可能	是	制成	经过	一个	小的	军队	的

['despərət] [ə'seɪlənts] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] [ə'genst] [ðæt] [staʊt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] .

desperate	assailants	beating	wildly	against	that	stout	door	of	the	lonely	castle	.
绝望的	袭击者	殴打	疯狂地	反对	那	肥硕	门	的	这	孤独	城堡	.

还有其他一些奇怪的声音，像是绝望的一小队袭击者疯狂地敲打着那座孤寂城堡的坚固大门时发出的声音。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [lʊks] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sevrəl]

No	wonder	the	five	boys	stared	at	one	another	,	with	vacant	looks	on	their	several
不	想知道	这	五	男孩们	凝视	在	一	其他	,	和	空缺	看起来	在	他们的	一些

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

难怪这五个男孩面面相觑，脸上都带着茫然的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [smɑ:rtər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['ænəlaɪz]

It	would	have	puzzled	smarter	people	than	they	pretended	to	be	to	analyze
它	会	有	困惑	更聪明	人们	比	他们	假装	到	是	到	分析

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪrz] [naʊ] [kɔ:t] .

such	a	remarkable	jumble	of	noises	as	their	ears	now	caught	.
这样的	一个	卓越	杂乱	的	噪音	作为	他们的	耳朵	现在	捕捉	.

即使是比他们自诩的更聪明的人，也会对眼前这堆奇特的噪音感到困惑不已。

[hju:] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

Hugh	would	not	let	them	stop	for	a	second	.
休	会	不是	让	他们	停止	为了	一个	第二	.

休一刻也不让他们停下来。

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

Indeed	,	if	anything	,	he	hurried	them	along	faster	than	ever	,
的确	,	如果	任何事物	,	他	慌忙	他们	沿着	快点	比	曾经	,

事实上，他反而加快了他们的步伐，比以往任何时候都更快。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [lɔ:s]

as	though	fully	determined	to	have	the	mystery	cleared	up	without	further	loss
作为	尽管	完全	决定	到	有	这	神秘	已清除	向上	没有	更远	损失

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

仿佛下定决心要尽快解开这个谜团。

[ɪf] ['bɪli:z] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['lɪŋgər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hi:; hi]

If	Billy's	footsteps	were	inclined	to	make	him	linger	behind	his	mates	he
如果	比利	脚步声	是	倾斜	到	制作	他	萦绕	在后面	他的	伙伴们	他

[bi'stə:d] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['fæstər] [geɪt] ,

bestirred	himself	to	assume	a	faster	gait	,
搅拌	他自己	到	认为	一个	快点	步态	,

如果比利的脚步声让他感觉要落后于同伴，他就加快脚步，加快步伐。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði][fæt] [skaʊt] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [left] [ɪn]

for	at	such	a	critical	moment	the	fat	scout	did	not	wish	to	find	himself	left	in
为了	在	这样的	一个	批判的	片刻	这	胖的	侦察	做过	不是	希望	到	寻找	他自己	左边	在

[ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .

the	lurch	.
这	困境	.

因为在如此关键的时刻，这个胖侦察兵不想让自己陷入困境。

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [dɪn] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .

The	horrid	din	continued	as	they	hurried	forward	.
这	可怕的	din	持续	作为	他们	慌忙	向前	.

他们匆匆向前，可怕的喧闹声依然持续。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mædnɪŋ] ,

If	anything	it	grew	more	and	more	maddening	,
如果	任何事物	它	生长	更多的	和	更多的	令人抓狂	,

事情反而变得越来越令人抓狂。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .

causing	the	boys	to	shiver	with	mingled	impatience	and	alarm	.
导致	这	男孩们	到	颤抖	和	混合	不耐烦	和	警报	.

这让男孩们既焦躁不安又惊恐不已，不禁浑身颤抖。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hju:] .

Now	they	were	close	on	the	rock	mentioned	by	Hugh	.
现在	他们	是	关闭	在	这	岩石	提及	经过	休	.

现在他们离休提到的那块岩石很近了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [æt; ət] [li:st] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

In	another	ten	seconds	they	would	be	able	to	at	least	see	the	walls	of
在	其他	十	秒	他们	会	是	有能力的	到	在	至少	看	这	墙壁	的

[ðə; ði] [grɪm] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

the	grim	castle	in	the	near	distance	.
这	严峻	城堡	在	这	靠近	距离	.

再过十秒钟，他们至少就能看到不远处那座阴森城堡的城墙了。

['bɪli] ['wʌndɚd] ['weðər] , ['æftər] [ɔ:l] ,

Billy	wondered	whether	,	after	all	,
比利	想知道	无论	,	后	全部	,

比利心想，或许，最终.....

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən]

they	might	not	discover	that	there	was	not	the	slightest	sign	of	a	living	human
他们	可能	不是	发现	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	符号	的	一个	活的	人类

['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

being	in	sight	.
存在	在	视线	.

他们可能不会发现，周围根本没有一丝活人的踪迹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ði:z]

He	was	rapidly	coming	to	believe	there	might	be	something	ghostly	about	these
他	曾是	快速	未来	到	相信	那里	可能	是	某物	幽灵般的	关于	这些

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

他越来越相信这些声音可能带有某种神秘色彩。

['bɪli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜ:rd] ,

Billy	was	just	then	in	a	fit	condition	to	believe	anything	,	no	matter	how	absurd	,
比利	曾是	只是	然后	在	一个	合身	状况	到	相信	任何事物	,	不	事情	如何	荒诞	,

比利当时正处于一种很容易相信任何事情的状态，无论多么荒谬的事情。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bʊzəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

for	his	poor	heart	was	fluttering	in	his	manly	bosom	just	as	you	have
为了	他的	贫穷的	心	曾是	飘动	在	他的	男子气概	怀	只是	作为	你	有

['daʊtləs] [felt] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [θrɑ:b] [wen] [ju:; jʊ] [held] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [ɪn]

doubtless	felt	the	tiny	organ	of	a	bird	throb	when	you	held	the	frightened	thing	in
毫无疑问	毛毡	这	微小的	器官	的	一个	鸟	搏动	什么时候	你	握住	这	害怕	事物	在

[jʊr; jər] [hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

因为他那颗可怜的心脏在他强壮的胸膛里怦怦直跳，就像你无疑也曾感受到，当你把受惊的小鸟握在手中时，它那小小的器官在跳动一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	all	kept	in	a	bunch	,	and	thus	arrived	at	the	rock	at	the	same	time	.
他们	全部	保留	在	一个	束	,	和	因此	到达的	在	这	岩石	在	这	相同的	时间	.

它们都挤在一起，因此同时到达了岩石那里。

['evri] [skaʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

Every	scout	came	to	a	sudden	stop	.
每一个	侦察	来了	到	一个	突然	停止	.

所有侦察兵都突然停了下来。

[ðer; ðər] [aɪz] , [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðoʊz]

Their	eyes	,	dilated	with	amazement	,	were	turned	toward	the	region	where	those
他们的	眼睛	,	扩张	和	惊愕	,	是	转向	朝向	这	地区	在哪里	那些

[saʊndz] [stɪl] [wel] [fɔːrθ] ,

sounds	still	welled	forth	,
声音	仍然	井	前进	,

他们惊讶地睁大了眼睛，望向那些声音仍然涌出的方向。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] [ʃriːks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

shouts	and	blows	and	shrieks	making	a	conglomeration	that	was	simply
喊叫	和	打击	和	尖叫	制作	一个	集团化	那	曾是	简单地

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

叫喊声、打斗声和尖叫声混杂在一起，形成了一团令人毛骨悚然的混乱景象。

[soʊ] [stʌnd] [wɜːr; wər] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðer; ðər] [tʌŋz]

So	stunned	were	Hugh	and	his	mates	that	for	a	brief	time	their	tongues
所以	目瞪口呆	是	休	和	他的	伙伴们	那	为了	一个	简短的	时间	他们的	舌头

[kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

clove	to	the	roofs	of	their	mouths	.
丁香	到	这	屋顶	的	他们的	嘴	.

休和他的伙伴们都惊呆了，以至于有一瞬间，他们的舌头都咬到了上颚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

AS	IN	THE	DAYS	OF	CHIVALRY
作为	在	这	天	的	骑士精神

如同骑士时代

" ['dʌbljuː] - [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [hjuː] ?

"	W	-	what's	it	all	mean	,	Hugh	?
"	W	-	是什么	它	全部	意思是	,	休	?

“这……这一切到底意味着什么，休？”

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] [niːz] , [ænd; ənd][dʒʌst]

"	Billy	was	gasping	,	as	he	stood	there	with	quaking	knees	,	and	just
"	比利	曾是	喘息	,	作为	他	站立	那里	和	震动	膝盖	,	和	只是

[stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] .

stared	and	stared	.
凝视	和	凝视	.

“比利站在那里，双腿颤抖，气喘吁吁，呆呆地望着，目不转睛地盯着。”

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	for	the	moment	Hugh	could	not	have	answered	him	,
的确	,	为了	这	片刻	休	可以	不是	有	回答	他	,

事实上，休当时确实无法回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] .

he	was	himself	so	busily	engaged	in	looking	.
他	曾是	他自己	所以	忙碌地	已订婚的	在	寻找	.

他自己也忙着四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [gluːd]

There	was	good	and	sufficient	reason	for	the	eyes	of	every	one	being	glued
那里	曾是	好的	和	充足的	原因	为了	这	眼睛	的	每一个	一	存在	胶合

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

on	the	remarkable	sight	taking	place	before	them	,
在	这	卓越	视线	采取	地方	前	他们	,

所有人的目光都被眼前这非凡的景象所吸引，这是有充分理由的。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['witnist] [ɪn] [ə'merɪkə]

for	surely	such	an	amazing	spectacle	had	never	before	been	witnessed	in	America
为了	一定	这样的	一个	惊人的	奇观	有	绝不	前	到过	目击者	在	美国

,

,

,

因为如此壮观的景象在美国肯定从未出现过。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

nor	indeed	for	some	hundreds	of	years	even	in	the	old	country	.
也不	的确	为了	一些	数百	的	年	甚至	在	这	老的	国家	.

事实上，即使在故土，几百年来也并非如此。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][ræts] .

The	castle	was	no	longer	given	over	to	the	owls	and	bats	and	rats	.
这	城堡	曾是	不	更长	给定	超过	到	这	猫头鹰	和	蝙蝠	和	老鼠	.

城堡不再是猫头鹰、蝙蝠和老鼠的领地了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] !

It	now	seemed	to	be	fairly	swarming	with	moving	figures	,	and	such	figures	!
它	现在	似乎	到	是	相当	蜂拥而至	和	移动	数据	,	和	这样的	数据	!

现在这里似乎挤满了移动的人影，而且是这样的人影！

[hjuː] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Hugh	blinked	,	and	took	a	second	look	before	he	could	actually	believe	his	eyes
休	眨眼	,	和	采取	一个	第二	看	前	他	可以	实际上	相信	他的	眼睛

.

:

.

休眨了眨眼，又看了一眼才敢相信自己的眼睛。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Why	,	there	were	horses	clad	in	all	the	panoply	of	the	fourteenth	century	,
为什么	,	那里	是	马匹	覆膜	在	全部	这	全套装备	的	这	第十四	世纪	,

瞧，那里有身着十四世纪全套服饰的马匹！

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [naɪts] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [læns] ,

on	the	backs	of	which	sat	knights	in	shining	armor	,	with	long	lances	,
在	这	背部	的	哪个	卫星	骑士	在	灼灼	盔甲	,	和	长的	长矛	,

山背上坐着身披闪亮盔甲、手持长矛的骑士，

[ænd; ənd] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [swɔːdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz]

and	great	two	-	handed	swords	for	their	weapons	,	and	waving	plumes
和	伟大的	二	-	递交	剑	为了	他们的	武器	,	和	挥手	羽流

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['helmits] .

dangling	from	their	helmets	.
悬挂	从	他们的	头盔	.

他们手持巨大的双手剑作为武器，头盔上垂着飘扬的羽饰。

[men] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪrd] [ə'pærəl] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

Men	with	bare	legs	and	all	manner	of	weird	apparel	were	attacking	the	castle
男人	和	裸	腿	和	全部	方式	的	诡异的	服饰	是	攻击	这	城堡

,

,

,

一些赤裸双腿、穿着奇装异服的男人正在攻打城堡。

['juːzɪŋ] [klʌbz] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] [kwɪr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] ['mɪsaɪlz] ;

using	clubs	,	rocks	,	and	queer	arrangements	for	casting	missiles	;
使用	俱乐部	,	岩石	,	和	酷儿	安排	为了	铸件	导弹	;

使用棍棒、石头和奇特的装置投掷导弹；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʃɔːrt] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːdli] [həːld]

some	of	them	were	climbing	short	scaling	ladders	only	to	be	rudely	hurled
一些	的	他们	是	攀登	短的	缩放	梯子	仅有的	到	是	粗鲁地	投掷

[daʊn] [ə'gen] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliənt] [dɪ'fɛndɚz] [huː] [mænd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz]

down	again	by	some	of	the	valiant	defenders	who	manned	the	top	of	the	walls
向下	再次	经过	一些	的	这	英勇	后卫	WHO	有人值守	这	顶部	的	这	墙壁

.

:

.

他们中的一些人爬上矮小的攀爬梯，却被守卫城墙顶上的英勇守卫者粗暴地扔了下来。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	drawbridge	had	been	raised	,	and	the	portcullis	protected	the	door	,
这	吊桥	有	到过	提高	,	和	这	吊闸	受保护	这	门	,

吊桥已经升起，闸门保护着大门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gælənt] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [θroʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]

but	the	gallant	assailants	had	apparently	thrown	a	bridge	hastily	constructed
但	这	英勇	袭击者	有	显然	抛掷	一个	桥	草草	建造

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] ,

across	the	moat	,
穿过	这	护城河	,

但这些英勇的进攻者显然已经将一座匆忙搭建的桥梁扔过了护城河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

and	they	were	certainly	as	busy	as	a	hive	of	bees	that	had	struck	a
和	他们	是	当然	作为	忙碌的	作为	一个	蜂巢	的	蜜蜂	那	有	击	一个

[maɪn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

mine	of	sugar	.
矿	的	糖	.

它们忙得就像一群发现了糖矿的蜜蜂一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] ,

It	was	a	wonderful	scene	,
它	曾是	一个	精彩的	场景	,

那真是一幅美妙的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [skaʊts] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	the	five	scouts	could	hardly	be	blamed	for	thinking	they	must	be
和	这	五	侦察兵	可以	几乎	是	被指责	为了	思维	他们	必须	是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

五名侦察兵认为自己一定是在做梦，这也不能怪他们。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'riːəl] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][tɔːrn][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

everything	was	so	unreal	,	so	like	a	page	torn	from	history	in	the	times
一切	曾是	所以	虚幻	，所以	喜欢	一个	页	撕裂	从	历史	在	这	时代	

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] .

of	the	Crusaders	.
的	这	十字军战士	.

一切都那么不真实，就像是从十字军东征时期的历史中撕下来的一页纸。

[pərˈhæps] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [bɪˈlɔːŋɪŋ]

Perhaps	one	or	more	of	them	began	to	believe	that	a	host	of	spirits	belonging
也许	一	或者	更多的	的	他们	开始	到	相信	那	一个	主持人	的	烈酒	属于

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['wəːðiz] ,

to	ancient	worthies	,
到	古老的	值得尊敬的人	,

或许他们中的一人或多人开始相信，这是一群属于古代贤者的亡灵。

[lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,

long	since	dead	,
长的	自从	死的	,

早已死去，

[waɪl] ['pæsɪŋ] [baɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] ['kæs(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːpi]

while	passing	by	had	recognized	in	the	make	-	believe	castle	such	a	wonderful	copy
尽管	通过	经过	有	认可	在	这	制作	-	相信	城堡	这样的	一个	精彩的	复制

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

of	something	they	had	known	in	life	that	they	were	tempted	to	stop	and
的	某物	他们	有	已知	在	生活	那	他们	是	受诱惑	到	停止	和

[pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['gʌstoʊ][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

play	their	parts	again	with	all	this	gusto	and	confusion	.
玩	他们的	部分	再次	和	全部	这	古斯托	和	困惑	.

路过时，他们认出这座虚构的城堡是他们生活中熟悉的事物的绝妙复制品，以至于他们忍不住停下来，带着同样的热情和困惑，再次扮演他们的角色。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] , [hjuː] ['kwɪkli] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

If	this	were	the	case	,	however	,	Hugh	quickly	disillusioned	the	rest	of	the	group	.
如果	这	是	这	案件	，	然而	，	休	迅速地	幻灭	这	休息	的	这	团体	.

然而，如果情况真是如此，休很快就让其他人感到失望了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

His	quick	eye	had	found	an	explanation	for	all	this	remarkable	happening	.
他的	快的	眼睛	有	成立	一个	解释	为了	全部	这	卓越	发生	.

他眼光敏锐，很快就找到了这一切奇事发生的解释。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	I	declare	,	who	would	ever	have	believed	it	?
"	出色地	，	我	宣布	，	WHO	会	曾经	有	相信	它	?

“哎呀，我敢说，谁会相信呢？”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,

"	they	heard	him	saying	,	for	again	the	riot	was	beginning	to	die	out	,
"	他们	听到	他	说	，	为了	再次	这	暴动	曾是	开始	到	死	出去	,

他们听到他说，因为骚乱又开始平息了。

[men] [wɜːr; wər] ['brʌʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːf] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

men	were	brushing	themselves	off	,	while	a	few	others	,	less	fortunate	than	their
男人	是	刷牙	他们自己	离开	，	尽管	一个	很少	其他的	，较少的		幸运	比	他们的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

男人们在拍打身上的灰尘，而另一些人，则比他们的同伴们更不幸，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [held]
were **being** **pulled** **out** **of** **the** **moat** **surrounding** **the** **castle** **,** **which** **evidently** **held**
是 存在 拉 出去 的 这 护城河 周围 这 城堡 , 哪个 显然 握住
[sʌm; səm]['wɔːtər] ,
some **water** **,**
一些 水 ,

他们被从环绕城堡的护城河里拉出来，显然护城河里有一些水。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
for **they** **appeared** **to** **be** **dripping** **wet** **,** **though** **taking** **it** **all** **in** **good** **part** **.**
为了 他们 出现 到 是 滴落 湿的 , 尽管 采取 它 全部 在 好的 部分 .

虽然他们看起来浑身湿透，但都欣然接受了这一切。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] , [hjuː] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːrθər] ,
" **What** **have** **you** **guessed** **,** **Hugh** **?** **"** **demanded** **Arthur** **,**
" 什么 有 你 猜对了 , 休 ? " 要求 亚瑟 ,

“你猜到了什么，休？”亚瑟问道。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sɑːlvd]
knowing **from** **the** **manner** **of** **the** **scout** **master** **that** **he** **had** **apparently** **solved**
会心 从 这 方式 的 这 侦察 掌握 那 他 有 显然 已解决
[ðə; ði] ['mɪstəri] .
the **mystery** **.**
这 神秘 .

从童子军领队的举止来看，他显然已经解开了这个谜团。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] .
Hugh **was** **laughing** **now** **.**
休 曾是 笑 现在 .

休现在笑了。

[ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .
The **strained** **look** **had** **passed** **from** **his** **young** **face** **.**
这 紧张 看 有 通过了 从 他的 年轻的 脸 .

他年轻的脸上紧张的神色消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
It **seemed** **to** **him** **like** **a** **jump** **from** **the** **sublime** **to** **the** **ridiculous** **.**
它 似乎 到 他 喜欢 一个 跳 从 这 升华 到 这 荒谬的 .

在他看来，这就像是从一个崇高境界一下子跳到了荒谬境界。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [wer] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" **If** **you** **fellows** **will** **look** **over** **to** **one** **side** **to** **where** **that** **man** **was** **turning** **the**
" 如果 你 伙伴们 将要 看 超过 到 一 边 到 在哪里 那 男人 曾是 转弯 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrgən]['graɪndər] ,
handle **of** **some** **sort** **of** **box** **just** **as** **if** **he** **might** **be** **an** **organ** **grinder** **,**
处理 的 一些 种类 的 盒子 只是 作为 如果 他 可能 是 一个 器官 磨床 ,

“你们几个如果往旁边看一看，就会发现那个人正在转动某种箱子的把手，就像一个街头艺人一样。”

[juːl] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , " [hjuː] [toʊld][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
you'll **guess** **what** **it** **all** **means** **,** **"** **Hugh** **told** **them** **,** **pointing** **as** **he** **spoke** **.**
你会 猜测 什么 它 全部 方法 , " 休 讲述 他们 , 指向 作为 他 辐 .

“你们会猜到这一切意味着什么，”休一边说着，一边指着他们。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['ælɪk][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,
Cries **of** **wonder** **and** **comprehension** **immediately** **arose** **from** **Alec** **and** **Arthur** **,**
哭泣 的 想知道 和 理解 立即地 出现 从 亚历克 和 亚瑟 ,

亚历克和亚瑟立刻发出惊叹和恍然大悟的叫声。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stɔlɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['fʊli] [græsp][ðə; ði][fækts] .
though **even** **then** **Billy** **and** **Stallings** **did** **not** **seem** **to** **fully** **grasp** **the** **facts** **.**
尽管 甚至 然后 比利 和 斯托林斯 做过 不是 似乎 到 完全 抓牢 这 事实 .

即便如此，比利和斯托林斯似乎仍然没有完全理解事实。

" ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['æktər] [æt; ət] [wɜːrk] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .

"	Motion	-	picture	actors	at	work	！	"	exclaimed	Alec	.
"	运动	-	图片	演员	在	工作	！	"	惊呼	亚历克	.

“电影演员在工作！”亚历克惊呼道。

" [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ " ['gɜːgəld] ['bɪli] ,

"	Oh	!	did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?	"	gurgled	Billy	,
"	哦	!	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"	咕噜咕噜	比利	,

“哦！你听说过这种事吗？”比利咕哝道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	the	same	time	beginning	to	lose	the	haunted	look	on	his	face	.
在	这	相同的	时间	开始	到	失去	这	闹鬼的	看	在	他的	脸	.

与此同时，他脸上惊恐的神情也开始消失了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ！ " ['ædɪd] ['ɑːrθər] , ['grɪnɪŋ] [naʊ] .

"	Sure	thing	!	"	added	Arthur	,	grinning	now	.
"	当然	事物	！	"	额外	亚瑟	,	咧嘴笑	现在	.

“当然可以！”亚瑟咧嘴一笑，补充道。

" [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] — - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ɔːr]

"	That	chap	is	the	camera	man	—	-	what	is	it	they	call	it	,	a	cinematoscope	or
"	那	小伙子	是	这	相机	男人	—	-	什么	是	它	他们	称呼	它	,	一个	电影放映机	或者

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] .

something	that	way	.
某物	那	方式	.

“那个人是摄影师——他们管那东西叫什么来着，电影摄影机之类的。”

['hiːz] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [laɪk] [mæd] [waɪl] [ɔːl] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

He's	been	grinding	like	mad	while	all	that	battle	on	the	walls	was	taking	place	.
他是	到过	研磨	喜欢	疯狂的	尽管	全部	那	战斗	在	这	墙壁	曾是	采取	地方	.

在城墙上激战正酣之时，他一直在拼命努力。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

And	I	can	see	him	laughing	from	here	,
和	我	能	看	他	笑	从	这里	,

我从这里都能看到他在笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [læst][skræp] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "

as	if	that	last	scrap	pleased	him	a	whole	lot	.	"
作为	如果	那	最后的	废料	高兴	他	一个	所有的	很多	.	"

仿佛最后那场争斗让他非常满意似的。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] ['evriθɪŋ] ！ " [sed] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [ɪn] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd]

"	Well	,	if	that	don't	beat	everything	!	"	said	Monkey	Stallings	,	in	mingled	awe	and
"	出色地	,	如果	那	不	打	一切	！	"	说	猴	斯托林斯	,	在	混合	敬畏	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“哇，这简直太棒了！”猴子斯托林斯既敬畏又高兴地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kæs(ə)l] ,

"	To	think	of	a	company	finding	out	about	that	queer	old	imitation	castle	,
"	到	思考	的	一个	公司	寻找	出去	关于	那	酷儿	老的	模仿	城堡	,

“想象一下，一家公司发现了那座古怪的仿古城堡，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][steɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeɪkspɪr]

and	coming	all	the	way	up	here	so	as	to	stage	one	of	their	Shakespeare
和	未来	全部	这	方式	向上	这里	所以	作为	到	阶段	一	的	他们的	莎士比亚

[pleɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ！ "

plays	around	it	!	"
演出	大约	它	！	"

他们千里迢迢来到这里，就是为了围绕它上演一出莎士比亚戏剧！

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" And look at all the actors they've gone and fetched along with them ,
" 和 看 在 全部 这 演员 他们有 已消失 和 已获取 沿着 和 他们 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“看看他们都把哪些演员带来了，你瞧？”

" ['bɪli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" Billy went on to say .
" 比利 去 在 到 说 .

比利接着说道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [ɔːl] [drest] [ɪn]['fænsi]
" Why , there must be scores of men and women there , all dressed in fancy
" 为什么 , 那里 必须 是 得分 的 男人 和 女性 那里 , 全部 穿着 在 想要
['kɑːstuːmz] .
costumes .
服装 .

“那里一定有很多男男女女，都穿着华丽的服装。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][rɑːfts][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][steɪdʒ][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɑːməz] . "
it must cost rafts of money to stage just one of those dramas . "
它 必须 成本 木筏 的 钱 到 阶段 只是 一 的 那些 电视剧 . "

上演这样一部戏剧肯定要花费巨资。

" [oʊ] ! " [sed] [hjuː] ;
" Oh ! " said Hugh ;
" 哦 ! " 说 休 ;

“哦！”休说道;

" [ɪk'spens] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt]
" expense doesn't seem to enter into their calculations when they think they've got
" 费用 不 似乎 到 进入 进入 他们的 计算 什么时候 他们 思考 他们有 得到
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] .
something that will go .
某物 那 将要 去 .

“当他们认为自己有东西可以卖出去的时候，似乎并没有把费用考虑在内。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] , [wʌn] [pleɪ] , [aɪv] [riːd] ,
A thousand people have been used in , one play , I've read ,
一个 千 人们 有 到过 用过的 在 , 一 玩 , 我已经 读 ,

我读过一篇剧本，其中用了上千人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "
and as much as two hundred thousand dollars spent on it ! "
和 作为 很多 作为 二 百 千 美元 花费 在 它 ! "

而且为此花费了高达二十万美元!

" [seɪ] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [seɪm] [oʊld] [lʌk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] , ['fɛloʊz] ! " [dɪ'klerd] ['ɑːrθər] ,
" Say , here's our same old luck come along again , fellows ! " declared Arthur ,
" 说 , 这里是 我们的 相同的 老的 运气 来 沿着 再次 , 伙伴们 ! " 声明 亚瑟 ,

“哎呀，伙计们，我们的老运气又来了！”亚瑟说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
as though it gave him a tremendous amount of satisfaction to realize it .
作为 尽管 它 给予 他 一个 巨大的 数量 的 满意 到 意识到 它 .

仿佛意识到这一点让他获得了巨大的满足感。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [ðiːz]
" I've always had a sort of hankering after a chance to learn just how these
" 我已经 总是 有 一个 种类 的 渴望 后 一个 机会 到 学习 只是 如何 这些
[kwɪr] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [wen] ['steɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] ,
queer people managed when staging one of their plays ,
酷儿 人们 管理 什么时候 舞台 一 的 他们的 演出 ,

“我一直很想有机会了解这些酷儿群体在排演戏剧时是如何做到的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] . "
and as sure as you live we're in a fair way to find out now . "
和 作为 当然 作为 你 居住 是 在 一个 公平的 方式 到 寻找 出去 现在 . "

而且，我敢肯定，我们现在正走在一条通往真相的坦途上。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
" Was there ever anything so strange as our being up here just at the time
" 曾是 那里 曾经 任何事物 所以 奇怪的 作为 我们的 存在 向上 这里 只是 在 这 时间
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] ?
they came to play their game ?
他们 来了 到 玩 他们的 游戏 ?

“还有什么比我们恰好在这里看到他们比赛更奇怪的吗？”

" [diˈmɑːndid] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .
" demanded Monkey Stallings .
" 要求 猴 斯托林斯 .

“猴子斯托林斯要求道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [ɪ'speʃəli]
it begins to look as if they must have engaged the old castle especially
它 开始 到 看 作为 如果 他们 必须 有 已订婚的 这 老的 城堡 尤其
[tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [pleɪ] [hɪr] ,
to cast their play here ,
到 投掷 他们的 玩 这里 ,

看起来他们似乎是特意租下了这座古老的城堡来拍摄他们的戏剧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [hjuː] ? "
and make it seem the real stuff , don't you think so , Hugh ? "
和 制作 它 似乎 这 真实的 东西 , 不 你 思考 所以 , 休 ? "

让它看起来像真的一样，你不觉得吗，休?

" [ðæts] [nɑːt][soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , " ['ventʃərd] [hjuː] ,
" That's not so very remarkable , after all , " ventured Hugh ,
" 那就是 不是 所以 非常 卓越 , 后 全部 , " 冒险 休 ,

“说到底，这也没什么了不起的，”休试探性地说。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] ,
as all of them continued to stare at the many moving figures ,
作为 全部 的 他们 持续 到 盯 在 这 许多 移动 数据 ,

他们都继续盯着那些移动的人影看。

[ə'pærəntli] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːld]
apparently resting for the next stage in the exciting drama that was being reeled
显然 休息 为了 这 下一个 阶段 在 这 激动人心 戏剧 那 曾是 存在 卷曲
[ɔːf] .
off .
离开 .

显然是在为接下来精彩剧情的展开而休息。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [spaɪz] [aʊt] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I understand that all those big companies have spies out everywhere about the
" 我 理解 那 全部 那些 大的 公司 有 间谍 出去 到处 关于 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“我听说所有这些大公司都在全国各地安插了眼线。”

" [spaɪz] ! " ['ekəud] ['bɪli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] , [hjuː] , [wen] [wɪə(r)] [nɑːt] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]
" Spies ! " echoed Billy ; " and what for , Hugh , when we're not at war with
" 间谍 ! " 回声 比利 ; " 和 什么 为了 , 休 , 什么时候 是 不是 在 战争 和
['enibɑːdi] ? "
anybody ? "
任何人 ? "

“间谍！”比利附和道，“休，我们又没跟任何人交战，他们干什么？”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'floʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
" There's a tremendous amount of competition afloat between the numerous
" 有 一个 巨大的 数量 的 竞赛 漂浮 之间 这 很多的
['kʌmpəniz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
companies , " explained the other .
公司 , " 解释 这 其他 .

“众多公司之间存在着非常激烈的竞争，”另一位解释说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pleɪz] .
" They are looking for all sorts of queer settings for their plays .
" 他们 是 寻找 为了 全部 排序 的 酷儿 设置 为了 他们的 演出 .

“他们正在为他们的戏剧寻找各种各样的酷儿背景。”

['haʊzɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [daʊn] , ['brɪdʒɪz] [bloʊn] [ʌp] , ['reɪlroʊd] [treɪnz] ['dɪtʃt] ,
Houses have to be burned down , bridges blown up , railroad trains ditched ,
房屋 有 到 是 烧伤 向下 , 桥梁 吹 向上 , 铁路 火车 抛弃 ,

房屋必须被烧毁，桥梁必须被炸毁，火车必须被抛弃，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌnts] [poʊld] [ɔːf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [griːd] [fɔːr; fər] ['θrɪlɪŋ]
and all manner of stunts pulled off to satisfy the public greed for thrilling
和 全部 方式 的 特技 拉 离开 到 满足 这 民众 贪婪 为了 惊险
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

为了满足公众对惊险刺激场面的贪婪，各种特技表演层出不穷。

" ['ælɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [groʊn] .
" Alec gave a plain , unmistakable groan .
" 亚历克 给予 一个 清楚的 , 毋庸置疑 呻吟 .

亚历克发出了一声清晰而明显的呻吟。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'kɑːnsələtli] , " [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spel] [maɪ] ['fɪnɪʃ] .
" That's it , " he said disconsolately , " it's going to spell my finish .
" 那就是 它 , " 他 说 沮丧地 , " 它是 去 到 拼写 我的 结束 .

“就这样了，”他沮丧地说，“我的职业生涯到此结束了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I knew that I didn't have that heavy feeling for nothing .
我 知道 那 我 没有 有 那 重的 感觉 为了 没有什么 .

我知道我这种沉重的感觉并非毫无缘由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ] [faɪn] [driːmz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

There	was	something	in	the	air	that	told	me	my	fine	dreams	were	going	to
那里	曾是	某物	在	这	空气	那	讲述	我	我的	美好的	梦境	是	去	到

[biː; bi] [rekt] ,

be	wrecked	,
是	损毁	,

空气中弥漫着一种预感，告诉我我的美好梦想即将破灭。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðɪs] [bɪg] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [stept] [ɪn][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][oʊld]

Chances	are	now	this	big	company	has	gone	and	stepped	in	to	buy	the	old
机会	是	现在	这	大的	公司	有	已消失	和	步	在	到	买	这	老的

['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

castle	for	a	song	,
城堡	为了	一个	歌曲	,

现在很有可能这家大公司已经出手，以极低的价格买下了这座古城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [bloʊ]

and	in	the	course	of	their	reproduction	of	history	they	expect	to	blow
和	在	这	课程	的	他们的	生殖	的	历史	他们	预计	到	吹

[ðə; ði] [seɪm] [ʌp] ,

the	same	up	,
这	相同的	向上	,

在他们重现历史的过程中，他们期望将历史本身彻底摧毁。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [set]['faɪər][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

or	at	least	set	fire	to	that	part	made	of	wood	.
或者	在	至少	放	火	到	那	部分	制成	的	木头	.

或者至少把木制部分烧掉。

[its] [ɔːl] [ɔːf] , [bɔɪz] ! "

It's	all	off	,	boys	!	"
它是	全部	离开	,	男孩们	!	"

全部都停了，伙计们!

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	But	you've	got	your	pictures	to	show	for	it	,	Alec	,	"	Hugh	told	him	,
"	但	你已经	得到	你的	图片	到	展示	为了	它	,	亚历克	,	"	休	讲述	他	,

[kən'soʊlɪŋli] ,

consolingly	,
令人欣慰的是	,

“但你至少还有照片可以证明，亚历克，”休安慰他说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə]['æftər] [juːv] [dʌn] [soʊ]

"	and	your	aunt	wouldn't	think	of	taking	back	your	camera	after	you've	done	so
"	和	你的	阿姨	不会	思考	的	采取	后退	你的	相机	后	你已经	完毕	所以

[wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

well	with	it	.
出色地	和	它	.

“而且你姑姑肯定不会因为你用相机拍得这么好就把它收回去。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

She	can	see	that	it	isn't	your	fault	,	no	matter	what	happens	to	the	old
她	能	看	那	它	不是	你的	过错	,	不	事情	什么	发生	到	这	老的

['bɪldɪŋ] [naʊ] .

building	now	.
建筑	现在	.

她明白，无论那栋老建筑现在变成什么样，都不是你的错。

" ['ælɪk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	Alec	gave	a	cry	of	triumph	.
"	亚历克	给予	一个	哭	的	胜利	.

亚历克发出了一声胜利的欢呼。

" [seɪ] , [ðæts] [raɪt] , [hju:] ,

"	Say	,	that's	right	,	Hugh	,
"	说	,	那就是	正确的	,	休	,

“没错，休，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][aɪm] ['kæriɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['kæm(ə)rə][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

and	thank	you	for	reminding	me	I'm	carrying	that	same	camera	at	this	very	minute	.
和	感谢	你	为了	提醒	我	我是	携带	那	相同的	相机	在	这	非常	分钟	.

谢谢你提醒我，我现在就带着那台相机呢。

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndər] [ˌem 'i:] ['snæpɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər] ?

What's	to	hinder	me	snapping	off	a	few	pictures	on	my	own	account	of	what's	going	on	over	there	?
是什么	到	阻碍	我	啪啪	离开	一个	很少	图片	在	我的	自己的	帐户	的	是什么	去	在	超过	那里	?

有什么能阻止我用自己的账号拍几张照片，记录一下那边发生的事情呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [hju:] ? "

What	do	you	say	to	that	,	Hugh	?	"
什么	做	你	说	到	那	,	休	?	"

休，你对此有何看法?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:d] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] ['li:dər] . :

"	I	should	say	you'd	be	foolish	not	to	take	the	chance	,	"	returned	the	scout	leader
"	我	应该	说	你会	是	愚蠢	不是	到	拿	这	机会	,	"	返回	这	侦察	领导者

“我觉得你如果不抓住这个机会就太傻了，”童子军领队回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ælɪk][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:zəli] [si:n] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	surprising	to	see	how	Alec	forgot	his	keen	disappointment	as	he	commenced	to	focus	his	instrument	upon	the	easily	seen	building	,
它	曾是	奇怪	到	看	如何	亚历克	忘了	他的	敏锐的	失望	作为	他	开始	到	重点	他的	乐器	之上	这	容易地	已见	建筑	,

令人惊讶的是，亚历克似乎忘记了之前的极度失望，开始将乐器对准那座显眼的建筑物。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kɑ:stu:md] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:lz] .

with	all	those	strange	costumed	figures	about	the	walls	.
和	全部	那些	奇怪的	戏服	数据	关于	这	墙壁	.

墙上到处都是穿着奇装异服的人影。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk][snæp] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	The	sun	is	just	right	for	a	cracker	-	jack	snap	-	shot	from	here	,	"	he	remarked	,
"	这	太阳	是	只是	正确的	为了	一个	饼干	-	杰克	折断	-	射击	从	这里	,	"	他	评论	,

“从这里拍张照片，阳光正好，是个绝佳的机会，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [bʌlb] ,

as	he	proceeded	to	press	the	bulb	,
作为	他	继续	到	按	这	电灯泡	,

他接着按下了灯泡，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [teɪk]

and	then	carefully	change	the	exposure	so	that	he	might	not	inadvertently	take
和	然后	小心	改变	这	接触	所以	那	他	可能	不是	无意中	拿

[tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪlm] ;

two	pictures	on	the	same	portion	of	film	;
二	图片	在	这	相同的	部分	的	电影	;

然后小心地调整曝光，以免不小心在胶片的同一部分拍摄两张照片；

[fɔːr; fər]['ælɪk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ,

for	Alec	was	exceedingly	systematic	in	most	things	he	did	,
为了	亚历克	曾是	非常	系统	在	最多	事物	他	做过	,

因为亚历克做事极其有条不紊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['siːkrət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [æt; ət] [fə'tɑːgrəfi] , [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

which	was	one	secret	for	his	wonderful	success	at	photography	,	a	profession
哪个	曾是	一	秘密	为了	他的	精彩的	成功	在	摄影	,	一个	职业

[ðæt] [ə'laʊz] [noʊ][hæp'hæzərd]['hæbɪts] .

that	allows	no	haphazard	habits	.
那	允许	不	偶然	习惯	.

这正是他在摄影领域取得巨大成功的秘诀之一，因为摄影是一个不允许有任何随意习惯的职业。

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['steɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ['oʊvər]['jɑːndər] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] ,

"	There	,	I	reckon	they're	staging	another	picture	over	yonder	,	boys	!	"	cried	Arthur	,
"	那里	,	我	估计	它们是	舞台	其他	图片	超过	远处	,	男孩们	!	"	哭	亚瑟	,

“伙计们，我估计他们那边又在拍电影了！”亚瑟喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['bʌs(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] .

as	a	new	bustle	was	noticed	amidst	the	group	of	players	.
作为	一个	新的	忙碌	曾是	注意到	在……之中	这	团体	的	玩家	.

球员们中间出现了一阵新的骚动。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk] ,

"	Two	of	the	men	appear	to	have	been	knocked	out	in	that	attack	,
"	二	的	这	男人	出现	到	有	到过	敲门	出去	在	那	攻击	,

“其中两名男子似乎在那次袭击中被打晕了。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

for	there's	a	chap	who	looks	like	he	might	be	a	doctor	attending	to
为了	有	一个	小伙子	WHO	看起来	喜欢	他	可能	是	一个	医生	参加	到

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðæt] [triː] .

them	under	that	tree	.
他们	在下面	那	树	.

因为有个看起来像医生的家伙正在那棵树下给他们看病。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeid] [ker] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?

I	wonder	if	they'd	care	to	let	me	lend	a	hand	at	that	part	of	the	game	?
我	想知道	如果	他们会	关心	到	让	我	借	一个	手	在	那	部分	的	这	游戏	?

我想知道他们是否愿意让我帮忙完成游戏的那个部分?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [help] .

I'm	sure	I	can	be	of	help	.
我是	当然	我	能	是	的	帮助	.

我相信我能帮上忙。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æmətər]
" Arthur was never happier than when plying his favorite vocation of amateur
" 亚瑟 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 合奏 他的 最喜欢的 职业 的 业余
['sɜːrdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

“亚瑟最快乐的时光莫过于从事他最喜欢的业余外科医生职业。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ,
He had really done some fine work along those lines ,
他 有 真的 完毕 一些 美好的 工作 沿着 那些 线条 ,

他在这方面确实做了很多出色的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .
and received the approbation of those who were well up in medical practice .
和 已收到 这 赞许 的 那些 WHO 是 出色地 向上 在 医疗的 实践 .

并得到了医学界资深人士的认可。

" [wiː] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['skræpɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] ['riːəl] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['bɪli] ;
" Whee , if all that scrapping was half - way real ! " burst out the admiring Billy ;
" 轮子 , 如果 全部 那 废料 曾是 一半 - 方式 真实的 ! " 爆裂 出去 这 钦佩 比利 ;

“哇，要是那些打斗场面有一半是真的就好了！”赞叹的比利脱口而出；

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ɪz] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
" the only thing I wonder at is how any of those fellows manage to come out
" 这 仅有的 事物 我 想知道 在 是 如何 任何 的 那些 伙伴们 管理 到 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['hedz] [ɔːr] [lɪmz] .
of the fight with whole heads or limbs .
的 这 斗争 和 所有的 头部 或者 四肢 .

“我唯一好奇的是，这些人是怎么在战斗中毫发无损地活下来的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wen] [ðæt] [ʃɔːrt] ['lædər] [wʌz; wəz] [həːld]
Some of them were sent crashing down when that short ladder was hurled
一些 的 他们 是 发送 崩溃 向下 什么时候 那 短的 梯子 曾是 投掷
[bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
back by the defenders on the walls .
后退 经过 这 后卫 在 这 墙壁 .

当城墙上的守军将那架短梯子扔回去时，其中一些人摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] ['riːəl] [stʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
It looked pretty real stuff from here . "
它 看起来 漂亮的 真实的 东西 从 这里 . "

从这里看，东西看起来很逼真。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] . " [sed] [hjuː] .
" It is pretty near the genuine thing . " said Hugh .
" 它 是 漂亮的 靠近 这 真的 事物 . " 说 休 .

“这几乎就是真品了。”休说道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [feɪkt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'ferz] , [bʌt; bət]['æftər] ,
" I've often wondered whether they faked those wonderful affairs , but after ,
" 我已经 经常 想知道 无论 他们 伪造 那些 精彩的 事务 , 但 后 ,

“我常常怀疑他们那些美好的风流韵事是否是伪造的，但之后，

[wʌt] [aɪv] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
what I've seen this day I'm going to believe they're as close to the original
什么 我已经 已见 这 天 我是 去 到 相信 它们是 作为 关闭 到 这 原来的
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
as can be .
作为 能 是 .

就我今天所见，我相信它们已经尽可能地接近原版了。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][fæt][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

There	**,**	**you**	**see**	**how**	**the**	**fat**	**man**	**beside**	**the**	**operator**	**is**	**waving**	**his**	**arms**	**.**
那里	,	你	看	如何	这	胖的	男人	旁	这	操作员	是	挥手	他的	武器	.

你看，操作员旁边的那个胖子正在挥舞手臂。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [tuː] ,

He's	**got**	**a**	**megaphone**	**,**	**too**	**,**
他是	得到	一个	扩音器	,	也	,

他还有一个扩音器。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [bɔːl] [θruː] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

and	**as**	**the**	**scene**	**goes**	**along**	**he**	**bawls**	**through**	**that**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**keep**
和	作为	这	场景	去	沿着	他	嚎啕大哭	通过	那	到	告诉	他们	到	保持

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

随着剧情发展，他一边大喊大叫一边让他们继续下去。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

or	**change**	**the**	**way**	**they're**	**doing**	**things**	**.**
或者	改变	这	方式	它们是	正在做	事物	.

或者改变他们做事的方式。

" ['ælɪk][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [snæp] - [ʃɑːt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] .

"	**Alec**	**got**	**ready**	**to**	**take**	**another**	**snap**	**-**	**shot**	**when**	**the**	**battle**	**was**	**well**	**on**	**.**
"	亚历克	得到	准备好	到	拿	其他	折断	-	射击	什么时候	这	战斗	曾是	出色地	在	.

“战斗正酣时，亚历克准备再拍一张照片。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hjuː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**as**	**excited**	**as**	**Hugh**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**,**
他	曾是	作为	兴奋的	作为	休	有	曾经	已见	他	,

他兴奋极了，休从未见过他这样激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	**the**	**other**	**took**	**occasion**	**to**	**warn**	**the**	**photographer**	**to**	**be**	**careful**	**.**
和	这	其他	采取	场合	到	警告	这	摄影师	到	是	小心	.

另一人则借此机会提醒摄影师要小心。

" [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [jɔːr'self] , ['ælɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Get**	**a**	**grip**	**on**	**yourself**	**,**	**Alec**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	一个	紧握	在	你自己	,	亚历克	,	"	他	说	.

“亚历克，振作起来，”他说。

" [hoʊld] [jɔːr'self] ['stedi] , [ɔːr] [els] [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['blʌndər] ,

"	**Hold**	**yourself**	**steady**	**,**	**or**	**else**	**you'll**	**be**	**making**	**some**	**fearful**	**blunder**	**,**
"	抓住	你自己	稳定的	,	或者	别的	你会	是	制作	一些	可怕	错误	,

“保持冷静，否则你会犯下可怕的错误。”

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ['pɪktʃər] .

and	**spoiling**	**the**	**best**	**chance**	**you**	**ever**	**had**	**to**	**get**	**a**	**prize**	**picture**	**.**
和	破坏	这	最好的	机会	你	曾经	有	到	得到	一个	奖	图片	.

并且毁掉了你获得获奖照片的最佳机会。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɪn] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] !

Now	**they**	**are**	**starting**	**in**	**again**	**,**	**you**	**see**	**!**
现在	他们	是	开始	在	再次	,	你	看	!

现在他们又开始搞事了，你看！

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [skaʊts] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt]

" Every one of the five scouts was straining his eyesight to the extreme limit

" 每一个 一 的 这 五 侦察兵 曾是 紧张 他的 视力 到 这 极端 限制

[ɪn][ðə; ði] ,

in the ,

在 这 ,

“五名侦察兵都竭尽全力地睁大眼睛，

[ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt] .

endeavor not to lose the slightest incident .

努力 不是 到 失去 这 丝毫 事件 .

力求不放过任何小事。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə]

Never before had such a glorious opportunity come to any of their kind to

绝不 前 有 这样的 一个 辉煌 机会 来 到 任何 的 他们的 种类 到

['æktʃuəli] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðoʊz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

actually watch how those astonishing scenes of olden times were taken by the

实际上 手表 如何 那些 惊人 场景 的 古老的 时代 是 已采取 经过 这

['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] ;

motion - picture players ;

运动 - 图片 玩家 ;

此前，他们从未有过如此绝佳的机会，亲眼目睹电影演员们是如何拍摄古代那些令人惊叹的场景的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and they did not want to miss any part of it .

和 他们 做过 不是 想 到 错过 任何 部分 的 它 .

他们不想错过任何部分。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [breɪk] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['væliənt] [ə'seɪlənts] [kə'menst] [ðer; ðər] [nuː]

Again did the great noise break forth as the valiant assailants commenced their new

再次 做过 这 伟大的 噪音 休息 前进 作为 这 英勇 袭击者 开始 他们的 新的

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,

attack upon the apparently impregnable walls of the ancient castle ,

攻击 之上 这 显然 坚不可摧 墙壁 的 这 古老的 城堡 ,

随着英勇的进攻者们再次向这座古老城堡看似坚不可摧的城墙发起攻击，巨大的喧嚣声再次响起。

[soʊ] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

so gallantly defended by the occupants .

所以 英勇地 辩护 经过 这 居住者 .

被占领者英勇抵抗。

[ðɪs] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pleɪɚz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['riːdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

This small army of players had descended on the region like a flood of

这 小的 军队 的 玩家 有 下降 在 这 地区 喜欢 一个 洪水 的

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] ['loʊkəsts] .

seventeen - year locusts .

十七 - 年 蝗虫 .

这支人数不多的玩家队伍如同十七年一遇的蝗虫般涌入该地区。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]

An hour or two before and there had apparently not been a living thing in

一个 小时 或者 二 前 和 那里 有 显然 不是 到过 一个 活的 事物 在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the neighborhood of the mansion ,

这 邻里 的 这 大厦 ,

一两个小时前，这栋宅邸附近似乎还没有任何生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] ,

and now it was the centre of a swarming horde of earnest workers ,

和 现在 它 曾是 这 中心 的 一个 蜂拥而至 部落 的 认真 工人 ,

现在这里聚集了一大群勤劳的工人。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [bəuθ][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

each	trying	to	earn	his	salary	as	best	he	knew	how	,	both	by	shouting	,
每个	尝试	到	赚	他的	薪水	作为	最好的	他	知道	如何	,	两个都	经过	喊叫	,

他们都竭尽所能地想挣到自己的薪水，有的甚至大声叫喊，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['joʊmən] [staɪl] .

and	also	fighting	in	yeoman	style	.
和	还	斗争	在	乡绅	风格	.

而且战斗方式也很英勇。

" [oʊ] ! [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hjuː] ? " ['bɛgd] ['ælɪk] ,

"	Oh	!	why	can't	we	get	closer	than	this	,	Hugh	?	"	begged	Alec	,
"	哦	!	为什么	不能	我们	得到	更近	比	这	,	休	?	"	乞求	亚历克	,

“哦！为什么我们不能更亲近一些，休？”亚历克恳求道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['spektək(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['leɪtər] [ɑːn]

after	he	had	taken	another	snap	at	the	animated	spectacle	that	would	later	on
后	他	有	已采取	其他	折断	在	这	动画	奇观	那	会	之后	在

[θrɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

thrill	many	a	boyish	heart	in	the	way	of	a	picture	,
刺激	许多	一个	男孩气	心	在	这	方式	的	一个	图片	,

在他再次拍下这生动的景象之后，这张照片后来以图片的形式让许多男孩的心为之激动不已。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] [ə'raɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd]

and	also	cause	a	feeling	of	envy	to	arise	because	a	cruel	fate	had
和	还	原因	一个	感觉	的	嫉妒	到	出现	因为	一个	残忍的	命运	有

[pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

prevented	them	from	participating	in	the	wonderful	adventure	.
阻止	他们	从	参与	在	这	精彩的	冒险	.

而且，由于残酷的命运阻止了他们参与这场奇妙的冒险，这也会让他们产生嫉妒之情。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	Nothing	to	hinder	that	I	can	see	,	"	he	was	told	.
"	没有什么	到	阻碍	那	我	能	看	,	"	他	曾是	讲述	.

“据我所见，没有什么阻碍，”他被告知。

" [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	Fact	is	,	I	was	going	to	suggest	that	same	thing	myself	.
"	事实	是	,	我	曾是	去	到	建议	那	相同的	事物	我	.

“事实上，我本来也想提出同样的建议。”

[soʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .

So	let's	get	a	move	on	,	fellows	.
所以	我们来吧	得到	一个	移动	在	,	伙伴们	.

伙计们，咱们赶紧行动吧。

" ['iːgərli] [ðeɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

"	Eagerly	they	kept	pace	with	Hugh	as	he	started	to	run	toward	the	castle	.
"	急切地	他们	保留	步伐	和	休	作为	他	开始	到	跑步	朝向	这	城堡	.

“他们急切地跟上休的步伐，看着他朝城堡跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

It	would	be	a	shame	not	to	take	full	advantage	of	the	golden	opportunity
它	会	是	一个	耻辱	不是	到	拿	满的	优势	的	这	金的	机会

['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['æktər] [huː] ,

offered	them	to	get	in	close	touch	with	these	motion	-	picture	actors	who	,
提供	他们	到	得到	在	关闭	触碰	和	这些	运动	-	图片	演员	WHO	,

如果错失了与这些电影演员近距离接触的绝佳机会，那就太可惜了。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [wei]

unaware	of	the	fact	that	they	had	a	small	and	select	audience	in	the	way
不知情	的	这	事实	那	他们	有	一个	小的	和	选择	观众	在	这	方式

[ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,

of	Boy	Scouts	,
的	男生	童子军	,

他们并不知道，他们的受众群体很小，而且都是童子军。

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['truːpəz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] .

were	each	and	every	one	working	like	troopers	to	fulfill	their	difficult	duties	.
是	每个	和	每一个	一	在职的	喜欢	骑警	到	实现	他们的	难的	职责	.

每个人都像战士一样努力工作，履行着自己艰巨的职责。

['ælɪk] [kept] [kloʊz] " [tæbz] " [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] ['prez(ə)ntli] , ['pɑːsəbli] [fiərɪŋ] [ðæt]

Alec	kept	close	"	tabs	"	on	what	was	going	on	ahead	presently	,	possibly	fearing	that
亚历克	保留	关闭	"	标签页	"	在	什么	曾是	去	在	前方	目前	,	可能	害怕	那

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	excited	,
这	兴奋的	,

亚历克密切关注着即将发生的事情，或许是担心那些兴奋的人会.....

[fæt]['mænɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

fat	manager	,	who	was	dancing	up	and	down	,
胖的	经理	,	WHO	曾是	跳舞	向上	和	向下	,

那个胖经理，正上蹿下跳着舞，

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

mopping	his	forehead	with	a	red	bandanna	with	one	hand	,
拖地	他的	前额	和	一个	红色的	头巾	和	一	手	,

他一手拿着红色头巾擦拭额头，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [nɑːt] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

and	waving	the	megaphone	with	the	other	when	not	shouting	through	the	same
和	挥手	这	扩音器	和	这	其他	什么时候	不是	喊叫	通过	这	相同的

,

,

,

当不用同一个扩音器喊叫时，另一只手就会挥舞着扩音器。

[maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɔːf] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['foʊkəst] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

might	call	the	scene	off	,	the	boy	stopped	short	,	focussed	again	on	the	amazing
可能	称呼	这	场景	离开	,	这	男生	停止	短的	,	专注的	再次	在	这	惊人的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

男孩突然停住脚步，目光再次被那张令人惊叹的照片吸引，他或许会取消这场戏。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [snæp] - [ʃɑːt] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] .

and	got	another	snap	-	shot	at	closer	range	.
和	得到	其他	折断	-	射击	在	更近	范围	.

然后又近距离拍了一张照片。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [rʌnəːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

In	this	fashion	the	runners	managed	to	come	close	up	before	there	was	a	sudden
在	这	时尚	这	跑步者	管理	到	来	关闭	向上	前	那里	曾是	一个	突然

[se'seɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [wɔːr] ,

cessation	to	all	the	tumult	of	hideous	war	,
停止	到	全部	这	骚乱	的	可怕	战争	,

就这样，奔跑者们设法靠近了目标，然后可怕的战争喧嚣突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

and	the	actors	,	laughing	and	evidently	enjoying	it	to	the	utmost	,
和	这	演员	,	笑	和	显然	享受	它	到	这	极致	,

演员们笑声不断，显然非常享受其中。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [siːn]

began	to	crowd	around	the	stage	director	as	if	to	learn	whether	the	scene
开始	到	人群	大约	这	阶段	导演	作为	如果	到	学习	无论	这	场景

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

had	met	with	his	approval	.
有	遇见	和	他的	赞同	.

他们开始围住舞台导演，好像想知道这场戏是否得到了他的认可。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l]

WITH	THE	MOTION	-	PICTURE	PEOPLE
和	这	运动	-	图片	人们

与电影人

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Where	did	you	boys	spring	from	,	I'd	like	to	know	?
"	在哪里	做过	你	男孩们	春天	从	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，你们这些男孩是从哪里冒出来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'spaɪr] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] [huː] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wen] [hjuː] [ænd; ənd]

"	It	was	the	perspiring	stage	manager	who	asked	this	question	when	Hugh	and
"	它	曾是	这	出汗	阶段	经理	WHO	问	这	问题	什么时候	休	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [skaʊts] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] ,

the	other	four	scouts	came	hurrying	up	to	where	he	was	sitting	on	a	rock	,
这	其他	四	侦察兵	来了	匆忙	向上	到	在哪里	他	曾是	坐着	在	一个	岩石	,

“当时休和其他四名星探匆匆赶到他坐在岩石上的地方，是那位汗流浃背的舞台监督问出了这个问题。”

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [naɪts] , [skwaɪəz] [ænd; ənd]

fanning	himself	with	his	hat	,	while	the	dozens	of	knights	,	squires	and
扇形	他自己	和	他的	帽子	,	尽管	这	几十个	的	骑士	,	乡绅	和

['baʊmən] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [sɪgə'rets] ,

bowmen	were	puffing	cigarettes	,
弓箭手	是	抽气	香烟	,

他用帽子给自己扇风，而几十名骑士、侍从和弓箭手则都在吞云吐雾。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ˌriːə'lɪstɪk]

and	apparently	resting	up	for	the	next	exciting	scene	in	the	wonderfully	realistic
和	显然	休息	向上	为了	这	下一个	激动人心	场景	在	这	太棒了	实际的

['drɑːmə][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .

drama	of	olden	times	.
戏剧	的	古老的	时代	.

显然，他们正在为这部精彩绝伦、写实生动的古代戏剧中的下一个激动人心的场景养精蓄锐。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] ['oʊvər][ɪn] ['oʊkˌveɪl] ,

"	Well	,	you	see	,	sir	,	we	happen	to	belong	to	a	scout	troop	over	in	Oakvale	,
"	出色地	,	你	看	,	先生	,	我们	发生	到	属于	到	一个	侦察	部队	超过	在	奥克维尔	,

“是这样的，先生，我们恰好是奥克维尔童子军的一员。”

" [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .

"	explained	Hugh	.
"	解释	休	.

休解释道。

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wiːkend] , [ænd; ənd] [træn'zækt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət]
" We came up here to spend the weekend , and transact some business at
" 我们 来了 向上 这里 到 花费 这 周末 , 和 办理 一些 商业 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“我们来这里过周末，同时也处理一些业务。”

[ðɪs] [tʃæp] [hɪr] , ['ælɪk] [sændz] ,
This chap here , Alec Sands ,
这 小伙子 这里 , 亚历克 桑兹 ,

这位先生，亚历克·桑兹，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [oʊld] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bai] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
has a peculiar old aunt in the city who is anxious to buy just such a quiet
有 一个 奇特 老的 阿姨 在 这 城市 WHO 是 焦虑的 到 买 只是 这样的 一个 安静的
[rɪ'triːt] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] ,
retreat as this place ,
撤退 作为 这 地方 ,

我在城里有一位古怪的老姑妈，她很想买下像这样安静的避世之所。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] , [juː; jʊ] [siː] .
where she wouldn't hear a sound , for she's got a case of nerves , you see .
在哪里 她 不会 听到 一个 声音 , 为了 她是 得到 一个 案件 的 神经 , 你 看 .

她听不到任何声音，因为她有神经质。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
And one of our objects was to take some pictures of the castle ,
和 一 的 我们的 对象 曾是 到 拿 一些 图片 的 这 城堡 ,

我们此行的目的之一就是拍摄城堡的照片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spaɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
as well as spy around a bit .
作为 出色地 作为 间谍 大约 一个 少量 .

顺便四处打探一下。

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] [steɪdʒ] - [də'rektər] [læft] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The red - faced stage - director laughed even as he kept on mopping his
" 这 红色的 - 面对 阶段 - 导演 笑了 甚至 作为 他 保留 在 拖地 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“那位满脸通红的舞台导演一边擦着额头上的汗，一边笑着。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] ,
Evidently it mattered little to him that the air was quite chilly ,
显然 它 重要 小的 到 他 那 这 空气 曾是 相当 寒冷 ,

显然，他并不在意空气是否寒冷。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kept] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sweltərɪŋ] [frʌm; frəm]
for his duties kept him so much on the jump he was sweltering from
为了 他的 职责 保留 他 所以 很多 在 这 跳 他 曾是 酷热 从
[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrd] ,
the perspiration of hard ,
这 汗 的 难的 ,

因为他的职责让他时刻处于忙碌状态，以至于他汗流浃背，汗流浃背。

['ɑːnɪst] ['leɪbər] .
honest labor .
诚实的 劳动 .

诚实劳动。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Say you so , my young friend ? " he exclaimed .
" 说 你 所以 , 我的 年轻的 朋友 ? " 他 惊呼 .

“你真这么说，我的年轻朋友？”他惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪn] [ɪn'tækt] [wen] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪriːz]
if we leave any part of the old ruin intact when we're through with this series
如果 我们 离开 任何 部分 的 这 老的 废墟 完好无损的什么时候 是 通过 和 这 系列
[ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kæn; kən] ['daʊtləs] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] . "
of startling pictures the old lady can doubtless buy it at a small figure . "
的 令人震惊 图片 这 老的 女士 能 毫无疑问 买 它 在 一个 小的 数字 . "

如果我们拍完这一系列令人震惊的照片后，还能保留古老遗迹的任何一部分，那位老太太肯定能以低价买下它。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [juːl] [rek] [ə; eɪ][bɪg] ['strʌktʃər] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] ,
" Does that mean you'll wreck a big structure like this , sir ,
" 做 那 意思是 你会 破坏 一个 大的 结构 喜欢 这 , 先生 ,

“先生，那是不是意味着您会毁掉像这样的大型建筑？”

[dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] ? " [æskt] ['ælɪk] , [dɪs'meɪd] .
just to get a picture of it being blown up ? " asked Alec , dismayed .
只是 到 得到 一个 图片 的 它 存在 吹 向上 ? " 问 亚历克 , 沮丧 .

“就为了拍一张它被炸毁的照片吗？”亚历克失望地问道。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] !
" Oh , that doesn't cut any figure in the bill !
" 哦 , 那 不 切 任何 数字 在 这 账单 !

“哦，这在账单上根本算不了什么！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['flɪpəntli] .
" he was told flippantly .
" 他 曾是 讲述 轻率地 .

“他被轻率地告知了这一点。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] ,
" The public demands the best there is ,
" 这 民众 需求 这 最好的 那里 是 ,

公众要求的是最好的，

[ænd; ənd] ['mʌni] [mʌst; məst] [floʊ] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] .
and money must flow like water in order to keep up with our rivals .
和 钱 必须 流动 喜欢 水 在 命令 到 保持 向上 和 我们的 竞争对手 .

为了跟上竞争对手的步伐，资金必须像水一样源源不断地流入。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "
We're going to give them something novel this time , you see . "
是 去 到 给 他们 某物 小说 这 时间 , 你 看 . "

这次我们要给他们一些新奇的东西。

" [haʊ] , [sɜːr] ?
" How , sir ?
" 如何 , 先生 ?

“怎么回事，先生？”

" ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

"	Monkey	Stallings	found	the	courage	to	ask	,	his	curiosity	getting	the	better	of
"	猴	斯托林斯	成立	这	勇气	到	问	,	他的	好奇心	获得	这	更好的	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] .

his	modesty	.
他的	谦逊	.

“猴子斯托林斯鼓起勇气问道，他的好奇心战胜了他的谦逊。”

" [ðɪs] [nuː] [pleɪ] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,

"	This	new	play	isn't	really	a	play	at	all	,	"	said	the	stout	man	,
"	这	新的	玩	不是	真的	一个	玩	在	全部	,	"	说	这	肥硕	男人	,

“这出新戏根本就不是戏，”那个身材魁梧的男人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	pride	in	his	voice	.
和	一个	触碰	的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝自豪。

" [its] [ə; eɪ] [stʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] .

"	It's	a	stunt	of	my	own	we're	pulling	off	to	-	day	.
"	它是	一个	特技	的	我的	自己的	是	拉	离开	到	-	天	.

“这是我自己策划的，今天我们要上演一场特技表演。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌmtaɪmz] [iks'presiz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [ðiːz]

You	see	,	the	public	sometimes	expresses	a	desire	to	learn	just	how	these
你	看	,	这	民众	有时	表达	一个	欲望	到	学习	只是	如何	这些

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

magnificent	pictures	are	done	,
壮丽	图片	是	完毕	,

你看，公众有时会表达出想要了解这些精美照片是如何拍摄出来的愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	we	expect	to	show	them	the	whole	thing	from	beginning	to	end	.
和	我们	预计	到	展示	他们	这	所有的	事物	从	开始	到	结尾	.

我们打算向他们展示整个过程，从头到尾。

[ðeɪl] [siː] [maɪ] ['kʌmpəni] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ;

They'll	see	my	company	starting	out	in	a	string	of	motor	cars	for	this	place	;
他们会	看	我的	公司	开始	出去	在	一个	细绳	的	发动机	汽车	为了	这	地方	;

他们会看到我的公司最初以一连串汽车的形式来到这里；

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['suːts][ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd]

watch	them	getting	rigged	out	in	their	spic	-	and	-	span	suits	of	mail	,	and
手表	他们	获得	作弊	出去	在	他们的	香料	-	和	-	跨度	西装	的	邮件	,	和

[oʊld] - [taɪm] [stʌf] ;

old	-	time	stuff	;
老的	-	时间	东西	;

看着他们穿戴上崭新的锁子甲和老式装备；

[fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [pʊld] [ɔːf] [bɪ'saɪd]

feast	their	eyes	on	just	such	wonderful	feats	as	you	have	seen	pulled	off	beside
盛宴	他们的	眼睛	在	只是	这样的	精彩的	壮举	作为	你	有	已见	拉	离开	旁

[ðiːz] ['mæsɪv] [wɔːlz] ;

these	massive	walls	;
这些	大量的	墙壁	;

让他们亲眼目睹你在这些巍峨的城墙旁所看到的那些精彩绝伦的壮举；

[ænd; ənd][step][baɪ][step] , [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][wiː; wi] ['prɑːgres] ,

and	step	by	step	,	be	taken	into	our	confidence	as	we	progress	,
和	步	经过	步	,	是	已采取	进入	我们的	信心	作为	我们	进步	,

一步一步，随着我们不断进步，你会逐渐赢得我们的信任。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [ə'raivz] .

until	finally	the	amazing	climax	arrives	.
直到	最后	这	惊人的	高潮	到达	.

直到最后，令人惊叹的高潮到来。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

Right	now	you	can	hear	the	machine	clicking	away	,
正确的	现在	你	能	听到	这	机器	点击	离开	,

现在你能听到机器咔哒咔哒的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [teɪks] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ækts] .

as	the	operator	takes	a	crack	at	the	players	resting	between	their	acts	.
作为	这	操作员	需要	一个	裂缝	在	这	玩家	休息	之间	他们的	行为	.

当操作员试图攻击那些在表演间隙休息的选手时。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

Perhaps	it	may	please	you	chaps	to	know	that	you'll	be	seen	in	the	finished
也许	它	可能	请	你	小伙子们	到	知道	那	你会	是	已见	在	这	完成的

[prə'dʌkʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

production	along	with	the	rest	of	the	troupe	.
生产	沿着	和	这	休息	的	这	剧团	.

各位或许会很高兴地知道，你们将与剧团其他成员一起出现在最终的演出作品中。

" ['bɪli] [siːmd] [kwaɪt] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Billy	seemed	quite	awed	at	the	idea	.
"	比利	似乎	相当	敬畏	在	这	主意	.

比利似乎对这个想法感到非常敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['slaɪli] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vest] ,

He	was	observed	to	slyly	pull	down	his	vest	,
他	曾是	观察到	到	狡猾地	拉	向下	他的	背心	,

有人看到他偷偷地把背心拉了下来。

[ænd; ənd] ['streɪtn] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] .

and	straighten	himself	up	as	though	on	dress	parade	.
和	拉直	他自己	向上	作为	尽管	在	裙子	游行	.

他挺直身子，仿佛在参加阅兵式。

[ɪf] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

If	countless	thousands	of	people	were	going	to	gaze	upon	his	person
如果	无数	数千	的	人们	是	去	到	目光	之上	他的	人

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

throughout	the	whole	length	and	breadth	of	the	land	,
自始至终	这	所有的	长度	和	宽度	的	这	土地	,

如果全国各地成千上万的人都要瞻仰他的容貌，

['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

Billy	wanted	to	do	his	family	justice	,	and	not	disgrace	his	bringing	up	.
比利	通缉	到	做	他的	家庭	正义	,	和	不是	耻辱	他的	带来	向上	.

比利想为他的家人讨回公道，不想让他的家道中落。

['pleɪnli] , [ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] .

Plainly	,	the	stage	director	seemed	to	be	considerably	interested	in	the	scouts	.
显然	,	这	阶段	导演	似乎	到	是	相当	感兴趣的	在	这	侦察兵	.

显然，舞台导演似乎对这些童子军很感兴趣。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

Possibly	he	may	have	had	a	boy	or	two	of	his	own	in	his	metropolitan
可能	他	可能	有	有	一个	男生	或者	二	的	他的	自己的	在	他的	大都会

[hoʊm] [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːki] ,

home	who	also	wore	the	khaki	,
家	WHO	还	穿着	这	卡其色	,

或许他在都市的家中有一两个儿子，这些儿子也穿着卡其布衣服。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['eni] ['feloʊ] [huː] ['spɔrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː]
and **consequently** **any** **fellow** **who** **sported** **such** **a** **uniform** **was** **of** **some** **value**
和 最后 任何 同伴 WHO 运动 这样的 一个 制服 曾是 的 一些 价值
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in **his** **eyes** **.**
在 他的 眼睛 .

因此，在他眼中，任何穿着这种制服的人都具有一定的价值。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['leibəz] ,
Then **again** **,** **in** **his** **hard** **labors** **,**
然后 再次 , 在 他的 难的 劳动 ,

然而，在他辛勤劳作的过程中，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ]
the **coming** **of** **Hugh** **and** **his** **four** **comrades** **may** **have** **seemed** **like** **a** **breath**
这 未来 的 休 和 他的 四 同志们 可能 有 似乎 喜欢 一个 气息
[ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
of **fresh** **air** **,**
的 新鲜的 空气 ,

休和他的四位同伴的到来或许给人一种耳目一新的感觉，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ['bɪznəs]
something **to** **temporarily** **distract** **him** **from** **the** **routine** **of** **his** **trying** **business**
某物 到 暂时地 转移 他 从 这 常规 的 他的 尝试 商业
.
:
.

一些能让他暂时摆脱繁琐日常事务的事物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
At **any** **rate** **,** **he** **seemed** **disposed** **to** **continue** **the** **conversation** **while** **his** **people**
在 任何 速度 , 他 似乎 处置 到 继续 这 对话 尽管 他的 人们
[wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,
were **resting** **,**
是 休息 ,

总之，他似乎打算趁着部下休息的时候继续谈话。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
and **making** **ready** **for** **the** **next** **act** **in** **the** **drama** **of** **publicity** **.**
和 制作 准备好 为了 这 下一个 行为 在 这 戏剧 的 宣传 .

并为宣传大戏的下一幕做好准备。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
" **Although** **all** **this** **seems** **very** **wonderful** **to** **you** **boys** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **remark** **,**
" 虽然 全部 这 似乎 非常 精彩的 到 你 男孩们 , " 他 去 在 到 评论 ,

“虽然这一切在你们这些孩子看来都很美好，”他接着说道，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
lighting **a** **cigarette** **as** **he** **spoke** **,**
灯光 一个 卷烟 作为 他 辐 ,

他一边说话一边点燃了一支烟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [pʌfs] [ænd; ənd] [ðen] ['nɜːrvəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
at **which** **he** **took** **several** **puffs** **and** **then** **nervously** **threw** **it** **away** **again** **,**
在 哪个 他 采取 一些 泡芙 和 然后 紧张地 扔 它 离开 再次 ,

他吸了几口，然后紧张地把烟扔掉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrs] [hɪr] ,
" **it** **represents** **only** **one** **little** **event** **in** **the** **bustling** **activities** **of** **my** **force** **here** **,**
" 它 代表 仅有的 一 小的 事件 在 这 繁华 活动 的 我的 力量 这里 ,

“这只是我方部队在此繁忙活动中的一件小事。”

[æz; əz] ['eni] ['regjələr] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . "

as	any	regular	member	of	it	could	tell	you	.	"
作为	任何	常规的	成员	的	它	可以	告诉	你	.	"

任何一个正式成员都能告诉你这一点。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] , [sɜːr] ? " ['ventʃərd] ['mʌŋki]

"	I	suppose	you	must	have	been	around	some	,	sir	?	"	ventured	Monkey
"	我	认为	你	必须	有	到过	大约	一些	,	先生	?	"	冒险	猴

['stɔlɪŋz] ,

Stallings	,
斯托林斯	,

“我想您一定见过一些吧，先生？”猴子斯托林斯试探性地问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['mænɪdʒər] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] .

at	which	the	red	-	faced	manager	looked	queerly	at	him	and	then	chuckled	.
在	哪个	这	红色的	-	面对	经理	看起来	奇怪地	在	他	和	然后	轻笑	.

这时，那位满脸通红的经理奇怪地看了他一眼，然后轻笑了一声。

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Well	,	it's	a	hustling	age	,	you	know	,	"	he	told	them	.
"	出色地	,	它是	一个	忙碌	年龄	,	你	知道	,	"	他	讲述	他们	.

“嗯，你知道，这是一个竞争激烈的时代，”他告诉他们。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] ,

"	I've	been	at	this	business	over	four	years	now	,
"	我已经	到过	在	这	商业	超过	四	年	现在	,

“我从事这个行业已经四年多了，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kwaɪt] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]

and	so	far	it	hasn't	quite	reduced	me	to	a	skeleton	in	spite	of	the	fierce
和	所以	远的	它	还没有	相当	减少	我	到	一个	骨骼	在	尽管如此	的	这	凶猛的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

尽管工作强度很大，但到目前为止，我还没有瘦成皮包骨。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪməs] ['pleɪɝz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn]['iːdʒɪpt]

I've	taken	the	leading	members	of	my	famous	players	across	the	desert	in	Egypt
我已经	已采取	这	领导	成员	的	我的	著名的	玩家	穿过	这	沙漠	在	埃及

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

to	the	pyramids	,
到	这	金字塔	,

我带领我麾下最优秀的球员们穿越埃及沙漠，来到了金字塔。

[ɪksˈplɔːd] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['trævld] [əˈkrɔːs] [dʒəˈpæn] , [gɔːn] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] ,

explored	Spain	and	the	heart	of	India	,	traveled	across	Japan	,	gone	into	China	,
探索	西班牙	和	这	心	的	印度	,	旅行	穿过	日本	,	已消失	进入	中国	,

探索了西班牙和印度腹地，游历了日本，去了中国，

[kæmpt] [ɪn] ['sentrəl] [əˈmerɪkən] ['dʒʌŋglz] , ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['hʌntɪŋ] [bɪg]

camped	in	Central	American	jungles	,	wandered	into	the	heart	of	Africa	hunting	big
露营	在	中央	美国人	丛林	,	漫步	进入	这	心	的	非洲	打猎	大的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

在中美洲丛林露营，深入非洲腹地猎捕大型猎物，

['tʊrd] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [əˈlæskə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trævld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [west] ,

toured	away	up	in	Alaska	as	well	as	traveled	all	through	the	Wild	West	,
巡回演出	离开	向上	在	阿拉斯加州	作为	出色地	作为	旅行	全部	通过	这	荒野	西方	,

他们曾到阿拉斯加各地巡演，也曾游历过整个西部荒野。

[ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	in	Mexico	among	the	fighting	that's	always	going	on	down	there	.
和	在	墨西哥	之中	这	斗争	那就是	总是	去	在	向下	那里	.

而在墨西哥，那里战火不断。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stʌnts] [mæpt] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [dwɔːrf] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts]

And	I've	got	a	few	more	stunts	mapped	out	that	will	dwarf	everything	else	that's
和	我已经	得到	一个	很少	更多的	特技	已映射	出去	那	将要	矮人	一切	别的	那就是

['evər] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .

ever	been	undertaken	.
曾经	到过	已	.

而且我还计划了一些更惊险刺激的特技表演，这些表演将比以往任何特技表演都更加精彩绝伦。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [steɪdʒ] [də'rektər] .

this	is	only	a	little	picnic	for	a	motion	-	picture	stage	director	.
这	是	仅有的	一个	小的	野餐	为了	一个	运动	-	图片	阶段	导演	.

对于电影舞台剧导演来说，这只是一次小小的野餐而已。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

"	He	may	have	been	stretching	the	truth	more	or	less	,
"	他	可能	有	到过	伸展	这	真相	更多的	或者较少的		,

“他可能或多或少夸大了事实，

[bʌt; bət] [ðen] [hjuː] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	then	Hugh	saw	no	reason	to	disbelieve	what	he	said	.
但	然后	休	锯	不	原因	到	怀疑	什么	他	说	.

但休觉得没有理由不相信他所说的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	boy	realized	that	in	these	modern	days	those	who	would	succeed	in	the	midst	of
这	男生	已实现	那	在	这些	现代的	天	那些	WHO	会	成功	在	这	中间	的

[fɪrs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn]

fierce	competition	must	have	something	very	unusual	to	offer	the	fickle	public	in
凶猛的	竞赛	必须	有	某物	非常	异常	到	提供	这	反复无常	民众	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekts] .

the	way	of	adventure	and	novel	effects	.
这	方式	的	冒险	和	小说	效果	.

男孩意识到，在当今这个竞争激烈的时代，那些想要取得成功的人，必须在冒险和新奇效果方面，为喜新厌旧的公众提供一些非常不寻常的东西。

[waɪ] , [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænɪdʒər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Why	,	the	mere	fact	of	this	manager	learning	about	the	deserted	castle	in	the
为什么	,	这	仅仅	事实	的	这	经理	学习	关于	这	荒凉的	城堡	在	这

['loʊnsəm] ['væli] ,

lonesome	valley	,
寂寞	谷	,

为什么呢？仅仅是这位经理得知了孤寂山谷中那座废弃城堡的事情而已。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt]

and	fetching	such	an	army	of	players	all	the	way	up	there	to	impersonate
和	获取	这样的	一个	军队	的	玩家	全部	这	方式	向上	那里	到	模仿

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,

the	genuine	characters	of	olden	days	,
这	真的	人物	的	古老的	天	,

把这么多演员大老远召集到那里来扮演古代的真实人物，

[wʌz; wəz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn]

was	proof	enough	that	what	he	had	just	been	saying	might	be	considered	in
曾是	证明	足够的	那	什么	他	有	只是	到过	说	可能	是	经过考虑的	在

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

the	line	of	reason	.
这	线	的	原因	.

这足以证明他刚才所说的内容可能是合乎逻辑的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

At	all	events	,	there	was	no	ground	on	which	to	doubt	him	.
在	全部	活动	,	那里	曾是	不	地面	在	哪个	到	怀疑	他	.

总之，没有任何理由怀疑他。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['friːkwənt] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]

Billy	was	casting	frequent	nervous	glances	over	toward	the	spot	where	the	operator
比利	曾是	铸件	频繁	紧张的	眼神	超过	朝向	这	点	在哪里	这	操作员

[wʌz; wəz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] ['lʌstɪli] [əˈweɪ] ,

was	still	grinding	lustily	away	,
曾是	仍然	研磨	热情地	离开	,

比利不时紧张地瞥向操作员仍在卖力工作的地方。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːf] - [pɪrɪədz] ,

seeking	to	get	a	good	picture	of	the	actors	in	one	of	their	off	-	periods	,
寻求	到	得到	一个	好的	图片	的	这	演员	在	一	的	他们的	离开	-	时期	,

试图捕捉演员们在休息期间的美好瞬间，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] ['æftər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] " [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

when	they	were	taking	things	easy	after	a	recent	"	engagement	.
什么时候	他们	是	采取	事物	简单的	后	一个	最近的	"	订婚	.

在他们最近“订婚”后，他们正放松休息。

" [wen] , [baɪ]['æksɪdənt] , ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['tʃænst] [tuː; tə][step][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['bɪli] ['heɪstɪli]

"	When	,	by	accident	,	Monkey	Stallings	chanced	to	step	in	the	way	,	Billy	hastily
"	什么时候	,	经过	事故	,	猴	斯托林斯	偶然	到	步	在	这	方式	,	比利	草草

[muːvd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

moved	his	position	.
已搬	他的	位置	.

“当猴子斯托林斯不小心挡在路中间时，比利赶紧移动了自己的位置。”

[wen] [ə; eɪ] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði]

When	a	Worth	was	being	immortalized	in	this	fashion	far	be	it	for	a	worthy
什么时候	一个	值得	曾是	存在	永垂不朽	在	这	时尚	远的	是	它	为了	一个	值得

['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔlɪŋz] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

scion	of	the	race	to	allow	a	mere	Stallings	to	crowd	him	out	.
继承人	的	这	种族	到	允许	一个	仅仅	斯托林斯	到	人群	他	出去	.

当一位杰出人物以这种方式永垂不朽时，一位名门之后绝不会允许区区一个斯托林斯抢走他的风头。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['siːst] ,

When	,	presently	,	the	grinding	ceased	,
什么时候	,	目前	,	这	研磨	停止	,

这时，研磨声停止了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['hʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [steɪdʒ]

with	the	operator	hurrying	across	to	report	his	success	to	the	bustling	stage
和	这	操作员	匆忙	穿过	到	报告	他的	成功	到	这	繁华	阶段

[dəˈrektər] ,

director	,
导演	,

操作员急忙跑过去向忙碌的舞台导演报告他的成功，

['bɪli] [grɪnd] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['traɪʌmf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt]

Billy	**grinned**	**in**	**conscious**	**triumph**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**convinced**	**that**	**he**	**stood**	**out**
比利	咧嘴一笑	在	有意识的	胜利	,	为了	他	毛毡	确信	那	他	站立	出去

['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

prominently	**in**	**that**	**picture**	**,**
突出地	在	那	图片	,

比利得意地咧嘴一笑，因为他确信自己在那张照片里非常显眼。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃæp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	**that**	**any**	**one**	**who**	**saw**	**it**	**must**	**notice**	**what**	**a**	**handsome**	**chap**	**one**	**of**	**the**
所以	那	任何	一	WHO	锯	它	必须	注意	什么	一个	英俊的	小伙子	一	的	这

[bɔɪ] [skaʊts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

Boy	**Scouts**	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**the**	**screen**	**,**
男生	童子军	出现	到	是	在	这	屏幕	,

所以任何看过这段视频的人都会注意到，屏幕上的一位童子军看起来多么英俊。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**man**	**who**	**was**	**running**	**all**	**this**	**wonderfully**	**complicated**	**affair**	**looked**	**just**	**like**	**a**
这	男人	WHO	曾是	跑步	全部	这	太棒了	复杂的	事务	看起来	只是	喜欢	一个

[gʊdnetʃɝd] ,

goodnatured	**,**
善良的	,

负责统筹这一切复杂事务的人看起来就像个和蔼可亲的人，

[red] - [feɪst] [bæŋk] [kæ'ʃɪr] , [bʌt; bət] [hjuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

red	**-**	**faced**	**bank**	**cashier**	**,**	**but**	**Hugh**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**have**	**an**	**amazing**
红色的	-	面对	银行	出纳员	,	但	休	已实现	那	他	必须	有	一个	惊人的

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['diːteɪl] [wɜːrk] ,

capacity	**for**	**detail**	**work**	**,**
容量	为了	细节	工作	,

银行出纳员脸涨得通红，但休意识到他一定拥有惊人的细节处理能力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

as	**well**	**as**	**a**	**remarkable**	**faculty**	**for**	**organization**	**.**
作为	出色地	作为	一个	卓越	学院	为了	组织	.

以及卓越的组织能力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Now	**and**	**then**	**he**	**would**	**refer**	**to**	**a**	**sheaf**	**of**	**papers**	**he**	**carried**	**around**	**with**
现在	和	然后	他	会	参考	到	一个	捆	的	文件	他	携带	大约	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他时不时会翻看随身携带的一叠文件。

['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]

fastened	**together**	**with**	**a**	**little**	**arrangement**	**that**	**allowed**	**of**	**their**	**being**	**rapidly**
系紧	一起	和	一个	小的	安排	那	允许	的	他们的	存在	快速

[tɜːrnd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

turned	**over**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
转向	超过	从	时间	到	时间	.

它们通过一种小型装置固定在一起，可以随时快速翻转。

['daʊtləs] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

Doubtless	**this**	**was**	**his**	**plan**	**of**	**campaign**	**.**
毫无疑问	这	曾是	他的	计划	的	活动	.

毫无疑问，这就是他的竞选计划。

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Hugh	**would**	**have**	**given**	**something**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**examining**	**the**	**same**	**,**
休	会	有	给定	某物	为了	这	特权	的	检查	这	相同的	,

休·麦克唐纳（Hugh McDonald）如果能有机会仔细研究这件东西，他一定会付出很多。

[bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər]

but	**lacked**	**the**	**assurance**	**to**	**ask**	**such**	**a**	**favor**	**of**	**one**	**who**	**was**	**an**	**utter**
但	缺乏	这	保证	到	问	这样的	一个	偏爱	的	一	WHO	曾是	一个	说出

['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

stranger	**to**	**him**	**,**
陌生人	到	他	,

但他缺乏勇气向一个完全陌生的人提出这样的请求。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [mɪr]

and	**moreover**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**spend**	**much**	**time**	**with**	**a**	**pack**	**of**	**mere**
和	而且	可以	不是	买得起	到	花费	很多	时间	和	一个	盒	的	仅仅

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

而且，他也没时间花太多时间跟一群男孩待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [kɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	**could**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**players**	**expected**	**to**	**be**	**soon**	**called**	**around**	**the**
它	可以	是	已见	那	这	玩家	预期的	到	是	很快	称为	大约	这

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

managing	**director**	**for**	**instructions**	**connected**	**with**	**motion**	**pictures**	**were**	**taken**	**.**
管理	导演	为了	指示	连接	和	运动	图片	是	已采取	.

可以看出，预计很快会被总经理召集起来接受与电影拍摄相关的指示的球员们都被带走了。

[soʊ] [hjuː] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	**Hugh**	**pulled**	**at**	**the**	**sleeves**	**of**	**Monkey**	**Stallings**	**,**	**to**	**intimate**	**that**	**they**	**had**
所以	休	拉	在	这	袖子	的	猴	斯托林斯	,	到	亲密的	那	他们	有

['betər] [fɔːl] [bæk] .

better	**fall**	**back**	**.**
更好的	落下	后退	.

于是休拉了拉蒙基·斯托林斯的袖子，暗示他们最好撤退。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðem; ðəm] .

Arthur	**had**	**already**	**left**	**them**	**.**
亚瑟	有	已经	左边	他们	.

亚瑟已经离开他们了。

[hjuː] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Hugh	**hardly**	**needed**	**to**	**take**	**a**	**look**	**around**	**to**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**that**
休	几乎	需要	到	拿	一个	看	大约	到	理解	什么	它	曾是	那

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

had	**drawn**	**the**	**other**	**.**
有	绘制	这	其他	.

休几乎不需要环顾四周就能明白是什么吸引了对方。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪðɪŋ]

he	was	over	there	where	the	man	in	a	business	suit	seemed	to	be	bathing
他	曾是	超过	那里	在哪里	这	男人	在	一个	商业	套装	似乎	到	是	洗澡

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪrli] [wen] [ðə; ði] ['lædər] [ɑːn]

the	limb	of	a	super	who	had	suffered	more	or	less	severely	when	the	ladder	on
这	肢	的	一个	极好的	WHO	有	遭受	更多的	或者较少的		严重	什么时候	这	梯子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

which	he	was	mounted	had	been	roughly	dislodged	from	the	walls	,
哪个	他	曾是	安装	有	到过	大致	脱落	从	这	墙壁	,

他当时就在那边，看到一个穿着西装的男人似乎正在给一个管理员的肢体洗澡，这个管理员在梯子从墙上粗暴地脱落时受了不同程度的伤。

['θroʊɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

throwing	all	upon	it	to	the	ground	beneath	.
投掷	全部	之上	它	到	这	地面	下面	.

将所有东西都扔到下面的地上。

[ɪf] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'sɪstɪŋ]

If	Arthur	were	given	half	a	chance	he	would	soon	be	busily	engaged	assisting
如果	亚瑟	是	给定	一半	一个	机会	他	会	很快	是	忙碌地	已订婚的	协助

[ðə; ði]['dɑːktər] [ræp] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['bændidʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [bruːzd] [lɪm] .

the	doctor	wrap	some	linen	bandages	about	that	bruised	limb	.
这	医生	裹	一些	亚麻布	绷带	关于	那	瘀伤	肢	.

如果亚瑟有机会，他很快就会忙着帮医生用亚麻绷带包扎他受伤的肢体。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ri'maːks] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

By	his	eager	remarks	he	would	also	arouse	considerable	interest	on	the	part	of
经过	他的	渴望的	评论	他	会	还	引起	大量	兴趣	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	company's	physician	,
这	公司的	医生	,

他热情洋溢的言论也引起了公司医生的极大兴趣。

[huː] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [truːp] [wer'evər] [ðeɪ] ['trævld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

who	probably	always	accompanied	the	troupe	wherever	they	traveled	,	as	his	services
WHO	大概	总是	伴随	这	剧团	无论	他们	旅行	,	作为	他的	服务

[wɜːr; wər][ɪn] ['friːkwənt] [dɪ'mænd] .

were	in	frequent	demand	.
是	在	频繁	要求	.

他很可能一直陪伴剧团四处巡演，因为他的服务经常有人需要。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

Indeed	,	sometimes	he	became	a	very	busy	man	.
的确	,	有时	他	成为	一个	非常	忙碌的	男人	.

的确，他有时变得非常忙碌。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

"	I	wonder	,	"	Billy	was	saying	,	becoming	more	and	more	audacious	,	it	seemed
"	我	想知道	,	"	比利	曾是	说	,	成为	更多的	和	更多的	大胆的	,	它	似乎

,

,

,

“我想知道，”比利说道，语气似乎越来越大胆。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪntʃ]

on	the	principle	that	give	one	an	inch
在	这	原则	那	给	一	一个	英寸

按照一寸一寸的原则

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][æn; ən] [el] — - " [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] ['hiːd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [æskt]

and	he	will	want	an	ell	—	-	"	I	wonder	now	if	he'd	listen	to	me	if	I	asked
和	他	将要	想	一个	艾尔	—	-	"	我	想知道	现在	如果	他会	听	到	我	如果	我	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] ?

him	to	let	us	have	a	chance	to	get	in	the	next	picture	?
他	到	让	我们	有	一个	机会	到	得到	在	这	下一个	图片	?

他肯定想要一个机会——“我现在想知道，如果我请求他让我们有机会参演下一张照片，他会不会听我的？”

" ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [læft] ['hɑːrʃli] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] .

"	Monkey	Stallings	laughed	harshly	at	hearing	that	.
"	猴	斯托林斯	笑了	严厉地	在	听力	那	.

听到这话，猴子斯托林斯哈哈大笑。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['grini] , ['bɪli] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Well	,	you	are	a	greeny	,	Billy	,	I	must	say	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	你	是	一个	绿色的	,	比利	,	我	必须	说	,	"	他	声明	.

“嗯，比利，我得说，你真是个环保主义者，”他说道。

" [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

"	Stop	and	think	for	a	minute	,	will	you	,
"	停止	和	思考	为了	一个	分钟	,	将要	你	,

请停下来想一分钟，好吗?

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [drest] [ɪn] ['kɑːki] [kloʊðz]

how	silly	it	would	look	to	see	a	bunch	of	Boy	Scouts	dressed	in	khaki	clothes
如何	愚蠢的	它	会	看	到	看	一个	束	的	男生	童子军	穿着	在	卡其色	衣服

['helpɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['joʊmən] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

helping	those	old	-	time	yeomen	tackle	the	walls	of	that	ancient	castle	.
帮助	那些	老的	-	时间	自耕农	处理	这	墙壁	的	那	古老的	城堡	.

想象一下，一群穿着卡其布衣服的童子军帮助那些老派的自耕农攻克那座古老城堡的城墙，那该是多么滑稽的场景啊。

[waɪ] , [wiːd] [kwɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ðæts] [wʌt] ! "

Why	,	we'd	queer	the	whole	business	,	that's	what	!	"
为什么	,	我们会	酷儿	这	所有的	商业	,	那就是	什么	!	"

“我们那样做会把整个生意搞砸的！”

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wiːd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [læst] [siːn] ?

"	Yes	,	but	didn't	you	hear	him	say	we'd	appear	in	that	last	scene	?
"	是的	,	但	没有	你	听到	他	说	我们会	出现	在	那	最后的	场景	?

“是啊，但你没听到他说我们会出现在最后一幕吗？”

" [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['iːgər] ['bɪli] ,

"	disputed	the	eager	Billy	,
"	争议	这	渴望的	比利	,

“急切的比利反驳道，”

[loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

loth	to	give	up	his	ambitious	plan	to	have	a	leading	place	in	the	exposition
洛斯	到	给	向上	他的	雄心勃勃	计划	到	有	一个	领导	地方	在	这	展览

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['feɪməs] [gruːp] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] [dɪd][ðer; ðər] ['perələs] [wɜːrk] .

showing	how	this	famous	group	of	motion	-	picture	players	did	their	perilous	work	.
显示	如何	这	著名的	团体	的	运动	-	图片	玩家	做过	他们的	危险的	工作	.

他不愿放弃自己雄心勃勃的计划，即在博览会上占据领先地位，展示这群著名的电影演员是如何进行危险工作的。

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Sure	he	did	,	"	retorted	the	other	,
"	当然	他	做过	,	"	反驳	这	其他	,

“他当然做了，”另一个人反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pitid] ['bɪliːz] ['ɪgnərəns] ,

with	a	shrug	of	his	shoulders	as	if	he	pitied	Billy's	ignorance	,
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	作为	如果	他	可怜的	比利	无知	,

他耸了耸肩，仿佛怜悯比利的无知。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pleɪɚz]
" but then you must remember that was intended to show the players
" 但 然后 你 必须 记住 那 曾是 故意的 到 展示 这 玩家
['restɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ækts] ,
resting up between acts ,
休息 向上 之间 行为 ,

但你必须记住，那是为了展现演员们在幕间休息的场景。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
and not at their work .
和 不是 在 他们的 工作 .

而不是在工作的时候。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒɑːbz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
There's a whole lot of difference between the two jobs , let me tell you .
有 一个 所有的 很多 的 不同之处 之间 这 二 工作 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，这两份工作之间有很大的不同。

" ['bɪli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Billy made no reply ,
" 比利 制成 不 回复 ,

比利没有回答，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
but it could be seen that he looked greatly disappointed as he watched
但 它 可以 是 已见 那 他 看起来 非常 失望的 作为 他 观看
[ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['æktər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
the myriad of actors begin to get in position for the opening of the next
这 无数 的 演员 开始 到 得到 在 位置 为了 这 开幕 的 这 下一个
[siːn] .
scene .
场景 .

但当他看到众多演员开始为下一幕的开场摆好姿势时，可以看出他非常失望。

[ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]
This might possibly represent the triumphant entry of the assailants into the castle
这 可能 可能 代表 这 凯 入口 的 这 袭击者 进入 这 城堡
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

这或许象征着进攻者凯旋进入敌方城堡。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,
which , in turn ,
哪个 , 在 转动 ,

而这反过来又

[wʊd] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['heroʊɪn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [naɪt]
would lead up to the rescue of the lovely heroine just when the villainous knight
会 带领 向上 到 这 救援 的 这 迷人的 女英雄 只是 什么时候 这 邪恶的 骑士
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːrl][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['taʊər] .
was about to hurl her into the blazing tower .
曾是 关于 到 投 她 进入 这 炽烈 塔 .

最终，就在邪恶的骑士要把美丽的女主角扔进燃烧的塔楼时，她成功获救了。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər]
The chattering began to die away as the harsh voice of the stage director
这 喋喋不休 开始 到 死 离开 作为 这 残酷的 嗓音 的 这 阶段 导演
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] ,
was heard through his megaphone ,
曾是 听到 通过 他的 扩音器 ,

随着舞台导演通过扩音器发出严厉的声音，周围的闲聊声渐渐消失。

['gɪvɪŋ]	[də'rekʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[haʊ]	[ðɪs]	[ɔ:r]	[ðæt]	[gru:p]	[ʃʊd; ʃəd]	['kæri]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[pɑ:rts]	.
giving	**directions**	**as**	**to**	**how**	**this**	**or**	**that**	**group**	**should**	**carry**	**out**	**their**	**parts**	**.**
给予	方向	作为	到	如何	这	或者	那	团体	应该	携带	出去	他们的	部分	.

指导某个小组如何履行其职责。

[hju:]	['wʌndɚd]	[haʊ]	['meni]	[tɜ:rnz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[teɪk]	[bɪ'fɔ:r]	[ðæt]	[ɪg'zæktɪŋ]	['mænɪdʒər]	[felt]	[laɪk]
Hugh	**wondered**	**how**	**many**	**turns**	**it**	**would**	**take**	**before**	**that**	**exacting**	**manager**	**felt**	**like**
休	想知道	如何	许多	转弯	它	会	拿	前	那	严格	经理	毛毡	喜欢

['kɔ:lɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['pɪktʃər]	.
calling	**it**	**a**	**satisfactory**	**picture**	**.**
呼叫	它	一个	令人满意的	图片	.

休想知道，那位要求苛刻的经理要修改多少遍才会觉得这是一张令人满意的照片。

[pər'hæps]	[ðeɪ]	[maɪt]	[bi:; bi]	[fɔ:rst]	[tu:; tə]	[rɪ'pi:t]	[ðə; ði]	[si:n]	['meni]	[taɪmz]	,
Perhaps	**they**	**might**	**be**	**forced**	**to**	**repeat**	**the**	**scene**	**many**	**times**	**,**
也许	他们	可能	是	强制	到	重复	这	场景	许多	时代	,

或许他们会被迫多次重复这一幕，

['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[sʌm; səm]	['klʌmzi]	['feloʊ]	[dɪd]	['sʌmθɪŋ]	[tu:; tə]	['ɪndʒər]	[ɪts]	['vælju:]	.
simply	**because**	**some**	**clumsy**	**fellow**	**did**	**something**	**to**	**injure**	**its**	**value**	**.**
简单地	因为	一些	笨拙	同伴	做过	某物	到	损伤	它是	价值	.

仅仅因为某个笨蛋做了什么损害它价值的事情。

['ælɪk]	[wʌz; wəz]	['bɪzɪli]	[[mə'nipjuleitɪŋ]]	[hɪz; ɪz]	['kæm(ə)rə]	,
Alec	**was**	**busily**	**manipulating**	**his**	**camera**	**,**
亚历克	曾是	忙碌地	操纵	他的	相机	,

亚历克正忙着摆弄他的相机，

[ænd; ənd]	[hju:]	['tʃʌkld]	[wen]	[hi:; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]
and	**Hugh**	**chuckled**	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**other**	**was**	**taking**	**in**	**the**	**entire**
和	休	轻笑	什么时候	他	成立	那	这	其他	曾是	采取	在	这	全部的

[si:n]	,
scene	**,**
场景	,

休发现对方正全神贯注地观察着这一切，不禁轻笑出声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军与电影演员(The Boy Scouts with the Motion Picture Players)

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] ['gæðərd] [nɪr]
showing **the** **operator** **with** **his** **instrument** **,** **as** **well** **as** **the** **scouts** **gathered** **near**
显示 这 操作员 和 他的 乐器 , 作为 出色地 作为 这 侦察兵 聚集 靠近
[baɪ] .
by **.**
经过 .

画面中可以看到操作员和他的仪器，以及聚集在附近的侦察兵。

['bɪli] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli]
Billy **,** **too** **,** **had** **made** **the** **same** **discovery** **,** **for** **he** **was** **smiling** **as** **sweetly**
比利 , 也 , 有 制成 这 相同的 发现 , 为了 他 曾是 微笑 作为 甜蜜地
[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
as **he** **knew** **how** **,**
作为 他 知道 如何 ,

比利也发现了这一点，因为他露出了他所能展现的那种甜美的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
and **had** **again** **assumed** **that** **martial** **attitude** **which** **he** **seemed** **to** **consider**
和 有 再次 假定 那 武术 态度 哪个 他 似乎 到 考虑
[meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .
made **him** **such** **a** **striking** **figure** **.**
制成 他 这样的 一个 引人注目 数字 .

他又摆出了那种尚武的姿态，他似乎认为正是这种姿态让他显得如此引人注目。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ,
Evidently **this** **little** **expedition** **was** **bound** **to** **be** **fruitful** **with** **results** **,**
显然 这 小的 远征 曾是 边界 到 是 卓有成效 和 结果 ,

显然，这次小型探险注定会取得丰硕成果。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and **on** **their** **return** **home** **those** **who** **were** **along** **would** **have** **something** **to**
和 在 他们的 返回 家 那些 WHO 是 沿着 会 有 某物 到
[ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbəz] .
show **for** **their** **labors** **.**
展示 为了 他们的 劳动 .

而那些独自一人返回家乡的人，他们的劳动成果也将得以展现。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['ælɪks] [lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'triːt]
Even **if** **that** **eccentric** **relative** **of** **Alec's** **lost** **the** **chance** **to** **obtain** **a** **quiet** **retreat**
甚至 如果 那 偏心 相对的 的 亚历克的丢失的 这 机会 到 获得 一个 安静的 撤退
" [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,
" **far** **from** **the** **madding** **crowd** **,**
" 远的 从 这 疯狂 人群 ,

即使亚历克的那个古怪亲戚失去了获得“远离尘嚣”的宁静避世之所的机会，

" [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **as** **Billy** **had** **once** **described** **it** **,**
" 作为 比利 有 一次 描述 它 ,

正如比利曾经描述的那样，

[ðer; ðər] [wiːk] - [end] ['aʊtɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm]
their **week** **-** **end** **outing** **promised** **to** **be** **well** **worth** **the** **effort** **it** **cost** **them**
他们的 星期 - 结尾 外出 承诺 到 是 出色地 值得 这 努力 它 成本 他们
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .
individually **and** **collectively** **.**
单独 和 集体 .

他们的周末郊游注定会让他们觉得付出的努力和集体的努力都是值得的。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

They	watched	everything	that	was	being	done	.
他们	观看	一切	那	曾是	存在	完毕	.

他们观察着一切发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd]

It	was	astonishing	to	see	what	an	amount	of	stuff	the	players	had
它	曾是	惊人	到	看	什么	一个	数量	的	东西	这	玩家	有

[fetʃt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

fetched	along	from	the	city	,
已获取	沿着	从	这	城市	,

球员们从城里带回来的东西之多，着实令人惊讶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

in	order	to	carry	out	the	battle	scene	true	to	the	original	,	as	they	understood
在	命令	到	携带	出去	这	战斗	场景	真的	到	这	原来的	,	作为	他们	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了忠实地还原他们所理解的原著中的战斗场面。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [hæd; həd] [bɪn]

Why	,	even	the	rude	bridge	that	had	been	thrown	across	the	moat	had	been
为什么	,	甚至	这	粗鲁的	桥	那	有	到过	抛掷	穿过	这	护城河	有	到过

['fæʃnd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

fashioned	beforehand	,
造型	预先	,

为什么呢，就连横跨护城河的那座简陋的桥也是事先准备好的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sekʃnz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['redi] - [bɪlt]

and	was	carried	with	them	in	sections	,	like	one	of	those	ready	-	built
和	曾是	携带	和	他们	在	部分	,	喜欢	一	的	那些	准备好	-	建造

['haʊzɪz] [hjuː] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['ædvərtaɪzd] ,

houses	Hugh	remembered	seeing	advertised	,
房屋	休	记得	看到	广告	,

他们把房子分段搬运，就像休记得在广告上看到的那种预制房屋一样。

[ðæt] " ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [tə'geðər] .

that	"	any	boy	could	put	together	.
那	"	任何	男生	可以	放	一起	.

“任何男孩都能组装起来。

" [ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər][wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] [θɪŋz] ,

"	The	stage	director	was	fuming	,	and	saying	a	lot	of	hard	things	,
"	这	阶段	导演	曾是	怒气冲冲	,	和	说	一个	很多	的	难的	事物	,

“舞台导演当时非常生气，说了许多难听的话，”

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['suːpɜ-z] ['nɪrli] [droʊv]

as	though	some	of	the	stupid	acts	of	the	army	of	supers	nearly	drove
作为	尽管	一些	的	这	愚蠢的	行为	的	这	军队	的	超级	几乎	驾驶

[hɪm; ɪm] [dɪ'stræktɪd] .

him	distracted	.
他	愣	.

仿佛超级英雄大军的一些愚蠢行为几乎让他心神不宁。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

By	degrees	he	managed	to	whip	his	forces	into	the	shape	he	wanted	before	he
经过	学位	他	管理	到	鞭	他的	力量	进入	这	形状	他	通缉	前	他

[geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

gave	the	warning	signal	that	the	fun	was	about	to	commence	.
给予	这	警告	信号	那	这	乐趣	曾是	关于	到	开始	.

他逐步将部队训练成自己想要的样子，然后发出警告信号，好戏即将上演。

" [wiː] !
" Whee !
" 轮子 !

“哇！”

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [siːn] ,
" Billy was saying half to himself as he stared at the bustling scene ,
" 比利 曾是 说 一半 到 他自己 作为 他 凝视 在 这 繁华 场景 ,

比利一边盯着熙熙攘攘的景象，一边自言自语道：

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] ['oʊnli] [wiːd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['suːts] [laɪk]
" but wouldn't it be great if only we'd been asked to put on some suits like
" 但 不会 它 是 伟大的 如果 仅有的 我们会 到过 问 到 放 在 一些 西装 喜欢
[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] ,
those fellows are wearing ,
那些 伙伴们 是 穿着 ,

“但如果我们也能像他们那样穿上西装，那该多好啊！”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædərz] ?
and have a chance to climb up the ladders ?
和 有 一个 机会 到 爬 向上 这 梯子 ?

并有机会晋升吗?

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [naʊ] [wiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
I bet you now we'd show them how to break through ,
我 赌注 你 现在 我们会 展示 他们 如何 到 休息 通过 ,

我敢打赌，我们一定会让他们看到如何突破防线。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
no matter what the men on the walls tried to put on us .
不 事情 什么 这 男人 在 这 墙壁 尝试 到 放 在 我们 .

无论城墙上的人试图强加给我们什么。

[bʌt; bət] [ʃʌks] !
But shucks !
但 哎呀 !

哎呀!

['ðætɪd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] [lʌk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
that'd be too big luck ; and besides ,
那样的话 是 也 大的 运气 ; 和 除了 ,

那也太幸运了吧；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [fer] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] -
it could hardly be fair for us boys to steal the thunder of those hard -
['wɜːrkɪŋ] ['æktər] .
working actors .
在职的 演员 .

我们这些男孩抢了那些辛勤工作的演员的风头，这太不公平了。

[ðer; ðər] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [wɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
There , he's going to give the signal for the mimic war to begin .
那里 , 他是 去 到 给 这 信号 为了 这 模仿 战争 到 开始 .

在那里，他将发出模仿战争开始的信号。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [breθ] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] !
Everybody take a big breath and sail in !
大家 拿 一个 大的 气息 和 帆 在 !

大家深吸一口气，扬帆起航!

[naʊ] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['teriːəz] ; [ðə; ði] ['bætəlz] [ɑːn] [ə'gen] !

Now	**,**	**go**	**it**	**,**	**you**	**terriers**	**;**	**the**	**battle's**	**on**	**again**	**!**
现在	,	去	它	,	你	梗犬	;	这	战斗的	在	再次	!

加油，你们这些斗牛犬们；战斗再次开始！

" ['tʃæptər] [eks]

"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] " ['kæs(ə)l] . "

THE	**ASSAULT**	**ON**	**THE**	**"**	**CASTLE**	**."**
这	突击	在	这	"	城堡	."

对"城堡"的进攻。

" [jes] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['sɪgnəl] !

"	**Yes**	**,**	**there**	**goes**	**the**	**signal**	**!**
"	是的	,	那里	去	这	信号	!

"是的，信号没了！"

" [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['ælɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]

"	**burst**	**from**	**the**	**excited**	**Alec**	**,**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**manager**	**suddenly**	**raise**	**his**	**hand**
"	爆裂	从	这	兴奋的	亚历克	,	作为	他们	锯	这	经理	突然	增加	他的	手

,

,

,

当他们看到经理突然举起手时，兴奋的亚历克爆发了出来。

[ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	**fire**	**a**	**revolver**	**three**	**times**	**in**	**quick**	**succession**	**.**
和	火	一个	左轮手枪	三	时代	在	快的	演替	.

然后迅速连续开三枪。

[ɪ'miːdiətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns] .

Immediately	**everybody**	**seemed**	**to**	**get**	**busy**	**at**	**once**	**.**
立即地	大家	似乎	到	得到	忙碌的	在	一次	.

大家立刻都忙了起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['vetərənz] , [huː] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ] [wel] ,

Most	**of**	**the**	**battle**	**-**	**scarred**	**veterans**	**,**	**who**	**knew**	**their**	**business**	**so**	**well**	**,**
最多	的	这	战斗	-	疤痕	退伍军人	,	WHO	知道	他们的	商业	所以	出色地	,

大多数身经百战、对自己的业务了如指掌的老兵，

['stɑːrtɪd][ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][læst] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [hæd; həd][left] [ɔːf] .

started	**in**	**just**	**about**	**where**	**the**	**last**	**stirring**	**scene**	**had**	**left**	**off**	**.**
开始	在	只是	关于	在哪里	这	最后的	搅拌	场景	有	左边	离开	.

故事紧接着上一幕激动人心的场景展开。

['pɑːsəbli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] " [kɪld] " [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['despərət] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [faʊnd]

Possibly	**those**	**who**	**had**	**been**	**"**	**killed**	**"**	**in**	**the**	**former**	**desperate**	**assault**	**had**	**found**
可能	那些	WHO	有	到过	"	被杀	"	在	这	以前的	绝望的	突击	有	成立

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

time	**to**	**come**	**mysteriously**	**to**	**life**	**again**	**,**
时间	到	来	神秘地	到	生活	再次	,

或许那些在之前那场殊死搏斗中"丧命"的人，又奇迹般地复活了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] ['træmpld] [ɑːn] ,

leaving	**a**	**dummy**	**in**	**their**	**stead**	**to**	**be**	**ruthlessly**	**trampled**	**on**	**,**
离开	一个	假的	在	他们的	坚定	到	是	无情地	践踏	在	,

留下一个假人代替他们，任由它无情地践踏。

[naʊ] [ə'suːmd] [nuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
now assumed new places in the ranks ,
现在 假定 新的 地方 在 这 排名 ,

现在他们在队伍中占据了新的位置，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜ-z] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " [hoʊst] .
to make the assailants and defenders look more like a veritable " host .
到 制作 这 袭击者 和 后卫 看 更多的 喜欢 一个 真正的 " 主持人 .

使攻击者和防御者看起来更像一个真正的“主人”。

" [ðə; ði] [skaʊts] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] ['veri] [ɔː] .
" The scouts held their breath in very awe .
" 这 侦察兵 握住 他们的 气息 在 非常 敬畏 .

侦察兵们屏住了呼吸，充满了敬畏。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [duː] [ðæt] .
What they were looking at was indeed quite enough to make any one do that .
什么 他们 是 寻找 在 曾是 的确 相当 足够的 到 制作 任何 一 做 那 .

他们所看到的景象，的确足以让任何人做出那样的举动。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] " [set] " [sɪns] [ðoʊz] ['æktʃuəl]
Certainly no such remarkable scene had ever before been " set " since those actual
当然 不 这样的 卓越 场景 有 曾经 前 到过 " 放 " 自从 那些 实际的
[deɪz] [wen] [kruː'seɪdɜ-z] [ænd; ənd] ['sɛrəsənz] [met] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
days when Crusaders and Saracens met in mortal combat on the plains of the
天 什么时候 十字军战士 和 萨拉森人 遇见 在 凡人 战斗 在 这 平原 的 这
['hoʊli] [lænd] ,
Holy Land ,
圣 土地 ,

自十字军和撒拉逊人在圣地平原上展开殊死搏斗以来，肯定从未出现过如此非凡的场景。

[ænd; ənd] [naɪts] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][dʒaʊst][ænd; ənd] ['tʊrnəmənt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
and knights went forth to battle in joust and tournament wearing a fair
和 骑士 去 前进 到 战斗 在 比武 和 比赛 穿着 一个 公平的
['leɪdiːz] [glʌv] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən][fɔːr; fər] [lʌk] .
lady's glove on their helmet as a talisman for luck .
女士的 手套 在 他们的 头盔 作为 一个 护符 为了 运气 .

骑士们戴着淑女手套作为护身符，在头盔上参加比武和锦标赛，以求好运。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
Of course Hugh , as well as most of his young companions ,
的 课程 休 , 作为 出色地 作为 最多 的 他的 年轻的 同伴 ,

当然，休以及他的大多数年轻同伴们，

[hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ,
had read some of the romantic works of Sir Walter Scott ,
有 读 一些 的 这 浪漫的 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

我读过沃尔特·斯科特爵士的一些浪漫主义作品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɔːrlaɪk] ['pɪktʃərz]
and were familiar with his vivid descriptions of just such warlike pictures
和 是 熟悉的 和 他的 生动 描述 的 只是 这样的 好战 图片
[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [dɪ'laɪtɪd] [hjuː] ,
as they now saw delighted Hugh ,
作为 他们 现在 锯 高兴极了 休 ,

他们熟悉他生动描述战争场面的文字，而现在，他们看到的正是休欣喜若狂的景象。

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪɜ-z]

was	of	the	opinion	that	it	might	be	one	of	these	that	the	famous	players
曾是	的	这	观点	那	它	可能	是	一	的	这些	那	这	著名的	玩家

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [wɜːrld][wɜːr; wər] [naʊ] ['æktɪŋ] ,

of	the	motion	picture	world	were	now	acting	,
的	这	运动	图片	世界	是	现在	表演	,

他认为这可能是电影界著名演员们现在正在出演的其中一部影片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['aɪvənˌhoʊ] " [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

and	the	name	of	"	Ivanhoe	"	was	uppermost	in	his	mind	as	he	watched
和	这	姓名	的	"	艾凡霍	"	曾是	最上层	在	他的	头脑	作为	他	观看

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l] .

the	progress	of	the	furious	battle	.
这	进步	的	这	狂怒	战斗	.

当他注视着这场激烈的战斗时，“艾凡赫”这个名字始终萦绕在他的脑海中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [foʊks][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː] ,

There	were	women	folks	in	the	castle	,	too	,
那里	是	女性	各位	在	这	城堡	,	也	,

城堡里也有女性。

[fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fræntɪkli] ['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fɛndɜ-z] [ɑːn][tuː; tə]

for	occasionally	they	could	be	seen	frantically	spurring	their	defenders	on	to
为了	偶尔	他们	可以	是	已见	疯狂地	刺激	他们的	后卫	在	到

[rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːʃənz] .

renewed	exertions	.
更新	努力	.

有时可以看到他们疯狂地激励着防守队员重新投入战斗。

['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prizənəz] ,

Others	may	have	been	playing	the	part	of	prisoners	,
其他的	可能	有	到过	玩耍	这	部分	的	囚犯	,

其他人可能扮演的是囚犯的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn]

for	the	boys	discovered	a	white	handkerchief	waving	from	a	window	in	one
为了	这	男孩们	发现	一个	白色的	手帕	挥手	从	一个	窗户	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ,

of	the	turrets	,
的	这	炮塔	,

男孩们在其中一座塔楼的窗户里发现了一条迎面飘动的白色手帕。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

as	though	to	encourage	the	assailants	in	their	work	.
作为	尽管	到	鼓励	这	袭击者	在	他们的	工作	.

仿佛是为了鼓励袭击者继续作案。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'bekə] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] , [hjuː] [θɔːt] .

Perhaps	this	was	Rebecca	in	her	cell	,	Hugh	thought	.
也许	这	曾是	丽贝卡	在	她	细胞	,	休	想法	.

休心想，这或许是丽贝卡在牢房里的样子。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ə'baʊt] ['suːtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪz] [æz; əz]['prɑːpər]

All	of	this	just	about	suited	the	imagination	of	red	-	blooded	boys	as	proper
全部	的	这	只是	关于	适合	这	想像力	的	红色的	-	血腥	男孩们	作为	恰当的

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	right	.
和	正确的	.

这一切几乎完全符合热血男孩们的想象，是合情合理的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld][bɪˈgæn] ,

It	had	been	virtually	going	on	ever	since	the	world	began	,
它	有	到过	几乎	去	在	曾经	自从	这	世界	开始	,

这种情况实际上从世界诞生之初就一直存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪnˈdʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

and	would	in	all	probability	endure	so	long	as	men	lived	on	this	planet	.
和	会	在	全部	可能性	忍受	所以	长的	作为	男人	居住地	在	这	行星	.

而且很可能一直持续到人类在这个星球上存在为止。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli]

Now	and	then	,	when	one	of	the	scouts	discovered	something	that	particularly
现在	和	然后	,	什么时候	一	的	这	侦察兵	发现	某物	那	特别

[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

interested	him	,
感兴趣的	他	,

有时，当某个侦察兵发现一些他特别感兴趣的东西时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

and	to	which	he	wished	to	draw	the	attention	of	his	mates	,
和	到	哪个	他	希望	到	画	这	注意力	的	他的	伙伴们	,

他希望引起同伴们的注意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈferli] [bɔːl] [ðə; ðɪ][fækt] ,

he	found	it	necessary	to	fairly	bawl	the	fact	,
他	成立	它	必要的	到	相当	呶	这	事实	,

他觉得有必要大声痛哭一场，承认这个事实。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][waɪld][ˈklæmər] .

so	as	to	be	heard	above	the	wild	clamor	.
所以	作为	到	是	听到	多于	这	荒野	叫嚣	.

以便盖过喧嚣的嘈杂声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] [ˌæpəˈteɪn] [tuː; tə] [ˈmʌŋki] [ˈstɔlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbɪli] .

As	a	rule	,	this	appertained	to	Monkey	Stallings	and	Billy	.
作为	一个	规则	,	这	相关的	到	猴	斯托林斯	和	比利	.

通常情况下，这指的是猴子斯托林斯和比利。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz]

Hugh	was	wrapped	up	in	observing	all	that	went	on	,	and	it	required	his
休	曾是	包装	向上	在	观察	全部	那	去	在	,	和	它	必需的	他的

[ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

undivided	attention	,
未分割的	注意力	,

休全神贯注地观察着周围发生的一切，这需要他全神贯注。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˈsɜːrkəs] [wer] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈvents]

just	as	on	the	occasion	of	his	visiting	a	big	circus	where	wonderful	events
只是	作为	在	这	场合	的	他的	访问	一个	大的	马戏团	在哪里	精彩的	活动

[wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [θriː] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

were	taking	place	in	three	rings	at	the	same	time	.
是	采取	地方	在	三	戒指	在	这	相同的	时间	.

就像他去参观一个大型马戏团，当时三个场地同时上演着精彩的表演。

[ˈɑːrθər] [ˈkæmərən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Arthur	Cameron	,	on	his	part	,
亚瑟	卡梅伦	,	在	他的	部分	,

亚瑟·卡梅隆则表示：

[wʌz; wəz] ['mentəli] ['figəriŋ] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:rdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['daʊti]

was	mentally	figuring	on	how	much	surgical	attention	some	of	these	doughty
曾是	精神上	计算	在	如何	很多	外科	注意力	一些	的	这些	强悍

['wɒrɪrz] [wʊd] [ni:d] ['æftər] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['freɪkəs] ;

warriors	would	need	after	this	amazing	fracas	;
战士	会	需要	后	这	惊人的	骚乱	;

当时我正在心里盘算，在这场惊天动地的混战之后，这些英勇的战士们需要多少外科手术治疗；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ə'pɑ:n] [ðæt] [ɪn'trænsɪŋ] ['sʌbdʒekt][hi:; hi] [maɪt]

and	when	Arthur	had	his	mind	set	upon	that	entrancing	subject	he	might
和	什么时候	亚瑟	有	他的	头脑	放	之上	那	迷人的	主题	他	可能

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] .

be	considered	blind	to	all	ordinary	matters	.
是	经过考虑的	瞎的	到	全部	普通的	事情	.

当亚瑟全神贯注于那个迷人的话题时，他可能会对所有寻常事物视而不见。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ælɪk] ,

As	for	Alec	,
作为	为了	亚历克	,

至于亚历克，

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][snæp][ɔ:f][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

his	one	idea	was	to	snap	off	an	occasional	picture	that	would	show	the
他的	一	主意	曾是	到	折断	离开	一个	偶然	图片	那	会	展示	这

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [wen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

astonishing	thing	he	and	his	lucky	comrades	had	run	across	when	the	motion
惊人	事物	他	和	他的	幸运的	同志们	有	跑步	穿过	什么时候	这	运动

- ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] .

-	picture	players	came	to	make	use	of	the	imitation	castle	on	the	peak	.
-	图片	玩家	来了	到	制作	使用	的	这	模仿	城堡	在	这	顶峰	.

他唯一的主意就是时不时地拍张照片，记录下他和幸运的同伴们在电影演员们来到山顶的仿古城堡拍摄时所遇到的惊人景象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ælɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪlm] [maɪt]

The	only	trouble	with	Alec	was	a	dreadful	fear	that	his	supply	of	film	might
这	仅有的	麻烦	和	亚历克	曾是	一个	可怕	害怕	那	他的	供应	的	电影	可能

[rʌn] [aʊt] ,

run	out	,
跑步	出去	,

亚历克唯一的烦恼就是他非常担心自己的胶卷会用完。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [best]

and	then	he	stood	a	chance	of	missing	what	was	likely	to	prove	the	best
和	然后	他	站立	一个	机会	的	丢失的	什么	曾是	可能	到	证明	这	最好的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] .

part	of	the	whole	proceedings	.
部分	的	这	所有的	诉讼程序	.

这样一来，他就有可能错过整个过程中最精彩的部分。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['nʌmbər] [ten] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læst] [roʊl] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r]

Already	he	had	reached	Number	Ten	on	his	last	roll	,	with	but	two	more
已经	他	有	达到	数字	十	在	他的	最后的	卷	,	和	但	二	更多的

[tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] .

to	wind	up	.
到	风	向上	.

他最后一轮已经掷出了十号，只剩下两轮还没掷完。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [roʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Oh	,	what	would	he	not	have	given	for	a	couple	more	rolls	of	a	dozen
哦	,	什么	会	他	不是	有	给定	为了	一个	夫妻	更多的	卷	的	一个	打

[ɪks'pəuʒəz] [iːtʃ] ;

exposures	each	;
暴露	每个	;

他多么希望再多拍几卷，每卷十二张照片！

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

just	then	they	would	have	been	worth	their	weight	in	silver	to	the	ambitious
只是	然后	他们	会	有	到过	值得	他们的	重量	在	银	到	这	雄心勃勃

[fə'tɑːgrəfər] .

photographer	.
摄影师	.

那时，它们对于雄心勃勃的摄影师来说，价值连城。

[veɪg] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [liːp] - [tæg][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['pɪktʃər] -

Vague	hopes	had	been	playing	at	leap	-	tag	in	the	mind	of	the	scout	picture	-
模糊的	希望	有	到过	玩耍	在	飞跃	-	标签	在	这	头脑	的	这	侦察	图片	-

['teɪkər] .

taker	.
接受者	.

模糊的希望在童子军摄影师的脑海中像捉迷藏一样跳跃着。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]

He	wondered	if	there	might	not	be	some	way	in	which	they	could	succeed	in
他	想知道	如果	那里	可能	不是	是	一些	方式	在	哪个	他们	可以	成功	在

['ɪnfluənsɪŋ] [ðæt] ['hɑːpɪŋ] [steɪdʒ]['mænɪdʒər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [set]

influencing	that	hopping	stage	manager	to	promise	to	sell	them	a	duplicate	set
影响	那	跳跃	阶段	经理	到	承诺	到	卖	他们	一个	复制	放

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

of	the	pictures	when	they	were	ready	for	showing	to	the	public	.
的	这	图片	什么时候	他们	是	准备好	为了	显示	到	这	民众	.

他想知道他们是否能想办法影响那个爱跳来跳去的舞台监督，让他承诺在影片准备好向公众展出时，卖给他们一套相同的影片。

['ælɪk] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rentɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊld] ['aʊtraɪt] .

Alec	knew	that	they	were	rented	out	,	and	sometimes	sold	outright	.
亚历克	知道	那	他们	是	租来的	出去	,	和	有时	卖	直接	.

亚历克知道这些房子有的被租出去了，有的则被直接卖掉了。

[ɪf] [hjuː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] ,

If	Hugh	now	,	with	his	persuasive	tongue	,
如果	休	现在	,	和	他的	有说服力的	舌头	,

如果休现在凭借他那能说会道的口才，

[kʊd; kəd]['oʊnli][ɪg'zækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

could	only	exact	such	a	promise	from	the	gentleman	in	charge	,
可以	仅有的	精确的	这样的	一个	承诺	从	这	绅士	在	收费	,

只能向负责人索取这样的承诺。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

would	it	not	be	a	splendid	achievement	to	incidentally	have	the	picture
会	它	不是	是	一个	灿烂	成就	到	顺便	有	这	图片

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['loʊk(ə)l]

included	in	the	programme	to	be	run	at	the	town	hall	for	some	local
包括	在	这	程序	到	是	跑步	在	这	镇	大厅	为了	一些	当地的

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

如果能顺便把这幅画收录到市政厅举办的、旨在造福当地民众的活动节目单中，岂不是一件了不起的成就吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

and	then	hear	the	shouts	from	the	boys	of	Oakvale	when	they	discovered
和	然后	听到	这	喊叫	从	这	男孩们	的	奥克维尔	什么时候	他们	发现

[fə'mɪliər] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['æktər] [æt; ət] [rest] ?

familiar	uniforms	and	faces	amidst	the	actors	at	rest	?
熟悉的	制服	和	面孔	在……之中	这	演员	在	休息	?

然后，当奥克维尔的男孩们在休息的演员们中间发现熟悉的制服和面孔时，他们听到了怎样的欢呼声?

[frʌm; frəm] ['veriəs] [ri'maːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]

From	various	remarks	which	the	boys	had	heard	shouted	by	the	stage
从	各种各样的	评论	哪个	这	男孩们	有	听到	喊叫	经过	这	阶段

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs]

directors	in	giving	his	last	directions	they	understood	that	this
导演	在	给予	他的	最后的	方向	他们	理解	那	这

[ə'tæk] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɔːrt] .

attack	was	calculated	to	carry	the	fort	.
攻击	曾是	计算	到	携带	这	堡	.

从舞台导演们在最后指示中喊出的各种话语中，男孩们了解到这次进攻的目的是攻占堡垒。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [huː] [wiːldid] [ðæt] ['hevi] ['bætərɪŋ] [ræm] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [lɔːg]

Already	the	men	who	wielded	that	heavy	battering	ram	made	from	a	convenient	log
已经	这	男人	WHO	挥舞	那	重的	殴打	内存	制成	从	一个	方便的	日志

,

,

,

那些挥舞着用一根方便取用的原木制成的沉重攻城槌的人，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['oʊkən] [frʌnt] [dɔːr] ,

seemed	to	be	smashing	in	the	stout	oaken	front	door	,
似乎	到	是	粉碎	在	这	肥硕	橡木	正面	门	,

他似乎正在猛烈地撞开那扇厚重的橡木前门。

['nevər] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔːlt] .

never	built	to	resist	such	a	desperate	assault	.
绝不	建造	到	抵抗	这样的	一个	绝望的	突击	.

它从未建造过能够抵御如此孤注一掷的进攻的设施。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bloʊ] .

It	quivered	with	each	blow	.
它	颤抖	和	每个	吹	.

它随着每一次击打而颤抖。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [θruː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['megəfoʊn]

The	director	was	shouting	a	medley	of	orders	through	that	wonderful	megaphone
这	导演	曾是	喊叫	一个	混合曲	的	订单	通过	那	精彩的	扩音器

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

导演正用他那神奇的扩音器大声喊着一连串的命令。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

He	seemed	to	be	able	to	see	everything	that	took	place	.
他	似乎	到	是	有能力的	到	看	一切	那	采取	地方	.

他似乎能看到发生的一切。

[hjuː] [kəm'pɜrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emɪnənt] [kən'dʌktər]

Hugh	compared	him	to	what	he	had	once	read	about	the	eminent	conductor
休	比较的	他	到	什么	他	有	一次	读	关于	这	杰出	导体

[ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['festəvəlz] ,

of	orchestra	and	musical	festivals	,
的	乐队	和	音乐	节日	,

休将他比作自己曾经读到过的关于那位杰出的管弦乐队和音乐节指挥家的描述。

['θiədɔ:] ['tɔməs] , [hu:] [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] ['ʌndər]

Theodore	**Thomas**	**,**	**who**	**when**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**musicians**	**were**	**practicing**	**under**
西奥多	托马斯	,	WHO	什么时候	更多的	比	一个	百	音乐家	是	练习	在下面

[hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

his	**direction**	**,**
他的	方向	,

西奥多·托马斯，当时有一百多名音乐家在他的指导下进行排练，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['meləɪdi] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:p][ðə; ði]

with	**a**	**fearful**	**outburst**	**of**	**sound**	**and**	**melody**	**,**	**would**	**suddenly**	**stop**	**the**
和	一个	可怕	爆发	的	声音	和	旋律	,	会	突然	停止	这

[prə'si:dɪŋz] ,

proceedings	**,**
诉讼程序	,

伴随着一声惊恐的声响和旋律，仪式突然停止。

[ænd; ənd][skoʊld][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪər] [hu:z] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] " ['flætɪd] ,

and	**scold**	**a**	**certain**	**player**	**whose**	**instrument**	**had**	**"**	**flatted**	**,**
和	骂	一个	肯定	玩家	谁	乐器	有	"	扁平的	,

并斥责某个乐器“走音”的乐手，

" [ɔ:r] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æn; ən] [eɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['regjələr] [taɪm] .

"	**or**	**come**	**in**	**just**	**an**	**ace**	**behind**	**the**	**regular**	**time**	**.**
"	或者	来	在	只是	一个	高手	在后面	这	常规的	时间	.

或者比正常时间晚一个半小时到达。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

And	**every**	**member**	**of**	**that**	**vast**	**company**	**was**	**keeping**	**a**	**wary**	**eye**	**on**	**the**
和	每一个	成员	的	那	广阔的	公司	曾是	保持	一个	警惕	眼睛	在	这

[də'rektər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [mæd] .

director	**all**	**the**	**time**	**seeming**	**to**	**be**	**working**	**like**	**mad**	**.**
导演	全部	这	时间	似乎	到	是	在职的	喜欢	疯狂的	.

这家庞大公司的每一位成员都时刻警惕着董事的动向，似乎都在拼命工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n]

They	**were**	**waiting**	**to**	**catch**	**the**	**signal**	**that**	**was**	**to**	**inaugurate**	**the**	**final**	**scene**
他们	是	等待	到	抓住	这	信号	那	曾是	到	就职典礼	这	最终的	场景

,

,
,

他们正等待着接收启动最后一幕的信号。

[wer] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['wi:kən] ,

where	**those**	**on**	**the**	**walls**	**were**	**to**	**weaken**	**,**
在哪里	那些	在	这	墙壁	是	到	削弱	,

城墙上的那些东西会变得脆弱。

[ə'laʊɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['lædərz] [tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði]

allowing	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**ascending**	**men**	**on**	**the**	**ladders**	**to**	**crawl**	**over**	**the**
允许	一	后	其他	的	这	上升	男人	在	这	梯子	到	爬行	超过	这

['pærəpɪt,'pærəpet] .

parapet	**.**
栏杆	.

让一个个爬上梯子的人越过女儿墙。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɪvɪŋ] [wei] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]

The	**door**	**was**	**really**	**giving**	**way**	**now**	**under**	**the**	**bombardment**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**
这	门	曾是	真的	给予	方式	现在	在下面	这	轰击	带来	到	熊	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

在猛烈的炮火攻击下，大门真的快要塌陷了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ðoʊz] [hu:] [wi:ldid] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræm][hæd; həd][tu:; tə]
not to be premature those who wielded the battering ram had to
不是 到 是 过早 那些 WHO 挥舞 这 殴打 内存 有 到
['slækən] [ðer; ðər] ['efərts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
slacken their efforts more or less ,
放松 他们的 努力 更多的 或者较少的 ,

不宜过早下结论，那些挥舞攻城槌的人不得不或多或少地放松了攻城的力度。

[ðoʊ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
though pretending to work as furiously as heretofore .
尽管 假装 到 工作 作为 愤怒地 作为 此前 .

尽管表面上仍然像以前一样拼命工作。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [si:md] ['lækɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['bɪli] ,
One thing alone seemed lacking , according to the mind of Billy ,
一 事物 独自的 似乎 缺乏 , 根据 到 这 头脑 的 比利 ,

在比利看来，似乎只有一件事还缺少。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:m] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
to make the battle seem the real thing .
到 制作 这 战斗 似乎 这 真实的 事物 .

使战斗看起来更加真实。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kænən] [ʃɑ:ts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l]
There were no cannon shots , and even the rattle of muskets and small
那里 是 不 大炮 镜头 , 和 甚至 这 嘎嘎作响 的 滑膛枪 和 小的
[ɑ:rmz] [ə'pɪrd] ['lækɪŋ] .
arms appeared lacking .
武器 出现 缺乏 .

没有炮声，甚至连火枪和小武器的碰撞声都听不到。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:piŋ] , ['krɪtɪk(ə)l] [mu:d] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt] ,
Later on , when by chance in a carping , critical mood he mentioned this fact ,
之后 在 , 什么时候 经过 机会 在 一个 鲤鱼 , 批判的 情绪 他 提及 这 事实 ,

后来，当他偶然间在吹毛求疵、挑剔批评的情绪中提到这件事时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ænd; ənd]['ælɪk] ,
he was greeted by a roar of derision from Monkey Stallings and Alec ,
他 曾是 问候 经过 一个 吼 的 嘲笑 从 猴 斯托林斯 和 亚历克 ,

他受到了蒙基·斯托林斯和亚历克的一阵嘲笑。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
who told him to brush up a little on history .
WHO 讲述 他 到 刷子 向上 一个 小的 在 历史 .

谁告诉他应该稍微补习一下历史知识。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,
He must remember that in those ancient days gunpowder had not been invented ,
他 必须 记住 那 在 那些 古老的 天 火药 有 不是 到过 发明 ,

他必须记住，在古代，火药还没有发明出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	that	consequently	all	missiles	that	passed	through	the	air	had	to	be
和	那	最后	全部	导弹	那	通过了	通过	这	空气	有	到	是

[həːld] [baɪ] [məˈʃiːnz] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['rʌbər] [slɪŋ] [soʊ] [wel]

hurled	by	machines	fashioned	after	the	style	of	the	familiar	rubber	sling	so	well
投掷	经过	机器	造型	后	这	风格	的	这	熟悉的	橡皮	吊索	所以	出色地

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] .

known	to	all	boys	.
已知	到	全部	男孩们	.

因此，所有穿过天空的导弹都必须由仿照男孩们熟知的橡胶弹弓样式制造的机器投掷出去。

" [its] ['kʌmɪŋ] [suːn] [naʊ] , ['fɛloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] ,

"	It's	coming	soon	now	,	fellows	!	"	shouted	the	Stallings	boy	,
"	它是	未来	很快	现在	,	伙伴们	!	"	喊叫	这	斯托林斯	男生	,

“伙计们，马上就要到了！”斯托林斯家的男孩喊道。

[huːz] [kwɪk] [aɪ] [noʊ] [daʊt] ['noʊtɪd]['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,

whose	quick	eye	no	doubt	noted	certain	preparations	for	the	final	scene	,
谁	快的	眼睛	不	怀疑	著名的	肯定	准备工作	为了	这	最终的	场景	,

他敏锐的眼光无疑注意到了最后一幕的某些准备工作。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɑːn][ðə; ði] ['lædərz] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ]

such	as	a	gathering	of	the	assailants	on	the	ladders	,	now	no	longer	being
这样的	作为	一个	采集	的	这	袭击者	在	这	梯子	,	现在	不	更长	存在

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

例如，一群袭击者聚集在梯子上，现在不再被推倒了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt]

and	also	clinging	to	such	projections	of	the	stone	walls	near	the	escarpment
和	还	依恋	到	这样的	预测	的	这	石头	墙壁	靠近	这	悬崖

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

as	they	could	find	.
作为	他们	可以	寻找	.

他们还尽可能地攀附在悬崖附近石墙的突出部分上。

['ælɪk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

Alec	held	his	hand	.
亚历克	握住	他的	手	.

亚历克握住了他的手。

" ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['pɪktʃər] !

"	Only	one	more	picture	!
"	仅有的	一	更多的	图片	!

“只剩最后一张照片了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] , [dɪs'kɑːnsələtli] ,

"	he	was	groaning	,	disconsolately	,
"	他	曾是	呻吟	,	沮丧地	,

他痛苦地呻吟着，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

at	the	same	time	determined	that	it	should	be	the	climax	of	the	whole
在	这	相同的	时间	决定	那	它	应该	是	这	高潮	的	这	所有的

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

同时，他决定这应该是整个事件的高潮。

[wen] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌenər'dʒetɪk] [hɔ:rd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst]
when **the** **castle** **walls** **were** **actually** **carried** **by** **the** **energetic** **horde** **pushing** **against**
什么时候 这 城堡 墙壁 是 实际上 携带 经过 这 精力充沛 部落 推动 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而实际上，城堡的城墙是被奋力抵抗的群众抬着搬走的。

[mɔ:r] ['waɪldlɪ][ðæn; ðən]['evər] [weɪvd] [ðoʊz] ['fræntɪk] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] " [help] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['næroʊ]
More **wildly** **than** **ever** **waved** **those** **frantic** **appeals** **for** **"** **help** **"** **from** **the** **narrow**
更多的 疯狂地 比 曾经 挥手 那些 疯狂的 上诉 为了 " 帮助 " 从 这 狭窄的
['wɪndoʊ] [slɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ru:m] .
window **slits** **in** **the** **tower** **room** **.**
窗户 缝隙 在 这 塔 房间 .

从塔楼房间狭窄的窗缝里，人们比以往任何时候都更加疯狂地挥舞着那些绝望的“求救”呼喊。

[ðə; ðɪ] " [fer] ['leɪdɪ] " [wʌz; wəz] [ə'pærəntlɪ] ['du:ɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
The **"** **fair** **lady** **"** **was** **apparently** **doing** **everything** **in** **her** **power** **to** **encourage**
这 " 公平的 女士 " 曾是 显然 正在做 一切 在 她 力量 到 鼓励
[hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['efərts] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
her **knight** **and** **his** **followers** **to** **renewed** **efforts** **in** **her** **behalf** **.**
她 骑士 和 他的 追随者 到 更新 努力 在 她 代表 .

这位“美丽的女士”显然正在竭尽全力鼓励她的骑士及其追随者为她重新努力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gælən(t)s] [hu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɔ:ltɪŋ]
it **was** **a** **foregone** **conclusion** **that** **the** **gallants** **who** **were** **doing** **the** **assaulting**
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 这 豪侠 WHO 是 正在做 这 袭击
[wʊd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .
would **be** **victorious** **in** **the** **end** **.**
会 是 胜利者 在 这 结尾 .

进攻方最终取得胜利是毫无悬念的。

['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['peitrənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ə'tend] [ðə; ðɪ][grænd] ['ɑ:prə] ,
Motion **-** **picture** **patrons** **differ** **from** **those** **who** **attend** **the** **grand** **opera** **,**
运动 - 图片 顾客 不同 从 那些 WHO 出席 这 盛大 歌剧 ,

电影观众与歌剧院观众有所不同。

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['drɑ:mə][tɜ:rn] [aʊt] [ˌdɪsə'gri:əbli] .
since **they** **will** **not** **stand** **to** **have** **their** **drama** **turn** **out** **disagreeably** **.**
自从 他们 将要 不是 站立 到 有 他们的 戏剧 转动 出去 令人不快地 .

因为他们无法容忍自己的闹剧以不愉快的方式收场。

[raɪt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [maɪt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['hæpənz] [ɪn]
Right **must** **always** **triumph** **over** **might** **,** **regardless** **of** **how** **it** **actually** **happens** **in**
正确的 必须 总是 胜利 超过 可能 , 不管 的 如何 它 实际上 发生 在
['ri:əl] [laɪf] ;
real **life** **;**
真实的 生活 ;

正义必须永远战胜强权，无论现实生活中实际发生的情况如何；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlənəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and **the** **villainous** **knight** **was** **sure** **to** **be** **punished** **as** **soon** **as** **the**
和 这 邪恶的 骑士 曾是 当然 到 是 受到惩罚 作为 很快 作为 这
[hə'roʊɪk] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,
heroic **leader** **of** **the** **attacking** **party** **could** **force** **an** **entrance** **to** **the** **castle** **,**
英勇 领导者 的 这 攻击 派对 可以 力量 一个 入口 到 这 城堡 ,

而那个邪恶的骑士肯定会在进攻方的英勇领袖强攻城堡后立即受到惩罚。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

and	chase	after	him	to	the	tower	room	.
和	追赶	后	他	到	这	塔	房间	.

然后追着他到了塔楼房间。

[hjuː] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Hugh	drew	a	long	breath	.
休	画	一个	长的	气息	.

休长长地吸了一口气。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Just	as	the	sagacious	Monkey	had	declared	at	the	top	of	his	voice	,
只是	作为	这	明智	猴	有	声明	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

正如睿智的猴子大声宣称的那样，

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [naʊ] .

the	finish	was	close	at	hand	now	.
这	结束	曾是	关闭	在	手	现在	.

终点线近在眼前了。

[æt; ət] ['eni] ['sekənd] [hjuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]

At	any	second	Hugh	expected	to	hear	the	volley	of	shots	from	the	stage
在	任何	第二	休	预期的	到	听到	这	截击	的	镜头	从	这	阶段

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['wepən] ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər] .

director's	weapon	sounding	high	above	the	clamor	.
导演的	武器	听起来	高的	多于	这	叫嚣	.

休随时都可能听到舞台导演的枪声高亢地盖过喧闹声。

[ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz]

Indeed	,	much	of	the	racket	had	died	down	,	showing	that	the	actors	themselves
的确	,	很多	的	这	球拍	有	死亡	向下	,	显示	那	这	演员	他们自己

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

were	looking	for	it	,
是	寻找	为了	它	,

事实上，大部分喧嚣已经平息，这表明演员们自己也在寻求这种氛围。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd]

and	did	not	want	to	do	anything	to	smother	the	welcome	sound	that	would
和	做过	不是	想	到	做	任何事物	到	窒息	这	欢迎	声音	那	会

[miːn] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] ,

mean	their	release	from	further	toil	and	turmoil	,
意思是	他们的	发布	从	更远	辛劳	和	动荡	,

他们不想做任何事来扼杀那令人欣喜的声音，因为那意味着他们将从进一步的辛劳和动荡中解脱出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] .

for	the	moment	,	at	least	.
为了	这	片刻	,	在	至少	.

至少目前是这样。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['greɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'sɪdʒuəsli] .

All	this	while	the	operator	was	grinding	away	assiduously	.
全部	这	尽管	这	操作员	曾是	研磨	离开	勤勉地	.

与此同时，操作员一直在孜孜不倦地工作。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

He	knew	his	duty	was	to	get	down	everything	that	happened	regardless	of
他	知道	他的	责任	曾是	到	得到	向下	一切	那	发生	不管	的

[wʌt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] .

what	his	judgment	might	be	.
什么	他的	判断	可能	是	.

他知道自己的职责是记录下发生的一切，无论他的判断如何。

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [pruːvd] [əb'dʒekʃənəbl] [frʌm; frəm]['eni] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	certain	sections	of	the	film	proved	objectionable	from	any	cause	it	would	be
如果	肯定	部分	的	这	电影	已证实	令人反感的	从	任何	原因	它	会	是

[æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðæt] [pɑːrt] ;

an	easy	matter	to	eliminate	that	part	;
一个	简单的	事情	到	排除	那	部分	;

如果影片的某些部分因任何原因引起反感，那么删除该部分很容易；

[ˌwer'æz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'gen]

whereas	nothing	new	could	be	supplied	without	going	over	the	whole	scene	again
然而	没有什么	新的	可以	是	供应	没有	去	超过	这	所有的	场景	再次

[æt; ət] [trə'mendəs] [kɔːst][ʌv; əv]['enərdʒi] .

at	tremendous	cost	of	energy	.
在	巨大的	成本	的	活力	.

然而，如果不重新审视整个场景，就无法提供任何新内容，这将耗费巨大的精力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hjuː] .

It	was	certainly	an	education	for	Hugh	.
它	曾是	当然	一个	教育	为了	休	.

这对休来说无疑是一次很好的学习经历。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	had	never	dreamed	that	such	a	splendid	chance	would	come	his	way	,
他	有	绝不	梦见	那	这样的	一个	灿烂	机会	会	来	他的	方式	,

他做梦也没想到，如此绝佳的机会会降临到自己身上。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

allowing	him	to	learn	just	how	motion	pictures	were	made	.
允许	他	到	学习	只是	如何	运动	图片	是	制成	.

让他了解电影是如何制作的。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]

the	wonderful	good	luck	that	had	been	the	portion	of	himself	and	comrades
这	精彩的	好的	运气	那	有	到过	这	部分	的	他自己	和	同志们

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [siːmd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] ,

for	so	long	a	period	seemed	to	still	follow	their	footsteps	,
为了	所以	长的	一个	时期	似乎	到	仍然	跟随	他们的	脚步声	,

他和战友们长期以来所拥有的那种好运似乎仍然伴随着他们。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] .

as	one	of	the	boys	had	only	recently	declared	.
作为	一	的	这	男孩们	有	仅有的	最近	声明	.

正如其中一个男孩不久前所宣称的那样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

And	just	then	the	shrill	voice	of	Monkey	Stallings	rang	out	again	,
和	只是	然后	这	尖锐	嗓音	的	猴	斯托林斯	响铃	出去	再次	,

就在这时，猴子斯托林斯的尖锐嗓音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːrm] [pə'veɪdɪŋ] [ɪts] [toʊnz] .

this	time	with	a	note	of	genuine	alarm	pervading	its	tones	.
这	时间	和	一个	笔记	的	真的	警报	普遍存在	它是	音调	.

这一次，语气中弥漫着一丝真正的惊恐。

" [lʊk] , [oʊ] , [lʊk] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	Look	,	oh	,	look	!	"	was	what	he	shrieked	,	excitedly	;
"	看	,	哦	,	看	!	"	曾是	什么	他	尖叫	,	兴奋地	;

“看，哦，看！”他兴奋地尖叫道；

" [ðæt] [wɔːl] [ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'læps] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [men] !
" that wall is sure going to collapse right down on those men !
" 那 墙 是 当然 去 到 坍塌 正确的 向下 在 那些 男人 !

“那堵墙肯定会倒塌，砸在那些人身上！”

[ðæts] ['riːəl] , [nɑːt] [meɪk] - [bɪ'liːv] !
That's real , not make - believe !
那就是 真实的 , 不是 制作 - 相信 !

这是真的，不是虚构的！

[oʊ] , [hjuː] , [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [pʊr] [fel] — - [ðer; ðər] , [ɪts] ['kʌmɪŋ]
Oh , Hugh , can't something be done to warn the poor fel — - there , it's coming
哦 , 休 , 不能 某物 是 完毕 到 警告 这 贫穷的 费尔 — - 那里 , 它是 未来
[naʊ] !
now !
现在 !

哦，休，难道就不能想办法警告一下这个可怜的家伙吗——看，它要来了！

" [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] [kept] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .
" And right through it all the imperturbable operator kept grinding away .
" 和 正确的 通过 它 全部 这 沉着冷静 操作员 保留 研磨 离开 .

“而在这整个过程中，那位沉着冷静的操作员仍然坚持不懈地工作着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [daʊn] , ['riːəl] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
It was a part of his business to get everything down , real or imitation ;
它 曾是 一个 部分 的 他的 商业 到 得到 一切 向下 , 真实的 或者 模仿 ;

他的工作之一就是把所有东西都记录下来，无论是真品还是仿制品；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['hjuːmən] [laɪf] [maɪt] [meɪk] [gʊd] " [stʌf] .
and even an accident that imperiled human life might make good " stuff .
和 甚至 一个 事故 那 岌岌可危 人类 生活 可能 制作 好的 " 东西 .

甚至危及人命的事故也可能成为很好的“素材”。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ri'ælәti]
IMITATION AND REALITY
模仿 和 现实

模仿与现实

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [ðæt] ['ælɪk] [prest] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə]
Perhaps it was almost mechanically that Alec pressed the bulb of his camera
也许 它 曾是 几乎 机械地 那 亚历克 按下 这 电灯泡 的 他的 相机
[æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wen] [ðæt] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .
at just the very second when that wall was toppling over .
在 只是 这 非常 第二 什么时候 那 墙 曾是 倾倒 超过 .

或许正是出于本能，亚历克在那堵墙倒塌的瞬间按下了相机快门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
He had a faint recollection afterwards of doing so ,
他 有 一个 头晕的 回忆 然后 的 正在做 所以 ,

事后他隐约记得自己做过这件事。

[ðoʊ] ['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪt'self] .
though only filled with horror at the moment itself .
尽管 仅有的 已填 和 恐怖 在 这 片刻 本身 .

虽然此刻只有恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['klæmər][æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

There	was	a	sudden	cessation	to	all	the	clamor	as	the	accident	happened	.
那里	曾是	一个	突然	停止	到	全部	这	叫嚣	作为	这	事故	发生	.

事故发生后，所有的喧闹声戛然而止。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [θriː] [kwɪk] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [rɪ'vɑːlvər] ['hɑːrdli]

the	three	quick	reports	from	the	director's	revolver	hardly
这	三	快的	报告	从	这	导演的	左轮手枪	几乎

[siːmd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

seemed	needed	to	bring	a	halt	to	the	proceedings	.
似乎	需要	到	带来	一个	停止	到	这	诉讼程序	.

导演手枪里的三份快速报告似乎根本没必要阻止审判进程。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bɜːrst][ɪn] , ['eniweɪ] ,

As	the	door	was	about	burst	in	,	anyway	,
作为	这	门	曾是	关于	爆裂	在	,	反正	,

反正门就要被撞开了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['klæmbərɪŋ]

and	some	of	the	men	could	not	longer	be	restrained	from	clambering
和	一些	的	这	男人	可以	不是	更长	是	克制	从	攀爬

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

over	the	top	of	the	walls	,
超过	这	顶部	的	这	墙壁	,

有些男人再也无法阻止，爬上了墙顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn][ðer; ðər]['regjələr]

it	would	answer	just	as	well	as	though	things	had	proceeded	in	their	regular
它	会	回答	只是	作为	出色地	作为	尽管	事物	有	继续	在	他们的	常规的

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

答案和事情按部就班地进行时一样。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

Immediately	afterwards	a	new	kind	of	noise	burst	forth	.
立即地	然后	一个	新的	种类	的	噪音	爆裂	前进	.

紧接着，一种新的噪音爆发了出来。

['wɪmɪn] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][men] ['ʃaʊtɪd] .

Women	shrieked	,	and	men	shouted	.
女性	尖叫	,	和	男人	喊叫	.

女人们尖叫，男人们呐喊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][kraɪz][ʌv; əv][peɪn] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [hjuː] ['noʊtɪst] .

There	were	also	cries	of	pain	intermingled	with	the	rest	,	Hugh	noticed	.
那里	是	还	哭泣	的	疼痛	交织	和	这	休息	,	休	注意到	.

休注意到，哭声中还夹杂着痛苦的呻吟声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][hiː; hi] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before	the	scout	master	could	even	give	an	order	he	missed	one	of	his
前	这	侦察	掌握	可以	甚至	给	一个	命令	他	错过	一	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

童子军领队还没来得及下达命令，就发现他的一个同伴不见了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['kæmərən] .

Of	course	,	this	was	Arthur	Cameron	.
的	课程	,	这	曾是	亚瑟	卡梅伦	.

当然，这个人是亚瑟·卡梅隆。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['æktər] ,

The	sight	of	that	mass	of	rock	toppling	over	upon	several	of	the	motion	-	picture	actors	,
这	视线	的	那	大量的	的	岩石	倾倒	超过	之上	一些	的	这	运动	-	图片	演员	,

看到那块巨石滚落下来，砸在几位电影演员身上，真是令人震惊。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʌðər] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hiːpt] [ʌp] [stoʊnz] ,

and	carrying	others	down	amidst	a	perfect	jumble	of	heaped	up	stones	,
和	携带	其他的	向下	在……之中	一个	完美的	杂乱	的	堆积如山	向上	石头	,

在一堆堆杂乱无章的石头中，背着其他人往下走。

['æktɪd][ɑːn] ['ɑːrθər] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [flæg] [dʌz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

acted	on	Arthur	as	a	red	flag	does	upon	the	angry	bull	in	the	ring	.
行动	在	亚瑟	作为	一个	红色的	旗帜	做	之上	这	生气的	公牛	在	这	戒指	.

对亚瑟来说，就像红旗对斗牛场上愤怒的公牛一样，起到了警示作用。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Nothing	could	have	kept	him	back	,
没有什么	可以	有	保留	他	后退	,

没有什么能阻止他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [def] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,

for	his	ears	would	have	been	deaf	even	to	an	order	from	the	leader	,
为了	他的	耳朵	会	有	到过	聋	甚至	到	一个	命令	从	这	领导者	,

因为他即便听到领导的命令也充耳不闻。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

whom	he	delighted	to	obey	.
谁	他	高兴极了	到	服从	.

他乐于服从他。

['ɑːrθɜ-z] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Arthur's	surgical	instincts	were	aroused	,	and	he	saw	the	path	of	duty	before	him	.
亚瑟的	外科	本能	是	被唤醒	,	和	他	锯	这	小路	的	责任	前	他	.

亚瑟的外科医生本能被激发出来，他看到了自己肩负的使命。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['nevər] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz]['duːti] .

And	Arthur	never	shirked	his	duty	.
和	亚瑟	绝不	逃避	他的	责任	.

亚瑟从未逃避过自己的职责。

[hjuː] ['weɪtɪd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪst] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hugh	waited	not	upon	the	order	of	his	going	,	but	immediately	chased	after	the	other	.
休	等待	不是	之上	这	命令	的	他的	去	,	但	立即地	追逐	后	这	其他	.

休没有等他吩咐，立刻追了上去。

['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Monkey	Stallings	was	not	far	behind	him	,	with	Billy	tagging	along	of	necessity	.
猴	斯托林斯	曾是	不是	远的	在后面	他	,	和	比利	标签	沿着	的	必要性	.

猴子斯托林斯紧随其后，比利迫于无奈也跟着他一起走。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ælɪk] , [hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kæm(ə)rə] ,

As	for	Alec	,	he	only	waited	to	gather	up	his	beloved	camera	,
作为	为了	亚历克	,	他	仅有的	等待	到	收集	向上	他的	心爱	相机	,

至于亚历克，他只是在等待去取他心爱的相机。

['iːv(ə)n] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][læst] [ɪk'spoʊʒər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [roʊl] .

even	neglecting	to	turn	the	last	exposure	down	as	a	completed	roll	.
甚至	疏忽	到	转动	这	最后的	接触	向下	作为	一个	完全的	卷	.

甚至没有将最后一次曝光设置为已完成的胶卷。

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wɔːl]

In	fact	everyone	seemed	to	be	trying	to	converge	upon	the	spot	where	the	wall
在	事实	每个人	似乎	到	是	尝试	到	收敛	之上	这	点	在哪里	这	墙

[hæd; həd] [kə'læpst] .

had	collapsed	.
有	倒塌	.

事实上，所有人似乎都在努力向墙体倒塌的地方汇合。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] ,

The	manager	was	pushing	his	way	through	the	crowd	,	waving	his	megaphone	,
这	经理	曾是	推动	他的	方式	通过	这	人群	,	挥手	他的	扩音器	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] ,

and	looking	somewhat	alarmed	,
和	寻找	有些	惊慌	,

经理挤过人群，挥舞着扩音器，看起来有些惊慌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːpɝz] ['biːɪŋ]

for	he	felt	dismayed	at	the	idea	of	having	so	many	of	his	supers	being
为了	他	毛毡	沮丧	在	这	主意	的	拥有	所以	许多	的	他的	超级	存在

['ɪndʒərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsli] .

injured	more	or	less	seriously	.
受伤	更多的	或者较少的		严重地	.

因为他一想到自己手下那么多超级英雄都受了不同程度的伤，就感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [nɑːt]['oʊnli][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti]

It	would	mean	not	only	pain	and	suffering	for	the	poor	fellows	but	a	pretty
它	会	意思是	不是	仅有的	疼痛	和	痛苦	为了	这	贫穷的	伙伴们	但	一个	漂亮的

['hevi] [bɪl] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

heavy	bill	of	damages	to	pay	by	the	company	.
重的	账单	的	损害	到	支付	经过	这	公司	.

这不仅会给这些可怜的家伙带来痛苦和折磨，还会让公司支付一笔相当可观的赔偿金。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][men]

And	yet	,	such	is	the	force	of	education	which	becomes	second	nature	with	men
和	然而	,	这样的	是	这	力量	的	教育	哪个	变成	第二	自然	和	男人

,

,

,

然而，这就是教育的力量，它对男人来说已成为一种本能。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði]['mænɪdʒər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [bɔːl] [aʊt]

that	even	in	the	midst	of	all	this	confusion	the	manager	could	think	to	bawl	out
那	甚至	在	这	中间	的	全部	这	困惑	这	经理	可以	思考	到	呶	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [riːl] ,

to	the	operator	not	to	neglect	to	get	all	this	in	his	reel	,
到	这	操作员	不是	到	忽视	到	得到	全部	这	在	他的	卷轴	,

即使在如此混乱的情况下，经理还能想到大声呵斥操作员不要忘记把所有这些都录进胶片卷轴里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈæktʃuəl][ˈperilz][ðə; ði][ˈæktər] [ræn][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

as	it	was	going	to	show	what	actual	perils	the	actors	ran	in	making	their
作为	它	曾是	去	到	展示	什么	实际的	危险	这	演员	跑	在	制作	他们的

[ˈpɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

因为它将展现演员们在拍摄电影时所面临的真实危险。

[əˈnʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] .

Another	queer	thing	happened	that	must	be	set	down	.
其他	酷儿	事物	发生	那	必须	是	放	向下	.

还有一件奇怪的事情发生了，必须记录下来。

[hjuː] [ˈæktʃuəli] [fərˈgɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][noʊ] [əˈθɔːrəti]

Hugh	actually	forgot	he	was	only	a	boy	,	and	had	been	given	no	authority
休	实际上	忘了	他	曾是	仅有的	一个	男生	,	和	有	到过	给定	不	权威

[ˈoʊvər] [ðiːz] [men] .

over	these	men	.
超过	这些	男人	.

休竟然忘了自己只是个孩子，并没有被赋予对这些人的任何权力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	that	the	first	to	arrive	on	the	scene	acted	as	though	ignorant	of	the
他	锯	那	这	第一的	到	到达	在	这	场景	行动	作为	尽管	无知	的	这

[best] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [ˈberid] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt]

best	way	to	go	about	rescuing	the	poor	chaps	who	were	partly	buried	under	all	that
最好的	方式	到	去	关于	救援	这	贫穷的	小伙子们	WHO	是	部分	埋葬	在下面	全部	那

[ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [wɔːl] .

wreckage	of	the	fallen	wall	.
残骸	的	这	倒下	墙	.

他看到第一个到达现场的人似乎对如何营救那些被倒塌的墙体残骸部分掩埋的可怜人一无所知。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	what	did	he	do	but	begin	to	order	them	about	as	though	they	were
所以	什么	做过	他	做	但	开始	到	命令	他们	关于	作为	尽管	他们	是

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

于是他开始像对待奴隶一样命令他们。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪmz]

He	told	a	couple	of	them	off	to	lift	a	heavy	stone	from	the	lower	limbs
他	讲述	一个	夫妻	的	他们	离开	到	举起	一个	重的	石头	从	这	降低	四肢

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

of	a	man	who	seemed	to	be	unconscious	,
的	一个	男人	WHO	似乎	到	是	无意识	,

他训斥了其中几个人，让他们把压在一个看似昏迷不醒的男人腿上的重石搬开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɑːrθər] [ˈæktʃuəli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

and	then	there	came	Arthur	actually	directing	them	how	to	raise	the
和	然后	那里	来了	亚瑟	实际上	导演	他们	如何	到	增加	这

[ˈwuːndɪd] [ˈsuːpər][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]

wounded	super	and	carry	him	to	where	he	could	be	laid	under	the	nearest
受伤	极好的	和	携带	他	到	在哪里	他	可以	是	铺设	在下面	这	最近的

[triː] .

tree	.
树	.

然后亚瑟亲自指挥他们如何抬起受伤的士兵，把他抬到最近的树下安放。

['streɪndʒər] [stɪl] [ðə; ði] [men] [dɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] .

Stranger	**still**	**the**	**men**	**did**	**just**	**as**	**they**	**were**	**bidden**	**.**
陌生人	仍然	这	男人	做过	只是	作为	他们	是	拜登	.

更奇怪的是，这些人竟然完全按照吩咐做了。

[ɪn] ['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [maɪnd] ['dɔmineits] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] ['stætʃər] .

In	**moments**	**like**	**this**	**the**	**stronger**	**mind**	**dominates**	**the**	**situation**	**,**	**regardless**	**of**	**age**	**or**	**stature**	**.**
在	时刻	喜欢	这	这	更强	头脑	占据主导地位	这	情况	,	不管	的	年龄	或者	身材	.

在这样的时刻，意志力更强的人会掌控局面，这与年龄或地位无关。

[ðoʊz] ['suːpɝz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Those	**supers**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**orders**	**,**
那些	超级	是	在	这	习惯	的	采取	订单	,

那些服务员习惯于接受顾客的指令。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wen] [toʊld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

and	**never**	**stopped**	**to**	**question**	**when**	**told**	**to**	**follow**	**out**	**a**	**line**	**of**	**work**	**,**
和	绝不	停止	到	问题	什么时候	讲述	到	跟随	出去	一个	线	的	工作	,

当被告知要从事某项工作时，他从未停下来质疑过。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

especially	**when**	**the**	**command**	**came**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**.**
尤其	什么时候	这	命令	来了	在	一个	语气	的	权威	.

尤其是当命令以权威的语气发出时。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

That	**was**	**the**	**remarkable**	**picture**	**that**	**met**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**stage**	**manager**	**when**	**he**	**presently**	**reached**	**the**	**scene**	**.**
那	曾是	这	卓越	图片	那	遇见	这	眼睛	的	这	阶段	经理	什么时候	他	目前	达到	这	场景	.

当舞台监督赶到现场时，映入眼帘的正是这令人惊叹的景象。

[hjuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːf] .

Hugh	**seemed**	**to**	**be**	**telling**	**the**	**others**	**what**	**to**	**do**	**as**	**if**	**all**	**his**	**life**	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**position**	**of**	**chief**	**.**
休	似乎	到	是	讲述	这	其他的	什么	到	做	作为	如果全部		他的	生活	他	有	到过	习惯	到	这	位置	的	首席	.

休似乎在指挥其他人，就好像他一生都习惯了当领导一样。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['mænɪdʒər] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [suːt] [ʌv; əv] ['kɑːki] ,

No	**wonder**	**the**	**experienced**	**manager**	**stared**	**at**	**the**	**boy**	**who**	**wore**	**the**	**faded**	**suit**	**of**	**khaki**	**,**
不	想知道	这	经验丰富的	经理	凝视	在	这	男生	WHO	穿着	这	褪色	套装	的	卡其色	,

难怪那位经验丰富的经理会盯着那个穿着褪色卡其布西装的男孩看。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə] [riːð] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

and	**even**	**allowed**	**a**	**faint**	**smile**	**to**	**wreathe**	**his**	**lips**	**;**
和	甚至	允许	一个	头晕的	微笑	到	盘绕	他的	嘴唇	;

甚至让他的嘴角泛起了一丝淡淡的微笑；

[fɔːr; fər] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [læd] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	**did**	**he**	**not**	**have**	**a**	**beloved**	**lad**	**like**	**that**	**at**	**home**	**,**
为了	做过	他	不是	有	一个	心爱	小伙子	喜欢	那	在	家	,

他家里难道没有一个像那样心爱的孩子吗？

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['despərət]

and	in	his	heart	he	felt	that	perhaps	some	day	,	in	a	time	of	desperate
和	在	他的	心	他	毛毡	那	也许	一些	天	,	在	一个	时间	的	绝望的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

他内心深处觉得，或许有一天，在绝望的时刻，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

his	son	might	likewise	rise	to	an	occasion	as	this	young	chap	was	doing	.
他的	儿子	可能	同样地	上升	到	一个	场合	作为	这	年轻的	小伙子	曾是	正在做	.

他的儿子也可能像这位年轻人一样，在关键时刻挺身而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['iːgər] ['wɜːrkərz] ,

There	was	no	lack	of	eager	workers	,
那里	曾是	不	缺少	的	渴望的	工人	,

并不缺乏积极的工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hjuː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	they	seemed	to	fall	in	with	whatever	Hugh	told	them	to	do	.
和	他们	似乎	到	落下	在	和	任何	休	讲述	他们	到	做	.

他们似乎都乖乖地听从休的指示。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [mæs]

He	pointed	this	way	and	that	as	he	directed	them	to	dig	in	the	mass
他	尖	这	方式	和	那	作为	他	指导	他们	到	挖	在	这	大量的

[ʌv; əv] [də'briː] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

of	debris	for	any	unfortunate	who	might	be	buried	quite	out	of	sight	.
的	碎片	为了	任何	不幸	WHO	可能	是	埋葬	相当	出去	的	视线	.

他一边指着这边和那边，一边指挥他们在瓦砾堆里挖掘，寻找可能被埋在视线之外的不幸遇难者。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [læd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

And	not	once	did	it	enter	into	the	head	of	the	earnest	lad	that	the	machine
和	不是	一次	做过	它	进入	进入	这	头	的	这	认真	小伙子	那	这	机器

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

close	by	was	clicking	away	merrily	through	it	all	,
关闭	经过	曾是	点击	离开	兴高采烈地	通过	它	全部	,

而这位认真的少年却丝毫没有意识到，旁边那台机器正欢快地咔哒咔哒地运转着，完成这一切。

['ʃoʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi] .

showing	everything	that	was	being	done	in	the	shadow	of	a	real	tragedy	.
显示	一切	那	曾是	存在	完毕	在	这	阴影	的	一个	真实的	悲剧	.

展现了在一场真正的悲剧阴影下发生的一切。

[hɪr] [wʌz; wəz]['riːəlɪzəm][fɔːr; fər] [fer] !

Here	was	realism	for	fair	!
这里	曾是	现实主义	为了	公平的	!

这才是公平的现实主义！

[ɔːl'redi] [θriː] [pʊr] [tʃæps] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] ['kærid] [ɔːf][ɔːr] [ə'sɪstɪd] .

Already	three	poor	chaps	had	been	either	carried	off	or	assisted	.
已经	三	贫穷的	小伙子们	有	到过	任何一个	携带	离开	或者	协助	.

已有三名可怜的男子被抬走或得到救助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grʌntɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] ['bædli] ['ɪndʒərd] .

There	were	two	of	them	grunting	as	though	quite	badly	injured	.
那里	是	二	的	他们	哼哼	作为	尽管	相当	糟糕	受伤	.

他们两人发出呻吟声，好像受了重伤。

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

亚瑟，

[naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələr] ['dɑːktər] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['æktər] [ɑːn] [ðer; ðər]

now	joined	by	the	regular	doctor	who	accompanied	the	troupe	of	actors	on	their
现在	加入	经过	这	常规的	医生	WHO	伴随	这	剧团	的	演员	在	他们的

['meni] ['leŋθi] [trɪps] ,

many	lengthy	trips	,
许多	冗长	旅行	,

现在，陪同剧团进行多次长途旅行的常驻医生也加入了进来。

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] .

was	busily	engaged	,	endeavoring	to	ascertain	the	extent	of	the	damages	.
曾是	忙碌地	已订婚的	,	努力	到	探明	这	程度	的	这	损害	.

忙于调查，努力查明损失程度。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːd] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] [fiːld]

A	dozen	of	the	awed	actors	and	actresses	surrounded	the	impromptu	field
一个	打	的	这	敬畏	演员	和	女演员	包围	这	即兴	场地

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

十几位敬畏的演员围在临时搭建的野战医院周围。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['evri] [feɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

and	upon	every	face	could	be	seen	only	the	deepest	sympathy	.
和	之上	每一个	脸	可以	是	已见	仅有的	这	最深处	同情	.

每个人脸上都洋溢着最深切的同情。

[stɪl] , ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

Still	,	after	the	worst	was	known	and	the	last	of	the	injured	taken	care	of	,
仍然	,	后	这	最差	曾是	已知	和	这	最后的	的	这	受伤	已采取	关心	的	,

然而，在最糟糕的情况确定下来，所有伤员都得到照顾之后，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] ,

no	doubt	the	task	of	completing	the	picture	would	go	on	,
不	怀疑	这	任务	的	完成	这	图片	会	去	在	,

毫无疑问，完成这幅画的任务还会继续下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [hæd; həd] ['hæpənd] .

just	as	if	nothing	out	of	the	ordinary	had	happened	.
只是	作为	如果	没有什么	出去	的	这	普通的	有	发生	.

就好像什么异常的事情都没发生过一样。

[ðiːz] ['roʊvɪŋ] ['pleɪɝz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [rɪsks] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

These	roving	players	become	so	accustomed	to	accepting	risks	in	the	pursuit	of
这些	漫游	玩家	变得	所以	习惯	到	接受	风险	在	这	追逐	的

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

their	calling	that	a	little	thing	like	this	cannot	be	allowed	to	interfere	with	the
他们的	呼叫	那	一个	小的	事物	喜欢	这	不能	是	允许	到	干扰	和	这

[meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

main	object	of	their	business	for	any	great	length	of	time	.
主要的	目的	的	他们的	商业	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

这些四处漂泊的球员早已习惯于为了追求自己的事业而承担风险，因此像这样的小事绝不能长时间干扰他们的主要事业目标。

['ʌðər] ['suːpɝz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndʒərd] ,

Other	supers	would	be	called	upon	to	take	the	places	of	those	injured	,
其他	超级	会	是	称为	之上	到	拿	这	地方	的	那些	受伤	,

其他主管将被召集来顶替受伤人员的位置。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ri:ɪnfɔrsmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ]

if	there	was	any	necessity	for	reenforcements	,	and	the	work	of	completing
如果	那里	曾是	任何	必要性	为了	增援	,	和	这	工作	的	完成

[ðə; ði]['drɑ:mə] [wʊd] [proʊ'si:d] [ə'peɪs] .

the	drama	would	proceed	apace	.
这	戏剧	会	继续	迅速	.

如果需要增援，戏剧的制作工作将继续进行。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'saɪd] , ['meni] [hændz] ['meɪkɪŋ] [laɪt]

By	degrees	the	mass	of	fallen	material	was	pulled	aside	,	many	hands	making	light
经过	学位	这	大量的	的	倒下	材料	曾是	拉	旁边	,	许多	双手	制作	光

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

倒塌的大量物体逐渐被移到一边，众人合力轻松地完成了这项工作。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['pleɪɝz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

Half	a	dozen	of	the	agile	players	had	managed	to	save	themselves	,
一半	一个	打	的	这	敏捷	玩家	有	管理	到	节省	他们自己	,

六名身手敏捷的队员成功脱险。

[rɪ'si:vɪŋ] ['oʊnli] [slaɪt] [skɪn] [ə'breɪʒnz] [wɪʧ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɜ:rnɪŋ]

receiving	only	slight	skin	abrasions	which	would	hardly	keep	them	from	earning
接收	仅有的	轻微	皮肤	擦伤	哪个	会	几乎	保持	他们	从	收入

[ðer; ðər] ['sæləriz] .

their	salaries	.
他们的	薪资	.

只受了些轻微的皮肤擦伤，这几乎不会影响他们领取工资。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:r] [helpt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['hɑ:spɪt(ə)l] " ['ʌndər]

There	were	just	four	who	had	been	carried	or	helped	to	the	"	hospital	"	under
那里	是	只是	四	WHO	有	到过	携带	或者	帮助	到	这	"	医院	"	在下面

[ðə; ði] [tri:] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	tree	near	by	in	the	grounds	of	the	castle	.
这	树	靠近	经过	在	这	理由	的	这	城堡	.

只有四名伤者被抬到或搀扶到城堡附近树下的“医院”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	when	the	pleasing	fact	had	been	communicated	by	one	of	the
它	曾是	什么时候	这	令人愉悦	事实	有	到过	沟通	经过	一	的	这

['wɜ:rkərz] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

workers	that	the	last	victim	of	the	accident	was	found	,
工人	那	这	最后的	受害者	的	这	事故	曾是	成立	,

就在一名工人将这一令人欣慰的消息告知大家，事故中最后一名遇难者被找到时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fer'tælɪti:z] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ðə; ði][steɪʤ]['mænɪdʒər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [hju:]

with	no	fatalities	to	account	for	,	that	the	stage	manager	came	up	to	Hugh
和	不	死亡人数	到	帐户	为了	,	那	这	阶段	经理	来了	向上	到	休

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

with	outstretched	hand	.
和	伸展	手	.

由于没有人员伤亡，舞台监督走到休面前，伸出了手。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [maɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	his	megaphone	slung	over	his	back	as	a	sportsman	might	his
他	有	他的	扩音器	吊着	超过	他的	后退	作为	一个	运动员	可能	他的

['faʊlɪŋ] - [pi:s] .

fowling	-	piece	.
捕鸟	-	片	.

他把扩音器像运动员背着猎枪一样背在背上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [red] [bæn'dænə] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'gen] ,

With	that	everlasting	red	bandanna	he	was	mopping	his	forehead	again	,
和	那	永恒	红色的	头巾	他	曾是	拖地	他的	前额	再次	,

他又用那条常年佩戴的红色头巾擦拭额头了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]

and	this	time	it	may	have	been	as	much	anxiety	as	action	that	started	the
和	这	时间	它	可能	有	到过	作为	很多	焦虑	作为	行动	那	开始	这

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] .

perspiration	streaming	down	his	rosy	face	.
汗	流媒体	向下	他的	红润	脸	.

这一次，或许是焦虑而非行动，才导致他红润的脸上汗如雨下。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [sʌn] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [pli:zd] [skaʊt]

"	I	want	to	thank	you	from	my	heart	,	son	,	"	he	told	the	pleased	scout
"	我	想	到	感谢	你	从	我的	心	,	儿子	,	"	他	讲述	这	高兴	侦察

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“孩子，我由衷地感谢你，”他对欣喜的童子军领队说道。

[æz; əz][hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [klʌtʃ] .

as	he	gripped	his	hand	in	a	warm	clutch	.
作为	他	紧握	他的	手	在	一个	温暖的	离合器	.

他紧紧地攥着他的手，眼神温暖而坚定。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

"	You	have	proved	yourself	a	jewel	in	this	emergency	.
"	你	有	已证实	你自己	一个	宝石	在	这	紧急情况	.

“在这场紧急情况下，你真是个宝贵的人才。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [skaʊts] [lɜ:rn] ,

If	this	is	one	of	the	things	scouts	learn	,
如果	这	是	一	的	这	事物	侦察兵	学习	,

如果这是童子军要学习的内容之一，

[aɪm][glæd][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I'm	glad	my	boy	has	taken	up	the	subject	.
我是	高兴的	我的	男生	有	已采取	向上	这	主题	.

我很高兴我的儿子对这个话题感兴趣。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] .

I'm	proud	of	you	all	.
我是	自豪的	的	你	全部	.

我为你们所有人感到骄傲。

[aɪ][dəunt] [si:] ,

I	don't	see	,
我	不	看	,

我没看到，

[haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [hæf][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

how	we	could	have	done	things	half	as	well	if	you	hadn't	been	on	the	ground
如何	我们	可以	有	完毕	事物	一半	作为	出色地如果		你	之前没有	到过	在	这	地面

[tu:; tə] [ə'sɪst] ,

to	assist	,
到	协助	,

如果没有你在现场协助，我们恐怕连一半的效率都达不到。

[jes] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .

yes	,	to	take	the	lead	.
是的	,	到	拿	这	带领	.

是的，要起到带头作用。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Once **more** **,** **I** **thank** **you** **!**
一次 更多的 , 我 感谢 你 !

再次感谢!

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə] [wer] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [θroʊn] [ɔːf] ,
" **He** **glanced** **to** **where** **Arthur** **,** **with** **his** **coat** **thrown** **off** **,**
" 他 瞥了一眼 到 在哪里 亚瑟 , 和 他的 外套 抛掷 离开 ,

他瞥了一眼亚瑟，亚瑟脱下了外套，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - ['trædʒədi] .
was **working** **over** **one** **of** **the** **victims** **of** **the** **near** **-** **tragedy** **.**
曾是 在职的 超过 一 的 这 受害者 的 这 靠近 - 悲剧 .

当时正在处理这起险些酿成悲剧的事故中的一名受害者。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]
The **sight** **seemed** **to** **affect** **the** **stage** **manager** **,** **for** **he** **nodded** **his** **head**
这 视线 似乎 到 影响 这 阶段 经理 , 为了 他 点头 他的 头
['vaɪələntli] ,
violently **,**
暴力 ,

眼前的景象似乎触动了舞台监督，他猛烈地点了点头。

[ænd; ənd] [hjuːt] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] .
and **Hugh** **believed** **he** **could** **see** **a** **moisture** **in** **his** **eyes** **just** **then** **.**
和 休 相信 他 可以 看 一个 水分 在 他的 眼睛 只是 然后 .

休觉得他当时好像看到了他眼里的泪水。

" [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" **I** **had** **another** **boy** **some** **years** **back** **,** **I** **want** **to** **tell** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **softly** **.**
" 我 有 其他 男生 一些 年 后退 , 我 想 到 告诉 你 , " 他 说 , 轻轻 .

“几年前我还有一个儿子，我想告诉你，”他轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [waɪl] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
" **He** **was** **drowned** **while** **swimming** **in** **the** **river** **.**
" 他 曾是 溺水 尽管 游泳 在 这 河 .

“他在河里游泳时溺水身亡。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tæd] [aʊt] ,
His **companions** **succeeded** **in** **getting** **Tad** **out** **,**
他的 同伴 成功了 在 获得 塔德 出去 ,

他的同伴们成功地把塔德救了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
but **they** **were** **utterly** **ignorant** **as** **to** **how** **to** **go** **to** **work** **to** **restore**
但 他们 是 完全地 无知 作为 到 如何 到 去 到 工作 到 恢复
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] — - [ænd; ənd]
him **to** **consciousness** **—** **-** **and**
他 到 意识 — - 和

但他们完全不知道该如何着手让他恢复意识——

[soʊ][maɪ] [bɔɪ] [daɪd] .
so **my** **boy** **died** **.**
所以 我的 男生 死亡 .

我的儿子去世了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [bɪˈfɔːr] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **believe** **before** **Heaven** **that** **if** **they** **had** **been** **raised** **in** **the** **knowledge** **of** **the**
我 相信 前 天堂 那 如果 他们 有 到过 提高 在 这 知识 的 这
[θɪŋz] [juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [lɜːrn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
things **you** **Boy** **Scouts** **learn** **in** **these** **days** **,**
事物 你 男生 童子军 学习 在 这些 天 ,

我向上帝发誓，如果他们从小就学习你们童子军如今所学的知识，

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [lɔːs] .

my	poor	wife	and	I	need	not	have	suffered	such	a	cruel	loss	.
我的	贫穷的	妻子	和	我	需要	不是	有	遭受	这样的	一个	残忍的	损失	.

我和我可怜的妻子本不该遭受如此残酷的损失。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

When	I	learned	something	about	the	education	of	a	scout	,
什么时候	我	学习	某物	关于	这	教育	的	一个	侦察	,

当我了解到一些关于童子军教育的事情时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [sʌn] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər]

I	made	up	my	mind	that	since	I	had	still	one	son	left	to	me	there	would	never
我	制成	向上	我的	头脑	那	自从	我	有	仍然	一	儿子	左边	到	我	那里	会	绝不

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'læməti] .

be	a	repetition	of	that	calamity	.
是	一个	重复	的	那	灾害	.

我下定决心，既然我还有一个儿子要照顾，就绝不能再让那样的灾难重演。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk]

He	is	now	a	patrol	leader	in	his	troop	in	Brooklyn	,	and	can	swim	like
他	是	现在	一个	巡逻	领导者	在	他的	部队	在	布鲁克林	,	和	能	游泳	喜欢

[ə; eɪ] [dʌk] .

a	duck	.
一个	鸭子	.

他现在是布鲁克林童子军小队的巡逻队长，而且游泳技术一流。

[kʌm] , [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

Come	,	let's	go	over	and	see	what	the	worst	is	going	to	be	.
来	,	我们来吧	去	超过	和	看	什么	这	最差	是	去	到	是	.

来，我们过去看看最糟糕的情况会是什么样。

" [hjuː] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

"	Hugh	gladly	accompanied	the	genial	stage	manager	.
"	休	乐意	伴随	这	和蔼可亲	阶段	经理	.

休欣然陪同这位和蔼可亲的舞台监督。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [praɪd] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

His	heart	burned	within	him	,	not	with	silly	pride	,	but	sincere	gratification	,
他的	心	烧伤	之内	他	,	不是	和	愚蠢的	自豪	,	但	真诚	满足感	,

他内心燃起一股热流，那不是愚蠢的骄傲，而是发自内心的满足。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] .

on	account	of	what	he	had	just	heard	.
在	帐户	的	什么	他	有	只是	听到	.

因为他刚刚听到了什么。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ]

The	boy's	mind	was	so	wrapped	up	in	the	glorious	possibilities	that	an	aspiring
这	男孩们	头脑	曾是	所以	包装	向上	在	这	辉煌	可能性	那	一个	有抱负的

[skaʊt] ['evər] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ðæt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [pliːzd]

scout	ever	has	at	his	finger	-	tips	that	commendation	like	this	always	pleased
侦察	曾经	有	在	他的	手指	-	尖端	那	表彰	喜欢	这	总是	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩满脑子都是一个有抱负的童子军所能拥有的美好前景，因此，像这样的表扬总是让他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [truːp] [ɪm'breɪs] ['evri] [læd] [ʌv; əv]

It	was	Hugh's	ambition	to	have	the	Oakvale	Troop	embrace	every	lad	of
它	曾是	休的	志向	到	有	这	奥克维尔	部队	拥抱	每一个	小伙子	的

['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

suitable	age	in	and	around	his	home	town	.
合适的	年龄	在	和	大约	他的	家	镇	.

休的愿望是让奥克维尔童子军接纳他家乡及周边地区所有适龄的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz]

He	would	not	have	a	single	one	refused	an	opportunity	to	enjoy	those
他	会	不是	有	一个	单身的	一	拒绝	一个	机会	到	享受	那些

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [ə'ʃuəz] .

privileges	and	advantages	which	membership	with	the	scouts	assures	.
特权	和	优势	哪个	会员资格	和	这	侦察兵	保证	.

他绝不会拒绝任何人享受童子军成员所享有的特权和优势的机会。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tempəreri] " ['hɑːspɪt(ə)l] .

So	they	joined	the	circle	around	the	temporary	"	hospital	.
所以	他们	加入	这	圆圈	大约	这	暂时的	"	医院	.

于是他们围在了临时“医院”周围。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [tuː] ['kloʊsli] ,

"	The	doctor	had	not	allowed	the	anxious	crowd	to	press	in	too	closely	,
"	这	医生	有	不是	允许	这	焦虑的	人群	到	按	在	也	密切	,

医生没有让焦急的人群靠得太近。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ruːm] [wen]

for	he	understood	the	value	of	plenty	of	fresh	air	and	working	room	when
为了	他	理解	这	价值	的	很多	的	新鲜的	空气	和	在职的	房间	什么时候

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

engaged	in	cases	of	this	kind	.
已订婚的	在	案例	的	这	种类	.

因为他明白，在处理这类案件时，充足的新鲜空气和宽敞的工作空间是多么重要。

[bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [nuː] [frʌm; frəm]['fɔːrmər] [ɪks'piəriənsiz] [wʌt] [ðeɪ]

Besides	,	most	of	the	picture	players	knew	from	former	experiences	what	they
除了	,	最多	的	这	图片	玩家	知道	从	以前的	经历	什么	他们

[mʌst; məst][duː] ,

must	do	,
必须	做	,

此外，大多数演员都从以往的经验中知道自己该怎么做。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [help] .

and	were	only	eager	to	be	of	any	possible	help	.
和	是	仅有的	渴望的	到	是	的	任何	可能的	帮助	.

他们只是渴望尽一切可能提供帮助。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [gaʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [eɪdʒ] ,

Even	the	women	,	clad	in	their	strange	gowns	of	a	bygone	age	,
甚至	这	女性	,	覆膜	在	他们的	奇怪的	礼服	的	一个	逝去的	年龄	,

就连那些身着昔日奇特长袍的妇女们，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hed] - ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

and	wearing	astonishing	head	-	dresses	and	shoes	,	showed	remarkable	courage	.
和	穿着	惊人	头	-	连衣裙	和	鞋	,	显示	卓越	勇气	.

他们头戴奇特的头饰，脚穿奇特的鞋子，展现出非凡的勇气。

[ðer; ðər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːld] [baɪ] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['veriəs]

Their	**nerves**	**had**	**been**	**steeled**	**by**	**long**	**association**	**with**	**perils**	**of**	**various**
他们的	神经	有	到过	钢铁般的意志	经过	长的	协会	和	危险	的	各种各样的

[taɪps] ,

types	**,**
类型	,

长期与各种危险打交道，使他们的神经变得坚韧不拔。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]

so	**that**	**they**	**manifested**	**none**	**of**	**the**	**weaknesses**	**people**	**expect**	**to**	**find**	**in**
所以	那	他们	表现出来	没有任何	的	这	弱点	人们	预计	到	寻找	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentlər][seks] .

connection	**with**	**the**	**gentler**	**sex**	**.**
联系	和	这	更温和	性别	.

因此，她们没有表现出人们通常认为女性会具备的任何弱点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəsɪz] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ðæt]

One	**of**	**the**	**leading**	**actresses**	**was**	**assisting**	**in**	**washing**	**quite**	**an**	**ugly**	**wound**	**that**
一	的	这	领导	女演员	曾是	协助	在	洗涤	相当	一个	丑陋的	伤口	那

[ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	**poor**	**fellow**	**had**	**received**	**in**	**his**	**arm**	**.**
一个	贫穷的	同伴	有	已收到	在	他的	手臂	.

其中一位女主角正在帮忙清洗一个可怜的家伙手臂上相当难看的伤口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**bearing**	**his**	**suffering**	**like**	**a**	**hero**	**,**
他	似乎	到	是	轴承	他的	痛苦	喜欢	一个	英雄	,

他似乎像个英雄一样默默承受着痛苦。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz] [pleɪ] [ðə; ði]

and	**acted**	**as**	**though**	**he**	**rather**	**enjoyed**	**having**	**one**	**of**	**the**	**heroines**	**play**	**the**
和	行动	作为	尽管	他	相当	享受	拥有	一	的	这	女英雄们	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌʌndər'stræpər] .

part	**of**	**nurse**	**to**	**a**	**humble**	**understrapper**	**.**
部分	的	护士	到	一个	谦逊的	束带	.

他表现得好像很喜欢让其中一位女主角扮演卑微的男仆的护士。

[hjuː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑːrθər] ,

Hugh	**allowed**	**his**	**eyes**	**to**	**fall**	**with**	**pardonable**	**pride**	**upon**	**his**	**chum**	**,**	**Arthur**	**,**
休	允许	他的	眼睛	到	落下	和	情有可原	自豪	之上	他的	密友	,	亚瑟	,

休的目光带着一丝可以理解的骄傲落在了他的好友亚瑟身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['æmətər] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [faɪn]

for	**he**	**saw**	**that**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**ambitious**	**amateur**	**surgeon**	**was**	**doing**	**fine**
为了	他	锯	那	,	作为	通常	,	这	雄心勃勃	业余	外科医生	曾是	正在做	美好的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

因为他看到，这位雄心勃勃的业余外科医生像往常一样，正在出色地完成手术。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

of	**which**	**no**	**one**	**need**	**be**	**ashamed**	**.**
的	哪个	不	一	需要	是	羞愧	.

对此，任何人都不必感到羞耻。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	**all**	**of**	**this**	**remarkable**	**happening**	**was**	**being**	**faithfully**	**recorded**	**upon**	**the**
和	全部	的	这	卓越	发生	曾是	存在	忠实	记录	之上	这

['ræpɪdli] ['ʃɪftɪŋ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

rapidly	**shifting**	**thousand**	**feet**	**of**	**film**	**in**	**the**	**hopper**	**of**	**the**	**machine**	**,**
快速	转变	千	脚	的	电影	在	这	料斗	的	这	机器	,

所有这些非凡的事件都被忠实地记录在机器料斗中快速移动的千英尺胶片上。

[tuː; tə]['leɪtər][ɑːn] [ə'stɑːnɪʃ] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz]

to	later	on	astonish	gaping	crowds	with	a	faithful	delineation	of	the	perils
到	之后	在	震惊	张开的	人群	和	一个	忠实	界定	的	这	危险

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪər] .

attending	the	ordinary	life	of	a	motion	-	picture	player	.
参加	这	普通的	生活	的	一个	运动	-	图片	玩家	.

后来，他忠实地描绘了电影演员日常生活中所面临的危险，令目瞪口呆的观众们大吃一惊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wen] [swɔːdz] ['klæʃt]

WHEN	SWORDS	CLASHED
什么时候	剑	冲突

当刀剑交锋

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ? " [æskt] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

"	I	wonder	if	that	winds	up	the	whole	show	?	"	asked	Billy	Worth	,
"	我	想知道	如果	那	风	向上	这	所有的	展示	?	"	问	比利	值得	,

“我想知道这是否就是整场演出的结尾？”比利·沃思问道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [æz; əz]['ælɪk][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

a	short	time	later	,	as	Alec	and	Monkey	Stallings	joined	him	,
一个	短的	时间	之后	,	作为	亚历克	和	猴	斯托林斯	加入	他	,

不久之后，亚历克和蒙基·斯托林斯也加入了他。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] -

while	there	was	an	unusual	bustle	among	the	numerous	retinue	of	the	hard	-
尽管	那里	曾是	一个	异常	忙碌	之中	这	很多的	随从	的	这	难的	-

['wɜːrkɪŋ] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

working	stage	manager	.
在职的	阶段	经理	.

与此同时，辛勤工作的舞台监督的众多随从人员中出现了异常的忙碌景象。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ['bɪli] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪk] ,

"	Not	on	your	life	,	Billy	,	"	observed	Alec	,
"	不是	在	你的	生活	,	比利	,	"	观察到	亚历克	,

“想都别想，比利，”亚历克说道。

" [ðoʊ] [aɪm][ɔːl][ɪn][maɪ'self][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [goʊz] ,

"	though	I'm	all	in	myself	so	far	as	taking	any	more	wonderful	pictures	goes	,
"	尽管	我是	全部	在	我	所以	远的	作为	采取	任何	更多的	精彩的	图片	去	,

“虽然就我目前的情况来看，我不太可能再拍出更多精彩的照片了，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [juːst] [maɪ] [læst] [fɪlm] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɑːrd] [lʌk] .

because	I've	used	my	last	film	,	which	I	consider	hard	luck	.
因为	我已经	用过的	我的	最后的	电影	,	哪个	我	考虑	难的	运气	.

因为我已经用完了最后一卷胶卷，我觉得这很倒霉。

[hjuː] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "

Hugh	just	told	me	the	worst	is	yet	to	come	.	"
休	只是	讲述	我	这	最差	是	然而	到	来	.	"

休刚才告诉我，最糟糕的情况还没到来。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [daʊn] ?

"	What	!	are	they	going	to	make	out	to	burn	the	old	castle	down	?
"	什么	!	是	他们	去	到	制作	出去	到	烧伤	这	老的	城堡	向下	?

“什么！他们要去烧毁那座古城堡吗？”

[ɪz] [ðæt] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , ['ælɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] .

Is	that	worrying	you	,	Alec	?	"	asked	the	Stallings	boy	.
是	那	令人担忧	你	,	亚历克	?	"	问	这	斯托林斯	男生	.

“这让你担心吗，亚历克？”斯托林斯家的男孩问道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['fræŋkli] [kən'fest] ['ælɪk] .

"	Sure	it	is	,	"	frankly	confessed	Alec	.
"	当然	它	是	,	"	坦率地说	坦白	亚历克	.

“当然是这样，”亚历克坦率地承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Of	course	,	the	fire	will	be	a	whole	lot	of	a	fake	;	that	is	,
"	的	课程	,	这	火	将要	是	一个	所有的	很多	的	一个	伪造的	;	那	是	,

“当然，这场火灾很大程度上是假的；也就是说，

[mʌtʃ] [smoʊk] , [ænd; ənd][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [haɪ] ['tɜːrət] [ruːm] ;

much	smoke	,	and	no	real	danger	to	the	girl	shut	up	in	that	high	turret	room	;
很多	抽烟	,	和	不	真实的	危险	到	这	女孩	关闭	向上	在	那	高的	炮塔	房间	;

浓烟滚滚，但被关在高塔房间里的女孩并没有真正的危险；

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

but	,	all	the	same	,	it's	going	to	do	considerable	harm	to	the	building	,
但	,	全部	这	相同的	,	它是	去	到	做	大量	伤害	到	这	建筑	,

但是，即便如此，这也会对建筑物造成相当大的损害。

[wɪtʃ] [meɪ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ænt] ['suːzənz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

which	may	queer	it	for	Aunt	Susan's	purposes	.	"
哪个	可能	酷儿	它	为了	阿姨	苏珊的	目的	.	"

这或许正合苏珊阿姨的心意。”

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ? " [diˈmɑːndid] ['bɪli] .

"	Well	,	what	can	you	say	?	"	demanded	Billy	.
"	出色地	,	什么	能	你	说	?	"	要求	比利	.

“那你还能说什么呢？”比利质问道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ,

"	These	people	have	put	up	the	money	to	cover	any	damage	they	may	do	,
"	这些	人们	有	放	向上	这	钱	到	覆盖	任何	损害	他们	可能	做	,

“这些人已经拿出钱来弥补他们可能造成的任何损失，”

[ænd; ənd] ['mʌni] [tɔːks] ['evri] [taɪm] .

and	money	talks	every	time	.
和	钱	会谈	每一个	时间	.

金钱永远管用。

[hɪr] [kʌmz] [hjuː] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] .

Here	comes	Hugh	back	to	tell	us	what	the	programme	is	.
这里	来	休	后退	到	告诉	我们	什么	这	程序	是	.

休回来了，他将为我们介绍节目内容。

['hiːz] [dʒʌst] [left] [ðæt] ['hʌslər] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [hjuː] [noʊz] [ɔːl]

He's	just	left	that	hustler	of	a	director	,	and	the	chances	are	Hugh	knows	all
他是	只是	左边	那	骗子	的	一个	导演	,	和	这	机会	是	休	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他刚离开那个唯利是图的导演，休很可能对这一切都了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] . "

because	he's	made	a	big	hit	with	the	manager	.	"
因为	他是	制成	一个	大的	打	和	这	经理	.	"

因为他很受经理欢迎。

" [hjuː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , " [mjuːzd] ['ælɪk] ,
" Hugh always does make people look up to him , somehow , " mused Alec ,
" 休 总是 做 制作 人们 看 向上 到 他 , 不知何故 , " 沉思 亚历克 ,

“不知为何，休总是能让人敬仰他，”亚历克沉思道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
as though it often puzzled him to know just how the other managed it .
作为 尽管 它 经常 困惑 他 到 知道 只是 如何 这 其他 管理 它 .

仿佛他常常很困惑，不知道对方究竟是如何做到的。

" [ðer; ðər] , ['ɑːrθər] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " ['bɪli] [went] [ɑːn]
" There , Arthur has joined him , too , and is coming along , " Billy went on
" 那里 , 亚瑟 有 加入 他 , 也 , 和 是 未来 沿着 , " 比利 去 在
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“亚瑟也和他一起来了，”比利接着说。

" ['hiːz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['joʊmən] [huː]
" He's about finished helping the doctor take care of the wounded yeomen who
" 他是 关于 完成的 帮助 这 医生 拿 关心 的 这 受伤 自耕农 WHO
[hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wen] [ðæt] ['tretʃərəs] [oʊld] [wɔːl] ['keɪvd] [ɪn] .
had the bad luck to be caught when that treacherous old wall caved in .
有 这 坏的 运气 到 是 捕捉 什么时候 那 奸诈 老的 墙 坍塌 在 .

“他差不多已经帮医生处理完那些不幸被困在倒塌的旧城墙里的受伤的乡绅了。”

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɑːrθər] , ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" The scout master , accompanied by Arthur , quickly joined them ,
" 这 侦察 掌握 , 伴随 经过 亚瑟 , 迅速地 加入 他们 ,

童子军领队和亚瑟很快加入了他们。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] .
to be greeted by a shower of eager questions .
到 是 问候 经过 一个 淋浴 的 渴望的 问题 .

迎接他们的将是一连串急切的问题。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , " [sed] [hjuː] ,
" I can tell you all about it , fellows , " said Hugh ,
" 我 能 告诉 你 全部 关于 它 , 伙伴们 , " 说 休 ,

“我可以把所有事情都告诉你们，伙计们，”休说道。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən] [ə'tæk] .
making as if to ward off an attack .
制作 作为 如果 到 病房 离开 一个 攻击 .

做出抵御攻击的姿势。

" ['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [sez] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
" Mr . Jefferson , the manager , says he figures on completing his work in the
" 先生 . 杰斐逊 , 这 经理 , 说道 他 数据 在 完成 他的 工作 在 这
[wʌn] ['vɪzɪt] ,
one visit ,
一 访问 ,

经理杰斐逊先生说，他预计一次就能完成工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
and has made all necessary preparations .
和 有 制成 全部 必要的 准备工作 .

并已做好一切必要的准备。

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑ:b][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌmpəni] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ʌp]
It's **a** **tremendous** **job** **to** **fetch** **his** **big** **company** **all** **the** **way** **from** **New** **York** **up**
它是 一个 巨大的 工作 到 拿来 他的 大的 公司 全部 这 方式 从 新的 约克 向上
[hɪr] .
here **.**
这里 .

把他的大公司从纽约一路运到这里，真是一项艰巨的任务。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If **they** **make** **good** **to** **-** **day** **they** **expect** **to** **go** **back** **in** **the** **morning** **,**
如果 他们 制作 好的 到 - 天 他们 预计 到 去 后退 在 这 早晨 ,

如果他们今天表现出色，预计明天早上就能回去。

[ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
or **perhaps** **to** **-** **night** **,** **if** **they** **can** **catch** **the** **late** **train** **.**
或者 也许 到 - 夜晚 , 如果 他们 能 抓住 这 晚的 火车 .

或许今晚就能到，如果他们能赶上晚班火车的话。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Otherwise **they'll** **have** **to** **make** **another** **try** **to** **-** **morrow** **.**
否则 他们会 有 到 制作 其他 尝试 到 - 明天 .

否则他们明天就得再试一次。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Personally **,** **I** **think** **they'll** **make** **good** **to** **-** **day** **.** **"**
亲自 , 我 思考 他们会 制作 好的 到 - 天 . "

我个人认为他们今天会做得很好。

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] [stʌnt] , [hju:] ? " [æskt] ['ælɪk] ,
" **What's** **the** **next** **stunt** **,** **Hugh** **?** **"** **asked** **Alec** **,**
" 是什么 这 下一个 特技 , 休 ? " 问 亚历克 ,

“休，你接下来要搞什么花招？”亚历克问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][hi:; hi][felt] .
his **voice** **more** **or** **less** **betraying** **the** **eagerness** **and** **concern** **he** **felt** **.**
他的 嗓音 更多的 或者较少的 背叛 这 渴望 和 忧虑 他 毛毡 .

他的声音或多或少透露出他内心的渴望和担忧。

" [oʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , ['smaɪlɪŋli] , " [ˌaɪ 'ti:]
" **Oh** **,** **from** **what** **I** **can** **gather** **,** **"** **answered** **the** **scout** **master** **,** **smilingly** **,** **"** **it**
" 哦 , 从 什么 我 能 收集 , " 回答 这 侦察 掌握 , 微笑着 , " 它
[rʌnz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :
runs **about** **like** **this** **:**
跑步 关于 喜欢 这 :

“哦，据我了解，”童子军领队笑着回答说，“它大概是这样的：

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] [naɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **forces** **headed** **by** **the** **hero** **knight** **have** **carried** **the** **outer** **works** **of** **the**
这 力量 标题 经过 这 英雄 骑士 有 携带 这 外 作品 的 这
['fɔ:rtrəs] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz][ðə; ði] [fer] ['heroʊɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['tɜ:rət] [ru:m] .
fortress **castle** **in** **which** **the** **villain** **has** **the** **fair** **heroine** **shut** **up** **in** **that** **turret** **room** **.**
堡垒 城堡 在 哪个 这 恶棍 有 这 公平的 女英雄 关闭 向上 在 那 炮塔 房间 .

英雄骑士率领的军队攻克了要塞城堡的外围工事，邪恶的女主角就被囚禁在城堡的塔楼房间里。

[ðə; ði][in'veidəz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [swɔ:md] ['oʊvər][ɪn] ['veriəs]
The **invaders** **,** **having** **made** **a** **breach** **in** **the** **walls** **and** **swarmed** **over** **in** **various**
这 入侵者 , 拥有 制成 一个 违反 在 这 墙壁 和 蜂拥而至 超过 在 各种各样的
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

入侵者们在城墙上凿开缺口，从各处蜂拥而入，

[wɪl] [naʊ] [pər'suː] [ðə; ði] [fjuː] ['despərət] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;

will	now	pursue	the	few	desperate	defenders	of	the	castle	through	this	passage	;
将要	现在	追求	这	很少	绝望的	后卫	的	这	城堡	通过	这	通道	;

现在将追击城堡中少数孤注一掷的守军，穿过这条通道；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .

and	that	,	with	many	a	desperate	hand	-	to	-	hand	fight	.
和	那	,	和	许多	一个	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	.

而且，还伴随着许多场殊死搏斗。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['ɑːrmər][ɪz] [siːn] [hjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['stedəli] [θruː] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Always	the	knight	in	armor	is	seen	hewing	his	way	steadily	through	all	opposition	,
总是	这	骑士	在	盔甲	是	已见	砍伐	他的	方式	稳步	通过	全部	反对	,

人们总是看到身披盔甲的骑士，稳步披荆斩棘，斩断一切阻碍。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

with	one	object	in	view	.
和	一	目的	在	看法	.

视野中只有一个物体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	this	is	to	meet	the	scoundrel	,	and	finish	him	,
的	课程	这	是	到	见面	这	恶棍	,	和	结束	他	,

当然，这是为了抓到那个恶棍，然后除掉他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrd] [faɪt] . "

which	he	eventually	does	after	a	dreadful	sword	fight	.	"
哪个	他	最终	做	后	一个	可怕	剑	斗争	.	"

经过一场惨烈的剑术对决，他最终做到了。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] ['bɪli] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] .

"	Whew	!	"	gasped	Billy	,	listening	with	round	eyes	to	the	stirring	story	.
"	呼！	!	"	倒吸一口气	比利	,	聆听	和	圆形的	眼睛	到	这	搅拌	故事	.

“呼！”比利倒吸一口气，睁大眼睛听着这个激动人心的故事。

['ælɪk] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Alec	,	too	,	was	deeply	interested	,	but	his	professional	instinct	caused	him	to
亚历克	,	也	,	曾是	深	感兴趣的	,	但	他的	专业的	本能	导致	他	到

[rɪ'mɑːrk] :

remark	:
评论	:

亚历克也对此很感兴趣，但他的职业本能让他说道：

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðoʊz]

"	They'll	have	to	burn	heaps	and	heaps	of	flashlight	powder	to	get	all	those
"	他们会	有	到	烧伤	堆积如山	和	堆积如山	的	手电筒	粉末	到	得到	全部	那些

[ˌɪn'saɪd] [ɪ'fekts] .

inside	effects	.
里面	效果	.

“他们得烧掉大量的闪光粉才能达到那种内部效果。”

[wɪʃ] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wish	they'd	let	me	see	just	how	they	manage	it	,
希望	他们会	让	我	看	只是	如何	他们	管理	它	,

真希望他们能让我看看他们是怎么做到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ,

but	it	would	be	apt	to	queer	the	value	of	the	picture	to	have	,
但	它	会	是	易于	到	酷儿	这	价值	的	这	图片	到	有	,

但这样做可能会扭曲这幅画的价值。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [bɔɪ] [skaʊt] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	modern	Boy	Scout	appear	in	it	.
一个	现代的	男生	侦察	出现	在	它	.

片中出现了一位现代童子军。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ðoʊ] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['dʒefərsən] . "

If	I	get	a	good	chance	,	though	,	I've	a	notion	to	ask	Mr	.	Jefferson	.	"
如果	我	得到	一个	好的	机会	,	尽管	,	我已经	一个	概念	到	问	先生	.	杰斐逊	.	"

不过，如果我能找到合适的机会，我打算问问杰斐逊先生。

" [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You'll	never	be	able	to	make	it	,	Alec	,	"	Hugh	told	him	.
"	你会	绝不	是	有能力的	到	制作	它	,	亚历克	,	"	休	讲述	他	.

“你永远也做不到，亚历克，”休对他说。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	He's	the	busiest	man	on	earth	.
"	他是	这	最繁忙	男人	在	地球	.

他是世界上最忙的人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . "

He	has	to	be	thinking	of	fifty	things	at	once	.	"
他	有	到	是	思维	的	五十	事物	在	一次	.	"

他肯定同时在想五十件事。

" [goʊ][ɑːn] , [hjuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] , " ['ɜːdʒd] ['bɪli] ,

"	Go	on	,	Hugh	,	and	tell	us	the	rest	,	"	urged	Billy	,
"	去	在	,	休	,	和	告诉	我们	这	休息	,	"	敦促	比利	,

“休，继续把剩下的故事讲给我们听，”比利催促道。

['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

pawing	at	the	sleeve	of	the	other	,
爪子	在	这	袖子	的	这	其他	,

用爪子扒拉着对方的袖子，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] ['daʊtləs] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɜːrdʒənt]['sekənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

which	action	he	doubtless	meant	to	be	an	urgent	second	to	his	appeal	.
哪个	行动	他	毫无疑问	意思是	到	是	一个	紧迫的	第二	到	他的	上诉	.

他无疑打算采取这一紧急行动，作为其上诉的后续措施。

" ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [glimpsiz] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌndʒən]

"	Every	once	in	a	while	there	will	be	glimpses	shown	of	Rebecca	in	her	dungeon
"	每一个	一次	在	一个	尽管	那里	将要	是	惊鸿一瞥	所示	的	丽贝卡	在	她	地牢

,

,

,

“偶尔会有一些镜头展现丽贝卡在地牢里的身影，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

looking	out	of	the	little	opening	,	and	carrying	on	as	if	nearly	frightened	to
寻找	出去	的	这	小的	开幕	,	和	携带	在	作为	如果	几乎	害怕	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他从小洞口向外张望，装出一副吓得要死的样子。

[fɔːr; fər] [gʌsts] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

for	gusts	of	smoke	will	be	circling	around	her	,
为了	阵风	的	抽烟	将要	是	盘旋	大约	她	,

因为阵阵浓烟将萦绕在她周围，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

and	she	is	supposed	to	know	that	the	fire	is	getting	closer	all	the	time	.	"
和	她	是	据称	到	知道	那	这	火	是	获得	更近	全部	这	时间	.	"

她应该知道火势正在不断逼近。

" [waʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θrɪlər] [fɔːr; fər] [fer] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ,

"	Wow	,	that	must	make	it	a	thriller	for	fair	!	"	exclaimed	Monkey	Stallings	,
"	哇	,	那	必须	制作	它	一个	惊悚片	为了	公平的	!	"	惊呼	猴	斯托林斯	,

“哇，那肯定是一场惊险刺激的比赛！”猴子斯托林斯惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['stɔːriz] ,

who	was	known	to	love	exciting	stories	,
WHO	曾是	已知	到	爱	激动人心	故事	,

他生前酷爱精彩的故事，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'lɔːŋ]

though	his	watchful	mother	kept	a	tight	rein	on	his	propensity	to	indulge	along
尽管	他的	警惕	母亲	保留	一个	紧的	缰绳	在	他的	倾向	到	放纵	沿着

[ðoʊz] [laɪnz] ,

those	lines	,
那些	线条	,

尽管他那细心的母亲严格控制着他在这方面的嗜好，

[ænd; ənd] ['sensərd] [ɔːl] [bʊks] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	censored	all	books	he	brought	into	the	house	before	allowing	him	to
和	审查	全部	图书	他	带来	进入	这	房子	前	允许	他	到

[dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

devour	them	.
吞食	他们	.

在他把书带进屋里之前，所有书都要经过审查，然后才允许他阅读。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪk] , ['flɪpəntli] .

"	Of	course	,	"	remarked	Alec	,	flippantly	.
"	的	课程	,	"	评论	亚历克	,	轻率地	.

“当然，”亚历克轻率地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , ['aɪvənˌhoʊ] , [ɔːr] [huː'evər]

"	It	goes	without	saying	that	eventually	knight	in	shining	armor	,	Ivanhoe	,	or	whoever
"	它	去	没有	说	那	最终	骑士	在	灼灼	盔甲	,	艾凡霍	,	或者	谁

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

he	may	be	,
他	可能	是	,

“毋庸置疑，最终的白马王子，伊凡霍，或者不管他是谁，都会出现。”

[gets] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ['taʊər] [ruːm] , [bəːsts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ,

gets	to	the	locked	door	of	the	turret	tower	room	,	bursts	his	way	through	,
获得	到	这	已锁定	门	的	这	炮塔	塔	房间	,	爆发	他的	方式	通过	,

他来到炮塔房间的锁着的门前，破门而入。

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [laɪk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldən] [taɪmz] .

and	saves	the	lovely	maiden	,	like	they	always	do	in	stories	of	those	olden	times	.
和	保存	这	迷人的	少女	,	喜欢	他们	总是	做	在	故事	的	那些	古老的	时代	.

然后他像古代故事里那样，救下了这位美丽的少女。

[bʌt; bət] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['faɪər] ['dʌznt] [get] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] ,

But	here's	hoping	the	fire	doesn't	get	out	of	control	,
但	这里是	希望	这	火	不	得到	出去	的	控制	,

但愿火势不会失控。

[ænd; ənd][set][ɪn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['kæs(ə)l] .

and	set	in	to	destroy	the	best	part	of	this	wonderful	castle	.
和	放	在	到	破坏	这	最好的	部分	的	这	精彩的	城堡	.

然后着手摧毁这座美丽城堡中最精华的部分。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] , [aɪv] [riːd] . "
Such things have been known to happen , I've read . "
这样的 事物 有 到过 已知 到 发生 , 我已经 读 . "

我读到过，这类事情确实发生过。

" [gɑːʃ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [mɔːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪgər] ,
" Gosh ! " ejaculated Billy with morse than his accustomed vigor ,
" 天哪 ! " 射精 比利 和 摩尔斯 比 他的 习惯 活力 ,

“哎呀！”比利惊呼出声，语气比平时更加急促有力。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [oʊld]['kæs(ə)l] , ['ælɪk] ,
" you're only thinking of the humbug old castle , Alec ,
" 你是 仅有的 思维 的 这 骗子 老的 城堡 , 亚历克 ,

“你满脑子想的都是那座虚伪的老城堡，亚历克。”

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪtʃ] [ænt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hæf]
and what chance there would be for your rich aunt to buy the same if half
和 什么 机会 那里 会 是 为了 你的 富有的 阿姨 到 买 这 相同的 如果 一半
[bəːnd] [daʊn] .
burned down .
烧伤 向下 .

如果房子一半烧毁了，你富有的姑妈又有多少机会买下它呢?

[ges] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['loʊnsəm] ['tɜːrət] [ruːm] ;
Guess you forget the poor girl shut up in that lonesome turret room ;
猜测 你 忘记 这 贫穷的 女孩 关闭 向上 在 那 寂寞 炮塔 房间 ;

你大概忘了那个被关在孤零零的塔楼房间里的可怜女孩吧;

[wʌt] [-] [sə'poʊz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ? "
what d'ye suppose would become of her if the fire got beyond control ? "
什么 染料 认为 会 变得 的 她 如果 这 火 得到 超过 控制 ? "

你觉得如果火势失控，她会怎么样?

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn] [saɪt] , ['iːðər] , " ['ædɪd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] , ['dɪzməli] ,
" And not a ladder in sight , either , " added Monkey Stallings , dismally ,
" 和 不是 一个 梯子 在 视线 , 任何一个 , " 额外 猴 斯托林斯 , 令人沮丧地 ,

“而且连个梯子都看不到，”猴子斯托林斯沮丧地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [wei] .
as he swept his eyes around in a nervous way .
作为 他 扫荡 他的 眼睛 大约 在 一个 紧张的 方式 .

他紧张地四处张望。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['dæn,bəri] ,
" As for a fire company , there isn't one closer than Danbury ,
" 作为 为了 一个 火 公司 , 那里 不是 一 更近 比 丹伯里 ,

“至于消防队，没有比丹伯里最近的了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which is all of ten miles away .
哪个 是 全部 的 十 英里 离开 .

距离这里只有十英里。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [bɔɪz] ,
I'm beginning to wish the whole business was over with , boys ,
我是 开始 到 希望 这 所有的 商业 曾是 超过 和 , 男孩们 ,

我开始希望这一切赶紧结束了，伙计们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg]
and **the** **troupe** **jogging** **along** **back** **to** **the** **town** **they** **came** **from** **in** **all** **those** **big**
和 这 剧团 慢跑 沿着 后退 到 这 镇 他们 来了 从 在 全部 那些 大的
['ɔːtəməbilz] .
automobiles **.**
汽车 .

剧团成员们乘坐着那些大型汽车，一路小跑返回他们来的小镇。

" [hjuː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst] [ðen] ,
" **Hugh** **made** **no** **remark** **just** **then** **,**
" 休 制成 不 评论 只是 然后 ,

当时休什么也没说。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **perhaps** **this** **suggestion** **of** **possible** **trouble** **cause** **him** **a** **little**
但 也许 这 建议 的 可能的 麻烦 原因 他 一个 小的
[kən'sɜːrn] .
concern **.**
忧虑 .

但或许这种可能出现麻烦的暗示让他有些担忧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd]
He **could** **be** **seen** **looking** **gravely** **toward** **the** **immense** **pile** **of** **real** **and**
他 可以 是 已见 寻找 严重地 朝向 这 巨大 桩 的 真实的 和
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['mentəli] ['figərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn]
imitation **stone** **as** **though** **mentally** **figuring** **what** **it** **might** **be** **possible** **to** **do** **in**
模仿 石头 作为 尽管 精神上 计算 什么 它 可能 是 可能的 到 做 在
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
a **sudden** **emergency** **.**
一个 突然 紧急情况 .

可以看到他神情严肃地望着那堆巨大的真石头和仿石头，仿佛在心里琢磨着在突发紧急情况下可能做些什么。

[æz; əz] ['nuːmərəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [pruːvd] ,
As **numerous** **events** **in** **the** **past** **had** **proved** **,**
作为 很多的 活动 在 这 过去的 有 已证实 ,

正如过去发生的诸多事件所证明的那样，

[hjuː] ['hɑːrdɪn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] ['mæpɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] .
Hugh **Hardin** **was** **always** **a** **great** **hand** **for** **mapping** **out** **things** **beforehand** **.**
休 哈丁 曾是 总是 一个 伟大的 手 为了 地图 出去 事物 预先 .

休·哈丁一直很擅长事先做好规划。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,
He **believed** **in** **the** **principle** **of** **preparing** **for** **war** **in** **times** **of** **peace** **,**
他 相信 在 这 原则 的 准备 为了 战争 在 时代 的 和平 ,

他信奉和平时期也要做好战争准备的原则。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .
so **as** **not** **to** **be** **taken** **unawares** **.**
所以 作为 不是 到 是 已采取 不知情 .

以免措手不及。

" [ə; eɪ][mæn] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , " [hjuː] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] ,
" **A** **man** **insures** **his** **home** **,** **"** **Hugh** **often** **said** **in** **explanation** **of** **this** **habit** **,**
" 一个 男人 保险 他的 家 , " 休 经常 说 在 解释 的 这 习惯 ,

“男人会给自己的房子投保，”休经常这样解释这种习惯。

" [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [seɪf] , [nɑːt] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,
" **when** **everything** **seems** **lovely** **and** **safe** **,** **not** **when** **the** **fire** **is** **raging** **,**
" 什么时候 一切 似乎 迷人的 和 安全的 , 不是 什么时候 这 火 是 愤怒 ,

“当一切看起来美好而安全的时候，而不是当大火熊熊燃烧的时候。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

and	his	property	going	up	in	flame	and	smoke	.
和	他的	财产	去	向上	在	火焰	和	抽烟	.

他的财产在火焰和浓烟中化为灰烬。

" [ðə; ði][steɪʤ]['mænɪʤər][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

"	The	stage	manager	had	determined	that	there	was	no	need	of	repeating	the
"	这	阶段	经理	有	决定	那	那里	曾是	不	需要	的	重复	这

[læst][waɪld] [siːn] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

last	wild	scene	where	the	castle	was	taken	,
最后的	荒野	场景	在哪里	这	城堡	曾是	已采取	,

“舞台监督认为没有必要重演上次城堡被攻占的那场激烈的戏份。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [wɔːl] [fel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] .

and	a	tottering	wall	fell	unexpectedly	in	the	midst	of	the	furious	struggle	.
和	一个	颤巍巍	墙	跌倒	不料	在	这	中间	的	这	狂怒	斗争	.

在激烈的搏斗中，一堵摇摇欲坠的墙突然倒塌了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['æksɪdənt][ænd; ənd][ɔːl] .

Let	it	stand	,	he	had	determined	,	accident	and	all	.
让	它	站立	,	他	有	决定	,	事故	和	全部	.

他决定就让它保持原样，不管这算不算意外。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] " ['kɑːpi] ,

It	appeared	to	be	almost	perfect	"	copy	,
它	出现	到	是	几乎	完美的	"	复制	,

它看起来几乎是完美的“复制品”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['perɪlz] [ə'tendɪŋ]

"	and	would	show	up	as	a	faithful	portrayal	of	the	stupendous	perils	attending
"	和	会	展示	向上	作为	一个	忠实	描绘	的	这	惊人的	危险	参加

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪ'næktɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ʌv; əv]

the	efforts	of	his	company	in	enacting	just	one	phase	of	a	romantic	drama	of
这	努力	的	他的	公司	在	实施	只是	一	阶段	的	一个	浪漫的	戏剧	的

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

the	days	of	chivalry	.
这	天	的	骑士精神	.

“并将忠实地描绘出他的公司在上演骑士时代浪漫戏剧的一个阶段时所面临的巨大危险。

" [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr]['kæm(ə)rə]

"	I	notice	that	they	are	meaning	to	use	two	machines	and	a	couple	or	camera
"	我	注意	那	他们	是	意义	到	使用	二	机器	和	一个	夫妻	或者	相机

[men] ,

men	,
男人	,

“我注意到他们打算使用两台机器和几名摄影师，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [pæt] , " ['ventʃərd] ['ælɪk] , ['prez(ə)ntli] ,

so	as	to	get	all	the	excitement	down	pat	,	"	ventured	Alec	,	presently	,
所以	作为	到	得到	全部	这	激动	向下	拍	,	"	冒险	亚历克	,	目前	,

“这样就能把所有激动人心的时刻都完美地记住，”亚历克这时说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər]

as	they	stood	and	watched	the	hurrying	people	of	the	play	in	their
作为	他们	站立	和	观看	这	匆忙	人们	的	这	玩	在	他们的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'taɪər]

remarkable	attire
卓越	服装

他们站着，看着穿着奇装异服的剧中匆匆而过的人们。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fju:d(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

suggestive	**of**	**those**	**feudal**	**days**	**of**	**old**	**.**
暗示性的	的	那些	封建	天	的	老的	.

让人联想起昔日的封建时代。

" [wʌn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['bɪzi] [ˌaʊt'saɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [hju:] ,

"	**One**	**is**	**to**	**be**	**kept**	**busy**	**outside**	**,**	**"**	**explained**	**Hugh**	**,**
"	一	是	到	是	保留	忙碌的	外部	,	"	解释	休	,

“其中之一是要让自己忙于户外活动，”休解释说。

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪks] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z]

"	**while**	**the**	**other**	**takes**	**pictures**	**of**	**the**	**fighting**	**going**	**on**	**through**	**the**	**corridors**
"	尽管	这	其他	需要	图片	的	这	斗争	去	在	通过	这	走廊

[ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	**apartments**	**of**	**the**	**castle**	**,**
和	公寓	的	这	城堡	,

“而另一名士兵则在城堡的走廊和公寓里拍摄战斗场面。”

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vælərəs] [rɪ'teɪnəz] [ɑ:r; ər] ['bætlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kloʊzər][ænd; ənd]

while	**the**	**knight**	**and**	**his**	**valorous**	**retainers**	**are**	**battling**	**their**	**way**	**closer**	**and**
尽管	这	骑士	和	他的	英勇的	预付金	是	战斗	他们的	方式	更近	和

['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪv] - ['meɪd(ə)n] - [ɪz] [held] [fæst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r]

closer	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**captive**	**'**	**maiden**	**'**	**is**	**held**	**fast**	**behind**	**the**	**locked**	**door**
更近	到	这	地方	在哪里	这	俘虏	-	少女	-	是	握住	快速地	在后面	这	已锁定	门

.

:

.

骑士和他的英勇随从们奋力战斗，一步步逼近被囚禁的“少女”被锁在门后的地方。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [streɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	**got**	**all**	**that**	**stuff**	**straight**	**from**	**Mr**	**.**	**Jefferson**	**,**	**and**	**those**	**are**	**his**	**own**
我	得到	全部	那	东西	直的	从	先生	.	杰斐逊	,	和	那些	是	他的	自己的

[wɜ:rdz] ,

words	**,**
字	,

这些信息都是我直接从杰斐逊先生那里得到的，都是他亲口说的。

[soʊ][dəunt] [læf] . "

so	**don't**	**laugh**	**.**	**"**
所以	不	笑	.	"

所以别笑。

" [hʌ] ! [its] [tu:] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] , " [grʌntid] ['bɪli] .

"	**Huh**	**!**	**it's**	**too**	**serious**	**a**	**business**	**to**	**do**	**much**	**laughing**	**,**	**"**	**grunted**	**Billy**	**.**
"	嗯	!	它是	也	严肃的	一个	商业	到	做	很多	笑	,	"	哼哼	比利	.

“哼！这是件严肃的事，没空笑，”比利咕哝道。

" [aɪm][dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .

"	**I'm**	**just**	**itching**	**all**	**over**	**to**	**see**	**how**	**it**	**comes**	**out**	**.**
"	我是	只是	瘙痒	全部	超过	到	看	如何	它	来	出去	.

我简直迫不及待地想看看结果如何。

[ðer; ðər] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt] .

There	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**the**	**signal**	**to**	**start**	**.**
那里	,	那	必须	有	到过	这	信号	到	开始	.

那一定是开始的信号。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

I	can	see	some	of	the	men	beginning	to	make	an	awful	smoke	with
我	能	看	一些	的	这	男人	开始	到	制作	一个	可怕	抽烟	和

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðeə(r)] ['hændlɪŋ] .

the	apparatus	they're	handling	.
这	设备	它们是	处理	.

我看到有些人正在操作他们手中的设备，结果冒出了浓浓的烟雾。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

What	a	good	imitation	of	the	real	thing	it	is	!	"
什么	一个	好的	模仿	的	这	真实的	事物	它	是	！	"

这仿制品真是惟妙惟肖！

" [wʊ'piː] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [swɔːdz] ['klæʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd]

"	Whoopee	!	listen	to	the	big	swords	clashing	inside	the	castle	,	will	you	?	"	cried
"	欢呼	！	听	到	这	大的	剑	冲突	里面	这	城堡	，	将要	你	？	"	哭

['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .

Monkey	Stallings	.
猴	斯托林斯	.

“哇哦！听听城堡里大剑碰撞的声音，好吗？”猴子斯托林斯喊道。

" [seɪ] , [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [greɪt] [stʌnts] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] .

"	Say	,	we're	missing	great	stunts	,	believe	me	,	in	having	to	stay	out	here	.
"	说	，	是	丢失的	伟大的	特技	，	相信	我	，	在	拥有	到	停留	出去	这里	.

“说真的，我们因为待在这里错过了很多精彩的特技表演，相信我。”

[aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] — — -

I've	got	half	a	notion	—	—	-
我已经	得到	一半	一个	概念	—	—	-

我大概知道一点——

" [haʊ'evər] , ['mʌŋki] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [wət'evər] [ræʃ] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ]

"	However	,	Monkey	did	not	finish	the	sentence	,	whatever	rash	notion	was	flitting
"	然而	，	猴	做过	不是	结束	这	句子	，	任何	皮疹	概念	曾是	飞掠

[θruː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] .

through	his	active	mind	.
通过	他的	积极的	头脑	.

“然而，猴子并没有说完这句话，他活跃的脑海中闪过一个鲁莽的想法。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ]

Possibly	he	had	indulged	in	a	wild	dream	that	for	one	of	his	climbing
可能	他	有	沉溺其中	在	一个	荒野	梦	那	为了	一	的	他的	攀登

[ə'bɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

abilities	it	might	prove	feasible	to	reach	a	window	above	,
能力	它	可能	证明	可行的	到	抵达	一个	窗户	多于	,

或许他曾异想天开地认为，凭借他高超的攀爬能力，或许能够到达楼上的窗户。

[ænd; ənd][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	by	thrusting	his	head	through	the	aperture	see	something	of	the	wonderful
和	经过	推进	他的	头	通过	这	光圈	看	某物	的	这	精彩的

[θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋɪŋ] .

things	going	on	in	the	passages	where	the	crowd	was	thronging	.
事物	去	在	在	这	段落	在哪里	这	人群	曾是	熙熙攘攘	.

他把头伸进洞口，看到了人群熙熙攘攘的通道里正在发生的奇妙景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [hjuː] ['lʊkɪŋ] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːzd] ['mʌŋki] [tuː; tə]

It	was	the	fact	of	Hugh	looking	meaningly	at	him	that	caused	Monkey	to
它	曾是	这	事实	的	休	寻找	有意义的	在	他	那	导致	猴	到

[stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

stop	in	the	midst	of	his	sentence	,
停止	在	这	中间	的	他的	句子	,

正是休意味深长的眼神让猴子停下了说话的脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ˈmæstər] [ðæt] [hjuː] [wʊd]

for	he	saw	by	the	expression	on	the	face	of	the	scout	master	that	Hugh	would
为了	他	锯	经过	这	表达	在	这	脸	的	这	侦察	掌握	那	休	会

[nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈeni] [ˈmedlɪŋ] .

not	permit	any	meddling	.
不是	允许	任何	干预	.

因为他从童子军领队的表情中看出，休不会允许任何人插手。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][ˈleɪbər] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst][nɑːt]

The	enormous	expense	and	labor	attending	the	taking	of	that	picture	must	not
这	巨大的	费用	和	劳动	参加	这	采取	的	那	图片	必须	不是

[biː; bi] [ˈweɪstɪd] [θruː] [ˈeni] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

be	wasted	through	any	injudicious	act	on	the	part	of	himself	or	one	of	his
是	浪费	通过	任何	不明智的	行为	在	这	部分	的	他自己	或者	一	的	他的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

拍摄这张照片耗费了巨大的费用和人力，他本人或他的朋友绝不能因为任何不明智的行为而浪费掉这些努力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]['raɪət] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

As	the	minutes	passed	the	confusion	became	almost	a	riot	,	so	it	seemed	to
作为	这	分钟	通过了	这	困惑	成为	几乎	一个	暴动	,	所以	它	似乎	到

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

随着时间推移，混乱局面几乎演变成了一场骚乱，至少比利是这么认为的。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [gruː] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [repɪ'tɪʃnz] ,

The	shouts	of	the	fighting	men	grew	hoarse	with	constant	repetitions	,
这	喊叫	的	这	斗争	男人	生长	嘶哑	和	持续的	重复	,

战斗人员的喊叫声不断重复，变得嘶哑不堪。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,

for	naturally	they	had	to	give	vent	to	their	emotions	,
为了	自然	他们	有	到	给	发泄	到	他们的	情绪	,

他们自然需要发泄自己的情绪。

[ɔːr] [els] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

or	else	much	of	their	efforts	would	have	lacked	in	the	genuine	feeling	.
或者	别的	很多	的	他们的	努力	会	有	缺乏	在	这	真的	感觉	.

否则，他们的许多努力就会缺乏真情实感。

[haʊ] [ðoʊz] [swɔːdz] [dɪd] [wæk] [ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]

How	those	swords	did	whack	and	beat	upon	each	other	as	slowly	but	surely	the
如何	那些	剑	做过	猛击	和	打	之上	每个	其他	作为	缓慢地	但	一定	这

[dɪˈfɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] !

defenders	of	the	castle	were	being	cut	down	one	by	one	!
后卫	的	这	城堡	是	存在	切	向下	一	经过	一	!

那些刀剑互相砍击，城堡的守卫者们一个接一个地被砍倒！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌriːə'lɪstɪk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn]

It	was	terribly	realistic	,	too	,	with	the	vast	volumes	of	smoke	rising	up	in
它	曾是	可怕	实际的	,	也	,	和	这	广阔的	卷	的	抽烟	上升	向上	在

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

它也非常逼真，大量的烟雾滚滚升腾而起。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ['ʃuːtɪŋ]

and	here	and	there	what	seemed	to	be	a	red	tongue	of	fire	shooting
和	这里	和	那里	什么	似乎	到	是	一个	红色的	舌头	的	火	射击

[θruː] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpər] .

through	the	appalling	waves	of	black	vapor	.
通过	这	令人震惊	波浪	的	黑色的	汽	.

不时有一道道仿佛红色火焰般的光束，穿透可怕的黑色蒸汽波。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] , ['mætərz] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Presently	,	as	the	boys	understood	,	matters	would	reach	a	climax	.
目前	,	作为	这	男孩们	理解	,	事情	会	抵达	一个	高潮	.

男孩们现在明白，事情即将达到高潮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [naɪt] [ə'teɪnd] [ðə; ði][goʊl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ]

This	was	when	the	hero	knight	attained	the	goal	for	which	he	was	striving
这	曾是	什么时候	这	英雄	骑士	已达到	这	目标	为了	哪个	他	曾是	努力

[soʊ] ['væliəntli] .

so	valiantly	.
所以	英勇地	.

这时，这位英雄骑士终于实现了他英勇奋斗的目标。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsənd] [dɔːr] ['fjʊriəsli] ,

Then	he	would	be	seen	attacking	the	fastened	door	furiously	,
然后	他	会	是	已见	攻击	这	系紧	门	愤怒地	,

然后人们会看到他疯狂地攻击紧闭的大门。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [smoʊk] [kɜːrld] [ɪn] [riθs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

while	inside	and	out	that	ominous	smoke	curled	in	wreaths	about	him	.
尽管	里面	和	出去	那	不祥的	抽烟	卷曲	在	花圈	关于	他	.

而他内外都笼罩着那不祥的烟雾，如同花环般盘旋在他周围。

[ɪn][ðə; ði][end] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] ,

In	the	end	,	just	when	it	seemed	as	though	all	would	be	lost	,
在	这	结尾	,	只是	什么时候	它	似乎	作为	尽管	全部	会	是	丢失的	,

最后，就在一切似乎都要失去的时候，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] ['bætər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] ,

of	course	,	the	knight	must	batter	his	way	in	through	the	broken	door	,
的	课程	,	这	骑士	必须	连击	他的	方式	在	通过	这	破碎的	门	,

当然，骑士必须破门而入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	the	dashing	rescue	would	be	complete	.
和	这	帅气	救援	会	是	完全的	.

英勇的营救行动就此完成。

[hjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

Hugh	was	beginning	to	feel	nervous	,	and	with	a	reason	.
休	曾是	开始	到	感觉	紧张的	,	和	和	一个	原因	.

休开始感到紧张，而且他的紧张是有原因的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] - [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪk'saɪtɪŋ]

While	his	chums	'	were	wholly	wrapped	up	in	observing	the	numerous	exciting
尽管	他的	朋友们	-	是	完全	包装	向上	在	观察	这	很多的	激动人心

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [fel] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

incidents	that	fell	under	their	observation	,
事件	那	跌倒	在下面	他们的	观察	,

当他的伙伴们全神贯注地观察着他们所能观察到的众多激动人心的事件时，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pleɪɚz] ,

and	connected	with	the	work	of	the	laboring	players	,
和	连接	和	这	工作	的	这	劳动	玩家	,

并且与劳动者的工作有关，

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

the	scout	master	had	made	a	sudden	discovery	that	worried	him	.
这	侦察	掌握	有	制成	一个	突然	发现	那	担心	他	.

童子军领队突然有了一件令他担忧的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætər] ,

It	was	a	very	small	matter	,
它	曾是	一个	非常	小的	事情	,

这是一件小事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huːz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	would	never	have	been	noticed	by	any	one	whose	training	had	not	been
和	会	绝不	有	到过	注意到	经过	任何	一	谁	训练	有	不是	到过

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,

that	of	a	scout	,
那	的	一个	侦察	,

如果一个人没有接受过侦察兵的训练，他根本不会注意到这一点。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][əb'zəviŋ, ɔb-] ['evriθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

accustomed	to	observing	everything	happening	around	him	.
习惯	到	观察	一切	发生	大约	他	.

习惯于观察周围发生的一切。

[bʌt; bət] [smɔːl] ['mætərz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktərz] .

But	small	matters	may	become	deciding	factors	.
但	小的	事情	可能	变得	决定	因素	.

但一些小事也可能成为决定性因素。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The	wind	had	shifted	all	of	a	sudden	,
这	风	有	转移	全部	的	一个	突然	,

风向突然改变了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] .

and	besides	coming	from	a	new	quarter	was	rapidly	growing	in	violence	.
和	除了	未来	从	一个	新的	四分之一	曾是	快速	生长	在	暴力	.

而且，来自新地区的暴力事件也在迅速增加。

[hjuː] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

Hugh	knew	this	from	the	way	the	smoke	had	turned	and	was	now
休	知道	这	从	这	方式	这	抽烟	有	转向	和	曾是	现在

['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

sweeping	toward	the	southeast	.
扫荡	朝向	这	东南	.

休从烟雾的走向判断出这一点，烟雾已经转向东南方向飘去。

[ðɪs] [fækt] , [waɪl] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [maɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,

This	fact	,	while	trifling	in	itself	,	might	,	as	he	well	knew	,
这	事实	,	尽管	琐事	在	本身	,	可能	,	作为	他	出色地	知道	,

这件事本身虽然微不足道，但他很清楚，它可能.....

[ə'suːm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dʌstriəs]

assume	a	terrible	significance	when	it	was	remembered	that	a	dozen	industrious
认为	一个	糟糕的	意义	什么时候	它	曾是	记得	那	一个	打	勤劳

['suːpɜ-z][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

supers	were	playing	with	fire	,
超级	是	玩耍	和	火	,

当人们想起十几名勤奋的主管是在玩火时，这件事就具有了极其可怕的意义。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt]

and	causing	it	to	appear	that	the	whole	wing	of	the	castle	were	enveloped
和	导致	它	到	出现	那	这	所有的	翼	的	这	城堡	是	被包裹

[ɪn] [fleɪmz] ,

in	flames	,
在	火焰	,

导致看起来好像城堡的整个侧翼都被火焰吞噬了。

['ri:əl] [ɔ:r] [meɪk] - [bɪ'li:v] .

real	or	make	-	believe	.
真实的	或者	制作	-	相信	.

真实的还是虚构的。

[hju:] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Hugh	had	eyes	for	nothing	else	after	making	that	thrilling	discovery	.
休	有	眼睛	为了	没有什么	别的	后	制作	那	惊险	发现	.

休在做出这个激动人心的发现之后，眼里就再也没有其他东西了。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:n] [edʒ] ,

He	watched	with	his	nerves	on	edge	,
他	观看	和	他的	神经	在	边缘	,

他紧张地看着，心神不宁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['æktɪv] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌt]

and	at	the	same	time	began	to	think	within	that	active	brain	of	his	what
和	在	这	相同的	时间	开始	到	思考	之内	那	积极的	脑	的	他的	什么

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [kʌm] [tu:; tə]

his	plan	of	campaign	must	be	should	the	worst	that	he	feared	come	to
他的	计划	的	活动	必须	是	应该	这	最差	那	他	害怕	来	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

与此同时，他那活跃的大脑开始思考，如果他所担心的最糟糕的情况发生，他的竞选计划应该是怎样的。

[ðoʊz] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [sti:l] ['smaɪtɪŋ] [sti:l] ,

Those	hoarse	shouts	of	the	combatants	,	the	clang	of	steel	smiting	steel	,
那些	嘶哑	喊叫	的	这	战斗人员	,	这	铿	的	钢	惩罚	钢	,

交战双方嘶哑的喊叫声，钢铁碰撞的铿锵声，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [vɔɪs] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['megəfoʊn] ,

the	roar	of	the	manager's	voice	through	his	big	megaphone	,
这	吼	的	这	经理的	嗓音	通过	他的	大的	扩音器	,

经理通过他的大扩音器发出震耳欲聋的声音，

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:p] ,

the	shrieks	of	the	women	connected	with	the	troupe	,
这	尖叫	的	这	女性	连接	和	这	剧团	,

与剧团有关的女人们的尖叫声

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — - [ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [fel] [ə'pɑ:n] [def]

induced	by	the	real	excitement	of	the	occasion	—	-	all	these	sounds	fell	upon	deaf
诱导	经过	这	真实的	激动	的	这	场合	—	-	全部	这些	声音	跌倒	之上	聋

[ɪrz] [æz; əz] [hju:] [gript] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɑ:rθər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

ears	as	Hugh	gripped	his	chum	Arthur	by	the	arm	and	called	his	attention
耳朵	作为	休	紧握	他的	密友	亚瑟	经过	这	手臂	和	称为	他的	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,

to	the	impending	peril	,
到	这	即将到来的	危险	,

受当时气氛的真正激动所影响——所有这些声音都无人理会，休紧紧抓住好友亚瑟的胳膊，提醒他即将到来的危险。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['sekənd] .

becoming	greater	with	every	second	.
成为	更大的	和	每一个	第二	.

每一秒都在变得更强大。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [its] [wɪpt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:]

"	The	wind	,	don't	you	see	it's	whipped	around	,	and	is	coming	from	a	new
"	这	风	,	不	你	看	它是	鞭打	大约	,	和	是	未来	从	一个	新的

['kwɔ:rtər] ?

quarter	?
四分之一	?

“你没看到风向变了吗？它从另一个方向吹来了？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .

"	was	the	tenor	of	what	he	called	in	the	other's	ear	.
"	曾是	这	男高音	的	什么	他	称为	在	这	其他的	耳朵	.

这是他凑到对方耳边说的话的语气。

" [ɪf] [ðæt] ['faɪər] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['su:pɚz] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

"	If	that	fire	gets	away	from	those	supers	it's	going	to	give	them	a	heap	of
"	如果	那	火	获得	离开	从	那些	超级	它是	去	到	给	他们	一个	堆	的

['trʌb(ə)l] !

trouble	!
麻烦	!

“如果那场火灾失控，那些管理员肯定会惹上大麻烦！”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['faɪtərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Yes	,	it	will	chase	those	fighters	out	of	the	passages	in	a	hurry	,
是的	,	它	将要	追赶	那些	战士	出去	的	这	段落	在	一个	匆忙	,

是的，它会迅速把那些武装分子赶出通道。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['itl] ['i:v(ə)n] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt]

and	I'm	afraid	it'll	even	cut	off	the	poor	girl	who	is	supposed	to	be	locked
和	我是	害怕的	它将	甚至	切	离开	这	贫穷的	女孩	WHO	是	据称	到	是	已锁定

[ɪn] [ðæt] ['tɜ:rət] [ru:m] . "

in	that	turret	room	.	"
在	那	炮塔	房间	.	"

我担心这甚至会切断那个被锁在炮塔房间里的可怜女孩的通讯。

" [hju:] , [lʊk] !

"	Hugh	,	look	!
"	休	,	看	!

“休，你看！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['ɑ:rθər] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ; " [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ,

"	ejaculated	Arthur	,	in	sudden	excitement	;	"	Just	as	you	said	,
"	射精	亚瑟	,	在	突然	激动	;	"	只是	作为	你	说	,

“亚瑟突然兴奋地喊道：‘就像你说的那样，’”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][kən'troʊl] [ɔ:l'redi] .

I	do	believe	the	fire	has	got	beyond	their	control	already	.
我	做	相信	这	火	有	得到	超过	他们的	控制	已经	.

我相信火势已经超出他们的控制了。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] .

Listen	to	the	way	everybody	is	whooping	it	up	now	.
听	到	这	方式	大家	是	欢呼	它	向上	现在	.

听听大家现在都高兴得多开心。

[its] ['riːəl] [fraɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] !

It's real fright that we hear , and no make - believe !

它是 真实的 惊吓 那 我们 听到 , 和 不 制作 - 相信 !

我们听到的都是真实的恐惧，而不是虚构的!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XIII

" 章 十三

第十三章

[wel] [dʌn] , [skaʊts] !

WELL DONE , SCOUTS !

出色地 完毕 , 侦察兵 !

干得好，童子军们!

[hjuː] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

Hugh was glad that he had foreseen just such an emergency as the one

休 曾是 高兴的 那 他 有 预见 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 这 一

[ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] .

that now confronted the motion - picture players .

那 现在 面对 这 运动 - 图片 玩家 .

休很高兴他预见到了电影界人士现在面临的这种紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] ['leɪɪŋ]

It afforded him a chance to get busy without wasting any precious time in laying

它 提供 他 一个 机会 到 得到 忙碌的 没有 浪费 任何 宝贵的 时间 在 躺下

[aʊt] [plænz] .

out plans .

出去 计划 .

这让他有机会立即投入工作，而无需浪费任何宝贵的时间来制定计划。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

The men who had been inside the building began to come rushing out ,

这 男人 WHO 有 到过 里面 这 建筑 开始 到 来 匆忙 出去 ,

那些原本在建筑物里的人开始蜂拥而出。

[sʌm; səm] ['drægɪŋ] ['kɒmreɪdz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

some dragging comrades who may have temporarily found themselves unable to

一些 拖拽 同志们 WHO 可能 有 暂时地 成立 他们自己 无法 到

[wɔːk] ,

walk ,

走 ,

有些拖着的同志可能暂时无法行走，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] ['influənst] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [tə'rɪfɪk] ['efərts] ,

owing to the fatigue influenced by their recent terrific efforts ,

欠款 到 这 疲劳 影响 经过 他们的 最近的 了不起 努力 ,

由于近期付出的巨大努力导致疲劳，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] .

and also the weight of the armor which they were wearing .

和 还 这 重量 的 这 盔甲 哪个 他们 是 穿着 .

还有他们所穿盔甲的重量。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

Everybody looked alarmed and distressed , and with reason ,

大家 看起来 惊慌 和 苦恼 , 和 和 原因 ,

每个人都显得惊恐不安，这也不无道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['tɜːrət]

for	it	was	now	seen	that	the	wing	where	the	girl	was	shut	up	in	that	turret
为了	它	曾是	现在	已见	那	这	翼	在哪里	这	女孩	曾是	关闭	向上	在	那	炮塔

[ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['riːəl] [fleɪmz] ,

room	was	enveloped	in	real	flames	,
房间	曾是	被包裹	在	真实的	火焰	,

因为现在人们发现，关押女孩的那个炮塔房间所在的侧翼已经被真正的火焰吞噬了。

[wɪtʃ] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,

which	,	whipped	by	the	rising	wind	,
哪个	,	鞭打	经过	这	上升	风	,

被渐强的风吹拂着，

['θretnd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʊd]

threatened	to	consume	the	whole	structure	in	so	far	as	it	consisted	of	wood
威胁	到	消耗	这	所有的	结构	在	所以	远的	作为	它	由……组成	的	木头

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['dʒenjuɪn] [stoʊn] .

made	to	resemble	genuine	stone	.
制成	到	类似	真的	石头	.

这座建筑几乎完全被吞噬，因为它是由仿照真石头制成的木材构成。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] ,

The	director	was	again	shouting	hoarsely	through	his	megaphone	,
这	导演	曾是	再次	喊叫	沙哑地	通过	他的	扩音器	,

导演再次用扩音器嘶哑地喊叫起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

but	he	was	now	up	against	a	situation	that	none	of	them	had
但	他	曾是	现在	向上	反对	一个	情况	那	没有任何	的	他们	有

[fɔːr'siːn] ,

foreseen	,
预见	,

但他现在面临的情况是他们谁也没有预料到的。

[soʊ] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tɔːrd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	consequently	no	preparations	had	been	made	toward	meeting	it	.
所以	那	最后	不	准备工作	有	到过	制成	朝向	会议	它	.

因此，并没有为应对它做任何准备。

[men] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]

Men	ran	this	way	and	that	as	though	they	had	temporarily	taken	leave	of
男人	跑	这	方式	和	那	作为	尽管	他们	有	暂时地	已采取	离开	的

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

人们四处奔跑，仿佛暂时失去了理智。

['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪldli] .

Women	could	be	seen	wringing	their	hands	,	and	shrieking	wildly	.
女性	可以	是	已见	拧干	他们的	双手	,	和	尖叫	疯狂地	.

可以看到一些妇女焦躁地搓着手，疯狂地尖叫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kæm(ə)rə][mæn] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Although	the	outside	camera	man	undoubtedly	realized	that	this	was	anything	but
虽然	这	外部	相机	男人	无疑	已实现	那	这	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ] [ʃæm] [naʊ] ,

a	sham	now	,
一个	假	现在	,

尽管外面的摄影师无疑已经意识到这绝非一场骗局，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] ['siːst] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

he	**never**	**once**	**ceased**	**grinding**	**away**	**at**	**his**	**machine**	**.**
他	绝不	一次	停止	研磨	离开	在	他的	机器	.

他从未停止过敲打他的机器。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

Long	**experience**	**in**	**these**	**lines**	**had**	**convinced**	**him**	**of**	**the**	**great**	**value**	**of**	**a**
长的	经验	在	这些	线条	有	确信	他	的	这	伟大的	价值	的	一个

['stɜːrɪŋ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] ;

stirring	**scene**	**like**	**this**	**;**
搅拌	场景	喜欢	这	;

多年的经验让他深知这样激动人心的场景的巨大价值；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

此外，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [laɪf] [siːmd]

his	**services**	**were**	**hardly**	**needed**	**in**	**the**	**work**	**of**	**saving**	**the**	**one**	**whose**	**life**	**seemed**
他的	服务	是	几乎	需要	在	这	工作	的	保存	这	一	谁	生活	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

to	**be**	**in**	**deadly**	**peril**	**.**
到	是	在	致命	危险	.

在拯救生命危在旦夕的人的过程中，他的帮助几乎用不上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ! " [kɔːld] [hjuː] .

"	**We**	**must**	**do**	**something**	**,**	**and**	**right**	**away**	**at**	**that**	**!**	**"**	**called**	**Hugh**	**.**
"	我们	必须	做	某物	,	和	正确的	离开	在	那	!	"	称为	休	.

“我们必须做点什么，而且要马上做！”休喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

"	**Come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**every**	**one**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**scheme**	**that**	**may**	**be**	**made**	**to**
"	来	沿着	和	我	,	每一个	一	,	我已经	得到	一个	方案	那	可能	是	制成	到

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

“大家跟我来，我有一个可能奏效的计划。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**They**	**followed**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
"	他们	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他们紧随其后。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Evidently	**it**	**did**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**head**	**of**	**the**	**scout**	**master**	**to**	**think**	**,**
显然	它	做过	不是	进入	进入	这	头	的	这	侦察	掌握	到	思考	,

显然，童子军领队并没有想到这一点。

[ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə][traɪ][aʊt]

of	**applying**	**for**	**permission**	**from**	**the**	**stage**	**manager**	**before**	**starting**	**to**	**try**	**out**
的	申请	为了	允许	从	这	阶段	经理	前	开始	到	尝试	出去

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [plæn] .

his	**suddenly**	**formed**	**plan**	**.**
他的	突然	形成	计划	.

在开始尝试他突然形成的计划之前，他需要先向舞台监督申请许可。

[hjuː] ['riːəlaɪzd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wer] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk]['dʒent(ə)lmən]

Hugh	realized	very	well	that	this	was	an	occasion	where	that	energetic	gentleman
休	已实现	非常	出色地	那	这	曾是	一个	场合	在哪里	那	精力充沛	绅士

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

would	be	at	a	loss	what	to	tell	him	.
会	是	在	一个	损失	什么	到	告诉	他	.

休很清楚，在这种情况下，那位精力充沛的绅士会不知该对他说些什么。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [skaʊt] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Besides	,	a	wideawake	scout	,	accustomed	to	doing	his	own	thinking	,
除了	,	一个	清醒	侦察	,	习惯	到	正在做	他的	自己的	思维	,

此外，一名头脑清醒、习惯独立思考的侦察兵，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

should	be	better	equipped	to	manage	such	an	affair	as	this	than	a	man
应该	是	更好的	配备	到	管理	这样的	一个	事务	作为	这	比	一个	男人

[huːz] ['tæləntsˌ][ræn][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

whose	talents	ran	in	quite	another	direction	.
谁	天赋	跑	在	相当	其他	方向	.

比起那些才华横溢却从事其他领域的人，他应该更适合处理这类事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hjuː] [sɔːt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [roʊp]

The	first	thing	Hugh	sought	to	get	hold	of	was	a	long	and	stout	rope
这	第一的	事物	休	寻求	到	得到	抓住	的	曾是	一个	长的	和	肥硕	绳索

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] ,

which	he	had	noticed	lying	on	the	ground	near	by	,
哪个	他	有	注意到	说谎	在	这	地面	靠近	经过	,

休首先想找到的是一根又长又粗的绳子，他注意到这根绳子就躺在附近的地上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ]

together	with	numerous	other	things	which	the	company	had	thought	to	fetch
一起	和	很多的	其他	事物	哪个	这	公司	有	想法	到	拿来

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

以及公司计划一同携带的其他许多物品，

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] [niːd] .

having	an	eye	to	possible	need	.
拥有	一个	眼睛	到	可能的	需要	.

时刻关注可能的需求。

" [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [æks] , ['ælɪk] !

"	Lay	hold	of	that	ax	,	Alec	!
"	莱	抓住	的	那	斧头	,	亚历克	!

“拿起那把斧子，亚历克！”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kæm(ə)rə] [bæk] [ʌv; əv]

"	he	told	the	other	,	who	had	managed	to	leave	his	beloved	camera	back	of
"	他	讲述	这	其他	,	WHO	有	管理	到	离开	他的	心爱	相机	后退	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

“他告诉了另一个人，那个人设法把心爱的相机留在了树后，”

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

under	the	impression	that	it	would	hinder	him	in	the	execution	of	the	work
在下面	这	印象	那	它	会	阻碍	他	在	这	执行	的	这	工作

[hjuː] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃɜːnz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

Hugh	had	laid	out	for	himself	and	churns	to	perform	.
休	有	铺设	出去	为了	他自己	和	搅拌	到	履行	.

他认为这样做会妨碍他完成休为自己制定并努力完成的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Some	**of**	**the**	**players**	**had**	**by**	**this**	**time**	**begun**	**to**	**notice**	**the**	**little**	**bunch**	**of**
一些	的	这	玩家	有	经过	这	时间	开始	到	注意	这	小的	束	的

['kɑ:ki] - [klæd] [lædz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

khaki	**-**	**clad**	**lads**	**running**	**toward**	**the**	**burning**	**wing**	**of**	**the**	**castle**	**.**
卡其色	-	覆膜	小伙子们	跑步	朝向	这	燃烧	翼	的	这	城堡	.

这时，一些队员开始注意到有一小群身穿卡其布衣服的小伙子正朝着城堡燃烧的侧翼跑去。

[ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,

They	**commenced**	**to**	**shout**	**out**	**to**	**them**	**,**	**perhaps**	**encouragingly**	**,**
他们	开始	到	喊	出去	到	他们	,	也许	令人鼓舞的是	,

他们开始向他们大声喊叫，或许是出于鼓励。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

or	**it**	**may**	**be**	**intending**	**to**	**warn**	**them**	**not**	**to**	**attempt**	**anything**	**rash**	**.**
或者	它	可能	是	意图	到	警告	他们	不是	到	试图	任何事物	皮疹	.

或者，它可能意在警告他们不要轻举妄动。

['lɪt(ə)l] [hju:] [kɛəd] [wʌt] [ðer; ðər] [kraɪz] [maɪt] [mi:n] .

Little	**Hugh**	**cared**	**what**	**their**	**cries**	**might**	**mean**	**.**
小的	休	关心	什么	他们的	哭泣	可能	意思是	.

小休很在意他们的哭声意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] [ə'reɪndʒd] ,

He	**had**	**his**	**plan**	**arranged**	**,**
他	有	他的	计划	安排	,

他早已安排好了计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军与电影演员(The Boy Scouts with the Motion Picture Players)

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪf] ['oʊnli] ['spi:di] ['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər]
and **believed** **it** **could** **be** **carried** **to** **success** **if** **only** **speedy** **action** **were**
和 相信 它 可以 是 携带 到 成功 如果 仅有的 迅速 行动 是
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

并认为只要迅速采取行动，就能取得成功。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] !
" **We've** **got** **to** **get** **to** **the** **roof** **of** **that** **tower** **!**
" 我们已经 得到 到 得到 到 这 屋顶 的 那 塔 !

“我们必须到达那座塔的屋顶！”

" [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" **he** **told** **the** **others** **,** **as** **they** **drew** **near** **the** **fire** **,**
" 他 讲述 这 其他的 , 作为 他们 画 靠近 这 火 ,

“他告诉其他人，当他们靠近火堆时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [æz; əz]
and **could** **begin** **to** **feel** **the** **heat** **it** **was** **beginning** **to** **throw** **out** **as**
和 可以 开始 到 感觉 这 热 它 曾是 开始 到 扔 出去 作为
[ˌaɪ 'ti:] [krept] ['ʌpwərd] ,
it **crept** **upward** **,**
它 悄悄地爬 向上 ,

他能感觉到它向上蔓延时散发出的热量。

[wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
whipped **by** **the** **rising** **wind** **.**
鞭打 经过 这 上升 风 .

被渐强的风吹得摇曳不定。

" ['bɪli] ,
" **Billy** **,**
" 比利 ,

“比利，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]
I **want** **you** **and** **Arthur** **to** **stay** **down** **under** **the** **walls** **and** **be** **ready** **to**
我 想 你 和 亚瑟 到 停留 向下 在下面 这 墙壁 和 是 准备好 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
receive **the** **girl** **,**
收到 这 女孩 ,

我希望你和亚瑟待在墙下，做好迎接女孩的准备。

[ɪf] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] , [get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
if **we** **manage** **to** **,** **get** **things** **going** **.**
如果 我们 管理 到 , 得到 事物 去 .

如果我们能做到，就让事情开始运转起来。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Understand **that** **,** **both** **of** **you** **?** **"**
理解 那 , 两个都 的 你 ? "

你们两个都明白吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [hjuː] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,

"	All	right	,	if	you	say	so	,	Hugh	!	"	replied	Arthur	,
"	全部	正确的	,	如果	你	说	所以	,	休	!	"	回复	亚瑟	,

“好吧，既然你这么说，休！”亚瑟回答道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

though	it	could	be	noticed	that	he	looked	greatly	disappointed	because	he
尽管	它	可以	是	注意到	那	他	看起来	非常	失望的	因为	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

had	not	been	selected	to	accompany	the	rescuing	party	.
有	不是	到过	已选	到	陪伴	这	救援	派对	.

不过，可以看出他看起来非常失望，因为他没有被选中参加救援行动。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Billy	did	not	make	any	reply	.
比利	做过	不是	制作	任何	回复	.

比利没有做出任何回应。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['siːkrətli] , [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [tæsk] ,

Perhaps	he	was	,	secretly	,	as	well	pleased	to	be	assigned	to	that	task	,
也许	他	曾是	,	偷偷	,	作为	出色地	高兴	到	是	分配	到	那	任务	,

或许他内心深处对被分配到这项任务感到非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] , ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ;

because	Billy	,	being	a	heavy	-	weight	,	never	made	a	success	of	climbing	;
因为	比利	,	存在	一个	重的	-	重量	,	绝不	制成	一个	成功	的	攀登	;

因为比利体重很重，所以攀岩一直没能取得成功；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðæt]

and	from	all	appearance	there	was	bound	to	be	more	or	less	of	that
和	从	全部	外貌	那里	曾是	边界	到	是	更多的	或者	较少的	的	那

[staɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] .

style	of	work	ahead	of	those	who	were	chosen	to	go	aloft	.
风格	的	工作	前方	的	那些	WHO	是	选定	到	去	高空	.

从各方面来看，被选中升空的人前面肯定会有或多或少这类工作。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [hjuː] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ]

Having	thus	divided	his	party	,	Hugh	hurried	toward	a	window	of	the	main	building
拥有	因此	分割	他的	派对	,	休	慌忙	朝向	一个	窗户	的	这	主要的	建筑

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

休将队伍分成几组后，匆匆走向附近主楼的一扇窗户。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ,

He	remembered	that	it	was	possible	to	gain	,
他	记得	那	它	曾是	可能的	到	获得	,

他记得这是有可能获得的，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — - [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['menəsɪŋ] — - [baɪ]

the	roof	of	the	castle	—	-	and	unless	the	flames	became	too	menacing	—	-	by
这	屋顶	的	这	城堡	—	-	和	除非	这	火焰	成为	也	威胁	—	-	经过

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ['taʊər] .

creeping	along	this	they	would	be	able	to	reach	the	top	of	the	turret	tower	.
爬行	沿着	这	他们	会	是	有能力的	到	抵达	这	顶部	的	这	炮塔	塔	.

城堡的屋顶——除非火势过于凶猛——否则他们沿着屋顶爬行就能到达塔楼的顶部。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

If	no	other	means	were	found	available	for	gaining	access	to	the	room	of
如果	不	其他	方法	是	成立	可用的	为了	获得	使用权	到	这	房间	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

如果找不到其他进入囚犯房间的方法，

[hjuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [æks] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [θruː]

Hugh	expected	to	make	good	use	of	that	axe	,	and	force	an	entrance	through
休	预期的	到	制作	好的	使用	的	那	斧头	,	和	力量	一个	入口	通过

[ðə; ði] [ruːf] [ɪt'self] ,

the	roof	itself	,
这	屋顶	本身	,

休打算好好利用那把斧头，从屋顶劈开一个入口进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən][duː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]

as	he	had	seen	the	Oakvale	volunteer	firemen	do	on	more	than	one	occasion
作为	他	有	已见	这	奥克维尔	志愿者	消防员	做	在	更多的	比	一	场合

.

:

.

他曾多次亲眼目睹奥克维尔志愿消防员这样做。

['bɪli] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] ['klaɪmɪŋ] ['heɪstɪli] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

Billy	and	Arthur	watched	their	chums	climbing	hastily	through	that	window	.
比利	和	亚瑟	观看	他们的	朋友们	攀登	草草	通过	那	窗户	.

比利和亚瑟看着他们的伙伴们匆匆忙忙地从那扇窗户爬了出去。

['daʊtləs] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Doubtless	their	hearts	were	throbbing	with	excitement	,
毫无疑问	他们的	心	是	悸动	和	激动	,

毫无疑问，他们当时的心激动得怦怦直跳。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hjuː] ,

and	deep	down	those	two	were	hoping	and	praying	that	not	only	would	Hugh	,
和	深的	向下	那些	二	是	希望	和	祈祷	那	不是	仅有的	会	休	,

而他们两人内心深处都在希望和祈祷，休不仅会，

['ælɪk][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] ,

Alec	and	Monkey	Stallings	be	able	to	come	back	alive	and	unharmed	,
亚历克	和	猴	斯托林斯	是	有能力的	到	来	后退	活	和	毫发无损	,

Alec 和 Monkey Stallings 能够活着毫发无损地回来，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	that	they	might	also	accomplish	the	object	that	had	enlisted	their	services	.
但	那	他们	可能	还	完成	这	目的	那	有	入伍	他们的	服务	.

但他们也可能完成招募他们的目的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [smoʊk] - [fɪld]

Meanwhile	the	trio	of	scouts	found	themselves	groping	their	way	along	smoke	-	filled
同时	这	三人组	的	侦察兵	成立	他们自己	摸索	他们的	方式	沿着	抽烟	-	已填

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

与此同时，三名侦察兵发现自己正摸索着穿过烟雾弥漫的通道。

[hjuː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Hugh	made	the	others	keep	in	close	touch	with	him	while	this	was	going	on	.
休	制成	这	其他的	保持	在	关闭	触碰	和	他	尽管	这	曾是	去	在	.

在此期间，休让其他人与他保持密切联系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ,

He	did	not	mean	that	they	should	become	separated	,
他	做过	不是	意思是	那	他们	应该	变得	分开	,

他的意思并不是说他们应该分开。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mɑːr][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] .

and	something	dreadful	mar	their	endeavor	to	make	themselves	useful	.
和	某物	可怕	马尔	他们的	努力	到	制作	他们自己	有用	.

然而，一些可怕的事情破坏了他们让自己变得有用的努力。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Fortunately	the	fire	had	not	as	yet	reached	the	stairway	leading	upward	,
幸运的是	这	火	有	不是	作为	然而	达到	这	楼梯	领导	向上	,

幸运的是，火势尚未蔓延到通往楼上的楼梯。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

so	that	in	a	brief	space	of	time	the	three	scouts	found	themselves	in	the	corridor
所以	那	在	一个	简短的	空间	的	时间	这	三	侦察兵	成立	他们自己	在	这	走廊

[wer] [soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

where	so	lately	a	terrific	combat	had	been	taking	place	.
在哪里	所以	最近	一个	了不起	战斗	有	到过	采取	地方	.

因此，在很短的时间内，这三名侦察兵发现自己身处走廊里，而就在不久前，这里还发生过一场激烈的战斗。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stiːl] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]

They	even	stumbled	over	some	fragment	of	imitation	steel	armor	which	may	have
他们	甚至	踉跄	超过	一些	分段	的	模仿	钢	盔甲	哪个	可能	有

[bɪn] ['hɜːrɪdli] [θroʊn] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

been	hurriedly	thrown	aside	at	the	time	the	alarm	of	fire	had	sounded	,
到过	匆匆	抛掷	旁边	在	这	时间	这	警报	的	火	有	听起来	,

他们甚至还偶然发现了一些仿制钢盔甲的碎片，这些碎片可能是火警响起时被匆忙丢弃的。

['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [stæm'piːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] .

causing	such	a	hasty	stampede	on	the	part	of	the	motion	-	picture	players	.
导致	这样的	一个	仓促	踩踏	在	这	部分	的	这	运动	-	图片	玩家	.

导致电影演员们如此仓促地逃离。

[ə'pærəntli] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [nɪr] - ['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

Apparently	,	while	the	retreat	of	the	actors	in	this	near	-	tragedy	had	been	of
显然	,	尽管	这	撤退	的	这	演员	在	这	靠近	-	悲剧	有	到过	的

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['neɪtʃər] ,

a	hurried	nature	,
一个	慌忙	自然	,

显然，尽管这场险些酿成悲剧的事件中各方人员的撤退十分仓促，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]

they	had	seen	to	it	that	no	one	of	their	number	had	been	left	in	the
他们	有	已见	到	它	那	不	一	的	他们的	数字	有	到过	左边	在	这

['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

corridor	to	become	a	victim	of	the	flames	.
走廊	到	变得	一个	受害者	的	这	火焰	.

他们确保了自己人中没有人留在走廊里，成为火焰的牺牲品。

[hjuː] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

Hugh	made	sure	of	this	,	even	as	he	pushed	his	way	along	.
休	制成	当然	的	这	,	甚至	作为	他	推动	他的	方式	沿着	.

休确保了这一点，即便他一路向前。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə]

A	minute	later	and	the	boys	were	climbing	out	of	a	certain	window	on	to
一个	分钟	之后	和	这	男孩们	是	攀登	出去	的	一个	肯定	窗户	在	到

[ðə; ðɪ] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

一分钟后，男孩们就从某个窗户爬到了屋顶上。

[hjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [hɪm'self] [wen] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Hugh	had	taken	note	of	that	very	circumstance	himself	when	prowling	about	the
休	有	已采取	笔记	的	那	非常	环境	他自己	什么时候	潜行	关于	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ;

remarkable	building	;
卓越	建筑	;

休在漫步于这座非凡的建筑中时，也注意到了这一点；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hæf] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [lʊkt] [laɪk] ,

in	fact	,	he	had	even	half	pulled	himself	up	to	see	what	the	roof	looked	like	,
在	事实	,	他	有	甚至	一半	拉	他自己	向上	到	看	什么	这	屋顶	看起来	喜欢	,

事实上，他甚至半爬上去想看看屋顶是什么样子。

[ðoʊ] ['nevər] ['driːmiŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [suːn] [faɪnd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	never	dreaming	at	the	time	he	would	so	soon	find	need	of	his
尽管	绝不	做梦	在	这	时间	他	会	所以	很快	寻找	需要	的	他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

虽然当时他做梦也没想到，自己很快就会需要用到所学的知识。

['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Monkey	Stallings	was	,	of	course	,	in	his	element	.
猴	斯托林斯	曾是	,	的	课程	,	在	他的	元素	.

当然，Monkey Stallings如鱼得水。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

None	of	the	others	could	do	nearly	so	well	as	he	when	it	came	to	this
没有任何	的	这	其他的	可以	做	几乎	所以	出色地	作为	他	什么时候	它	来了	到	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

在这方面，其他人都远不如他做得好。

['prɑːbəbli] [hjuː] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wen] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækrəbæt] [aʊt] [æz; əz]

Probably	Hugh	had	remembered	this	circumstance	when	picking	the	acrobat	out	as
大概	休	有	记得	这	环境	什么时候	挑选	这	杂技演员	出去	作为

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

one	of	his	party	,
一	的	他的	派对	,

休在挑选这位杂技演员作为他的随行人员之一时，可能想起了这件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['ɑːrθər] ['kæmərən] .

instead	of	choosing	Arthur	Cameron	.
反而	的	选择	亚瑟	卡梅伦	.

而不是选择亚瑟·卡梅隆。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['stɔlɪŋz] [bɔɪ] [ɑːn] [ə'hed] ,

He	sent	the	Stallings	boy	on	ahead	,
他	发送	这	斯托林斯	男生	在	前方	,

他让斯托林斯家的男孩先走。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	gave	him	to	understand	that	he	was	expected	to	assist	the	others
和	给予	他	到	理解	那	他	曾是	预期的	到	协助	这	其他的

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

whenever	he	could	.
每当	他	可以	.

并让他明白，他应该在力所能及的范围内帮助其他人。

[soʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ,

So	they	managed	to	gain	the	roof	of	the	main	building	,	and	started	in	,
所以	他们	管理	到	获得	这	屋顶	的	这	主要的	建筑	,	和	开始	在	,

于是他们设法登上了主楼的屋顶，然后开始……

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fæst] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['fɪrsli] ['liːpɪŋ]

the	direction	of	the	wing	that	was	being	fast	enveloped	in	fiercely	leaping
这	方向	的	这	翼	那	曾是	存在	快速地	被包裹	在	激烈地	跳跃

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

被猛烈跳跃的火焰迅速吞噬的机翼方向。

[wen] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [skaʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ə'pɔːld] ['æktər] [daʊn]

When	the	trio	of	scouts	were	discovered	by	the	clusters	of	appalled	actors	down
什么时候	这	三人组	的	侦察兵	是	发现	经过	这	集群	的	震惊	演员	向下

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

当这三名侦察兵被下方惊恐万分的演员们发现时，

[ænd; ənd] ['meni] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tʃɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] .

and	many	fingers	were	pointed	up	at	them	,	cheers	began	to	arise	.
和	许多	手指	是	尖	向上	在	他们	,	干杯	开始	到	出现	.

许多手指指向他们，欢呼声开始响起。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['pleɪɝz] [gest] [wʌt] [hjuː] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

Undoubtedly	those	quick	-	witted	players	guessed	what	Hugh	had	in	mind	,
无疑	那些	快的	-	机智的	玩家	猜对了	什么	休	有	在	头脑	,

毫无疑问，那些机智的球员猜到了休的意图。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

and	as	it	seemed	to	be	the	only	possible	chance	to	save	the	poor	girl
和	作为	它	似乎	到	是	这	仅有的	可能的	机会	到	节省	这	贫穷的	女孩

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ruːm] ,

from	her	prison	room	,
从	她	监狱	房间	,

因为这似乎是把这个可怜的女孩从囚禁的房间里救出来的唯一机会，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪʃt] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [lædz] [ˌgɑːd'spiːd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

they	one	and	all	wished	the	courageous	lads	godspeed	in	their	mission	.
他们	一	和	全部	希望	这	勇敢	小伙子们	一路顺风	在	他们的	使命	.

他们一致祝愿这些勇敢的小伙子们任务顺利。

[hjuː] [felt] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Hugh	felt	considerably	relieved	when	he	discovered	that	it	would	be	possible	to
休	毛毡	相当	松了口气	什么时候	他	发现	那	它	会	是	可能的	到

[geɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['strʌktʃər] .

gain	the	other	roof	from	the	main	structure	.
获得	这	其他	屋顶	从	这	主要的	结构	.

当休发现可以从主建筑上获得另一个屋顶时，他感到如释重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [haʊ'evər] ,

There	was	really	no	time	to	lose	,	however	,
那里	曾是	真的	不	时间	到	失去	,	然而	,

然而，确实没有时间可以浪费了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['hedweɪ] ,

for	the	fire	seemed	to	be	getting	a	pretty	good	headway	,
为了	这	火	似乎	到	是	获得	一个	漂亮的	好的	进展	,

因为火势似乎正在迅速蔓延。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	any	delay	was	likely	to	imperil	their	chances	of	success	.
和	任何	延迟	曾是	可能	到	威胁	他们的	机会	的	成功	.

任何延误都可能危及他们成功的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	to	get	down	on	their	hands	and	knees	and	crawl	part	of	the
他们	有	到	得到	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	和	爬行	部分	的	这

[weɪ] [ə'krɔːs] .

way	across	.
方式	穿过	.

他们不得不手脚并用地爬行一段路程。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [les] ['ædʒ(ə)l] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	they	been	less	agile	they	never	could	have	made	it	,
有	他们	到过	较少的	敏捷	他们	绝不	可以	有	制成	它	,

如果他们不够敏捷，就根本不可能成功。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [haʊ] ['waɪzli] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][hæd; həd]['æktɪd] [wen]

and	just	here	it	was	seen	how	wisely	the	scout	master	had	acted	when
和	只是	这里	它	曾是	已见	如何	明智地	这	侦察	掌握	有	行动	什么时候

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [tʃuːz] ['klʌmzi] [ɪf] ['wɪlɪŋ] ['bɪli] [wɜːrθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

he	failed	to	choose	clumsy	if	willing	Billy	Worth	as	one	of	their	number	.
他	失败的	到	选择	笨拙	如果	愿意的	比利	值得	作为	一	的	他们的	数字	.

而就在这里，人们才看出童子军领队当初的决定是多么明智，他没有选择笨拙但积极主动的比利·沃斯作为他们的一员。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['taʊər] ,

Once	upon	the	smaller	roof	covering	the	turret	tower	,
一次	之上	这	较小的	屋顶	覆盖	这	炮塔	塔	,

一旦登上覆盖炮塔的小屋顶，

[hjuː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] ['loʊər] [ðəm'selvz] [soʊ]

Hugh	found	that	it	was	a	matter	of	impossibility	to	lower	themselves	so
休	成立	那	它	曾是	一个	事情	的	不可能	到	降低	他们自己	所以

[æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][slɪts][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

as	to	gain	the	slits	of	windows	in	the	walls	,
作为	到	获得	这	缝隙	的	视窗	在	这	墙壁	,

休发现他们根本不可能弯下腰去够到墙上的窗户缝隙。

[meɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz] .

made	more	for	appearances	than	for	any	particular	use	.
制成	更多的	为了	外貌	比	为了	任何	特别的	使用	.

与其说是为了特定用途，不如说是为了外观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər]

And	even	though	they	were	able	to	reach	one	of	these	he	doubted	whether
和	甚至	尽管	他们	是	有能力的	到	抵达	一	的	这些	他	怀疑	无论

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

any	of	them	could	manage	to	crawl	through	.
任何	的	他们	可以	管理	到	爬行	通过	.

即使他们能够到达其中一个，他也怀疑他们中是否有人能够爬过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

There	was	nothing	for	it	then	but	to	attack	the	roof	with	the	ax	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	然后	但	到	攻击	这	屋顶	和	这	斧头	,

当时别无他法，只能用斧头砍开屋顶。

[wɪtʃ] ['ælɪk][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] .

which	Alec	had	managed	to	cling	to	through	all	his	climbing	.
哪个	亚历克	有	管理	到	黏着	到	通过	全部	他的	攀登	.

亚历克在攀爬过程中一直紧紧抓住它。

[hjuː] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət]

Hugh	snatched	the	implement	from	the	hands	of	his	churn	,	and	went	at
休	抢夺	这	实施	从	这	双手	的	他的	搅动	,	和	去	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

休从搅拌器旁夺过工具，开始搅拌起来。

[ðə; ði][æks][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['hɑːrti] [bloʊ] , [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]

The	ax	bit	into	the	roof	with	each	hearty	blow	,	and	Hugh	worked	like	a
这	斧头	少量	进入	这	屋顶	和	每个	爽朗	吹	,	和	休	工作	喜欢	一个

['biːvər] ,

beaver	,
海狸	,

斧头一下一下地砍进屋顶，休像海狸一样卖力地干着活。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ]

knowing	that	there	was	constant	danger	they	might	be	caught	by	the	creeping
会心	那	那里	曾是	持续的	危险	他们	可能	是	捕捉	经过	这	爬行

[fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

flames	before	their	object	had	been	accomplished	.
火焰	前	他们的	目的	有	到过	完成	.

他们知道，在完成目标之前，他们随时都有可能被蔓延的火焰吞噬。

['æftərwərdz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [ruːf] ,

Afterwards	,	when	speaking	about	their	experiences	up	there	on	that	roof	,
然后	,	什么时候	请讲	关于	他们的	经历	向上	那里	在	那	屋顶	,

之后，当他们谈起在屋顶上的经历时，

['ælɪk][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [wiːld] [æn; ən]

Alec	and	Monkey	Stallings	always	declared	they	had	never	seen	any	one	wield	an
亚历克	和	猴	斯托林斯	总是	声明	他们	有	绝不	已见	任何	一	挥	一个

[æks][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [hjuː] [dɪd][ɑːn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

ax	with	more	telling	effect	than	Hugh	did	on	that	wonderful	occasion	.
斧头	和	更多的	讲述	影响	比	休	做过	在	那	精彩的	场合	.

亚历克和蒙基·斯托林斯总是宣称，他们从未见过任何人像休在那次精彩的场合那样，挥舞斧头展现出如此惊人的效果。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'lɔːft] ,

Those	who	were	below	had	a	fair	view	of	what	was	going	on	aloft	,
那些	WHO	是	以下	有	一个	公平的	看法	的	什么	曾是	去	在	高空	,

下方的人可以清楚地看到上方发生的事情。

[wen'evər] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'saɪd] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʃɪrz] ['testifaid]

whenever	the	wind	carried	the	smoke	aside	,	as	their	encouraging	cheers	testified
每当	这	风	携带	这	抽烟	旁边	,	作为	他们的	鼓励	干杯	作证

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

每当风把烟雾吹到一边时，他们的欢呼声便会不时响起。

[wen] [hjuː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][læg] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['oʊvər]

When	Hugh	found	his	muscles	beginning	to	lag	,	he	handed	the	implement	over
什么时候	休	成立	他的	肌肉	开始	到	落后	,	他	递交	这	实施	超过

[tuː; tə]['ælɪk] ,

to	Alec	,
到	亚历克	,

休感到肌肉开始无力时，就把器械递给了亚历克。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] [waɪld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['leɪbər] .

knowing	the	other	must	be	fairly	wild	to	have	a	hand	in	the	labor	.
会心	这	其他	必须	是	相当	荒野	到	有	一个	手	在	这	劳动	.

知道对方一定相当狂野才能参与劳动。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɪps] [dɪd][flaɪ][ænd; ənd] ['skætər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

How	the	chips	did	fly	and	scatter	with	each	and	every	blow	of	that
如何	这	芯片	做过	飞	和	分散	和	每个	和	每一个	吹	的	那

[dɪ'sendɪŋ] [æks] !

descending	ax	!
下降	斧头	!

随着斧头每一次落下，木屑都四处飞溅！

['ælɪk] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [vɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ['ɪntuː] [iːtʃ] [stroʊk] ,

Alec	put	every	ounce	of	vim	he	could	muster	into	each	stroke	,
亚历克	放	每一个	盎司	的	vim	他	可以	鼓起	进入	每个	中风	,

亚历克使出浑身解数，使出浑身解数，一杆一杆地挥动着手臂。

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]

while	if	he	faltered	there	was	Monkey	Stallings	opening	and	shutting	his	two
尽管	如果	他	犹豫不决	那里	曾是	猴	斯托林斯	开幕	和	关闭	他的	二

[hændz][æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

hands	as	though	eager	to	take	up	the	good	work	.
双手	作为	尽管	渴望的	到	拿	向上	这	好的	工作	.

而当他犹豫不决时，猴子斯托林斯就会张开和合拢双手，仿佛渴望接手这项好工作。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][æks] [kʌt] [θruː] ,

Then	came	the	critical	moment	when	the	ax	cut	through	,
然后	来了	这	批判的	片刻	什么时候	这	斧头	切	通过	,

然后，关键时刻到来了，斧头砍了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gæp] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] .

and	a	small	gap	appeared	out	of	which	a	spiral	of	smoke	began	to	ooze	.
和	一个	小的	差距	出现	出去	的	哪个	一个	螺旋	的	抽烟	开始	到	渗出物	.

一道小缝隙出现了，一股螺旋状的烟雾从中缓缓渗出。

['lɑːrdʒər] [gruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪk] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['ferli] ['gæspɪŋ]

Larger	grew	the	hole	,	and	then	Alec	,	dripping	with	perspiration	,	fairly	gasping
更大的	生长	这	洞	,	和	然后	亚历克	,	滴落	和	汗	,	相当	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

洞口越来越大，然后亚历克浑身是汗，几乎喘不过气来。

['hændɪd] [ðə; ði][æks]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk]

handed	the	ax	over	to	the	third	member	of	the	group	,	after	which	the	work
递交	这	斧头	超过	到	这	第三	成员	的	这	团体	,	后	哪个	这	工作

[kən'tɪnjuːd] ['fjʊriəsli] .

continued	furiously	.
持续	愤怒地	.

他把斧头交给小组的第三名成员，然后工作继续疯狂地进行。

['faɪnəli] [hjuː] [stɑːpt] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Finally **Hugh** **stopped** **Monkey** **Stallings** **and** **made** **motions** **that** **he** **was** **about** **to**
最后 休 停止 猴 斯托林斯 和 制成 运动 那 他 曾是 关于 到
[goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .
go **through** **the** **aperture** **.**
去 通过 这 光圈 .

最后，休拦住了猴子斯托林斯，并做出要穿过开口的动作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens]
The **others** **saw** **him** **vanish** **,** **and** **a** **brief** **but** **terrible** **period** **of** **suspense**
这 其他的 锯 他 消失 , 和 一个 简短的 但 糟糕的 时期 的 悬念
['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

其他人眼睁睁地看着他消失，随后是一段短暂而可怕的悬念时期。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]
Then **through** **the** **gap** **in** **the** **roof** **appeared** **the** **head** **of** **the** **young** **woman** **who**
然后 通过 这 差距 在 这 屋顶 出现 这 头 的 这 年轻的 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] ,
was **playing** **the** **romantic** **part** **of** **the** **Jewess** **,**
曾是 玩耍 这 浪漫的 部分 的 这 犹太女人 ,

然后，从屋顶的缝隙里露出了扮演犹太女子浪漫角色的年轻女子的头。

[rɪ'bekə] .
Rebecca **.**
丽贝卡 .

丽贝卡。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ,
Through **all** **this** **tragic** **happening** **she** **,**
通过 全部 这 悲惨 发生 她 ,

在所有这些悲剧事件中，她

[mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]
must **have** **managed** **to** **retain** **her** **self** **-** **possession** **in** **a** **way** **that** **was**
必须 有 管理 到 保持 她 自己 - 拥有 在 一个 方式 那 曾是
['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ,
simply **wonderful** **,**
简单地 精彩的 ,

她一定设法保持了极佳的镇定，这简直令人惊叹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] [tɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]
for **she** **was** **now** **able** **to** **do** **her** **part** **toward** **working** **up** **through** **the** **hole** **in**
为了 她 曾是 现在 有能力的 到 做 她 部分 朝向 在职的 向上 通过 这 洞 在
[ðə; ði] [ruːf] ,
the **roof** **,**
这 屋顶 ,

因为她现在也能尽自己的一份力，从屋顶的洞里往上爬了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [ə'bʌv] .
assisted **by** **the** **two** **scouts** **above** **.**
协助 经过 这 二 侦察兵 多于 .

在上述两名侦察兵的协助下。

[wen] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]
When **those** **below** **discovered** **how** **success** **had** **thus** **far** **rewarded** **the** **efforts** **of**
什么时候 那些 以下 发现 如何 成功 有 因此 远的 奖励 这 努力 的
[hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] [skaʊts] ,
Hugh **and** **his** **equally** **quick** **-** **witted** **fellow** **scouts** **,**
休 和 他的 同样地 快的 - 机智的 同伴 侦察兵 ,

当下面的人们发现休和他那些同样机智的童子军同伴们迄今为止取得的成功是如何回报他们的努力时，

[ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [broʊk] [fɔːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

the	cheer	that	broke	forth	could	have	been	heard	miles	away	,
这	欢呼	那	打破	前进	可以	有	到过	听到	英里	离开	,

那阵欢呼声几英里外都能听到。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

so	great	was	their	admiration	for	the	work	of	the	three	boys	.
所以	伟大的	曾是	他们的	钦佩	为了	这	工作	的	这	三	男孩们	.

他们对这三个男孩的作品非常钦佩。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [əˈreɪndʒd]

there	was	still	more	to	be	done	if	they	would	escape	from	the	trap	arranged
那里	曾是	仍然	更多的	到	是	完毕	如果	他们	会	逃脱	从	这	陷阱	安排

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

between	the	rival	elements	,
之间	这	竞争对手	元素	,

如果他们想要逃脱敌对势力设下的陷阱，还有更多的事情要做。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

the	wind	and	the	fire	.
这	风	和	这	火	.

风与火。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

To	return	over	the	same	route	by	which	they	had	come	was	now	impossible	,
到	返回	超过	这	相同的	路线	经过	哪个	他们	有	来	曾是	现在	不可能的	,

现在他们不可能原路返回了。

[sɪns] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðæt] [kɔːrs] .

since	the	fire	had	cut	off	escape	by	that	course	.
自从	这	火	有	切	离开	逃脱	经过	那	课程	.

因为大火切断了那条逃生路线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːrˈsiːn] [baɪ] [hjuː] [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ]

This	was	a	possibility	foreseen	by	Hugh	when	he	concluded	to	take	that	long
这	曾是	一个	可能性	预见	经过	休	什么时候	他	结束	到	拿	那	长的

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [roʊp] [əˈlɔːft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	serviceable	rope	aloft	with	him	.
和	可用	绳索	高空	和	他	.

休在决定带上那根又长又好用的绳子上去之前，就预料到了这种可能性。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][fɜːrst][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

By	this	means	the	girl	could	first	be	lowered	to	the	ground	at	a	point	where
经过	这	方法	这	女孩	可以	第一的	是	降低	到	这	地面	在	一个	观点	在哪里

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] ;

the	flames	had	not	yet	reached	;
这	火焰	有	不是	然而	达到	;

通过这种方法，可以先将女孩放到火焰尚未蔓延到的地面上；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] , [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [tuː; tə]['ɔːlsoʊ]

and	afterwards	it	would	be	little	trouble	for	,	himself	and	chums	to	also
和	然后	它	会	是	小的	麻烦	为了	,	他自己	和	朋友们	到	还

[slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['seɪfti] .

slide	down	to	safety	.
滑动	向下	到	安全	.

之后，他和他的伙伴们也能轻松地滑到安全的地方。

[hjuː] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

Hugh	always	paid	much	attention	to	details	.
休	总是	有薪酬的	很多	注意力	到	细节	.

休总是非常注重细节。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .

Accordingly	this	was	what	they	hastily	set	about	doing	.
因此	这	曾是	什么	他们	草草	放	关于	正在做	.

于是，他们匆忙着着手做这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

They	were	fortunate	in	having	to	deal	with	a	plucky	little	woman	.
他们	是	幸运	在	拥有	到	交易	和	一个	勇敢的	小的	女士	.

他们很幸运，遇到的是一位勇敢的小姑娘。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

She	understood	just	what	was	expected	of	her	,	and	indeed	,
她	理解	只是	什么	曾是	预期的	的	她	,	和	的确	,

她很清楚人们对她的期望，事实上，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði]

to	see	the	way	she	assisted	them	secure	the	rope	about	her	body	under	the
到	看	这	方式	她	协助	他们	安全的	这	绳索	关于	她	身体	在下面	这

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

看到她是如何协助他们把绳子固定在她腋下的身上的，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	bade	them	swing	her	free	,	from	the	parapet	of	the
和	然后	巴德	他们	摇摆	她	自由的	,	从	这	栏杆	的	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

然后命令他们把她从塔楼的栏杆上荡下来。

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['præktɪst] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]

one	might	suspect	that	she	had	long	since	practiced	for	just	this	sort	of	thrilling
一	可能	怀疑	那	她	有	长的	自从	练习	为了	只是	这	种类	的	惊险

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

人们或许会怀疑，她早就为拍摄这种惊险刺激的影片做准备了。

[ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp]['leɪtər][ɑːn]

All	went	well	,	and	one	by	one	the	three	scouts	came	sliding	down	the	rope	later	on
全部	去	出色地	,	和	一	经过	一	这	三	侦察兵	来了	滑动	向下	这	绳索	之后	在

,

,
,

一切都很顺利，随后三名侦察兵一个接一个地顺着绳子滑了下来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [sɪndʒd] ,

none	of	them	so	much	as	having	an	eyelash	singed	,
没有任何	的	他们	所以	很多	作为	拥有	一个	睫毛	已签名	,

他们中没有一个人连睫毛都没烧焦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

though	the	flames	roared	as	if	angry	at	having	lost	a	victim	.
尽管	这	火焰	咆哮	作为	如果	生气的	在	拥有	丢失的	一个	受害者	.

火焰熊熊燃烧，仿佛在为失去受害者而愤怒。

" [ænd; ənd] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" And , " Billy was heard to remark when the boys could break away from
" 和 , " 比利 曾是 听到 到 评论 什么时候 这 男孩们 可以 休息 离开 从
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pleɪɝz] ,
the excited players ,
这 兴奋的 玩家 ,

“而且，”当男孩们能从兴奋的球员们身边脱身时，人们听到比利这样说道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
all of whom wanted to squeeze their hands , and say what they thought of
全部 的 谁 通缉 到 挤 他们的 双手 , 和 说 什么 他们 想法 的
[ðə; ði] ['klevər] [wɜːrk] ,
the clever work ,
这 聪明的 工作 ,

所有人都想握住他们的手，表达自己对这项巧妙作品的看法。

" [dəunt] [fər'get] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kæm(ə)rə] [mæn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræŋk]
" Don't forget every minute of the time that camera man was turning his crank
" 不 忘记 每一个 分钟 的 这 时间 那 相机 男人 曾是 转弯 他的 曲柄
[laɪk] ['fjʊri] .
like fury .
喜欢 愤怒 .

“别忘了摄影师疯狂摇动摇柄的每一分钟。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [pæt] , [tuː] , [bɔɪz] ,
He got it all down pat , too , boys ,
他 得到 它 全部 向下 拍 , 也 , 男孩们 ,

他把一切都掌握得炉火纯青了，伙计们。

[æz; əz] ['meɪbi] [wiːl] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .
as maybe we'll see for ourselves one of these fine days .
作为 或许 出色地 看 为了 我们自己 一 的 这些 美好的 天 .

或许在不久的将来，我们就能亲眼见证这一切。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

['oʊkˌveɪl] [gets] [ə; eɪ] [θrɪl]
OAKVALE GETS A THRILL
奥克维尔 获得 一个 刺激

奥克维尔经历了一场惊险刺激的冒险

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , ['ælɪk] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] [wɜːrθ] ,
" What's the news , Alec ? " demanded Billy Worth ,
" 是什么 这 消息 , 亚历克 ? " 要求 比利 值得 ,

“有什么消息，亚历克？”比利·沃思问道。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] [tʊk] [pleɪs] .
some weeks after the events narrated in the foregoing chapters took place .
一些 周 后 这 活动 旁白 在 这 前文 章节 采取 地方 .

在前面章节所述事件发生几周后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] ,
They were just entering the town hall of Oakvale ,
他们 是 只是 进入 这 镇 大厅 的 奥克维尔 ,

他们正要进入奥克维尔镇的市政厅，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ˌentər'teɪnmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	there	was	about	to	be	given	a	select	entertainment	consisting	of	the
在哪里	那里	曾是	关于	到	是	给定	一个	选择	娱乐	由	的	这

[moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

most	part	of	educational	motion	pictures	.
最多	部分	的	教育	运动	图片	.

那里即将上演一场精选的娱乐节目，其中大部分是教育类电影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

It	was	intended	for	the	benefit	of	the	local	orphan	asylum	,
它	曾是	故意的	为了	这	益处	的	这	当地的	孤儿	庇护所	,

其目的是为了造福当地的孤儿院。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [si:t] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld] .

so	that	every	seat	in	the	big	building	was	being	rapidly	filled	.
所以	那	每一个	座位	在	这	大的	建筑	曾是	存在	快速	已填	.

因此，这座大楼里的每个座位都很快被坐满了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [nɪr]

A	number	of	the	other	members	of	the	scout	organization	were	gathered	near
一个	数字	的	这	其他	成员	的	这	侦察	组织	是	聚集	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

其他一些童子军成员也聚集在附近。

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:p] ,

as	a	special	section	of	the	chairs	had	been	reserved	for	the	troupe	,
作为	一个	特别的	部分	的	这	椅子	有	到过	预订的	为了	这	剧团	,

因为剧团特意预留了一部分座位。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [si:md] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

for	certain	reasons	which	no	one	seemed	exactly	to	understand	.
为了	肯定	原因	哪个	不	一	似乎	确切地	到	理解	.

出于某些原因，似乎没有人能确切地理解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [hju:] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['dɛnmi:d] , [ðə; ði]['regjələr] [skaʊt]

It	was	only	known	that	Hugh	and	Lieutenant	Denmead	,	the	regular	scout
它	曾是	仅有的	已知	那	休	和	中尉	丹米德	,	这	常规的	侦察

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

只知道休和丹米德中尉，也就是正规的童子军领队，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['getɪŋ]

had	made	some	arrangement	with	those	who	were	,	responsible	for	getting
有	制成	一些	安排	和	那些	WHO	是	,	负责任的	为了	获得

[ʌp][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pər'fɔ:rməns] .

up	the	benefit	performance	.
向上	这	益处	表现	.

已经与那些负责提高福利绩效的人员达成了一些协议。

" [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ['su:zn] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftɜ'nu:nz] [meɪl] ,

"	Oh	!	I	had	a	letter	from	my	Aunt	Susan	in	this	afternoon's	mail	,
"	哦	!	我	有	一个	信	从	我的	阿姨	苏珊	在	这	下午	邮件	,

“哦！我今天下午收到了苏珊阿姨的来信。”

" [rɪˈplaɪd] ['ælɪk] , [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['sevrəl] [əˈkweɪntəns] [nɪr] [baɪ] , ['gɝːlz]
" **replied** **Alec** **,** **as** **he** **nodded** **to** **several** **acquaintances** **near** **by** **,** **girls**
" 回复 亚历克 , 作为 他 点头 到 一些 熟人 靠近 经过 , 女孩们
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] [haɪ] [skuːl] .
belonging **to** **Oakvale** **High** **School** **.**
属于 到 奥克维尔 高的 学校 .

“亚历克回答道，同时向附近的几个熟人点了点头，她们都是奥克维尔高中的女生。”

" [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wiːk] - [end] ['aʊtɪŋ] ,
" **About** **that** **place** **up** **in** **the** **country** **where** **we** **spent** **our** **last** **week** **-** **end** **outing** **,**
" 关于 那 地方 向上 在 这 国家 在哪里 我们 花费 我们的 最后的 星期 - 结尾 外出 ,

“关于我们上周末去郊游的那个乡下地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] — - [eɪ] , ['ælɪk] ? " [səˈdʒestɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd]
and **had** **such** **a** **lively** **time** **—** **-** **eh** **,** **Alec** **?** **"** **suggested** **Billy** **,** **with** **a** **wide**
和 有 这样的 一个 热闹 时间 — - 嗯 , 亚历克 ? " 建议 比利 , 和 一个 宽的
[grɪn] .
grin **.**
咧嘴笑 .

“玩得真开心——是吧，亚历克？”比利咧嘴一笑，说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə]
" **Yes** **,** **and** **the** **meanness** **of** **you** **fellows** **keeping** **the** **whole** **business** **to**
" 是的 , 和 这 卑鄙 的 你 伙伴们 保持 这 所有的 商业 到
[jɔːrˈselvz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
yourselves **all** **this** **time** **,**
你们自己 全部 这 时间 ,

“是啊，你们这些家伙真是卑鄙，竟然一直把整件事藏在心里。”

" ['kɑːmɛntəd] [bleɪk] ['mɜːrtn] , [sɪˈvɪrli] .
" **commented** **Blake** **Merton** **,** **severely** **.**
" 评论 布莱克 默顿 , 严重 .

布莱克·默顿严厉地评论道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , "
" **We** **just** **know** **there** **was** **something** **remarkable** **happened** **to** **you** **up** **there** **,** **"**
" 我们 只是 知道 那里 曾是 某物 卓越 发生 到 你 向上 那里 , "
[spoʊk] [ʌp] [dɑːn] ['mɪlər] ,
spoke **up** **Don** **Miller** **,**
辐 向上 大学教师 磨坊主 ,

“我们只知道你在上面经历了一些非凡的事情，”唐·米勒开口说道。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][pəˈtroʊl] , " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
the **leader** **of** **the** **Fox** **Patrol** **,** **"** **but** **no** **matter** **what** **we** **hinted** **,**
这 领导者 的 这 狐狸 巡逻 , " 但 不 事情 什么 我们 暗示 ,

狐狸巡逻队的队长说：“但无论我们暗示了什么，

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][wiː; wi][get] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
never **a** **word** **could** **we** **get** **any** **of** **you** **to** **explain** **about** **it** **.**
绝不 一个 单词 可以 我们 得到 任何 的 你 到 解释 关于 它 .

我们始终没能让你们任何人解释清楚这件事。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [hjuː] ? "
What's **it** **all** **mean** **,** **Hugh** **?** **"**
是什么 它 全部 意思是 , 休 ? "

这一切到底意味着什么，休？

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər] [ðæt] [ə'gen] ['bæfəld] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	Wait	and	see	,	"	was	the	mysterious	answer	that	again	baffled	the	curiosity
"	等待	和	看	,	"	曾是	这	神秘	回答	那	再次	困惑	这	好奇心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

of	the	eager	listeners	,
的	这	渴望的	听众	,

“等着瞧吧。”这个神秘的回答再次让渴望的听众们感到困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə]

some	of	whom	had	really	begun	to	hope	that	Hugh	might	think	it	time	to
一些	的	谁	有	真的	开始	到	希望	那	休	可能	思考	它	时间	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt]

remove	the	seal	of	absolute	secrecy	with	which	the	outing	had	been	enveloped
消除	这	海豹	的	绝对	保密	和	哪个	这	外出	有	到过	被包裹

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

他们中的一些人真的开始希望休·杰克曼能认为现在是时候解除对这次外出事件长期以来严加保密的封条了。

" [ænd; ənd]['ælɪk] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .

"	And	Alec	,	suppose	you	tell	us	what	your	aunt	said	in	her	letter	.
"	和	亚历克	,	认为	你	告诉	我们	什么	你的	阿姨	说	在	她	信	.

“亚历克，假设你告诉我们你姑妈在信里说了些什么。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [gʊd] [nuːz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

You	don't	look	as	if	it	held	good	news	,	that's	certain	.
你	不	看	作为	如果	它	握住	好的	消息	,	那就是	肯定	.

看样子，肯定不是有什么好消息。

" ['ælɪk] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Alec	laughed	good	-	naturedly	.
"	亚历克	笑了	好的	-	自然地	.

亚历克爽朗地笑了。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː] [laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] ['pɪktʃərz] [aɪ] [sent]

"	Oh	!	she	complimented	me	like	everything	because	of	those	grand	pictures	I	sent
"	哦	!	她	赞扬	我	喜欢	一切	因为	的	那些	盛大	图片	我	发送

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“哦！她因为我发给她的那些精美照片而对我赞不绝口。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌp][ðer; ðər] [meɪd]

and	said	that	the	account	I	gave	of	the	thrilling	happenings	up	there	made
和	说	那	这	帐户	我	给予	的	这	惊险	事件	向上	那里	制成

[hɜːr; hər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .

her	satisfied	with	the	little	investment	she	had	incurred	.
她	使满意	和	这	小的	投资	她	有	已发生	.

她说，我描述的那些惊险刺激的经历让她对自己投入的少量资金感到满意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

I	was	welcome	to	the	camera	,	and	she	also	meant	to	send	me	another
我	曾是	欢迎	到	这	相机	,	和	她	还	意思是	到	发送	我	其他

['prez(ə)nt] [suːn] ,

present	soon	,
展示	很快	,

她很欢迎我靠近镜头，而且她还打算很快再送我一份礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skaʊt] [wɜːrk] .

because	she	found	herself	quite	interested	in	scout	work	.
因为	她	成立	她自己	相当	感兴趣的	在	侦察	工作	.

因为她发现自己对童子军工作很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [di:l] [θru:] [fɔ:r; fər] [ðæt] — - [ɜ:r; ər] — - [pleɪs] .

But	she	couldn't	think	of	putting	the	deal	through	for	that	—	-	er	—	-	place	.
但	她	不能	思考	的	推杆	这	交易	通过	为了	那	—	-	呃	—	-	地方	.

但她实在想不出该怎么促成那笔交易。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

She	says	after	what	happened	there	,
她	说道	后	什么	发生	那里	,

她说，在那件事发生之后，

[its] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔ:r; fər] ['kjʊriəs] - ['maɪndɪd][foʊks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]

it's	likely	to	be	a	shrine	for	curious	-	minded	folks	for	a	long	time	to
它是	可能	到	是	一个	神社	为了	好奇的	-	有思想	各位	为了	一个	长的	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

在未来很长一段时间里，它很可能会成为好奇者的朝圣之地。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['æbsəlu:t] ['kwaɪət] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] .

and	as	she	wants	absolute	quiet	,	that	would	not	suit	her	.
和	作为	她	想要	绝对	安静的	,	那	会	不是	套装	她	.

而她想要绝对的安静，所以这并不适合她。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] ['di:lz] [ɔ:f] .

So	you	see	,	just	as	I	expected	,	that	deal's	off	.
所以	你	看	,	只是	作为	我	预期的	,	那	交易的	离开	.

所以你看，正如我所料，那笔交易告吹了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv] [tɔ:k] ['greɪtli] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	All	this	strange	manner	of	talk	greatly	aroused	the	listeners	curiosity	.
"	全部	这	奇怪的	方式	的	讲话	非常	被唤醒	这	听众	好奇心	.

“这种奇特的谈话方式极大地引起了听众的好奇心。”

[ðeɪ] [traɪd] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][koʊks] [hju:] , ['bɪli] , ['ælɪk] ,

They	tried	in	turn	to	coax	Hugh	,	Billy	,	Alec	,
他们	尝试	在	转动	到	哄	休	,	比利	,	亚历克	,

他们依次试图哄骗休、比利、亚历克，

['ɑ:rθər] [ɔ:r] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] [tu:; tə] " ['oʊpən][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] ,

Arthur	or	Monkey	Stallings	to	"	open	up	and	tell	us	what	it	all	means	,
亚瑟	或者	猴	斯托林斯	到	"	打开	向上	和	告诉	我们	什么	它	全部	方法	,

亚瑟或猴子斯托林斯“敞开心扉，告诉我们这一切意味着什么”，

[wəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ?

won't	you	like	a	good	fellow	?
惯于	你	喜欢	一个	好的	同伴	?

你难道不喜欢个好伙伴吗?

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['wə:ðiz] ['oʊnli] [lʊkt] [waɪz] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][toʊld]

"	but	those	worthies	only	looked	wise	,	nodded	their	heads	,	and	told
"	但	那些	值得尊敬的人	仅有的	看起来	明智的	,	点头	他们的	头部	,	和	讲述

[ðem; ðəm][tu:; tə] " [hoʊld][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

them	to	"	hold	their	horses	,
他们	到	"	抓住	他们的	马匹	,

但那些贤士只是装作睿智的样子，点点头，告诉他们“冷静点，

" [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [wʊd] [peɪ]

"	and	in	good	time	they	would	be	treated	to	a	little	surprise	that	would	pay
"	和	在	好的	时间	他们	会	是	治疗	到	一个	小的	惊喜	那	会	支付

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

them	for	all	their	waiting	.
他们	为了	全部	他们的	等待	.

“不久之后，他们就会收到一份小惊喜，作为对他们等待的补偿。”

[ðə; ði] [hɔːl] [suːn] [fɪld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['siːtɪŋ] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

The	hall	soon	filled	up	,	with	seating	space	at	a	premium	.
这	大厅	很快	已填	向上	,	和	座位	空间	在	一个	优质的	.

大厅很快坐满了人，座位非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmənz] [liːg] [fɔːr; fər] [taʊn]

It	was	in	a	good	cause	and	backed	by	the	Women's	League	for	Town
它	曾是	在	一个	好的	原因	和	支持的	经过	这	女性的	联盟	为了	镇

[ɪm'pruːvmənt] .

Improvement	.
改进	.

这是一项很有意义的活动，并得到了城镇改善妇女联盟的支持。

[ðə; ði] ['ɔrfən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

The	orphans	needed	a	good	many	things	to	make	them	comfortable	for
这	孤儿	需要	一个	好的	许多	事物	到	制作	他们	舒服的	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

孤儿们需要很多东西才能舒适地度过冬天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz]

and	this	was	to	be	one	of	several	methods	employed	to	obtain	these
和	这	曾是	到	是	一	的	一些	方法	受雇	到	获得	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

而这只是获取这些文章的几种方法之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

which	the	town	did	not	see	fit	to	supply	.
哪个	这	镇	做过	不是	看	合身	到	供应	.

镇上认为没有必要提供这些物资。

['wɔːltər] ['ɔzˌbɔrn] ,

Walter	Osborne	,
沃尔特	奥斯本	,

沃尔特·奥斯本

[bʌd] ['mɔːrgən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hjuː]

Bud	Morgan	and	several	of	the	other	scouts	had	been	silently	watching	Hugh
芽	摩根	和	一些	的	这	其他	侦察兵	有	到过	默默	观看	休

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tʃʌmz] .

and	his	immediate	chums	.
和	他的	即时	朋友们	.

巴德·摩根和其他几名侦察兵一直在默默地观察休和他的几个小伙伴。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

Their	attention	was	especially	directed	toward	Billy	Worth	,
他们的	注意力	曾是	尤其	指导	朝向	比利	值得	,

他们的注意力尤其集中在比利·沃思身上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

who	seemed	to	be	so	nervous	that	he	could	hardly	keep	his	seat	.
WHO	似乎	到	是	所以	紧张的	那	他	可以	几乎	保持	他的	座位	.

他看起来非常紧张，几乎坐不稳座位。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'mɑːkt] ['wɔːltər] , ['seɪdʒli] ,

"	It's	my	opinion	,	"	remarked	Walter	,	sagely	,
"	它是	我的	观点	,	"	评论	沃尔特	,	睿智地	,

“这是我的看法，”沃尔特意说道。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [sprʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	that	there's	going	to	be	something	of	a	surprise	sprung	on	the	rest	of
"	那	有	去	到	是	某物	的	一个	惊喜	弹簧	在	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] .

us	to	-	night	.
我们	到	-	夜晚	.

“今晚我们其他人将会迎来一个意想不到的惊喜。”

[aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz] [ɑːn] ['bɪli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [grɪn] ,

I've	been	keeping	tabs	on	Billy	,	and	to	see	him	grin	,
我已经	到过	保持	标签页	在	比利	,	和	到	看	他	咧嘴笑	,

我一直在关注比利，看到他咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ['gɪvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

and	look	so	happy	and	proud	gives	the	thing	away	.
和	看	所以	快乐的	和	自豪的	给予	这	事物	离开	.

他们脸上洋溢着幸福和自豪，这反而暴露了他们的心意。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] , [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

He	just	can't	keep	his	face	straight	,	he	feels	so	important	.	"
他	只是	不能	保持	他的	脸	直的	,	他	感觉	所以	重要的	.	"

他根本无法保持镇定，他觉得自己很重要。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [æskt] [dʒæk] ['dɜːrəm] .

"	But	what	can	it	be	?	"	asked	Jack	Durham	.
"	但	什么	能	它	是	?	"	问	杰克	达勒姆	.

“那会是什么呢？”杰克·杜伦问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['weikfiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	The	whole	entertainment	to	-	night	is	made	up	of	Professor	Wakefield	with	his
"	这	所有的	娱乐	到	-	夜晚	是	制成	向上	的	教授	韦克菲尔德	和	他的

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

“今晚的全部娱乐节目都由韦克菲尔德教授和他的小提琴表演组成。”

[ænd; ənd] [θriː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

and	three	selected	moving	pictures	.	"
和	三	已选	移动	图片	.	"

以及三部精选的电影。

" [jes] , " ['ædɪd] [bʌd] ['mɔːrgən] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Yes	,	"	added	Bud	Morgan	,	referring	to	a	paper	he	held	in	his	hand	,
"	是的	,	"	额外	芽	摩根	,	指	到	一个	纸	他	握住	在	他的	手	,

“是的，”巴德·摩根补充道，指了指他手里拿着的一张纸。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

"	and	one	of	these	is	a	comic	,	a	second	a	trip	through	the	island	of
"	和	一	的	这些	是	一个	漫画	,	一个	第二	一个	旅行	通过	这	岛	的

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Ceylon	,
锡兰	,

其中一本是漫画，另一本是锡兰岛游记。

['ʃoʊɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

showing	things	just	as	if	a	fellow	was	there	on	the	spot	,
显示	事物	只是	作为	如果	一个	同伴	曾是	那里	在	这	点	,

仿佛有人身临其境一般地展现了事物。

[waɪl] [ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ]

while	the	third	and	last	seems	to	be	a	series	of	pictures	showing	just	how
尽管	这	第三	和	最后的	似乎	到	是	一个	系列	的	图片	显示	只是	如何

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [goʊ] [ə'baʊt] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

a	company	of	players	go	about	when	engaged	in	making	one	of	their	wonderful
一个	公司	的	玩家	去	关于	什么时候	已订婚的	在	制作	一	的	他们的	精彩的

['fɪlmz] . "

films	.	"
电影	.	"

而第三张也是最后一张图似乎是一系列照片，展示了一群演员在拍摄他们精彩的电影时是如何工作的。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['bɪli] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

"	I	don't	see	how	Billy	can	expect	to	be	in	touch	with	any	of	those	things	,
"	我	不	看	如何	比利	能	预计	到	是	在	触碰	和	任何	的	那些	事物	,

“我不明白比利怎么可能指望跟那些事情有任何联系。”

" ['kɑːmɛntəd] ['wɔːltər] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	commented	Walter	,	more	puzzled	than	ever	.
"	评论	沃尔特	,	更多的	困惑	比	曾经	.

沃尔特评论道，比以往任何时候都更加困惑。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [æz; əz] [hjuː] [toʊld][ˌjuː 'es] .

"	We'll	just	have	to	wait	and	see	,	as	Hugh	told	us	.
"	出色地	只是	有	到	等待	和	看	,	作为	休	讲述	我们	.

正如休告诉我们的那样，我们只能拭目以待了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪv] [kəukst] [hjuː] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

It	may	be	that	they've	coaxed	Hugh	to	consent	to	get	up	there	on	the
它	可能	是	那	他们有	哄骗	休	到	同意	到	得到	向上	那里	在	这

['plætfɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] ,

platform	to	-	night	,
平台	到	-	夜晚	,

或许他们已经说服休·杰克曼今晚同意上台。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [spend]

and	tell	all	about	what	happened	to	them	the	time	they	went	off	to	spend
和	告诉	全部	关于	什么	发生	到	他们	这	时间	他们	去	离开	到	花费

[ðə; ði] [wiːk] - [end] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] . "

the	week	-	end	up	the	country	.	"
这	星期	-	结尾	向上	这	国家	.	"

然后把他们那次去乡下过周末时发生的事都告诉大家。”

" ['wɔːltər] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Walter	,	I	wouldn't	be	surprised	if	you'd	guessed	it	,	after	all	,
"	沃尔特	,	我	不会	是	惊讶	如果	你会	猜对了	它	,	后	全部	,

“沃尔特，如果你猜对了，我一点也不会感到惊讶，毕竟……”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ;

"	said	one	of	the	other	fellows	;
"	说	一	的	这	其他	伙伴们	;

“另一个人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['loʊk(ə)l]

and	then	as	a	loud	clapping	of	hands	announced	that	the	well	-	known	local
和	然后	作为	一个	大声	鼓掌	的	双手	宣布	那	这	出色地	-	已知	当地的

[ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ɔːdiəns] ,

violinist	was	about	to	make	his	bow	to	the	big	audience	,
小提琴手	曾是	关于	到	制作	他的	弓	到	这	大的	观众	,

随后，一阵响亮的掌声宣告，当地著名的提琴家即将向广大观众鞠躬致谢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə'pɪnjənz] ,

the	boys	stopped	exchanging	opinions	,
这	男孩们	停止	交换	意见	,

男孩们停止了交流意见。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] " ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] " [soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]

and	settled	down	to	the	policy	of	"	watchful	waiting	"	so	often	spoken	of	by
和	定居	向下	到	这	政策	的	"	警惕	等待	"	所以	经常	说	的	经过

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [tʃer] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	occupant	of	the	Executive	Chair	at	Washington	.
这	居住者	的	这	管理人员	椅子	在	华盛顿	.

于是，华盛顿的行政长官经常谈到的“密切观察”政策就此出台。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] " [trɪp] [θruː] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,

The	educational	value	of	the	"	Trip	through	Ceylon	"	could	not	be	gainsaid	,
这	教育	价值	的	这	"	旅行	通过	锡兰	"	可以	不是	是	盖赛德	,

“锡兰之旅”的教育价值毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [fɪlm] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['merɪmənt] .

and	the	humorous	film	caused	much	laughter	,	and	boisterous	merriment	.
和	这	幽默	电影	导致	很多	笑声	,	和	喧闹的	欢乐	.

这部幽默电影引起了观众的哄堂大笑和热烈欢笑。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

Finally	the	announcement	was	made	that	they	were	now	about	to	be	treated
最后	这	公告	曾是	制成	那	他们	是	现在	关于	到	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

to	a	most	wonderful	series	of	pictures	,
到	一个	最多	精彩的	系列	的	图片	,

最后宣布，他们即将欣赏到一系列精彩绝伦的图片。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] -

showing	the	details	of	how	one	of	the	best	-	known	companies	of	moving	-
显示	这	细节	的	如何	一	的	这	最好的	-	已知	公司	的	移动	-

['pɪktʃər] ['ɑːrtɪsts] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv]['oʊldən]

picture	artists	went	about	their	work	when	engaged	in	producing	a	drama	of	olden
图片	艺术家	去	关于	他们的	工作	什么时候	已订婚的	在	生产	一个	戏剧	的	古老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

展现了当时最著名的电影制作公司之一在制作一部古代戏剧时的工作细节。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

with	an	appropriate	setting	and	background	.
和	一个	合适的	环境	和	背景	.

具有合适的场景和背景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skʌvərd] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	were	first	of	all	discovered	starting	forth	from	their	hotel	in	the	city	,
他们	是	第一的	的	全部	发现	开始	前进	从	他们的	酒店	在	这	城市	,

他们最初是在城里的酒店被发现的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	taking	train	for	some	place	in	the	country	,	together	with	much
和	采取	火车	为了	一些	地方	在	这	国家	,	一起	和	很多

[ˌpærəfər'neɪliə] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

paraphernalia	connected	with	their	undertaking	,
用具	连接	和	他们的	承诺	,

他们带着与此次行动相关的许多物品，乘火车前往该国的某个地方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['eksədəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]

so	that	it	looked	very	much	like	an	exodus	on	the	part	of	a	whole	village
所以	那	它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	出埃及记	在	这	部分	的	一个	所有的	村庄

[ʌv; əv] .

of	fashionables	.
的	时尚人士	.

所以看起来就像整个村庄的时尚人士集体出走一样。

[nekst][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] [taʊn] ,

Next	the	pictures	showed	them	leaving	the	train	,	at	some	country	town	,
下一个	这	图片	显示	他们	离开	这	火车	,	在	一些	国家	镇	,

接下来，照片显示他们离开火车，地点是某个乡村小镇。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kə'peɪʃəs] [kɑːrz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ,

where	a	whole	string	of	capacious	cars	awaited	them	,	into	which	they	crowded	,
在哪里	一个	所有的	细绳	的	宽敞	汽车	等待中	他们	,	进入	哪个	他们	挤	,

那里有一长串宽敞的车厢等着他们，他们挤了进去。

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

joking	and	laughing	,	and	carrying	bundles	without	end	.
开玩笑	和	笑	,	和	携带	捆绑	没有	结尾	.

嬉笑打闹，不停地搬运物品。

[ðen] [ə'nʌðər] [siːn] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæd][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

Then	another	scene	disclosed	the	company	clad	in	all	manner	of	remarkable	garments	,
然后	其他	场景	披露	这	公司	覆膜	在	全部	方式	的	卓越	服装	,

随后，另一个场景展现了公司员工身着各式各样引人注目的服装。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪm]

all	of	which	might	be	recognized	as	having	to	do	with	the	historical	time
全部	的	哪个	可能	是	认可	作为	拥有	到	做	和	这	历史	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

of	the	Crusades	,
的	这	十字军东征	,

所有这些都可能被认为与十字军东征的历史时期有关。

[wen] [naɪts] [ɪn]['ɑːrmər] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [skwaɪəz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][roʊm][ðə; ði]

when	knights	in	armor	attended	by	their	faithful	squires	were	wont	to	roam	the
什么时候	骑士	在	盔甲	参加	经过	他们的	忠实	乡绅	是	惯于	到	漫游	这

['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

country	in	search	of	adventure	.
国家	在	搜索	的	冒险	.

那时，身披盔甲的骑士们带着忠诚的侍从，经常在全国各地游荡，寻找冒险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]

Of	course	the	younger	element	in	the	audience	watched	all	this	with	exceeding
的	课程	这	年轻	元素	在	这	观众	观看	全部	这	和	超过

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

当然，年轻的观众们对这一切表现出了极大的兴趣。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [senst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪ] ,

They	doubtless	sensed	with	that	intuition	boys	always	display	,
他们	毫无疑问	感觉到的	和	那	直觉	男孩们	总是	展示	,

他们无疑凭借男孩们一贯展现出的那种直觉察觉到了什么。

[ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

that	sooner	or	later	there	would	necessarily	come	along	heaps	of	fighting	,	and
那	很快	或者	之后	那里	会	一定	来	沿着	堆积如山	的	斗争	,	和

['stɜ:rɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

stirring	pictures	,
搅拌	图片	,

迟早会有大量战斗和激动人心的画面出现，

[wen] [ðoʊz] [men] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [met] [ɪn] ['dedli] ['kɑ:mbæt] .

when	those	men	in	shining	armor	met	in	deadly	combat	.
什么时候	那些	男人	在	灼灼	盔甲	遇见	在	致命	战斗	.

当那些身披闪亮盔甲的战士们展开殊死搏斗时。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [si:nz] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] ,

One	by	one	,	the	scenes	passed	in	review	,
一	经过	一	,	这	场景	通过了	在	审查	,

场景一一回顾，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]

and	finally	there	was	flashed	upon	the	screen	a	picture	of	what	seemed	to
和	最后	那里	曾是	闪光灯	之上	这	屏幕	一个	图片	的	什么	似乎	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['oʊldən] ['kæs(ə)l] ,

be	a	veritable	olden	castle	,
是	一个	真正的	古老的	城堡	,

最后，屏幕上闪现出一幅画面，看起来像是一座古老的城堡。

[tru:] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['tɜ:rətɪd] ['taʊər] , ['drɔ:brɪdʒ] , [pɔ:rt'kʌlɪs] , [di:p] [moʊt] , [ə'pærəntli]

true	to	tradition	,	turreted	tower	,	drawbridge	,	portcullis	,	deep	moat	,	apparently
真的	到	传统	,	炮塔	塔	,	吊桥	,	吊闸	,	深的	护城河	,	显然

[ʌn'skeɪləbl] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .

unscalable	walls	,	and	all	.
不可扩展	墙壁	,	和	全部	.

完全符合传统，有炮塔、吊桥、闸门、深护城河、看似无法攀越的城墙等等。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['hæpənd] [tu:; tə] [daɪ] [daʊn] [ˌtempə'rerəli]

Just	at	this	interesting	juncture	,	as	the	music	happened	to	die	down	temporarily
只是	在	这	有趣的	契机	,	作为	这	音乐	发生	到	死	向下	暂时地

,

,

,

就在这个有趣的时刻，音乐恰好暂时停歇了，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'laʊd] ,

a	boy	who	had	been	around	some	was	heard	to	say	aloud	,
一个	男生	WHO	有	到过	大约	一些	曾是	听到	到	说	大声	,

一个曾与一些人接触过的男孩大声说道：

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] :

though	he	had	not	expected	to	make	himself	conspicuous	:
尽管	他	有	不是	预期的	到	制作	他自己	显眼的	:

虽然他没想到自己会如此引人注目：

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [kɔ:ld] ['rændəlz] ['fɑ:li] , [aɪl] [i:t] [maɪ] [hæt] !

"	If	that	isn't	the	old	place	called	Randall's	Folly	,	I'll	eat	my	hat	!
"	如果	那	不是	这	老的	地方	称为	兰德尔的	蠢事	,	患病的	吃	我的	帽子	!

“如果那不是兰德尔的愚行，我就把帽子吃掉！”

" ['wɔ:ltər] ['ɔzˌbɔrn] [geɪv] [dʌd] ['mɔ:rgən] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

"	Walter	Osborne	gave	Dud	Morgan	a	quick	dig	in	the	ribs	.
"	沃尔特	奥斯本	给予	哑弹	摩根	一个	快的	挖	在	这	肋骨	.

沃尔特·奥斯本迅速地捅了捅达德·摩根的肋骨。

" [heɪ] ! [its] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" Hey ! it's coming , you mark my words if it isn't !
" 嘿 ！它是 未来 ， 你 标记 我的 字 如果 它 不是 ！

“嘿！它就要来了，如果没来，你就等着瞧吧！”

" [hiː; hi] [hist] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ɪr] .
" he hissed in the other's ear .
" 他 嘶嘶作响 在 这 其他的 耳朵 .

“他对着对方的耳朵嘶嘶地说。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['bɪli] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ,
" Just look at Billy Worth there ,
" 只是 看 在 比利 值得 那里 ，

“看看比利·沃斯，

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tæks] .
bobbing up and down as if he might be sitting on tacks .
上下摆动 向上 和 向下 作为 如果 他 可能 是 坐着 在 图钉 .

他上下晃动，仿佛坐在图钉上一样。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][grɪnz] , [ænd; ənd] [lʊks] ['praʊder] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .
And see how he grins , and looks prouder than a turkey gobbler .
和 看 如何 他 咧嘴笑 ， 和 看起来 更骄傲 比 一个 火鸡 火鸡 .

瞧他咧嘴笑得多开心，比雄火鸡还骄傲。

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Something's going to break loose right away , Bud , believe me .
某样东西 去 到 休息 松动的 正确的 离开 ， 芽 ， 相信 我 .

巴德，相信我，马上就会出事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Well , it did .
" 出色地 ， 它 做过 .

“确实如此。”

[wen] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]
When presently , after that first onslaught of the gallant followers of the hero
什么时候 目前 ， 后 那 第一的 猛攻 的 这 英勇 追随者 的 这 英雄
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ，

目前，在英雄骑士的英勇追随者们发起第一次猛攻之后，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] " ['restɪŋ] [ʌp] " [bɪ'twiːn] [ækts] ,
the motion - picture players were seen to be " resting up " between acts ,
这 运动 - 图片 玩家 是 已见 到 是 " 休息 向上 " 之间 行为 ，

人们看到电影演员们在幕间休息，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['freɪkəs][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ə; eɪ]
and those who had been injured in the fracas were being attended to , a
和 那些 WHO 有 到过 受伤 在 这 骚乱 是 存在 参加 到 ， 一个
[ʃaʊt] [ə'roʊz] .
shout arose .
喊 出现 .

当人们正在救治那些在冲突中受伤的人时，突然传来一声喊叫。

" [heɪ] ! [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [siː] ? " [jeld] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
" Hey ! what's this I see ? " yelled a boy's strident voice .
" 嘿 ！ 是什么 这 我 看 ？ " 大喊 一个 男孩们 刺耳的 嗓音 .

“嘿！我看到了什么？”一个男孩用尖锐的声音喊道。

" [raɪt] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]

"	Right	there	along	with	all	them	knights	and	ladies	there's	a	Boy	Scout
"	正确的	那里	沿着	和	全部	他们	骑士	和	女士们	有	一个	男生	侦察

['helpɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [skræp] .

helping	take	care	of	the	fellows	knocked	out	in	that	scrap	.
帮助	拿	关心	的	这	伙伴们	敲门	出去	在	那	废料	.

“就在那些骑士和女士们中间，还有一个童子军在帮忙照顾那些在打斗中被打倒的人。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrθər] ['kæmərən] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	,	say	,	it's	our	own	Arthur	Cameron	,	would	you	believe	it	?	"
和	,	说	,	它是	我们的	自己的	亚瑟	卡梅伦	,	会	你	相信	它	?	"

比如说，如果这个人是我们自己的亚瑟·卡梅隆，你相信吗?

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hjuː] !

"	And	there's	Hugh	!
"	和	有	休	!

“还有休！”

[jes] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [wɜːrθ] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [laɪf] .

Yes	,	and	look	at	our	Billy	Worth	strutting	around	there	as	big	as	life	.
是的	,	和	看	在	我们的	比利	值得	昂首阔步	大约	那里	作为	大的	作为	生活	.

没错，瞧瞧我们的比利·沃斯，他像真人一样昂首阔步地走来走去。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ['evri] [taɪm] !

Oh	,	you	Billy	,	it	takes	,	you	to	get	in	,	the	limelight	every	time	!
哦	,	你	比利	,	它	需要	,	你	到	得到	在	,	这	聚光灯	每一个	时间	!

哦，比利，你每次都得靠自己才能成为焦点!

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

"	All	sorts	of	shouts	were	rising	in	different	parts	of	the	hall	as	the	audience
"	全部	排序	的	喊叫	是	上升	在	不同的	部分	的	这	大厅	作为	这	观众

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lædz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] .

discovered	the	well	-	known	lads	belonging	to	their	own	town	.
发现	这	出色地	-	已知	小伙子们	属于	到	他们的	自己的	镇	.

“当观众发现这些是来自他们家乡的知名小伙子时，大厅的各个角落都响起了各种各样的欢呼声。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn]

Most	of	them	began	to	understand	now	why	those	fellows	had	persisted	in
最多	的	他们	开始	到	理解	现在	为什么	那些	伙伴们	有	持续	在

['kiːpɪŋ] [soʊ] [mjuːt] .

keeping	so	mute	.
保持	所以	沉默的	.

现在他们中的大多数人开始明白为什么那些家伙一直保持沉默了。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm]

Evidently	they	must	have	known	that	this	wonderful	picture	was	coming	in	time
显然	他们	必须	有	已知	那	这	精彩的	图片	曾是	未来	在	时间

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [pər'fɔːrməns] .

to	be	shown	at	the	benefit	performance	.
到	是	所示	在	这	益处	表现	.

显然，他们一定知道这幅精彩的画作会及时送到慈善演出上放映。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

Everybody	was	eagerly	waiting	to	see	what	followed	.
大家	曾是	急切地	等待	到	看	什么	随后	.

大家都迫不及待地想看看接下来会发生什么。

[wen] [ðə; ði] [wɔːl] [fel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

When	the	wall	fell	there	was	a	series	of	low	exclamations	of	horror	,
什么时候	这	墙	跌倒	那里	曾是	一个	系列	的	低的	感叹词	的	恐怖	,

墙倒塌时，传来一连串低沉的惊恐声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt]
for **they** **were** **intelligent** **enough** **to** **realize** **that** **this** **had** **not** **been** **a** **part**
为了 他们 是 聪明的 足够的 到 意识到 那 这 有 不是 到过 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['proʊgræm] ,
of **the** **real** **programme** **,**
的 这 真实的 程序 ,

因为他们足够聪明，能够意识到这并非真正计划的一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mʌst; məst][hæv; həv]
and **also** **that** **the** **chances** **were** **some** **of** **the** **unfortunates** **must** **have**
和 还 那 这 机会 是 一些 的 这 不幸的 必须 有
[bɪn] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .
been **severely** **injured** **.**
到过 严重 受伤 .

而且，很可能有些不幸的人受了重伤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'viːlɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [faɪv] [skaʊts] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
Then **came** **the** **picture** **revealing** **how** **the** **five** **scouts** **sprang** **forward** **and** **assisted** **in**
然后 来了 这 图片 揭示 如何 这 五 侦察兵 弹簧 向前 和 协助 在
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðoʊz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] ;
the **work** **of** **rescuing** **those** **caught** **by** **the** **falling** **rocks** **;**
这 工作 的 救援 那些 捕捉 经过 这 坠落 岩石 ;

随后画面展现了五名童子军如何挺身而出，协助营救被落石压住的人；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['ɑːrθər] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
also **how** **Arthur** **,** **as** **might** **be** **expected** **,** **did** **his** **part** **in** **taking** **care** **of** **the**
还 如何 亚瑟 , 作为 可能 是 预期的 , 做过 他的 部分 在 采取 关心 的 这
['ɪndʒərd] .
injured **.**
受伤 .

不出所料，亚瑟也尽了自己的一份力来照顾伤员。

[haʊ] [praʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mænli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː]
How **proud** **many** **of** **those** **present** **felt** **at** **seeing** **the** **manly** **way** **in** **which** **Hugh**
如何 自豪的 许多 的 那些 展示 毛毡 在 看到 这 男子气概 方式 在 哪个 休
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
and **his** **comrades** **rose** **to** **the** **occasion** **,**
和 他的 同志们 玫瑰 到 这 场合 ,

看到休和他的战友们在危难之际展现出的男子气概，在场的许多人都感到无比自豪。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [greɪt] ['kredɪt] .
and **did** **their** **calling** **great** **credit** **.**
和 做过 他们的 呼叫 伟大的 信用 .

他们的出色表现为他们的职业生涯增光添彩。

[ə; eɪ] [tens] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [laʊd] [tʃɪrz] , [fɔːr; fər] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [bɪn]
A **tense** **stillness** **followed** **those** **loud** **cheers** **,** **for** **,** **an** **announcement** **had** **been**
一个 紧张 寂静 随后 那些 大声 干杯 , 为了 , 一个 公告 有 到过
[dɪ'spleɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] ,
displayed **relating** **how** **,**
显示 相关 如何 ,

一阵喧闹的欢呼声过后，现场陷入了紧张的寂静，因为屏幕上出现了一则公告，内容是：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [spred] ,
owing **to** **a** **shift** **of** **the** **wind** **,** **the** **fire** **had** **spread** **,**
欠款 到 一个 转移 的 这 风 , 这 火 有 传播 ,

由于风向改变，火势蔓延开来。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['bætlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd]

causing	a	sudden	evacuation	of	the	forces	battling	in	the	passages	and
导致	一个	突然	疏散	的	这	力量	战斗	在	这	段落	和

[ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

rooms	of	the	castle	;
房间	的	这	城堡	;

导致在城堡走廊和房间里交战的部队突然撤离；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [θru:] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðə; ði] ['lʌvli] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd]

and	also	how	through	some	misfortune	the	lovely	heroine	was	really	and
和	还	如何	通过	一些	不幸	这	迷人的	女英雄	曾是	真的	和

['tru:li] [kɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['taʊər] [ru:m] ,

truly	caught	up	there	in	that	lonely	tower	room	,
真的	捕捉	向上	那里	在	那	孤独	塔	房间	,

以及由于某种不幸，这位美丽的女主人公是如何真正地被困在那座孤独的塔楼房间里的。

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kru:əl] [fleɪmz] .

hemmed	in	by	the	cruel	flames	.
包边	在	经过	这	残忍的	火焰	.

被残酷的火焰包围。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [si:n] [mu:vd] [ɑ:n] ,

Then	,	as	the	startling	scene	moved	on	,
然后	,	作为	这	令人震惊	场景	已搬	在	,

然后，随着这令人震惊的一幕继续上演，

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['i:gər] [spek'teitəs] [sɔ:] [hju:] [li:d] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skaʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] — -

the	five	hundred	eager	spectators	saw	Hugh	lead	his	fellow	scouts	to	the	rescue	—	-
这	五	百	渴望的	观众	锯	休	带领	他的	同伴	侦察兵	到	这	救援	—	-

[wɑ:tʃt] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vænɪʃ] [θru:] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['wɪndoʊ] ,

watched	three	of	them	vanish	through	that	gaping	window	,
观看	三	的	他们	消失	通过	那	张开的	窗户	,

五百名热切的旁观者看到休带领他的童子军同伴去营救——却眼睁睁地看着其中三人消失在那扇大窗户里。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,

to	appear	a	little	later	on	the	roof	,
到	出现	一个	小的	之后	在	这	屋顶	,

稍后出现在屋顶上，

['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

followed	with	strained	eyes	their	furious	attack	on	the	roof	of	the	tower	,
随后	和	紧张	眼睛	他们的	狂怒	攻击	在	这	屋顶	的	这	塔	,

目光紧盯着他们对塔顶的猛烈攻击，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['loʊər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] ['bɪli]

and	finally	saw	them	lower	the	lady	in	safety	to	the	ground	,	where	Billy
和	最后	锯	他们	降低	这	女士	在	安全	到	这	地面	,	在哪里	比利

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,

and	Arthur	,
和	亚瑟	,

最后，他们安全地将那位女士放到了地上，比利和亚瑟也在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] , ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

and	many	of	the	motion	-	picture	players	,	waited	to	receive	them	.
和	许多	的	这	运动	-	图片	玩家	,	等待	到	收到	他们	.

许多电影演员都在等待接收它们。

[ænd; ənd] [læst] [bʌt; bət] [nɑ:t] [li:st] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [kloʊzd] ,

And	last	but	not	least	,	just	as	the	scene	closed	,
和	最后的	但	不是	至少	,	只是	作为	这	场景	关闭	,

最后，就在场景结束时，

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [pæst] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

the	three	scouts	were	discovered	sliding	swiftly	down	the	rope	past	the	hungry
这	三	侦察兵	是	发现	滑动	迅速地	向下	这	绳索	过去的	这	饥饿的

[tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .

tongues	of	fire	.
舌头	的	火	.

人们发现这三名侦察兵正沿着绳索迅速滑下，经过那些饥饿的火焰。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	triumph	of	the	scouts	was	complete	.
这	胜利	的	这	侦察兵	曾是	完全的	.

侦察兵们取得了彻底的胜利。

[men] ['ʃaʊtɪd] , [bɔɪz] [ʃrɪld] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ]

Men	shouted	,	boys	shrilled	,	and	women	laughed	and	cried	and	kissed	each
男人	喊叫	,	男孩们	尖锐的	,	和	女性	笑了	和	哭	和	亲吻	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

男人们大声叫喊，男孩们尖叫，女人们又哭又笑，互相亲吻。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] .

Never	before	had	such	excitement	taken	possession	of	an	audience	in	Oakvale	.
绝不	前	有	这样的	激动	已采取	拥有	的	一个	观众	在	奥克维尔	.

奥克维尔的观众从未如此激动过。

[haʊ] [praʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

How	proud	it	made	them	to	realize	that	their	local	organization	was	being
如何	自豪的	它	制成	他们	到	意识到	那	他们的	当地的	组织	曾是	存在

['ædvərtaɪzd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [lænd] ,

advertised	all	over	the	broad	land	,
广告	全部	超过	这	广阔	土地	,

得知自己的地方组织在全国各地都得到了宣传，他们感到无比自豪。

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['fɔːrən] [lændz][æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

yes	,	even	in	other	foreign	lands	as	well	,	it	might	be	,
是的	,	甚至	在	其他	外国的	土地	作为	出色地	,	它	可能	是	,

是的，即使在其他外国，也可能如此。

[soʊ] [ðæt] ['oʊkˌveɪl] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [skaʊt] [truːp] .

so	that	Oakvale	would	soon	become	famous	because	of	its	scout	troop	.
所以	那	奥克维尔	会	很快	变得	著名的	因为	的	它是	侦察	部队	.

因此，奥克维尔很快就会因为它的童子军而出名。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [ˌʌn'muːvd] ,

Through	it	all	Hugh	seemed	to	sit	unmoved	,
通过	它	全部	休	似乎	到	坐	不动	,

这一切发生时，休似乎始终无动于衷。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər]

though	he	shook	hands	with	the	admiring	crowds	as	they	came	up	to	offer
尽管	他	摇晃	双手	和	这	钦佩	人群	作为	他们	来了	向上	到	提供

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜！	,

尽管他与上前祝贺的仰慕人群一一握手，

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bɪli] [wɜːrθ] [strʌtid] [ə'raʊnd] , [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	laughed	heartily	to	see	how	Billy	Worth	strutted	around	,	swelled	with	pride	.
和	笑了	衷心地	到	看	如何	比利	值得	昂首阔步	大约	,	肿胀	和	自豪	.

看到比利·沃斯趾高气扬地四处走动，大家都开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

"	It	was	a	whole	lot	of	fun	while	it	lasted	,
"	它	曾是	一个	所有的	很多	的	乐趣	尽管	它	持续	,

“那段时光虽然短暂，但真的非常快乐。”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Hugh	was	telling	a	bunch	of	the	fellows	,	after	the	show	was	over	.
"	休	曾是	讲述	一个	束	的	这	伙伴们	,	后	这	展示	曾是	超过	.

演出结束后，休把这件事告诉了一群朋友。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt]

"	But	when	a	thing	is	done	with	you	can't	extract	much	enjoyment	out
"	但	什么时候	一个	事物	是	完毕	和	你	不能	提炼	很多	享受	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] .

of	the	memory	.
的	这	记忆	.

“但是，当一件事结束后，你就无法从回忆中获得太多乐趣了。”

[wʌt] [aɪm] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ,

What	I'm	more	concerned	about	right	at	this	,
什么	我是	更多的	担心的	关于	正确的	在	这	,

我现在更关心的是，

['mɪnɪt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

minute	is	where	we	are	going	to	find	another	chance	for	an	outing	in	the
分钟	是	在哪里	我们	是	去	到	寻找	其他	机会	为了	一个	外出	在	这

['kʌmɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz] .

coming	Thanksgiving	holidays	.
未来	感恩	假期	.

几分钟后，我们将在即将到来的感恩节假期里再找一次外出的机会。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] ,

I'd	like	some	of	you	to	get	busy	thinking	up	a	scheme	,
ID	喜欢	一些	的	你	到	得到	忙碌的	思维	向上	一个	方案	,

我希望你们当中有些人赶紧想办法，

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

that	will	just	about	fill	the	bill	.
那	将要	只是	关于	充满	这	账单	.

这样就差不多可以了。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ][plæn] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	That	somebody	did	engineer	a	plan	along	lines	that	promised	to	take	some	of
"	那	某人	做过	工程师	一个	计划	沿着	线条	那	承诺	到	拿	一些	的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [rʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['hɑːlədeɪz] ,

the	fellows	out	of	the	beaten	rut	for	the	brief	holidays	,
这	伙伴们	出去	的	这	被打败	发情	为了	这	简短的	假期	,

“有人确实精心策划了一个计划，旨在让一些人在短暂的假期里摆脱枯燥乏味的生活。”

[kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ,

can	be	set	down	as	certain	,
能	是	放	向下	作为	肯定	,

可以确定下来，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]

judging	from	the	nature	of	the	title	of	the	succeeding	volume	of	this	series
评判	从	这	自然	的	这	标题	的	这	成功	体积	的	这	系列

,

,

,

从该系列下一卷的标题来看，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ;

" The Boy Scouts on the Roll of Honor , " and which , it is hoped ;

" 这 男生 童子军 在 这 卷 的 荣誉 , " 和 哪个 , 它 是 希望 ;

“童子军荣誉名册”，希望如此；

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [wɪl] [prə'kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

all who have enjoyed the present story will procure without delay .

全部 WHO 有 享受 这 展示 故事 将要 采购 没有 延迟 .

凡是喜欢这个故事的人，都会毫不犹豫地购买。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神